

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Otwieram IV zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa.

Serdecznie witam Panie i Panów Radnych.

Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał.

Bardzo serdecznie witam Pana Prezydenta Miasta Krakowa, jego zastępców, Pana Skarbnika, witam również Pana Sekretarza.

W imieniu Radnych i własnym witam wszystkich przybyłych na obrady dzisiejszej Sesji.

Informuję Państwa Radnych, że stengoram oraz protokół III Sesji Rady, która odbyła się 20 grudnia 2006 r. są do wglądu w Kancelarii Rady Miasta w pok.201.

Zapytuję Państwa Radnych czy do protokołów I i II Sesji Rady z 27 listopada i 6 grudnia 2006 r. są uwagi. Jeżeli nie ma protokoły zostaną podpisane.

Przypominam o obowiązku elektronicznego zgłaszania interpelacji przez tych z Państwa Radnych, którzy zamierzają je zgłosić na dzisiejszej Sesji oraz o obowiązku doręczenia na piśmie swojej interpelacji. Nie widzę uwag co do protokołów z 27 listopada i z 6 grudnia 2006 r. W takim razie nie widzę jeśli chodzi o protokoły z 27 listopada i 6 grudnia 2006 r.

W informacjach międzysesyjnych pragnę Państwa poinformować, że w Sekretariacie Kancelarii Rady Miasta i Dzielnic Krakowa w pok.202 są do odbioru identyfikatory postojowe uprawniające do parkowania samochodów na Placu Wszystkich Świętych – parking wokół pomnika – oraz na parkingu przy Klasztorze Ojców Franciszkanów. Proszę o zgłaszanie w sekretariacie Kancelarii kto z Państwa Radnych chciałby mieć wizytówki, proszę o dostarczenie swoich danych również w pok.202.

Przypominam, iż podczas dzisiejszej Sesji będą wykonywane zdjęcia, które zostaną opublikowane na stronach internetowych Rady Miasta Krakowa. Mam na myśli oczywiście zdjęcia pozowane.

Porządek obrad IV Sesji został uzgodniony z Komisją Główną na posiedzeniu w dniu 2 stycznia 2007 r. Informuję Państwa Radnych, że w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad dzisiejszej Sesji zostały włączone następujące projekty uchwał:

- według druku 61 w sprawie inkasa opłaty skarbowej,
- według druku 62 w sprawie ustalenia cen za usługi przewozowe w lokalnym transporcie zbiorowym realizowanym na podstawie umów zawartych przez Gminę Miejską Kraków.

Czy Pan Prezydent, Komisja lub Grupa 5 Radnych chciałaby zgłosić propozycje zmian w porządku obrad w trybie § 19 ust. 1 Statutu Miasta Krakowa? Bardzo proszę Pan Radny Włodarczyk.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

W imieniu Grupy Radnych chciałbym zgłosić do porządku obrad projekt rezolucji w sprawie przebiegu trasy S7, jest to rezolucja do Ministra Infrastruktury i Dyrektora Generalnego Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad. Chodzi o przebieg trasy S7, dokładnie mówiąc o przyspieszenie budowy tej trasy. Niepokojące informacje prasowe, które – że tak powiem – sprawdziliśmy u źródła są takie, że trasa, realizacja tej trasy wydłuży się na lata 2014 – 2020. Są stosowne umowy, podpisane porozumienia z Generalną Dyrekcją Dróg Publicznych jak

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

również budżet miasta i Wieloletni plan inwestycyjny mówi o tym, że mamy się nawiązywać, jest to połączenie pomiędzy Bieżanowem a Nową Hutą, jest to rozwój infrastruktury, rozwój i Nowej Huty i Podgórze, otwarcie i komunikacyjne i gospodarcze. Wydaje się, że sprawa jest bardzo ważna, jest na czasie, jest rok 2007 gdzie powinna nastąpić wspólna realizacja i wnioskuję do Wysokiej Rady o wprowadzenie do porządku obrad i ewentualna dyskusja w trakcie obrad. Dodatkowo do treści rezolucji jest kilka załączników, Radni mają to na swoich biurkach. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Przystępujemy w takim razie do głosowania nad wnioskiem, który zgłosił Pan Radny Włodarczyk według druku Nr 67”R”.

Kto z Państwa Radnych jest za proszę o przyciśnięcie, za wprowadzeniem, proszę o przyciśnięcie przycisku.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wyniki.

Stwierdzam, że druk Nr 67 „R” o wprowadzenie do porządku obrad otrzymał:

22 głosy za,

przeciw było 2,

6 wstrzymujących się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu.

Stwierdzam, że wniosek jest przyjęty, został przyjęty do porządku obrad IV Sesji Rady Miasta Krakowa.

Rozumiem, że nie ma innych zgłoszeń. W takim razie przystępujemy do... Pragnę Państwa również poinformować o tym, iż projekt Budżetu Miasta Krakowa na rok 2007 według druku Nr 7 i Wieloletni plan inwestycyjny miasta Krakowa według druku Nr 8 będą procedowane po punktach drugich i pierwszych czytań jako punkt przedostatni i ostatni. Przechodzimy do punktu 2 porządku obrad:

**INTERPELACJE RADNYCH**

Bardzo proszę o zgłaszanie się. Zgodnie z § 44 ust. 1 Statutu Miasta Krakowa Radny ma prawo składania interpelacji, bardzo proszę Pan Radny – i proszę oczywiście zgłaszać się poprzez, tak jak to było wcześniej powiedziane – przez naciśnięcie przycisku odpowiedniego. Bardzo proszę Pan Radny Paweł Bystrowski. Przypominam, że czas wygłaszania interpelacji to cztery minuty.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący!

Wysoka Rado!

Na I Sesji zgłosiłem dwie interpelacje dotyczące zakupu aut, samochodów osobowych przez miasto Kraków, otrzymałem odpowiedzi i chciałem zgłosić kolejną interpelację odnośnie tamtych dwóch. Proszę Państwa większość tych zakupów jest oczywiście jak najbardziej uzasadniona i potrzebna, były to samochody Matizy, Pandy, przeznaczone dla Straży Miejskiej, dla MOPS-ów, wszystko to bardzo cieszy oczywiście, natomiast znalazłem kilka zakupów, które moim zdaniem nie są uzasadnione, są jakimś przejawem – moim zdaniem – rozrzutności urzędniczej. Tu chciałbym wymienić zakupy dla Krakowskiego Zarządu Dróg – Skoda Super oraz dwie Skody Fabie – z opisu rozumiem, że przeznaczone dla dyrekcji, znaczy nie ma żadnego opisu czyli rozumiem, że dla dyrekcji, zakup dla Krakowskiego

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Zarządu Komunalnego Skoda Super oraz kilka Skód Fabii, ale tutaj opisane, że dla działów czystości, zieleni itd., oraz zakupy 4-ch Peguot 307 dla ZBK, generalnie też rozumiem, że są to auta użytkowane przez dyrekcję. Ponieważ dotychczas ZBK miało jedno auto – Poloneza – i to auto wystarczało do obsługi jednostki więc przypuszczam, że w tej chwili cztery auta służą pewnemu wygodnictwu – tak ja to widzę. Dlatego zgłaszam w formie interpelacji prośbę do Pana Prezydenta o to aby spośród 3-ch aut zakupionych dla Krakowskiego Zarządu Dróg dwa auta czyli Skodę Super oraz jedną Skodę Fabię, Skodę Super dla KZK oraz trzy spośród 4-ch Peguotów 307 przekazać krakowskiej policji z przeznaczeniem jako samochody patrolowe nie oznakowane. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Bolesław Kosior bardzo proszę. Przepraszam, Pani Małgorzata Jantos, przepraszam, proszę o wyrozumienie.

#### **Radna – p. M. Jantos**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam jedną interpelację myślę, że przemyślaną i uzasadnioną w każdym razie w moim mniemaniu.

Szanowny Panie Prezydencie! Z dużym smutkiem przeczytałam informację o tym, że uruchomił Pan kolejne biuro zajmujące się tym razem tylko i wyłącznie funduszami europejskimi. Jestem przekonana, że nie jest to najlepszy pomysł. Po pierwsze z tego powodu, iż fundusze europejskie ruszą dopiero, co podejrzewają ci najlepiej poinformowani, w październiku br., a więc otwieranie i zapewne zatrudnianie kolejnych urzędników jest działaniem w obecnej sytuacji nieco zawczesnym, a po drugie nie jestem przekonana, że oddawanie tak odpowiedzialnej pracy w ręce urzędników jest dobrym działaniem. Jeśli miasto ma maksymalnie wykorzystać fundusze europejskie, a także i dotrzeć do wszystkich innych finansowych możliwości jakie możemy spotkać w fundacjach amerykańskich, prywatnych inicjatywach otwartych na wspomaganie inwestycji w Krakowie i w wielu innych zabiegach poszukujących możliwości wsparcia logistycznego czy finansowego powinna to robić instytucja wewnętrzna znaleziona w drodze przetargu, która w pełni zaangażuje się w prace na rzecz Krakowa. I tutaj proszę mi wybaczyć, ale napisałam taki casus, który wydaje mi się też istotny uzasadniający moje mniemanie o całej sprawie.

Urzędnik pracujący w urzędzie krakowskim tak jak i wszyscy urzędnicy na całym świecie pracują w konkretnych godzinach, potem szybko pakują swoje rzeczy i idą do domu. Żaden rozsądny urzędnik nie będzie znajdował sobie za swoją podstawową i niezmienną pensję dodatkowej pracy, aby nie móc wyjść do domu o zwykłej porze. Proszę o wybaczenie tego przydługiego opisu działania urzędnika państwowego, namawiam Pana Prezydenta do współpracy z firmą prywatną, która przypilnuje, zrobi na czas, zostanie po godzinach, a nawet i w nocy, znajdzie i przygotuje projekty nawet w fundacjach japońskich, przeanalizuje fundacje Boscha i odkryje wiele innych możliwości aby móc samej zarobić, a tym samym dać miastu wszystko to co w danym momencie jest możliwe do osiągnięcia. A ponieważ moja interpelacja do tej pory jest takim domniemaniem i mniemanologią stosowaną chciałabym na końcu zadać pytanie, ponieważ przy każdym etapie zamykania pewnych istotnych i ważnych programów, kiedy zadałam pytanie o to w jaki sposób miasto zyskało na funduszu Leonardo da Vinci to tą moją interpelację zamykam pytaniem, kończąc niniejszą interpelację chcę prosić Pana Prezydenta o odpowiedź czy miasto i w jakim zakresie skorzystało z kończącego się właśnie kolejnego projektu to znaczy INTERREG. Dziękuję bardzo.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Bolesław Kosior bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo! Panie i Panowie Radni!

Trzy krótkie zapytania. Pierwsze dotyczy obchodów 750-lecia lokacji Miasta Krakowa. Chciałbym Panie Prezydencie otrzymać odpowiedź co było powodem, że kolejny przetarg po pomniku Bolesława – tym razem przetarg na Miasteczko Średniowieczne – które miało być wywieszona na Placu Szczepańskim upadł. Mam wrażenie, że rzeczywiście chyba coś w tej lokacji, ktoś po prostu zły patronuje.

Natomiast drugie pytanie kieruję do Pana Przewodniczącego, miały być dzisiaj przygotowane proszę Państwa druki – to zapadło na Komisji Głównej – dotyczące uzupełnienia tej Rady Programowej bo jestem jedynym Radnym, przedstawicielem właśnie Rady Miasta Krakowa jeżeli chodzi o te obchody, a chciałbym Państwu tutaj przypomnieć, że patronat nad tymi obchodami ma właśnie Rada Miasta Krakowa. Natomiast współpracujemy ściśle z Panem Prezydentem poprzez zespół organizacyjny, który to przygotowuje. Nie chciałbym żeby prasa napisała, że plamę dała Rada Miasta Krakowa.

Druga sprawa dotyczy mieszkańców, a dokładnie centrum obsługi mieszkańców na ulicy Powstańców. Mam wielką prośbę do Pana Prezydenta, na moich dyżurach kilka osób prosiło o przeniesienie przystanku, który jest w kierunku Huty, jeden przystanek przy tych perturbacjach, przy zamknięciu oczywiście Ronda Mogilskiego jest bardzo dobrze usytuowany, jest krótka droga dojścia do tamtejszego Urzędu, natomiast od drugie jest dość długi i uciążliwy tor.

Natomiast trzecia jest chyba z rzędu bardziej humorystycznych, miałbym zapytanie, ponieważ będąc w Klubie na górze zorientowałem się, że jeden z mediów po prostu nie uzyskał akredytacji. Można lubić czy nie lubić oczywiście odpowiednie tytuły, ale mnie się wydaje, że na tej sali nie powinniśmy dzielić. Chciałbym w takim razie dowiedzieć się czy jest jakiś regulamin udzielania akredytacji, czy jest to uznaniowe według Pana Prezydenta. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Krzysztof Sułowski.

**Radny – p. K. Sułowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Moja interpelacja dotyczy kwestii bezpieczeństwa mieszkańców osiedla Kurdwanów Nowy. Mianowicie chciałbym się zwrócić do Pana Prezydenta z prośbą o przedstawienie informacji na temat działań podjętych przez Wydział Spraw Administracyjnych dotyczących odebrania zezwolenia w zakresie sprzedaży napojów alkoholowych podmiotowi gospodarczemu prowadzącemu działalność w lokalu handlowym o nazwie „Planeta” przy ul. Witosa 19 w związku z dwukrotnym przypadkiem stwierdzenia przez Straż Miejską sprzedaży, złamania ustawowych zasad prowadzenia działalności gospodarczej w tym zakresie przez ten podmiot. Chciałem nadmienić, że ten sklep znajduje się w rejonie określonym na dzielnicowej mapie zagrożeń jako szczególnie niebezpieczny, mamy tam do czynienia już od lat, zanim Wydział Spraw Administracyjnych wydał zezwolenie na prowadzenie tam działalności gospodarczej

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA** **10 stycznia 2007 r.**

---

polegającej na sprzedaży napojów alkoholowych z dużą ilością przestępstw, gromadzeniem się agresywnych grup młodzieży, która często pod wpływem alkoholu dopuszczała się aktów chuligaństwa i wandalizmu i ten punkt znajduje się przy takim ciągu pieszo jezdny, którym znaczna część mieszkańców osiedla przechodzi od przystanku tramwajowego w głąb osiedla do swoich bloków i doświadczenia związane z funkcjonowaniem całodobowych punktów sprzedaży napojów alkoholowych zwłaszcza na nowych osiedlach jednoznacznie wskazują na to, że w takim rejonie, w którym taka placówka funkcjonuje powoduje to nasilenie przestępczości, chuligaństwa, aktów wandalizmu. Ja jeszcze też chciałbym poddać pod rozważenie Wysokiej Rady fakt, iż w poprzedniej kadencji Rada Miasta przyjęła uchwałę w sprawie zasad usytuowania punktów sprzedaży napojów alkoholowych, gdzie zapisano, iż musi być spełniona norma odległościowa 50 m od punktu sprzedaży napojów alkoholowych do jakiegokolwiek placówki oświatowej, wychowawczej czy też kościoła. I słusznie, że tak zapisano. Natomiast myślę, że tutaj należałoby nowelizować tę uchwałę i uzupełnić też o taki zapis zgodnie z którym nie powinny być wydawane zezwolenia na taką działalność w sprawie punktów zlokalizowanych w rejonach gdzie już od dłuższego czasu mamy do czynienia z nasileniem się przestępczości, z gromadzeniem się agresywnych grup młodzieży. To tyle, dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pana Radnego Bogusława Kośmidera.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ja mam kilka interpelacji, zacznę od pierwszej, która moim zdaniem jest dość istotna bo dotyczy rzeczy, które, z którą pewnie Państwo Radni mieli do czynienia, z którą ja parę dni temu miałem do czynienia, a mianowicie rzecz dotyczy sytuacji, w której Rady Dzielnic czy też Zarządy Dzielnic płacą radnym dzielnic, zlecają im wykonywanie różnych czynności i za to płacą. Otóż moim zdaniem jest to działanie, które jest złamaniem ustawy samorządowej, które zakazuje radnemu korzystania z mienia komunalnego, a zlecenie usług czy to sprzątnięcia czy to wykonywania różnych czynności, jest złamaniem czegoś takiego i moim zdaniem zarówno Rada jak i Pan Prezydent w szczególności, który nadzoruje te rzeczy powinien się temu przyjrzeć i zakazać, może nie zakazać, zakaz jest z mocy prawa, ale nie dopuszczać do tego typu rzeczy ponieważ to się często powtarza i moim zdaniem sytuacja, w której Przewodniczący zleca sprzątnięcie czy wykonywanie jakichś rzeczy radnemu, który potem głosuje za tym przewodniczącym czy za budżetem, który przyznaje na to pieniądze to jest rzeczą na pewno w skali Rady Miasta niedopuszczalną. Mam nadzieję, że to jest w skali Rady Dzielnic ponieważ ja się z tą sprawą spotkałem pierwszy raz, mam nadzieję, że Pan Prezydent też więc mam nadzieję, że odpowiednie służby na to zareagują i także odpowiedni Państwo Radni na to zareagują bo przypomnę składamy oświadczenie, że nie będziemy prowadzili działalności gospodarczej z wykorzystaniem mienia. Zlecenie jakichkolwiek działań jest prowadzeniem działalności z wykorzystaniem mienia. To po pierwsze.

Po drugie w tym kontekście chciałem prosić Pana Prezydenta o ustosunkowanie się do rzeczy, która moim zdaniem kiedyś miasto zaczęło ją robić, mianowicie funkcjonuje w Polsce wśród środowisk samorządowych taka akcja – nazywa się Przejrzysta Polska. Została ona w 2005, 2006 roku rozstrzygnięta i ja patrzyłem na stronę internetową tejże akcji, tam Kraków owszem kiedyś się zgłosił, ale potem, że tak powiem informacje zaniknęły i warto by było – biorąc pod uwagę różne naciski, które – i różne zarzuty, które w zakresie działalności korupcyjnej wobec urzędników, wobec pracowników samorządowych są – żeby tego typu akcja w Krakowie była wdrożona i żebyśmy się starali wypełnić wszystkie zobowiązania,

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

które tam są, one nie są tak formalne jak ISO, ale one są o tyle ważne, że dają jakby taki publiczny certyfikat prawidłowej działalności.

Proszę Państwa kolejna interpelacja dotyczy rzeczy w sumie nietypowej bo zawsze interpelacje są sposobem na ganienie, krytykowanie, wykazywanie błędów czy niewłaściwych działań, ja tą jedną interpelację chciałem trochę inaczej sformułować, chciałem podziękować Panu Prezydentowi i jego służbom, tak Panie Prezydencie, dzień Świstaka dzisiaj, chciałem podziękować Panu Prezydentowi, a w szczególności jego służbom za znakomitą dekorację świąteczną miasta. Muszę powiedzieć, że miałem okazję widzieć dekoracje w różnych innych miastach i to co w Krakowie było nie tylko nie odbiega, ale wręcz w wielu sprawach jakby jest ponad to co jest gdzie indziej, szczególnie miałem okazję paru gości zagranicznych tutaj w Krakowie mieć, te anioły, które witają czy żegnają, w każdym razie są, w Krakowie jest to bardzo dobrym pomysłem i myślę, że pokazuje, że Kraków powoli także w tym aspekcie takim zewnętrznym, marketingowym we właściwy sposób się pokazuje. Oczywiście były rzeczy, które mi się mniej podobały, ale każdy ma swój gust. No myślę, że generalnie ta sprawa dekoracji świątecznej można zaliczyć na zdecydowany plus urzędu bo naprawdę Kraków w tym czasie nawet mimo tego, że nie było śniegu wyglądał pięknie i przynajmniej być może dlatego, że ta dekoracja właśnie taka była.

Teraz kilka sygnalnych informacji w sprawie interpelacji. Jedna dotyczy protestu przetargowego przy Krakowskim Szybkim Tramwaju, został rozstrzygnięty przetarg na konsultanta, tzw. inżyniera kontraktu, została nim ponownie firma SEMALY, co do której były istotne zastrzeżenia przy badaniu inwestycji i w zamówieniu publiczny, który dotyczył tego przetargu było zapisane, że firmy, które dotychczas działały przy tym przetargu nie powinny mieć prawa startu. W trakcie przetargu zostały te założenia zmienione, moim zdaniem niewłaściwie.

Taka też dygresja, nie wiem czy Państwo wiecie, kolejna interpelacja, dotyczy zasad robienia remontów w Krakowie. Otóż nie wiem czy Państwo wiecie jeżeli ktoś robi remont w domu i chce wziąć kontener to musi na to uzyskać pozwolenie budowlane, a żeby uzyskać pozwolenie budowlane trzeba zrobić dokumentację, która średnio kosztuje 300 – 500 zł. Otóż większość ludzi w Krakowie nie wie o tym, a ci, którzy nawet wiedzą wolą zapłacić 50 zł kary Straży Miejskiej niż starać się o tego typu rzeczy. Ja dostałem takie informacje z kilku źródeł i prosiłbym o wyjaśnienie, ponieważ moim zdaniem jest to rzecz niewłaściwa.

Pozostałe rzeczy zostawiam do protokołu bo nie ma sensu już tego czytać. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu, przypominam o nie przekraczaniu czasu. Bardzo proszę Pana Radnego Stanisława Rachwałę.

#### **Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!  
Szanowna Rado!

Ja w krótkiej sprawie. Dzisiaj zainstalowano system informatyczny na sali obrad i to jest po prostu dobra wiadomość. W poprzedniej kadencji system – mówiąc w cudzysłowie – nawalał gdy zaczęto w tej wspaniałej sali demontować stoliki, w tym instalację systemu. Posiadam informację, że jeszcze w tym miesiącu dla celów konferencyjnych nastąpi pierwszy w tym

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

roku demontaż stolików oczywiście razem z instalacją. I to w moim przekonaniu może być początkiem kolejnych. Przypuszczam zatem, że to spowoduje jak w poprzedniej kadencji bardzo uciążliwe awarie systemu podczas obrad sesji Rady Miasta. Stąd moja prośba, proszę Pana Prezydenta, aby nie wyrażał zgody na demontaż stolików i systemu instalacji informatycznej w tej wspaniałej sali obrad. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pana Radnego Jerzego Woźniakiewicza.

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Ja mam cztery interpelacje, może dwie odczytam, dwie zgłoszę do protokołu.

Szanowny Panie Prezydencie! Uprzejmie proszę o przedstawienie mi informacji dotyczących powodów przerwania w trakcie realizacji wieloletniego zadania – budowa ekranów akustycznych ul. Stella – Sawickiego. Realizacja niniejszego zadania rozpoczęła się w 2003 roku i była prowadzona w ramach zadania budżetowego AR.8.9 – budowa ekranów akustycznych w ciągach ulic. Zgodnie z powstałym na początku 2003 roku harmonogramem rzeczowo – finansowym tego zadania budowa ekranów akustycznych w ciągu ulicy Stella – Sawickiego miała być realizowana na długości ok. 1 km w trzech etapach, etap I – 150 mb, etap II – 300 mb, etap III – 550 mb. W harmonogramie założono, że w 2003 r. zostanie opracowany projekt na II i III etap, zostaną uzyskane decyzje administracyjne na powyższe etapy oraz zrealizowana zostanie budowa I etapu. Pozostałe miały być zrealizowane w 2004 roku. W rzeczywistości powstał jedynie I etap planowanych ekranów po czym realizowana zadania została przerwana. W zakresie rzeczowym zadania AR.8.9 na rok 2004 widnieje informacja, iż mieści w jego ramach jedynie finansowanie zakończonego w 2003 r. I etapu budowy ekranów w ulicach Stella – Sawickiego i Wielickiej. Nie ujęto natomiast w zakresie zadania finansowania budowy kolejnych dwóch etapów.

Szanowny Panie Prezydencie! Budowa pozostałych odcinków ekranów nie została również wpisana do budżetów miasta na lata kolejne pomimo wielokrotnie ponawianych wniosków Rady Dzielnicy XIV oraz mieszkańców osiedla Dywizjonów 303 i budynków przy ulicy Skarżyńskiego. Kilkakrotnie temat kontynuacji przerwanej zadania poruszany był także podczas cyklicznych spotkań porozumienia dzielnic nowohuckich z władzami miasta. Pragnę zauważyć, że kontynuacja budowy niniejszych ekranów jest tym bardziej konieczna, iż w okolicach ciągu ulicy Stella – Sawickiego już teraz występują duże przekroczenia dopuszczalnego poziomu hałasu, a w najbliższych latach planowana jest tam budowa linii tramwajowej. Wobec przytoczonych wyżej faktów jeszcze raz proszę o podanie powodów przerwania tej niezwykle ważnej inwestycji.

I druga interpelacja, Szanowny Panie Prezydencie! Na początku poprzedniej kadencji Rada Dzielnicy XIV zawnioskowała o przeznaczenie nieruchomości po byłym bazie MPK zlokalizowanej przy ulicy Stella – Sawickiego składającej się z zabytkowego hangaru, obiektów towarzyszących i przyległego terenu na rzecz utworzenia ośrodka socjoterapii dla młodzieży z terenu gminy Kraków. Ponad rok później na wniosek Dzielnicy XIV Pan Prezydent był łaskaw powołać zespół zadaniowy ds. utworzenia ośrodka socjoterapii dla młodzieży z ewentualnym itd. – w skład zespołu weszli Pełnomocnik Pana Prezydenta ds. Profilaktyki i Przeciwdziałania Przystępczości Młodzieży, przedstawiciele wybranych wydziałów Urzędu Miasta, a także moja skromna osoba. W wyniku prac zespołu powstał raport stwierdzający, że mimo między innymi z powodu ograniczeń konserwatorskich ośrodek socjoterapii powinien powstać jako obiekt towarzyszący natomiast sam hangar powinien zostać zaadaptowany na halę piłkarską służącą również młodzieży z okolicznych osiedli. Realizacja inwestycji winna

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

być prowadzona w systemie partnerstwa publiczno prywatnego, inwestor powinien zrealizować ośrodek socjoterapii, adaptację hali na kryte boisko oraz uporządkować otoczenie hangaru. W zamian uzyskiwałby dochody z działalności przez określony w umowie czas. Natomiast młodzież z osiedli mogłaby korzystać z obiektu za darmo w czasie nie komercyjnym wynoszącym minimum 3 godziny dziennie. Operatorem tego czasu miałyby zostać podmiot prowadzący właśnie ośrodek socjoterapii. O ile mi wiadomo Pan Prezydent zaakceptował wynik prac zespołu, a w roku ubiegłym za akceptacją Pana Prezydenta ksiądz pełnomocnik Andrzej Augustyński zlecił opracowanie dokumentacji – adaptacja hangaru lotniczego przy ulicy Stella – Sawickiego w Krakowie na halę do piłki nożnej i dzienny ośrodek socjoterapii. Dokumentacja ta została wykonana i obecnie stanowi ona podstawę do poszukiwania inwestora, który byłby zainteresowany zaangażowaniem się w niniejsze przedsięwzięcie. Uprzejmie więc proszę o udzielenie informacji czy po wycofaniu się z rozmów pierwszego z potencjalnych inwestorów władze miasta podjęły lub zamierzają podjąć kroki mające na celu poszukiwanie innych podmiotów zainteresowanych zawarciem z miastem w tej sprawie umowy o partnerstwie prywatno publicznym.

Pozostałe dwie składam do protokołu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pana Radnego Pawła Sularza.

**Radny – p. P. Sularz**

Przekazę Panu Przewodniczącemu interpelacje do protokołu.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pana Radnego Wojciecha Kozdronkiewicza.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Szanowna Rado!

Ja pozwolę sobie złożyć jedną interpelację, ale z zastosowaniem – i chciałbym Państwu coś pokazać bo tego się nie da ani powiedzieć słowami, ani opisać, było to przedstawione w „Tematach Dnia” w grudniu, mieszkania w budynku na Kordeckiego 4.

„Pani Rybka od 2004 r. stara się o mieszkanie z zasobów gminy, mieszka w prywatnej kamienicy, opłaca regularnie czynsz, ale lokal za jaki płaci został przez ekspertów uznany za niemieszkalny. Palenie w piecach grozi zaccadzeniem z powodu wad kominów. W zimie jeżeli dogrzewa butlą gazową w mieszkaniu jest od 5 – 8<sup>o</sup> ciepła, ściany toczy grzyb.

Tu grzyby przynoszą, są bardzo toksyczne muszą zaznaczyć bo to się zaczyna od wszelkiego rodzaju schorzeń układu oddechowego, mięśnia sercowego łącznie z rakiem, guzy mózg, rak, to już jest ostateczność bo przez ileś jeżeli obcuje się z grzybem, wdycha się on w organizmie pozostałe, to nie jest wydalane, to po prostu zostaje w nas.

Dom stoi nie daleko nadwiślańskich apartamentów w pobliżu Mostu Grunwaldzkiego. Od ulicy wygląda nie źle, ale w środku rujnacja. Podstemplowana belko stropów w dokumentacji nieruchomości została określona jako stan przedawaryjny. Pani Pigłowska z mężem i dziećmi mieszka na ostatnim piętrze.

Nie tylko po to zdjęliśmy kasetony żeby Państwu pokazać bo my z tymi owadami, z tymi robakami mieszkamy, nie tylko one są pod kasetonami, one po prostu chodzą po całym mieszkaniu, ale żeby udowodnić w jakich warunkach my mieszkamy, że dla naszego



**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

bezpieczeństwa są to kasetony, które Państwo widziecie tutaj i widać ewidentnie tą podsiębitkę co się tam dzieje, mieszkamy z takim robactwem. Niestety dla niektórych urzędników to nie jest żaden problem, dla mnie jest bo ja w tym mieszkaniu przebywam, przebywają moje dzieci, ja razem z nimi śpię, nieraz dziecko moje jest w plamach jak rano wstaje, ja nie wiem proszę panią czy to nie jest z tego robactwa.

W czasie nagrywania zdjęć do programu woda i robaki spadające z sufitu zniszczyły sprzęt telewizyjny, a w mieszkaniu Państwa Pigłowskich wysiadły korki”.

I tak jak Państwo widzieliście to na tym pokazie dlatego zwracam się do Pana Prezydenta o zastosowanie art. 11 w stosunku do mieszkańców nieruchomości położonej przy Kordeckiego. Chciałbym jeszcze tutaj dodać, że Powiatowy Inspektorat Nadzoru Budowlanego przeprowadził wizję lokalną w tych mieszkaniach latem zeszłego roku, nie stwierdził niczego, stwierdził, że stan jest bardzo dobry. I chciałbym jeszcze dodać, że tutaj jak było mówione w tym materiale filmowym, jedna z lokatorek tych mieszkań, która się stara, dochód przekracza jej o 18 groszy minimum, z którego by mogła uzyskać mieszkanie. Jeżeli byłby Powiatowy Inspektorat Nadzoru Budowlanego zastosował art. 68, a to Państwo widzieliście, że jest już w ekspertyzach, Wydział Mieszkalnictwa uznał te lokale za lokale niemieszkalne, to wtenczas by nie było problemu tego minimum przekroczenia. Dlatego proszę Pana Prezydenta, nie chcę Państwa katować następnymi zdjęciami, materiałami filmowymi właśnie z ekspertyzami mykologicznymi – załączam je do protokołu – i proszę Pana Prezydenta o niezwłoczne załatwienie tej sprawy wszystkich mieszkańców, którzy mieszkają przy tej ulicy na ulicy Kordeckiego 4. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pana Radnego Mirosława Gilarskiego.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Dziś przygotowałem tylko siedem interpelacji w związku z tym się ograniczę do krótkiej informacji czego one dotyczą żeby zmieścić się w 4-ch minutach.

Pierwsza interpelacja to jest moja prośba do Prezydenta o wyjaśnienie takiej sytuacji, która miała miejsce na poprzedniej Sesji. Mianowicie stwierdzono na Sesji, że nie ma kworum mimo to obrady były w dalszym ciągu kontynuowane, odbywało się tam I czytanie, pojawiła się wątpliwość moja czy jest to zgodne ze Statutem Miasta Krakowa w związku z tym pozwoliłem sobie na przygotowanie takiej interpelacji.

Druga sprawa dotyczy generalnie reformy ustroju dzielnic. Mianowicie ponad 2,5 roku temu z Panem Pawłem Sularzem i Pawłem Klimowiczem zaproponowaliśmy pewną dyskusję i pewne zmiany dotyczące ustroju dzielnic, między innymi sprawa tam dotyczyła pełnienia mandatu radnego miasta i radnego dzielnicy z dwóch powodów, tam była sprawa poruszana podwójnych diet oraz tego, że ci radni mogą wpływać na kształt budżetu miasta Krakowa w większym stopniu niż inni dzielnicowi w związku z tym sprawa podwójnych diet jak rozumiem została uregulowana uchwałą Rady Miasta jeszcze w poprzedniej kadencji natomiast moje pytanie brzmi, jeśli pojawiłaby się uchwała Rady Miasta dotycząca jakby podwójnego pełnienia mandatu czy ona również byłaby skuteczna. To jest jak gdyby prośba o taką opinię prawną.

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Trzecia sprawa dotyczy również dzielnic, mianowicie jeszcze w poprzedniej kadencji kilkakrotnie i na posiedzeniach konwentów dyskutowaliśmy o zmianie zasad podziału środków dla dzielnic na zadania priorytetowe gdyż niezależny od tego czy rada dzielnicy liczy 65 czy 15 tysięcy mieszkańców, czy ma np. trzydzieści kilka placówek oświatowych czy tylko pięć bo są też takie, na zadania priorytetowe wszystkie dzielnice otrzymują równe środki, oczywiście w jednej z gazet przeczytałem, że Pan Prezydent stwierdził, że jeśli przedstawię jakąś propozycję, jakiś algorytm to go rozważy, w związku z tym ja proponuję algorytm, który jest z powodzeniem stosowany w dzielnicach pomocniczych miasta Wiednia, zresztą ustrój dzielnic krakowskich w dużej mierze jest wzorowany na tamtym ustroju i tutaj proponuję pewien algorytm dlatego też to jest trzecia interpelacja.

Czwarta dotyczy spółek komunalnych. Wiadomo, że spółki komunalne dysponują bardzo dużym majątkiem, ponad 1 miliarda złotych w związku z tym chciałbym prosić o informacje na temat zarządów i rad nadzorczych tych spółek oraz ewentualnych zmian i też tego czy np. członkowie rad nadzorczych zasiadających w spółkach komunalnych oraz w spółkach z udziałem gminy spełniają odpowiednie kryteria.

Piąta interpelacja dotyczy zmian organizacyjnych w strukturze Magistratu. Generalnie zadaję tutaj pytania dotyczące kosztów tych zmian i ewentualnie kosztów, że tak powiem, bezpośrednich związanych ze wzrostem zatrudnienia szczególnie wśród kadry kierowniczej a także kosztów związanych z powołaniem i utworzeniem nowych stanowisk.

Szósta interpelacja to jest prośba o wyjaśnienie sprawy. Na jednym z konwentów podjęliśmy uchwałę, jeszcze w poprzedniej kadencji, o możliwości zgłaszania interpelacji przez Przewodniczącego Rady Dzielnicy. Później w odpowiedzi na tą uchwałę otrzymałem informację, że sprawą miała się zająć Komisja Główna, to jest informacja z 2005 roku i, że o stanie sprawy jakby zostaną poinformowany, natomiast nie otrzymałem żadnej informacji dlatego proszę teraz w trybie interpelacji o informację co w tej sprawie zrobiono i co słychać.

I ostatnia siódma interpelacja dotyczy ewentualnych zamierzeń inwestycyjnych na terenach należących do Klubu Sportowego „Garbarnia” ewentualnie w najbliższym otoczeniu tego Klubu. I to tyle, dziękuję Państwu.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo Panie Radny. Bardzo proszę Pana Radnego Bartłomieja Kocurka.

#### **Radny – p. B. Kocurek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja mam dwie interpelacje. Jedna dotyczy zagospodarowania Parku Jalu Kurka, w druga usprawnienia ruchu drogowego przy Rondzie Grunwaldzkim. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pana Radnego Janusz Chwajofa.

#### **Radny – p. J. Chwajof**

Panie Przewodniczący chciałem do protokołu swoją interpelację złożyć.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Zygmunt Włodarczyk.

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja bardzo krótkie tylko dwie interpelacje chciałem złożyć. Pierwsza dotyczy zadań priorytetowych Dzielnicy XIII. Otóż jestem już piątą kadencją w tej Dzielnicy i jak patrzymy w zeszłą i pojawia się problem jakby nadzoru miasta nad zadaniami priorytetowymi. Otóż pojawiły się takie zadania jak monitoring wizyjny, w 1995 r. bodajże 100 tys. zł przekazała Dzielnicą, w następnych latach następne środki, na dzisiaj efekt jest taki, że ponoć gdzieś jest zdeponowana kamera, gdzieś poszły dodatkowe środki, trudno powiedzieć czy to jest w Policji, Straży Miejskiej czy w innym wydziale, efekt jest taki, że zostały wydatkowane środki i nie mamy efektu. Gdzieś jest problem z nadzorem akurat nie w sprawie monitoringu, w sprawie realizacji zadań priorytetowych i prosiłbym ewentualnie żeby podległe Panu służby pomogły sprawdzić gdzie tu pojawił się problem.

I druga sprawa dosyć napięta społecznie, to jest problem ulicy Myśliwskiej Otóż to w tamtej kadencji, znaczy problem pojawił się wcześniej, dosyć mocna reakcja była, parę felietonów telewizyjnych dotyczy ograniczeniu tonażu na ulicy Myśliwskiej, pobliska szkoła podstawowa, przekroczone normy, Zarząd Dróg i Komunikacji, przepraszam, Krakowski Zarząd Dróg wprowadził ograniczenia, potem ściągnięto, wiem, że są nowe badania, prośba o przywrócenie Panie Prezydencie ograniczenia tonażu, które, że tak powiem, poprawi i bezpieczeństwo i może w pewien sposób wymusi również zagospodarowanie terenów po Budostalu 8 bo okazało się w chwili obecnej, że Budostal chce również na swoich terenach budować mieszkaniówkę. Jeżeli tak to może problem się sam rozwiąże niedługo. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pana Radnego Stanisława Ziębę.

**Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Jedna krótka interpelacja. Bardzo proszę Pana Prezydenta o informacje na temat budowy połączenia drogowego, chodzi o pełne koszty budowy I i II etapu ulicy Księdza Jancarza wyszczególnione każde z osobna oraz firmy, które brały udział w tych przetargach i tyle.

I taka refleksja, Panie Prezydencie to jest taka prośba co pewnie Pan to czuje, że nowi Radni, przepraszam za to kolokwialne określenie, nie mają tych informacji jak my starsi stąd tyle tych interpelacje. Ale też taka refleksja no bo na te interpelacje trzeba odpowiadać i pewnie trzeba o tych sprawach wiedzieć żeby jednostki i zakłady podlegające Panu Prezydentowi były w pełni otwarte, żeby nie było tak, że idzie się do pewnego zakładu – ja nie będę wymieniał bo to słynny zakład, który remontuje drogi – że jest pokój widzeń i urzędnik schodzi, informuje, a Radny – przecież nikt tam sobie krzywdy nie robi – wtenczas być może by tych interpelacji było mniej, a przecież Radny Miasta powinien wiedzieć o co chodzi, co go ciekawi w danym okręgu. To jest taka tylko prośba Panie Prezydencie, to nie jest interpelacja, abyśmy się dobrze rozumieli. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję. Pan Radny Piotr Wiszniewski. Przepraszam bardzo, pomyłka zaszła.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

Kończąc ten punkt proszę Pana Prezydenta o przygotowanie, część interpelacji też była do mnie więc odpowiedzi na pewno będą. Przechodzimy do punktu 3:

**ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE RADNYCH**

Bardzo proszę Pana Prezydenta o odpowiedzi, na które Pan Prezydent chciałby odpowiedzieć.

**Prezydent Miasta Krakowa – p. J. Majchrowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ponieważ kilka interpelacji zgłoszonych przez Pana Radnego Gilarskiego było sformułowanych w ten sposób żeby udzielić także odpowiedzi ustnej to będę robił, jeżeli Pan Przewodniczący pozwoli to także chciałem odpowiedzieć na jedną interpelację z własnej inicjatywy mimo, że nie było takiej prośby. Mam tutaj na myśli i zacznę może od tej interpelacji, to jest interpelacja Pani Katarzyny Migacz dotycząca terenów przeznaczenia Motelu „Krak”. Ja już nie będę odnosił się do stylu interpelacji bo to jest kwestia osobna, pozwolicie Państwo, że przedstawię Państwu chronologię działań i motywy działań jakie były w tej sprawie podejmowane, albowiem jak widzę jest tutaj bardzo wiele do wyjaśnienia, bardzo wiele niedopowiedzeń. Ja sobie pozwolę przeczytać ten tekst z malutkim potem komentarzem.

Dla prawidłowej i zgodnej ze stanem prawnym oceny przebiegu postępowania w sprawie terenów Motelu „Krak”, położonych przy ul. Radzikowskiego, będących w posiadania spółki Forte, niezbędna jest wiedza o istotnych faktach i zdarzeniach prawnych dotyczących tego postępowania. Na wstępie należy wyjaśnić podnoszoną przez Panią Radną hipotetyczną stratę przez Miasto ok. 30 milionów złotych, a to z uwagi na fakt możliwości ogłoszenia przetargu o sprzedaży przedmiotowej nieruchomości po przeprowadzeniu postępowania w sprawie upadłości spółki Forte. Otóż przede wszystkim trzeba sobie bardzo wyraźnie powiedzieć, że tereny te nie mogą być przedmiotem sprzedaży, albowiem toczą się postępowania o zwrot niektórych działek w szczególności położonych w centrum tego terenu byłym właścicielom. W momencie, kiedy byśmy dokonali tego czynu to znaczy sprzedaży tych działek byśmy mieli podobną sytuację jak mamy w tej chwili z terenami w Chełmie. Do czasu prawomocnego zakończenia tych postępowań Miasto Kraków nie może dokonać skutecznego aktu sprzedaży przedmiotowych gruntów. Dlatego właśnie Zarząd Miasta Krakowa, kierowany jeszcze przez pana prof. Gołasia ogłaszał przetarg na użytkowanie, a nie na sprzedaż tego terenu. Mylne jest również przekonanie, iż ogłoszenie upadłości zamyka postępowanie z upadłą spółką. Pomijając możliwość ogłoszenia upadłości o czym będę mówił dalej, w miejsce upadłego wstępuje syndyk i rozpoczęte postępowania sądowe po uprzednim zawieszeniu na nie dający się przewidzieć czas postępowania upadłościowego toczą się nadal z udziałem syndyka, a zgłoszone w sądzie roszczenia nie wygasają. Tak więc, twierdzenie o możliwości pozyskania przez Miasto około 30 milionów złotych w drodze ogłoszenia upadłości spółki Forte jest bezpodstawne. Aktualnie po odzyskaniu terenu Miasto Kraków może ogłosić przetarg na jego dzierżawę - a to oznacza jedynie wpływy z czynszu. Powracając do faktów i stanu prawnego spraw pomiędzy Miastem Kraków a spółką Forte informuję, że obejmując urząd Prezydenta Miasta zastałem następujący stan: orzeczenie Sądu Okręgowego z dnia 28 grudnia 2001 r. ustalające, że wypowiedzenie umowy dzierżawy spółce Forte jest bezprawne; orzeczenie Sądu Apelacyjnego z dnia 18 czerwca 2002 r. potwierdzające bezprawność tego wypowiedzenia oraz złożoną przez Miasto w Sądzie Najwyższym kasację od tego wyroku. Sąd Najwyższy w dniu 18 marca 2003 r. odmówił przyjęcia kasacji i z tym dniem, a więc po upływie 4 lat, stało się jasne, że umowa dzierżawy ze spółką Forte nadal obowiązuje, wyroki bowiem stały się prawomocne. We wrześniu 1999 roku Wydział Architektury Urzędu Miasta Krakowa wydał decyzję odmawiającą spółce Forte

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

pozwolenia na budowę hotelu, mimo uprzedniej pozytywnej decyzji wżizt, powołując się na brak tytułu prawnego do terenu, wbrew temu, że umowa dzierżawy w tym czasie obowiązywała. Decyzja ta, jako bezpodstawną, została uchylona przez Wojewodę Małopolskiego. Informuję, iż zarówno Sąd Okręgowy jak i Sąd Apelacyjny ustaliły, że spółka Forte do czasu bezprawnego wypowiedzenia umowy przez Miasto Kraków wywiązywała się należycie z przyjętych w umowie dzierżawy zobowiązań, a zadania inwestycyjne wykonywała zgodnie z przyjętym harmonogramem. Miasto Kraków nie kwestionowało wcześniej ani kondycji finansowej spółki Forte ani przebiegu procesu inwestycyjnego – wręcz przeciwnie, w dniu 15 czerwca 1998 r. Zarząd Miasta Krakowa podjął uchwałę o zawarciu aneksu do umowy dzierżawy, znacznie rozszerzającego zadania inwestycyjne o możliwość budowy również wielkopowierzchniowych obiektów handlowych, jak również o możliwość zawierania przez dzierżawcę to znaczy spółkę Forte umów poddzierżawy bez potrzeby zgody Miasta. W związku z wypowiedzeniem w dniu 28 czerwca 1999 r. umowy dzierżawy, spółka Forte w dniu 20 grudnia 1999 r. złożyła Miastu Kraków oświadczenie, że czynsz dzierżawny regulowany będzie poprzez wpłatę gotówkową w wysokości 1%, a w pozostałej części, na podstawie art. 498 kodeksu cywilnego będzie dokonywać potrącenia swoich wierzytelności, jakie posiada w stosunku do Miasta Kraków z tytułu poniesionych strat finansowych wywołanych nieuzasadnionym wypowiedzeniem umowy dzierżawy. Określiła wtedy te straty na kwotę 9.375.000 dolarów. W dniu 20 listopada 2002 r. Pan Wacław Stechnij, prezes Zarządu spółki Forte, a następnie już po odrzuceniu kasacji Miasta Krakowa i uprawomocnieniu się wyroków ustalających istnienie umowy dzierżawy jego pełnomocnik w dniu 12 maja 2003 r. zwrócili się pisemnie o podjęcie prowadzonych jeszcze przez prof. Gołasia, Prezydenta Miasta Krakowa, negocjacji w sprawie ugodowego załatwienia spornych spraw. W tym stanie rzeczy podjąłem decyzję o prowadzeniu sprawy dwutorowo: po pierwsze, poprzez zanegowanie możliwości potrącenia czynszu z wierzytelności spółki Forte z tytułu poniesionych strat w drodze wniesienia powództwa o zapłatę zaległych czynszów, a po drugie, wobec niepewności co do skuteczności takiego powództwa, o wznowieniu rozmów ugodowych. W dniu 22 maja 2003 r. doszło do spotkania stron, na którym stawiała się również firma TESCO, biorąca już poprzednio udział w rokowaniach prowadzonych przez Zarząd kierowany przez pana prof. Gołasia, bowiem udziałowców spółki Forte i firmę TESCO łączyła przedwstępna umowa sprzedaży udziałów. W trakcie wspomnianych poprzednich rokowań ustalono możliwość budowy przez TESCO wielkopowierzchniowego obiektu handlowego, w wyniku czego spółka Forte wniosła wniosek o wydanie wżizt na taki obiekt, a Zarząd Miasta zgodnie z ówczesnym stanem prawnym wystąpił do Rady Miasta o odpowiednią uchwałę. W rezultacie jednak, wobec nieprzychylnego stanowiska wielu radnych, projekt uchwały Rady Miasta Krakowa wycofano, zaś postępowanie z wniosku o wżizt wobec zmiany stanu prawnego zostało zawieszono do czasu uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego. W dniu 28 listopada 2003 r. zapadł wyrok Sądu Okręgowego znacznie pogarszający sytuację Miasta Krakowa. Sąd Okręgowy oddalił bowiem żądanie Miasta o zapłatę zaległego czynszu, uznając, iż z powodu bezpodstawnego wypowiedzenia umowy, a następnie bezpodstawnego odmówienia wydania pozwolenia na budowę, spółka Forte nie mogła kontynuować inwestycji i poniosła wymierną szkodę w postaci kosztów projektów i przygotowania terenu, i że koszty te zasadnie potrąca z należności Miasta z tytułu czynszu. Nadto Sąd wskazał, iż Miasto liczyło się z roszczeniami spółki Forte, skoro ogłaszając we wrześniu 1999 r. przetarg na ustanowienie prawa użytkowania terenu Motelu Krak zobowiązywało przyszłego użytkownika do zaspokojenia wszelkich roszczeń spółki Forte. We wniesionej apelacji Miasto Kraków - nie wchodząc tu w szczegóły - wywodziło, iż nie można traktować poniesionych przez Forte nakładów na prace projektowe budowy hotelu jako straty wywołane działaniem Gminy, bowiem spółka Forte

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

zarówno występując o aneks do umowy zawierający możliwość budowy hipermarketu, jak i w innych przedstawionych przez pełnomocnika Miasta dokumentach, a zwłaszcza we wniosku o wzięt dla obiektu handlowego, sama odstąpiła od budowy hotelu, do którego mogła po ustaleniu istnienia umowy dzierżawy powrócić. W rezultacie w dniu 19 marca 2004 roku zapadł pierwszy wyrok korzystny dla Miasta i zasądający czynsz za lata 2000 - 2004. Sąd Apelacyjny stwierdził jednak, że w tym postępowaniu nie badał kwestii odszkodowania za szkodę wywołaną wydaniem niezgodnej z prawem decyzji administracyjnej bowiem spółka Forte podstawę faktyczną zarzutu potrącenia oparła jedynie na fakcie bezpodstawnego wypowiedzenia umowy. W dniu 10 października 2003 r. spółka Forte wniosła przeciwko Miastu Kraków pozew o odszkodowanie za poniesione w związku z bezprawnym wypowiedzeniem umowy dzierżawy straty i utracone przyszłe korzyści w kwocie ponad 410 milionów złotych. Spółka - w głębokim przekonaniu o swych racjach - poniosła koszt wpisu sądowego wysokości 100 tys. zł. W tym stanie rzeczy Miasto oczekiwało, aby w ewentualnej ugodzie nastąpiła zapłata zaległego czynszu, zrzeczenie się roszczeń odszkodowawczych i realizacja umowy zgodnie z uchwałą Rady Miasta. Forte, a w szczególności TESCO, warunkowało swe wpłaty od ustalenia możliwości inwestycyjnych. W rezultacie w dniu 13 lipca 2004 r. zawarto porozumienie trójstronne w sprawie dalszych rokowań ugodowych, w którym określono stanowiska stron. Miasto oczekiwało zapłaty wszelkich zaległości czynszowych oraz rezygnacji z roszczeń odszkodowawczych oraz kontynuacji umowy na dotychczasowych warunkach. TESCO i Forte zgłaszały wolę budowy obiektu hotelowo – konferencyjnego wraz z częścią handlową, przewidzianą w aneksie do umowy, oraz rozpoznania w terminach ustawowych wniosku o wzięt. Równocześnie Miasto zastrzegło, iż po upływie dwóch pełnych okresów niepłacenia czynszu umowa zostanie rozwiązana. Czynsz był płacony kwartalnie, tak więc okresy te kończyły się 30 czerwca 2004 r. Po tej dacie zgodnie z wyżej wymienioną ustawą należało wezwać dzierżawcę do zapłaty w wyznaczonym 3-miesięcznym terminie pod rygorem rozwiązania umowy z upływem tego terminu, co też uczyniono w dniu 12 lipca 2006 r. Kontynuując postępowanie na drodze prawnej skierowano również do egzekucji w dniu 5 kwietnia 2004 r. wyrok zasądający na rzecz Miasta zaległe czynsze. Zgłoszony przez TESCO i Forte wniosek wzięt został rozpatrzony pozytywnie decyzją z dnia 29 października 2004 r. Do podpisania ugody jednak nie doszło, zarówno z uwagi na żądania TESCO i Forte zmian umowy dzierżawy, chodziło o dalsze jej przedłużenie, obniżkę czynszu dzierżawnego i zwrot nakładów po zakończeniu umowy dzierżawy, których Miasto nie akceptowało, jak również z uwagi na fakt, iż 3 grudnia 2004 r. zapadł pierwszy wyrok Sądu Okręgowego oddalający żądania odszkodowawcze spółki Forte. Podobnie jak poprzednio w przypadku sprawy o potrącenie swych wierzytelności z należnościami czynszowymi – spółka Forte oparła swe roszczenie na zasadzie odpowiedzialności kontraktowej nie wywiązywania się z umowy, kontraktowej Miasta, nie podnosząc odpowiedzialności deliktowej to znaczy z tytułu działań Miasta o charakterze publiczno – prawnym – co Sąd w tym wypadku podkreślił. Jak wynika z doniesień prasowych, spółka Forte wniosła aktualnie pozew o odszkodowanie, opierając go o odpowiedzialność deliktową. Wobec nie dojścia do skutku rokowań z TESCO, prezes zarządu Forte przedstawił następnych kontrahentów firmy - Geant a później fundusz NEPH, i równocześnie wniósł prośbę o przedłużenie wyznaczonego terminu zapłaty zaległego czynszu. Mając na uwadze toczący się dalej proces o odszkodowanie wobec wniesionej apelacji przez spółkę Forte, jak również bezskuteczność egzekucji zaległych czynszów i deklarowaną gotowość inwestorów do ich uregulowania, Miasto wypowiedziało umowę dzierżawy w dniu 18 października 2004 r. zachowując terminy ustawowe, dało jednak dzierżawcy możliwość zapłaty zaległych czynszów w ciągu następnego miesiąca, a następnie przedłużając ostatecznie do 15 grudnia 2004 r., po której to zapłacie mogło nastąpić cofnięcie

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

wypowiedzenia. Tak skonstruowane wypowiedzenie było od początku skuteczne, stanowiło jednak zachętę do dobrowolnej zapłaty zaległych czynszów wskazując jedynie na możliwość cofnięcia wypowiedzenia przez Miasto po dokonaniu zapłaty. W rokowaniach z dalszymi inwestorami wobec wygranego już ze spółką Forte procesu o odszkodowanie Miasto nie godziło się na podpisywanie jakichkolwiek warunkowych porozumień, lecz oczekiwało konkretów, to znaczy pełnej wpłaty zaległych należności czynszowych i zrzeczenia się wszelkich roszczeń ze strony spółki Forte. Wobec braku porozumienia i w efekcie braku zapłaty należności z dniem 15 grudnia 2004 r. umowa dzierżawy uległa ostatecznie rozwiązaniu i w dniu 17 grudnia 2004 r. Miasto Kraków wobec odmowy przez spółkę Forte wydania nieruchomości wniosło pozew do sądu o jej wydanie. Spółka Forte w dniu 15 grudnia 2004 r. wniosła pozew o ustalenie za bezskuteczne wypowiedzenia umowy dzierżawy. W tym stanie rzeczy, aby sprawa o wydanie nieruchomości nie uległa zawieszeniu, Miasto Kraków, w sprawie wytoczonej przez spółkę Forte wniosło powództwo wzajemne o wydanie nieruchomości. W niniejszym postępowaniu spółka Forte blokuje możliwość wydania wyroku składając szereg wniosków formalnych, w tym o wyłączenie sędziego prowadzącego sprawę, a następnie wszystkich sędziów Sądu Okręgowego w Krakowie. Aktualnie sprawę wyłączenia sędziów Sądu Okręgowego w Krakowie na skutek zażalenia na postanowienie Sądu Apelacyjnego odmawiającego ich wyłączenia rozpatruje Sąd Najwyższy. Już po rozwiązaniu umowy dzierżawy w dniu 22 grudnia 2004 r. Geant dokonał wpłaty kwoty 655,902 zł na konto Miasta tytułem zaległego czynszu dzierżawnego spółki Forte za rok 2004. Jak wyjaśniono w piśmie tej firmy z tej samej daty, Geant zawarł umowę poddzierżawy jak twierdził, w dniu 14 grudnia 2004 r., a więc przed wszystkimi aktami z firmą Forte i z tego tytułu wpłacił powyższą kwotę. Miasto w odpowiedzi poinformowało, iż jeśli nawet umowę poddzierżawy zawarto w podanym terminie choć trzeba powiedzieć wyraźnie, że potwierdzenie notarialne nosi datę 17 grudnia 2004 r. to wygasła ona wraz z umową dzierżawy w dniu 15 grudnia 2004 r. bowiem wpłata nastąpiła po tym terminie. Nie ma zatem tytułu prawnego do przyjęcia ww. kwoty, chyba że Geant przystępuje do długu spółki Forte. W piśmie z 18 stycznia 2005 r. Geant oświadczył, że do długu nie przystępuje – zatem kwotę tę zwrócono. Prawdliwość tego rozumowania potwierdził Sąd Okręgowy zasądzając najpierw nakazem z dnia 21 lutego 2005 r., a następnie wyrokiem z dnia 14 września 2005 r. przedmiotową kwotę od spółki Forte na rzecz Miasta, mimo podnoszonego przez Forte zarzutu o dokonanej uprzednio przez Geant wpłacie. To posunięcie Geant i Forte miało na celu zniweczenie wypowiedzenia umowy dzierżawy, bowiem przyjęcie tej kwoty oznaczałoby upadek podstawy wypowiedzenia to znaczy brak zapłaty za czynsz. Spółka Forte mimo tego wyroku wniosła w dniu 24 kwietnia 2006 r. kolejne powództwo domagając się ustalenia, iż na skutek wpłaty dokonanej przez Geant wygasło jej zobowiązanie z tytułu czynszu dzierżawnego za rok 2004. Na uzasadniony wniosek Miasta, Sąd Okręgowy odrzucił to żądanie uznając powagę rzeczy osądzonej wyrokiem z dnia 14 września 2005 r. Ponieważ dotychczasowe działania komornika nie przyniosły efektów, Miasto, dla uniknięcia kosztów dalszych pozwów o bezumowne korzystanie z terenu i obiektu Motelu Krak oraz dla ustalenia możliwości innych kroków prawnych w dniu 28 marca 2006 r. złożyło do Sądu wnioski o wyjawienie majątku spółki Forte. Na wyznaczone posiedzenia sądu w dniach: 6 czerwca 2006 r., 3 sierpnia 2006 r., 14 września 2006 r. prezes spółki Forte nie stawił się, przedkładając zwolnienia lekarskie. W związku z tym sąd wyznaczył na dzień 9 stycznia 2007 r. posiedzenie w domu chorego prezesa. Równocześnie dokonano analizy bilansów spółki za ubiegłe lata, złożonych w Krajowym Rejestrze Sądowym. Analiza ta nasunęła podejrzenie co do prawidłowości i zgodności z prawem tych dokumentów. Mogę od razu powiedzieć, że na wczorajsze posiedzenie Sądu zjawił się Pan Stechnij i oświadczył, że nie jest już prezesem spółki albowiem funkcję tę przejęła jego żona, czy pełniąca obowiązki

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

żony, nie wiem, w każdym razie współdziaławiec, w każdym razie zostało to znowu odłożone. W tym stanie rzeczy Miasto powiadomiło 20 listopada 2006 r. Prokuraturę Okręgową w Krakowie o tych faktach, wraz z wnioskiem o zbadanie, czy zarząd spółki Forte winien był zgłosić wniosek o upadłość spółki. Równocześnie wobec bezskuteczności dotychczasowych egzekucji wezwano do zapłaty należności Miasta członków zarządu firmy Forte, jako osoby fizyczne, i przygotowywany jest pozew o zapłatę należności Miasta przeciwko osobom fizycznym. Po prostu złożyliśmy wniosek o ujawnienie prywatnego majątku właścicieli spółki Forte żeby móc egzekwować z tegoż majątku te wszystkie zaległości. Wracając do podniesionego zarzutu braku wniosku Miasta o upadłość spółki Forte chciałem jeszcze poinformować, że przede wszystkim spółka Forte stała się dłużnikiem Miasta Kraków dopiero na mocy wyroku Sądu Apelacyjnego z dnia 19 marca 2004 r. poprzednio były te wnioski oddalane. W tym czasie trwało już od dnia 10 października 2003 postępowanie w sprawie przeciwko Miastu o odszkodowanie, którego kwota znacznie przewyższała należność Miasta. Do czasu zatem zakończenia tego postępowania, tj. do dnia 27 lipca 2005 r., kiedy to zapadł wyrok Sądu Apelacyjnego oddalający roszczenia spółki Forte nie była wyjaśniona sprawa kapitału spółki Forte. Z kolei od dnia 17 grudnia 2004 r. toczył się już proces o wydanie Miastu terenu Motelu Krak. Wiadomym jest natomiast, że wszczęcie postępowania upadłościowego wstrzymuje nie tylko toczące się egzekucje, ale spowoduje zawieszenie wszystkich toczących się postępowań, w tym o wydanie terenu, do czasu ustanowienia syndyka. Z praktyki postępowania spółki Forte - choroby, nieodbieranie zawiadomień o rozprawach, zmiany pełnomocników, wnioski o wyłączenie sędziów itp. chwytły - wiadomo, że postępowanie w sprawie upadłości na niedający się określić czas wydłuży możliwość zakończenia sprawy o wydanie terenu Motelu Krak. Nadto z analizy dokumentacji bilansowej spółki wynika, iż sąd w rezultacie nie znalazłby wystarczających środków spółki dla ustanowienia syndyka i prowadzenia upadłości. Tak więc po długotrwałym postępowaniu rezultaty nie zostałyby osiągnięte.

Odpowiadając na pierwsze z pytań jakie Pani Radna zadała informuję, iż zgodnie z przepisami prawa – bo Pani zapytała o wuzetki tam – zgodnie z przepisami prawa każdy może wystąpić z wnioskiem o wżit i wniosek taki musi być rozpoznany bez względu na to, czy wnioskodawca ma jakiegokolwiek prawa do wskazanego terenu i jakiegokolwiek możliwości realizacyjne. Proponowane „powstrzymanie się z podpisaniem wżit aż do faktycznego przejęcia terenów Motelu Krak” nie znajduje również żadnej podstawy prawnej. Złożony zatem wniosek musi być rozpoznany i zakończony decyzją zgodnie z przepisami prawa.

Co do drugiego pytania, to jak już wyżej wyjaśniłem, po odzyskaniu terenu przy ul. Radzikowskiego wobec roszczeń byłych właścicieli tych gruntów – może być rozpisany przetarg na ich dzierżawę. W przypadku pozytywnego dla Miasta zakończenia postępowań w sprawie zwrotu tych terenów o ewentualnej ich sprzedaży może zadecydować zgodnie z przepisami prawa Rada Miasta Krakowa.

Informuję, iż Miasto w sprawie Forte podjęło działania toczące się równocześnie na dwóch drogach, drodze sądowej i drodze zmierzającej do ugodowego zakończenia sporu. Rezultaty osiągnięte na drodze sądowej miały decydujący wpływ na działania prowadzone na drodze ugodowej. Rozstrzygnięcie sporów na drodze ugodowej z zachowaniem interesu Miasta miałyby tą przewagę, że pozwalałoby na w szybkie zakończenie sporu. Droga sądowa, pomijając przewidywalność jej wyniku, jest zwykle niedookreślona w czasie i bardzo kosztowna, dlatego też Miasto tyle wysiłku włożyło w polubowne zakończenie niniejszej sprawy. Proszę Państwa chciałem jeszcze powiedzieć jedną rzecz mianowicie, że – bo tutaj w



**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

tej interpelacji były takie oświadczenia, że pod silnym, ponadpartyjnym naciskiem utraciwszy argumenty jako Prezydent Majchrowski wypowiedział umowę spółki.

Proszę Państwa chciałem powiedzieć jedną rzecz, żadne naciski nawet ponadpartyjne tutaj nie odgrywały żadnej roli. Wystarczy powiedzieć, że gdyby nie naciski partyjne czy ponadpartyjne kilka lat temu dzięki, którym Pan Prezydent Gołaś o dwa dni się pospieszył z wypowiedzeniem umowy, sprawa byłaby załatwiona. Tak się dzieje, niestety 7 lat wszystko trwa dzięki tym dwóm dniom i takiej działalności powiedzmy sobie właśnie politycznej trochę. Dlatego też to wszystko co się dzieje, dzieje się tak precyzyjnie, z zachowaniem wszystkich terminów, aby nikt się nie mógł w najmniejszym stopniu do tego przyczepić. Ja sobie jeszcze pozwolę Pani Radnej oprócz interpelacji, którą mam, Pani dostanie normalną drogą, wręczyć – bo zrobiłem cały wykaz wszystkich dat i postępowań w każdej sprawie. Mam nadzieję, że w tej chwili jesteśmy w takiej sytuacji, że jeżeli tylko Sąd Najwyższy orzeknie niezasadność wyłączenia całego Sądu Okręgowego w Krakowie to sprawa zostanie rozstrzygnięta w najbliższym czasie i Wysoka Rada będzie mogła podjąć decyzję co do dalszych losów tego terenu. To tyle na temat spółki Forte, nieco przydługo, przepraszam.

Teraz też będę jeszcze też trochę przydługo, ale na kilka interpelacji odpowiadał Pana Radnego Gilarskiego. Pierwsza interpelacja dotyczy dziwnego trybu zatwierdzenia w Gminie Miejskiej Kraków taryfy za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i zbiorowe odprowadzanie ścieków. Proszę Państwa to jest odpowiedź też na kilka stron, jeżeli Państwo uważacie, czy Pan Radny uważa, że powinienem się do tego odnieść i to odczytać to to oczywiście zrobię, natomiast jeżeli Pan by przyjął taką sytuację, że ja bym wszystkim Radnym odpowiedź na Pana pismo przesłał to – zgadza się Pan, dobrze. Tylko chciałem jeszcze powiedzieć jedną rzecz bo ona jest w interpelacji mało wypunktowana, a warto na to zwrócić uwagę, mianowicie Pan Radny pisze o wprowadzeniu kuriozalnej opłaty abonamentowej na wodomierz. Chciałem Państwu powiedzieć, że ta kuriozalna opłata występuje w takich miastach np. jak Łódź gdzie jest 3-krotnie większa od naszej, w Opolu gdzie jest 2-krotnie większa, w Warszawie gdzie jest 2-krotnie większa, w Szczecinie gdzie jest 3-krotnie większa, w Bielsku gdzie jest 5-krotnie prawie większa, w Poznaniu 2-krotnie większa, w Katowicach 4-krotnie większa. Więc nie jest to tylko taka nasza jakaś zwida bo tu jest cały szereg.

Proszę Państwa kolejna rzecz o środkach finansowych dotyczących zadań priorytetowych. Jest taka prośba jeżeli Pan – bo na to szczegółowo byśmy odpowiedzieli za jakiś czas bo jeszcze jest termin, kiedy są rozliczenia, do 20 lutego to wszystko będzie trwało tak, że w marcu byłaby szczegółowa odpowiedź na to.

Kwestia też nieudolności Urzędu Miasta i kuriozalnej sytuacji to znaczy zasiedzenia lasu. Jeżeli Pan Radny pozwolił to też bym tą samą metodę zastosował bo to jest cztery strony wyjaśnienia, dziękuję pięknie, to jest ten las nadal.

Zwiększenie kompetencji Radom Dzielnic. Proszę Państwa oczywiście to jest kwestia, którą, która jest do dyskusji, zresztą Pan dzisiaj o tym też wspominał, to jest sprawa rozumiem, że do ustalenia sobie między Radą, Prezydentem, a Dzielnicami z tym, że trzeba pamiętać, że tutaj są też pewne przepisy prawne, które nie puszczają w niektórych sprawach jak chociażby zarządu mieniem.

I gdy idzie o Kanał Ulgi. Proszę Państwa Kanał Ulgi zleciliśmy opinię Politechnice Krakowskiej na ten temat, zespół Wydziału Inżynierii pod kierunkiem Pani Prof. Nachlik

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

przygotował taką dosyć dużą analizę tego wszystkiego, z której wynikało, że jest Kanał Ulgi potrzebny. Ta cała sprawa jest, ponieważ to jest dosłownie taka książka, to jest do wglądu jeżeli Pan – to jest do wglądu do przejrzania – natomiast to jest proszę Państwa inwestycja, która mówiąc szczerze nie jest do udźwignięcia przez miasto, nie jest także do udźwignięcia moim zdaniem przez województwo w związku z powyższym zapadła taka decyzja, że poprzez Marszałka i przez Wojewodę zwrócimy się do Rządu, aby coś w tej sprawie zaczął robić, my przygotowujemy oczywiście wszystkie rzeczy z tym związane, to są olbrzymie koszty nie tylko polegające na samym przekopaniu kanału bo to jest w zasadzie sprawa, którą można by się zająć, natomiast to jest kwestia budowy kilku mostów i to jest kwestia wykupu olbrzymich terenów i przede wszystkim tzw. przekładek instalacji. Trzeba by całą sieć instalacji w tej części Krakowa zmienić. To jest sprawa olbrzymia. Też szerzej na ten temat odpowiadam w interpelacji. Dziękuję pięknie.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję Panie Prezydencie. Pan Radny Mirosław Gilarski cały czas kiwał głową więc rozumiem, że jest usatysfakcjonowany odpowiedzią Pana Prezydenta. Ale teraz rozumiem ten punkt mogę zamknąć i przechodzimy do punktu kolejnego, do punktu 4, proszę bardzo.

**Radna – p. K. Migacz**

Szanowny Panie Prezydencie! Szanowna Rado!

Chciałam zgłosić w trybie nagłym zgodnie z § 32 ust. 1 oraz § 34 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa 18 Radnych podpisało się pod projektem, chciałam wnieść o wprowadzenie i rozpatrzenie jako sprawy nagłej oraz o odstąpienie od II czytania projektu uchwały w sprawie planu kontroli Komisji Rewizyjnej. Jako uzasadnienie chciałam podać, że zgodnie z § 54 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa Komisja Rewizyjna podejmuje kontrolę zgodnie z planem kontroli zatwierdzonym przez Radę. Komisja Rewizyjna Rady Miasta Krakowa przedstawia niniejszym projekt planu kontroli wymagany wspomnianym przepisem. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo Pani Radnej Katarzynie Migacz. W takim razie przystąpimy teraz do głosowania wniosku o wprowadzenie i rozpatrzenie jako sprawy nagłej oraz odstąpienie od II czytania projektu uchwały w sprawie planu kontroli Komisji Rewizyjnej, o wprowadzenie tego druku.

Kto z Państwa Radnych jest za proszę o głosowanie.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

24 głosy za,

przeciw 1 głos

nie brało udziału w głosowaniu 3 osoby.

Stwierdzam, że druk został wprowadzony do porządku obrad.

Przystępujemy do punktu 4:

**WYRAŻENIE ZGODY NA UDZIELENIE BONIFIKATY W WYSOKOŚCI 90 % DLA ZARZĄDU CMENTARZY KOMUNALNYCH Z SIEDZIBĄ W KRAKOWIE UL. RAKOWICKA 26 OD 2007 R. OD OPŁAT ROCZNYCH USTALONYCH JAKO 0,3 % CENY NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCYCH WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

Referentem, bardzo proszę o referenta tego druku, bardzo proszę Pani Dyrektor Marta Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały był czytany na poprzednim posiedzeniu Rady Miasta Krakowa. Do tego druku nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki, jestem winna wyjaśnienie Panu Radnemu, który miał wątpliwości odnośnie tego czy to zostało czasami nie pomyłone w naliczeniu, więc nie zostało pomyłone, szczegółowe wyliczenie mam, przekażę Panu Radnemu dotyczące sposobu liczenia z uwagi na to, że tak jak powiedziałam poprzednio część tych działek była już objęta bonifikatą 50 %, a więc te równe 10 % nie może się zgadzać. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Druk posiada pozytywną opinię Komisji Budżetowej. Czy mogę prosić przedstawiciela Komisji Budżetowej, w takim razie odczytam.

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie wyrażenia zgody na udzielenie bonifikaty w wysokości 90 % dla Zarządu Cmentarzy Komunalnych z siedzibą w Krakowie, ul. Rakowicka 26 od 2007 r. od opłat rocznych ustalonych jako 0,3 % ceny nieruchomości z tytułu trwałego zarządu ustanowionego na nieruchomościach stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków, druk Nr 9. Wynik głosowania 7 głosów za, jednomyślnie.

W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie, głosowanie druku jest przewidziane w bloku głosowań.

Przechodzimy do punktu 5:

**USTALENIE WYNAGRODZENIA DLA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA.**

Bardzo proszę Pana Sekretarza Pawła Stańczyka.

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Projekt uchwały w sprawie ustalenia wynagrodzenia dla Prezydenta Miasta Krakowa, I czytanie odbyło się w dniu 20 grudnia 2006 r., nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Czy przedstawiciel Komisji Budżetowej chciałby przedstawić pozytywną opinię, nie widzę. W takim razie pozwolę sobie odczytać, iż Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie ustalenia wynagrodzenia dla Prezydenta Miasta Krakowa według druku Nr 28. Wyniki głosowania Komisji: 5 głosów za, przeciw 1, wstrzymujący się 1. W takim razie stwierdzam, iż Rada Miasta Krakowa odbyła II czytanie według druku Nr 28.

Przechodzimy do – głosowanie nad projektem również będzie w bloku głosowań. Przechodzimy do punkt 6:

**PRZYJĘCIE STRATEGII ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW SPOŁECZNYCH KRAKOWA NA LATA 2007 – 2013.**

Bardzo proszę Panią Prezydent Lęcznarowicz.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. E. Łęcznarowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Radni!

Tak się składa, że na poprzednim spotkaniu Rady już o problemach społecznych zaczęliśmy rozmawiać, ale dziś chcemy powiedzieć o tym w jaki sposób będziemy podchodzić do rozwiązywania problemów społecznych. Nim jednak do tego dojdzie chciałabym powiedzieć tak, że w poprzedniej kadencji Pan Prezydent dążąc do realizacji pierwszego celu strategicznego naszego miasta zgodnie ze Strategią rozwoju, a brzmi on: Kraków miastem przyjaznym rodzinie i atrakcyjnym miejscem zamieszkania i pobytu, a więc bardzo ambitny cel, dążąc do realizacji tego celu Pan Prezydent zainicjował przygotowanie takiego dokumentu polityki społecznej miasta. I pewnie Państwu przedstawimy ten dokument w terminie późniejszym i z pewnością będzie to dość obszerny dokument przygotowywany we współpracy ze środowiskiem naukowym. Przyjęty tryb postępowania niestety musiał zostać zmieniony ze względu na uwarunkowania, przed którymi stanęliśmy. A mianowicie ustawa, która w sprawie rozwiązywania problemów społecznych zaleciła nam opracowanie takiej strategii rozwiązywania problemów społecznych po pierwsze, a po drugie jest to warunek sine qua non do tego, ażebyśmy mogli starać się o fundusze unijne. Stąd też dziś prezentujemy Państwu pierwszą szczegółową politykę społeczną, politykę rozwiązywania problemów społecznych w co najmniej 3-ach obszarach to znaczy ubóstwa, wykluczenia społecznego i ryzykownych zachowań dzieci i młodzieży oraz społeczności.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Bardzo proszę o spokój, ponieważ Pani Prezydent jest słabo słyszalna, to nie jest uwaga do Pani Prezydent tylko do Państwa Radnych i osoby, które znajdują się w galerii bardzo proszę o ciszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. E. Łęcznarowicz**

Chciałam zwrócić uwagę, iż załącznikiem do tej strategii oczywiście będzie harmonogram opracowany wraz z wdrażaniem do realizacji tych zadań i dlatego też strategia z natury rzeczy wytycza tylko kierunki, w których będziemy się poruszać, które proponujemy żebyśmy się poruszali aby rozwiązywać te najbardziej palące wyzwania społeczne – o których za chwilę, ale żeby Państwu przybliżyć te rozwiązania to przede wszystkim problem, który został zdiagnozowany w naszym mieście to problem ubóstwa, który może dotknąć nawet 10 % naszej społeczności, niepełnosprawności to aż 19 %, bezdomności, który zwiększa się ciągle i systematycznie, a bulwersującym również wskaźnikiem jest fakt, że 7 % młodzieży żyje właśnie w rodzinach zagrożonych alkoholizmem. I o tym właśnie będziemy prezentować w strategii, strategię w jaki sposób, w jakich kierunkach będziemy i kto będzie czynił starania by zdążyć do rozwiązania tych problemów. Dlatego też proszę, Pan Prezydent powołał zespół zadaniowy, który tę strategię opracował i bardzo proszę Pana Przewodniczącego tego zespołu o zaprezentowanie krótkie strategii jako, że Państwo Radni otrzymaliście ten dokument w swoich skrytkach i myślę, że do wszystkich dotarł dlatego też teraz w skrócie bardzo proszę Pana Dyrektora Kowalczyka o przedstawienie tej strategii.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Bardzo proszę o przedstawienie się.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Zastępca Dyrektora MOPS – p. J. Kowalczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Prezentowana strategia rozwiązywania problemów społecznych wynika przede wszystkim, jej obowiązek przyjęcia wynika ze zobowiązań natury prawnej, ustawa o pomocy społecznej przewiduje zarówno na poziomie samorządu gminnego jak i powiatowego przygotowanie i realizację strategii rozwiązywania problemów społecznych. Ustawa o pomocy społecznej wyznacza również ten minimalny zakres tej strategii i oprócz obszaru pomocy społecznej tymi obszarami jest profilaktyka i rozwiązywanie problemów alkoholowych oraz programy pomocy osobom niepełnosprawnym, ustawa pozostawia też w szerszym zakresie możliwość ustalenia zakresu tej strategii. Tak jak Pani Prezydent już mówiła obszar...

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Przepraszam Panie Dyrektorze, ja jeszcze raz bardzo proszę Państwa znajdujących się w galerii, mówię do osób znajdujących się w galerii, między innymi do Pana Radnego Rachwała o to, aby uszanować wystąpienie Pana Dyrektora, mówię do Pana Radnego Rachwała. Dziękuję, bardzo proszę.

**Zastępca Dyrektora MOPS – p. J. Kowalczyk**

Kraków jako duże miasto oprócz tego, że ma przed sobą wiele szans i możliwości siłą rzeczy niesie za sobą szeroką gamę problemów, którymi miasto musi się zająć i zajmuje się, ta plansza, którą Państwu przedstawiamy to oczywiście tylko niektóre z tych wyzwań przed którymi stoimy, szersze obszary diagnozy są w tym dokumencie projekt strategii. Natomiast strategia nie jest tylko potrzebna dlatego, że taki mamy obowiązek ustawowy, strategia jest również dokumentem niezbędnym w ubieganiu się o środki unijne w kolejnym okresie programowania, wszelkie projekty, które będą składane w tym nowym okresie będą miały obowiązek zgodności z dokumentami programowymi poszczególnych szczebli czyli zarówno na poziomie kraju, województwa, ale również trzeba będzie wykazać zgodność ze strategią na tym szczeblu lokalnym, no więc jeśli nie będzie tej strategii to nie będzie jak wykazać tej zgodności. Tak jak już Pani Prezydent przedstawiała wyodrębniliśmy cztery grupy, takie podstawowe grupy zagrożeń, z którymi musimy się zmierzyć, natomiast jednocześnie na ich tle chcemy programować działania dotyczące poszczególnych już szczegółowych problemów społecznych. Oczywiście zakres tych problemów może być różny. Ten zakres, który proponujemy w strategii wynika z problemów ujętych w ustawie o pomocy społecznej więc też ma wymiar normatywny. Na te obszary problemowe ujęte w ramach poszczególnych problemów społecznych nakłada się oczywiście, nakładają się obszary interwencji czyli reagowania na nie, one w gminie miejskiej Kraków w bardzo dużym stopniu pokrywają się z tym jak widzi te obszary ustawa o pomocy społecznej czyli pomocy społecznej o obszar wsparcia osób niepełnosprawnych i tutaj odpowiedni pełnomocnik Prezydenta te działania koordynuje, mamy również pion profilaktyki rozwiązywania problemów alkoholowych i to jest uzupełnieniem w stosunku do tego co jest w ustawie czyli profilaktyka i przeciwdziałanie przestępczości młodzieży. Kilka słów na temat pojęć, które są używane w ustawie czy w projekcie strategii, te dwa kluczowe pojęcia to po pierwsze ubóstwo jako, że to pojęcie ma wiele wymiarów i w różnym, w różnych definicjach jest używane chcieliśmy zwrócić Państwa uwagę, że posługując się pojęciem ubóstwa trzeba doprecyzować do jakim ubóstwie mówimy. Na potrzeby strategii najistotniejsze znaczenie mają pojęcia ubóstwa ustawowego wyznaczonego ramami ustawy o pomocy społecznej i ustawy o świadczeniach rodzinnych oraz ubóstwa skrajnego, tego, które jest granicą biologicznego wyniszczenia – i to są te podstawowe pojęcia w programowaniu zadań strategicznych – natomiast to ubóstwo, o

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

którym też się mówi, ubóstwo obiektywne mierzone minimum socjalnym w mniejszym zakresie jest narzędziem akurat do projektowania zadań w tym obszarze. Oczywiście nie można zapominać też o ujęciu subiektywnym bo to co w rzeczywistości funkcjonuje to jest to poczucie, czy jestem ubogi czy nie i niewątpliwie o tym elemencie też nie można zapominać programując zadania. Problem ubóstwa w Krakowie tak jak Pani Prezydent powiedziała jest dość obszerny, kilka liczb Państwu przedstawiamy, natomiast istotne jest to, że ten problem oczywiście jest już rozwiązywany i reakcja na niego w zadaniach, które są w tym momencie realizowane i będą nadal realizowane jest już podejmowana, a to co jest projektowane w strategii to przede wszystkim ujęcie tego w pewną całość i uporządkowanie, a nie koniecznie w mniejszym zakresie wprowadzanie nowych.

Drugi obszar to wykluczenie społeczne i zagrożenie wykluczeniem społecznym. Te pojęcia znalazły się w tej strategii przede wszystkim dlatego, że w tym ujęciu programowane są działania w zakresie problematyki społecznej zarówno na poziomie Unii Europejskiej jak i w programach na terenie naszego kraju, to są pojęcia stosunkowo nowe, natomiast pozwalają jak się wydaje dotknąć tego co jest najistotniejsze w problemach społecznych czyli po pierwsze tego, że mamy do czynienia przy wykluczeniu społecznym z sytuacją, która uniemożliwia albo bardzo, bardzo utrudnia korzystanie z podstawowych dóbr, pełnienie podstawowych ról społecznych i to jest ten element bardzo istotny, oczywiście zagrożenie wykluczeniem, to zagrożenie tą sytuacją, natomiast w strategii najistotniejszym elementem jest przyjęcie, że zagrożenie występuje wtedy, kiedy występuje obszar ryzyka czyli przynależność do jednego z problemów społecznych. Skalę potrzeb stąd prezentujemy tutaj łączne, skala potrzeb nie jest prezentowana przez poszczególne osoby z podziałem, który już jest wykluczony społecznie, który nie, natomiast skala potrzeb wynika właśnie z tych obszarów problemów, obszarów problemowych i ich zakresów. I tutaj kilka liczb na ten temat. Obszar ryzykownych zachowań dzieci i młodzieży jest wydzielony z tych poprzednich trzech z premedytacją nie dlatego, że nie da się rozmieść w zagrożeniu wykluczeniu społecznym czy wykluczeniu, ale po to żeby ten obszar specjalnie potraktować i zwrócić na niego szczególną uwagę. Jak proponujemy obszar programowania w strategii rozwiązywania problemów społecznych. Tak jak Pani Prezydent powiedziała nie obejmuje ta strategia wszystkich obszarów tylko zatrzymuje się na pewnym poziomie ogólności, cel strategiczny jest zgodny ze strategią rozwoju Krakowa, kierunki priorytetowe dotyczą tych 4-ch obszarów, które wydzieliliśmy i oczywiście też są ujęte na poziomie dość ogólnym i właśnie w wymiarze kierunków, a nie jakichś modeli do osiągnięcia, ich realizacja, realizacja dojścia do tych kierunków jest ujęta w typy przedsięwzięć, typy zadań do realizacji i strategia zatrzymuje się na poziomie przykładowych ilustrujących te typy zadań działań tych, które są w tym momencie podejmowane i będą podejmowane również w roku 2007, natomiast to są tylko przykłady. Takie ujęcie opiera się na założeniu, że strategia powinna być przede wszystkim elastyczna umożliwiającym dopasowanie konkretnych działań do zmieniającej się rzeczywistości społecznej, prawnej czy organizacyjnej. Możemy założyć, że po tym okresie siedmioletnim programowania to się na pewno będzie zmieniać. Proponowany cel strategiczny to tworzenie warunków udziału w rozwoju społeczności lokalnej osobom i grupom zagrożonym wykluczeniem społecznym i wykluczonym przy jednoczesnym zapewnieniu im niezbędnych warunków bytowych i wychowawczych i zakłada łączenie z jednej strony tego obszaru reintegracji społecznej i profilaktyki czyli tego żeby te osoby nie znajdowały się w obszarze wykluczenia społecznego przy jednoczesnym zwróceniu uwagi na bardzo istotny element zapewniania podstawowych warunków bytowych dla najsłabszych grup naszej społeczności. Ta plansza prezentuje Państwu już kierunki priorytetowe w poszczególnych obszarach, istotne jest, że one są ujęte w ujęciu dynamicznym, a nie tak jak powiedziałem, a nie w jakieś miejsca, które wyznaczaliśmy sobie, do których chcemy dojść.

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Do każdego z tych kierunków priorytetowych zaproponowaliśmy po kilka typów przedsięwzięć, które już precyzują punkty ciężkości i to na co chcemy zwrócić uwagę w programowaniu działań już w poszczególnych planach, projektach czy programach jak np. w programie profilaktyki przeciwdziałania alkoholizmowi, który jest jednym z programów, które będą realizować tą strategię. Myślę, że najlepiej widać te kierunki na planszy więc pozwolę sobie zaprezentować te najistotniejsze elementy czyli kierunki razem z proponowanymi typami przedsięwzięć. Myślę, że istotne jest, ażeby podkreślić jeszcze raz, że te typy przedsięwzięć też mają wymiar przede wszystkim tworzenia szans, tworzenia warunków do tego żeby poszczególne grupy dotknięte różnymi zagrożeniami mogły właściwie funkcjonować, to, że to jest oparte na założeniu, że niestety nie ma szans na to żeby za te osoby pewne problemy rozwiązać naszą rolą jest tworzenie pewnych warunków i możliwości oczywiście dopasowanych do tego jak głęboki jest problem, który próbujemy rozwiązać. I wreszcie strategia proponuje też pewne rozwiązania organizacyjne dotyczące odpowiedzialności poszczególnych pionów w mieście za realizację poszczególnych priorytetów i typów działań w strategii. Dziękuję Państwu bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Rozumiem, że Pani Prezydent jeszcze.

#### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. E. Łęcznarowicz**

Jeszcze jedna uwaga. Jak widzicie Państwo ogrom problemów chociażby poruszonych tylko fragmentarycznie w obszarze spraw społecznych jest ogromny i w związku z czym pewnie będziemy wracać do tych problemów wielokrotnie. Pocieszający może jest fakt, iż po – przygotowując prezentację, przeglądaliśmy naszą sytuację, naszego miasta na tle innych miast i innych państw i pocieszające jest to, że nie jesteśmy zaliczani do tych miast i do tych obszarów, które są w najtrudniejszej sytuacji. Raczej jesteśmy w tej dziedzinie trochę w lepszej sytuacji niż inne co nie znaczy, że wyzwania do rozwiązywania problemów społecznych są duże i pewnie będziemy musieli się z nimi parać powoli. Natomiast filozofia całej strategii zarówno rozwiązywania polityki społecznej jak i tych problemów jest jedna, nie wypełniamy tylko luk, ale szukamy możliwości wskazania, wykorzystania wszystkich możliwości tkwiących w środowisku krakowskim po to żeby można było te problemy rozwiązywać. I np. dla przykładu coraz częściej sięgamy zamiast domów dziecka po rodzinne domy dziecka, po rodziny zastępcze czy też w domach pomocy społecznej po domy wspólnego pobytu. I te typu rozwiązania chcemy preferować w harmonogramie, który Państwu przedstawimy na następnym czytaniu naszego projektu. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo Pani Prezydent. Opinii Komisji jeszcze nie ma. W takim razie czy są stanowiska klubów? Bardzo proszę Pan Stanisław Zięba jako stanowisko Klubu czy jako Radny?

#### **Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Pan Przewodniczący na wstępie – a jeszcze taka sprawa najważniejsza – ja w imieniu Komisji, a także w imieniu Klubu z upoważnienia Przewodniczącego, ale bardziej jako Przewodniczący Komisji, która wczoraj opiniowała, znaczy nie zaopiniowała tego projektu ze względu takiego, że ta opinia będzie przy II czytaniu, ponieważ Pani Prezydent zgodziła się na pewne uzupełnienie, o którym za chwilę powiem. Proszę Państwa na wstępie chciałbym powiedzieć tak, że w moim odczuciu, ale nie tylko strategia to wielkie słowo, jest tu trochę

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

nieadekwatne do tego co ten dokument, a samo to słowo powinno zawierać. Jak dowiedzieliśmy się – i to jest prawda, zresztą to jest zawarte w dokumencie – że jest to wewnętrzny niejako dokument, wewnętrzny w sensie takim, że poszczególne wydziały, instytucje, ale przede wszystkim struktury miasta są w to włączone do realizacji. Ale dokument ten proszę Państwa nie ma podanych rozwiązań, w nikłym procencie tam gdzie jest mowa o Klubie Integracji Społecznej, który powiedzmy sobie z samej nazwy nie jest taki jasny do sprecyzowania, ale robi bardzo ważną robotę, ponieważ te osoby, grupy społeczne, które są nazwane skrajnie integruje, daje im dorywczą pracę i to jest – powiedzmy tutaj ten cel strategiczny, który brzmi szumnie, piszemy tak, czytamy tak: cel strategiczny strategii rozwoju problemów społecznych. Tych strategii jest tyle, że niewiele widać. I czytamy: tworzenie warunków. I tu nie ma u tworzonych warunków, tu są kierunki, po prostu tu są kierunki, które potem trzeba realizować. Ja przepraszam, że powtarzam się w tym wszystkim i ci Państwo, którzy to już słyszeli po raz drugi, albo trzeci trochę ich mogą uszy boleć, ale to trzeba powiedzieć. Szkoda, że nas jest tyle, ale taka jest Rada. Tu nie ma utworzonych warunków, tu są kierunki, tu jest statystyka. Dobrze, że ten dokument jest bo statystyki nie kłamią, tu nie ma utworzonych warunków. Dlatego też na Komisji w długiej dyskusji Pani Prezydent zgodziła się – bo trzeba to urealnić – to znaczy należałoby tutaj załączniki, które mówiłyby, że w latach 2007 – 2013, nie ma podane ani kwot nawet przybliżonych, nawet orientacyjnych, ale też nie ma mowy co w danej, w tej przestrzeni czyli co będzie w roku 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 itd. Można skrajnie powiedzieć, że – może tak być – ta strategia, która jest dzisiaj bardzo potrzebna dla pozyskania funduszy unijnych i trzeba tą strategię uchwalić bo taki jest wymóg, to jednak powinno to być uzupełnione o to co w przybliżeniu, choćby w przybliżeniu w danym roku będzie wykonane. Bo my ten dokument przeczytamy, uchwalimy, urzędnicy dostaną, a co z tego będzie miał konkretny człowiek, konkretny człowiek. Nie ma odzwierciedlenia no bo w tej sytuacji takiego dokumentu nie ma odzwierciedlenia w budżecie na rok 2007 i w dalszych latach w powinno być bo choćby tworzenie takich klubów integracji społecznej kosztuje i musi kosztować bo to przynosi konkretny efekt bo ciągle płacimy za skutki. I to co wczoraj zgodziliśmy się z Panią Prezydent to polityka społeczna, to jest jakimś segmentem, ten druk, ta strategia – niech już zostanie bo dla mnie to powinny być kierunki działania, kierunki działania bo taki jest zapis, taka jest konsekwencja tego dokumentu, są kierunki działania i przypisane instytucje, wydziały konkretnie z imienia i nazwiska, a nie żeby było tak, że nie daj boże wszystko się zwali na 2013 rok, kto będzie to będzie, kogo nie będzie to nie, ale żeby nie była strategia dla strategii a bieda biedą. Jak tu już powiedziane jest – zbyt duży procent ludzi na granicy ubóstwa. Bardzo duży procent niepełnosprawności itd. Ale jeżeli tylko dla niepełnosprawności będą kursy, które są pewnie potrzebne, to to jest trochę za mało. Oczywiście można powiedzieć humorystycznie, jest to druk przełomowy bo i Pani Dyrektor Urbaniak, już obecnie urzędująca Pani Elżbieta Łęcznarowicz no więc ta sytuacja, znaczy ten dokument jest potrzebny i bardzo bym prosił o te uwagi, które tutaj – bo nie będę przedłużał chociaż to naprawdę jest bardzo ważny dokument bo czy komuś się to podoba czy nie to mamy zbyt wysoki procent w Krakowie też ludzi żyjących na granicy ubóstwa, albo na tzw. minimum socjalnym, które do dziś nie jest określone co to jest, ale jest zbyt dużo biedy żebyśmy strategicznie zatwierdzili i strategicznie schowali do szuflady. Ja już nie mówię o Grodzkim Urzędzie Pracy, który robi co może, ale powinien może mieć większe narzędzie, aby mógł więcej – to tak sobie powiem po męsku. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Czy są inne wystąpienia klubowe? W takim razie czy są inne wystąpienia Państwa Radnych? Pan Wojciech Hausner.



**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Radny – p. W. Hausner**

Ja rozumiem, że Pan Przewodniczący się jeszcze nie oswoił, że wyskakujemy z rękami do góry, ja też nie. Ja żeby się nie powtarzać w stosunku do tego co działo się wczoraj na Komisji, rzeczywiście dyskusja była długa, a to jest taki dokument, że im się go dłużej czyta tym pojawia się więcej pytań i wątpliwości, w związku z tym najpierw taka generalna uwaga. Bo jak patrzymy na tą strategię, a zwłaszcza na instytucje, które mają realizować to odnosi się wrażenie, że autorzy dokumentu uważają, że z punktu widzenia instytucjonalnego struktura realizacji i rozwiązywania problemów społecznych jest już jak gdyby ustabilizowana. Czyli tymi instytucjami, który dysponujemy w mieście to znaczy odpowiednimi wydziałami z jednej strony, z drugiej strony pełnomocnikami, którzy funkcjonują będziemy to realizować. Natomiast to jest oczywiście pytanie czy ja dobrze to odczytuję czyli nie ma założenia takiego, że będziemy tutaj coś jeszcze uzupełniać oczywiście poza może intensywniejszymi działaniami w stosunku do całego sektora organizacji pozarządowych, które w tym będą uczestniczyć, aczkolwiek tutaj taka uwaga może troszeczkę poboczna, że też nie wynika ze strategii, że miasto będzie szło w tym kierunku zwiększania czy poszerzenia współpracy z całym sektorem organizacji pozarządowych, a tu zwracam uwagę, że to jest jednak kierunek rozwiązywania problemów społecznych czyli tak naprawdę w Europie w tą stronę się idzie, czyli jak gdyby przenosić, oddawać tutaj możliwość działania organizacjom pozarządowym, zresztą zgodnie z zasadą pomocniczości. I dwa takie problemy szczegółowe, w zasadzie pytania, na które chciałbym uzyskać odpowiedź. Tutaj będę drążyć to od czego zacząłem, o co zapytałem na Komisji mianowicie wykorzystanie środków z funduszy europejskich. Mam świadomość tego, że pewnych szczegółowych jeszcze zakresów chociażby z Europejskiego Funduszu Społecznego na dzień dzisiejszy nie mamy, natomiast skoro w ostatnim fragmencie dokumentu jest bardzo oczywiście ogólnikowo, są zapisane źródła finansowania całej strategii i pojawiają się tam środki z funduszy Unii Europejskiej to chciałbym wiedzieć jaki jest zamysł, to znaczy co jest w stanie miasto realizować w sytuacji, kiedy np. tych projektów aplikowanych do funduszy Unii Europejskiej będzie niewiele, napiszemy ich 30 – oczywiście ja tu tak zupełnie teoretycznie – a zostanie przyjętych 5 czyli co wtedy z tymi obszarami, które nie zostaną przyjęte. I druga sprawa, pojawia się tam również zapis o wykorzystaniu środków prywatnych, do czego i w jakich zakresach. Myślę, że to jakieś przynajmniej ogólne przewidywania w tym obszarze są. I drugie pytanie dotyczy jak gdyby docierania do osób potrzebujących, jak gdyby odpowiedź w tym względzie była już przedstawiona na Komisji, e to dotarcie jest powiększane, że coraz jak gdyby głębiej instytucje do tego upoważnione wchodzi, natomiast takie jest pytanie, mianowicie czy istnieje takie zjawisko wycofywania się osób potrzebujących, które trafiają na przeszkody biurokratyczne, czy np. – być może, że nie ma tego – ale czy jest coś takiego, że – nie wiem – ktoś spełnia kryteria pozyskiwania świadczeń rodzinnych, staje przed koniecznością wypełnienia iluś tam dokumentów i sporządzenia iluś tam załączników i w którymś momencie rezygnuje z tego. To tylko pytanie. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Czy Pani Prezydent w tej chwili zechce zabrać głos czy, rozumiem, że tak, tak, że bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. E. Łęcznarowicz**

Na wstępie od razu zastrzegłam, że sprawa strategii jest tylko sprawą strategii, każdy z tych takich dokumentów musi zawierać kierunki działania i ma dość duży stopień ogólności i że załącznikiem do tejże strategii będą przełożone na harmonogramy realizacji właśnie wszystkie zadania wynikające z kierunków narzuconych przez strategię. To po pierwsze.

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Po drugie rzeczywiście Pan Radny mówił o konkretnych działaniach. Takie działania zakłada się w jednostkowych planach każdego roku i już w tej strategii właściwie jest zasygnalizowana skala możliwości miasta na 2007 bo w zasadzie tam te możliwości już są określone budżetem, przynajmniej planem budżetu, a pozostałe oczywiście muszą być dostosowane do możliwości finansowych. Oczywiście tak jak zadeklarowaliśmy, tak powiedziałam, tak ustaliliśmy na Komisji Panie Przewodniczący będą te harmonogramy przedstawione przy następnym czytaniu, a wcześniej dostaniecie Państwo taką informację. Pan Radny Hausner zapytał o rozwój instytucji do realizacji zadań w mieście. Istotnie strategia została tak przygotowana, że opiera się na obecnym zinstytucjonalizowanym systemie pomocy społecznej. Jeżeli będzie taka możliwość to oczywiście zawsze będziemy te instytucje rozwijać, natomiast chciałabym powiedzieć i tutaj wykorzystanie i koordynacja wszystkich organizacji pozarządowych jest jednym z celów naszej bieżącej działalności, powstał Miejski Ośrodek Inicjatyw Wspierania Organizacji Pozarządowych i ten ośrodek opracował swój projekt aktywizacji tych organizacji i bardzo liczymy, że tu Kraków opierając się na wzorcach zachodnich rozwiązań i też wypracowując własne doprowadzi do tego, że te organizacje będą miały znaczące miejsce w rozwiązywaniu swoich problemów społecznych. Jeśli chodzi o wykorzystanie środków europejskich. Sięgamy bardzo, sięgaliśmy w poprzednich edycjach i tutaj największym beneficjentem tych środków był Urząd Pracy, który bardzo dużo korzysta i jeszcze ta transza chyba trwa, natomiast przygotowywane są projekty do – i ma tu doświadczenie i skutecznie to robi co bardzo się cieszymy – również miejskich ośrodków pomocy społecznej takie środki zostały wykorzystane, natomiast istotnie zwrócono uwagę na problem by środki europejskie dobrze przygotowywać i starać się o jak największe ich pozyskanie jest dla nas wytyczną i potrzebą, którą sami też bardzo mocno dostrzegamy i przygotowujemy. Natomiast oczywiście musimy znaleźć rozwiązanie tak jak Pan Radny Hausner mówił w sytuacji, kiedy te projekty nie zostaną rozwiązane dlatego też jest ten program minimum i program maksimum. Myślę, że jeżeli pozyskamy środki to zakładamy, że maksymalnie rozwiążemy problemy, które nas dotyczą. Tam w strategii rzeczywiście jest zaznaczone, że pewne środki prywatne są wykorzystywane. Chcę tu Państwa poinformować, że te prywatne środki to nic innego jak dobrowolne wpłaty prywatnych wspierających działalność społeczną osób lub też dotacje, które otrzymujemy od różnych instytucji. Jeżeli chodzi o docieranie. Muszę powiedzieć, że w ogóle problem wspierania – a to już obserwowałam jako powiedziałabym petent w Urzędzie – to można powiedzieć, że w Wydziale Świadczeń Socjalnych gdzie najwięcej koncentruje się problemów związanych właśnie z przygotowaniem między innymi dokumentacji do świadczeń jest bardzo dobrze opracowana forma wspierania albo też informowania i pomocy tym ludziom. Oczywiście to nie jest doskonałe i na pewno zwrócimy jeszcze na to uwagę. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Bardzo dziękuję Pani Prezydent. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciałby zabrać głos proszę o sygnalizację nie komputerową, ponieważ mój komputer jest zablokowany. Nie widzę. Skoro tak stwierdzam, że Rada Miasta Krakowa odbyła I czytanie projektu według druku Nr 58.

I zgodnie z § 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określłam termin wprowadzania autopoprawek na 16 stycznia chyba, że są sugestie z Państwa strony, ale nie widzę, do godziny 15.00, natomiast ostateczny termin zgłaszania poprawek na 18 stycznia godzina 15.00.

Proszę Państwa ponieważ otrzymałem sygnał od Pani Radnej Katarzyny Migacz, iż bardzo zależy jej na tym, aby druk, który został w trybie nagłym wprowadzony do porządku obrad był jak najszybciej procedowany zarządę teraz krótką, ponieważ są sugestie ze strony Wydziału aby termin wprowadzania autopoprawek był dłuższy tak, że bardzo proszę Panie Dyrektorze o propozycje żebyśmy wszyscy usłyszeli jakie są propozycje.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Zastępca Dyrektora MOPS – p. J. Kowalczyk**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

W związku z tym, że szczególnie ten wątek dotyczący harmonogramu żeby był porządnie przygotowany wymaga chwili czasu, mamy prośbę żeby ten termin dotyczący autopoprawek był przesunięty na okolice 23 czy 25 stycznia, zdążymy jeszcze przed II czytaniem w ten sposób, aby mieć więcej..., 23, taki jest mój wniosek. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

W takim razie przychyłam się do prośby Pana Dyrektora i określam termin wprowadzenia autopoprawek na 23 stycznia godzina 15.00, natomiast ostateczny termin zgłaszania poprawek na 25 stycznia godzina 15.00. Kontynuując myśl, ponieważ Pani Radna Katarzyna Migacz rozumiem, że chciałaby aby ten druk był jak najszybciej procedowany tak, że zarządzam teraz krótką, 5-minutową przerwę aby wszyscy Państwo Radni mogli się zebrać na sali, następnie użyję tutaj sygnału dźwiękowego żeby jeszcze wiedzieli o tym, że mają się tu zgłosić i przystąpimy do procedowania druku Nr 68. Teraz zarządzam krótką, 5-minutową przerwę.

**PRZERWA**

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Wznawiam obrady, bardzo proszę Państwa Radnych o zajmowanie miejsc i kończenie rozmów, bardzo proszę o zajmowanie miejsc, będziemy procedować według druku Nr 68 – plan kontroli Komisji Rewizyjnej. Bardzo proszę o zajmowanie miejsc, jest kworum, w takim razie bardzo proszę Panią Katarzynę Migacz o wprowadzenie, przedstawienie druku.

**PLAN KONTROLI KOMISJI REWIZYJNEJ.**

**Radna – p. K. Migacz**

Szanowni Państwo!

Chciałam przedstawić druk Nr 68 dotyczący uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie planu kontroli Komisji Rewizyjnej. Druk ten stwierdza zatwierdzenie planu kontroli Komisji Rewizyjnej Rady Miasta Krakowa w brzmieniu załącznika. Plan kontroli Komisji Rewizyjnej na kadencję 2006 – 2010, pkt. 1. Kontrola przeprowadzenia przetargów w spółkach komunalnych ze 100 % własnością miasta Krakowa.

Pkt 2. Kontrola sposobu sprawowania przez miasto nadzoru spółkami z udziałem miasta Krakowa.

Pkt 3. Kontrola w zakresie umów zawartych przez Gminę z podmiotami zewnętrznymi.

Pkt 4. Bieżąca kontrola wynikająca z przepisu § 55 Statutu Miasta Krakowa i Kodeksu postępowania administracyjnego.

Pkt 5. Kontrola jednostek pomocniczych miasta w zakresie legalności, rzetelności i gospodarności działalności organów i jednostek pomocniczych.

Bardzo proszę o zatwierdzenie.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo Pani Radnej. Czy są zgłoszenia klubów, czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Pan Radny Kośmider.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Radny – p. B. Kośmider**

Znaczy mam dwie uwagi, jedna to szersza, nie wiem czy tam się znajduje kwestia pozyskania środków z Unii Europejskiej ale proponowałbym żeby ta sprawa biorąc pod uwagę zakończenie jednego z etapów programowania 2004 – 2006 i wykorzystania tych środków się znalazła. I po drugie ja dzisiaj w interpelacji zgłaszałem sprawę sprawdzenia – to jest już sprawa doraźna, nie wynikająca z takiego wieloletniego czy dłuższego okresu planu – sprawdzenia przeprowadzenia przetargu w jednej ze spółek komunalnych w Agencji Rozwoju Miasta na wyłonienie inżyniera kontraktu dla Krakowskiego Szybkiego Tramwaju. To jest potężna inwestycja i funkcje inżyniera kontraktu mają potężne znaczenie. Stąd też sugerowałbym żeby w takich sprawach bieżących tą sprawę Komisja Rewizyjna szybko zbadała nie tyle co do efektywności bo Komisja Rewizyjna tego nie bada ile co do spełnienia wymogów formalnych, ponieważ z tego co ja wiem i z tego co też skargę otrzymał Pan Przewodniczący nastąpiła zmiana warunków przetargu w trakcie i dostosowanie tych warunków przetargu do tego, aby wygrał bardzo konkretnie dotychczas wypełniający tą funkcję oferent. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Dziękuję bardzo. Czy są inne zgłoszenia? Proszę bardzo.

**Radna – p. K. Migacz**

Szanowni Państwo!

W planie kontroli Komisji Rewizyjnej na kadencję 2006 – 2010 znajduje się również punkt 4, który głosi: bieżąca kontrola wynikająca z przepisu § 55 Statutu Miasta Krakowa i Kodeksu postępowania administracyjnego. Ta sprawa, o której mówił Pan Radny Kośmider mieści się właśnie w tym punkcie 4, a jeżeli są jakieś propozycje szczegółowych kontroli to bardzo proszę przedstawiać je szczegółowo na Komisji Rewizyjnej. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Klimowicz**

Czy są jeszcze zgłoszenia? Nie widzę. W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie i zgodnie z § 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 12.45, natomiast – dzisiaj – ponieważ jest wniosek o odstąpienie od II czytania, natomiast ostateczny termin zgłaszania poprawek na godzinę 13.00.

Przechodzimy do punktu 8:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWEJ STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW POŁOŻONEJ W KRAKOWIE PRZY ULICY PIETRUSIŃSKIEGO.**

Druk Nr 40, bardzo proszę Panią Dyrektora Martę Witkovicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkovicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały dotyczy wyrażenia zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków oznaczonej numerem działki 36/2 o pow. 12 arów 68 m<sup>2</sup> położonej w dzielnicy ewidencyjnej Podgórze przy ul. Pietrusińskiego. Zgodnie z wydaną decyzją o warunkach zabudowy, o którą zwrócił się Wydział Skarbu Miasta nieruchomość położona przy ulicy Pietrusińskiego może być zabudowana budynkiem mieszkalnym wielorodzinnym z lokalem użytkowym, działka ta

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

została wyszacowana przez rzeczoznawcę majątkowego na kwotę 2.740.000 to jest licząc po 2.160,90 za m<sup>2</sup> i w związku z tym, że nie jest ona potrzebna do realizacji zadań miasta jeżeli Rada wyrazi na to zgodę chcielibyśmy przeprowadzić przetarg nieograniczony skierowany do wszystkich zainteresowanych pozyskaniem tej działki w celu jej sprzedaży. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Bardzo przepraszam za małe zamieszanie. Witam Państwa, Pani Dyrektor przedstawiła projekt uchwały w sprawie wyrażenia zgody na zbycie w drodze przetargu. W tej sprawie opinii Komisji, bardzo proszę czy jakieś Komisje mają opinie? Nie ma żadnych opinii. Otwieram dyskusję. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy dyskusję. Stwierdzam, że odbyliśmy I czytanie projektu. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 16 stycznia godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 18 stycznia godzina 15.00. Przechodzimy do kolejnego druku:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWEJ STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, POŁOŻONEJ W KRAKOWIE PRZY ULICY RYDYGIERA.**

Bardzo proszę Panią Dyrektor o przedstawienie projektu według druku Nr 41.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Panie Prezydencie!

Projekt uchwały dotyczy sprzedaży w drodze również przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości, która składa się z kilku działek o pow. łącznej 15 arów, 56 m<sup>2</sup>, ta działka, ta nieruchomość składająca się z tych działek została również w związku z brakiem planu miejscowego objęta wystąpieniem o wydanie decyzji o warunkach zabudowy, uzyskaliśmy taką decyzję z 25 kwietnia 2006 r. z przeznaczeniem pod budowę pawilonu handlowo – usługowego. Nieruchomość jest położona w Podgórzu przy ulicy Rydygiera, tak jak powiedziałam składa się z kilku działek usytuowanych wzdłuż tej ulicy. Oczywiście jest to nieruchomość niezabudowana, stanowi nieużytkowany kompleks działek o kształcie nieregularnym, najbliższe sąsiedztwo tej nieruchomości to szkoła podstawowa, gimnazjum, kościół oraz zabudowa mieszkaniowa wielorodzinna. Nieruchomość została wyszacowana przez rzeczoznawcę na kwotę 346.000 zł to jest po 222,40 za m<sup>2</sup> i również z uwagi na brak potrzeb i uzasadnienie pozostawiania ich w zasobach miasta bowiem nie służy ona do realizacji żadnych celów miejskich prosba jest do Szanownej Rady o wyrażenie zgody na sprzedaż i przeprowadzenie przetargu nieograniczonego skierowanego do wszystkich zainteresowanych. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Proszę o opinie Komisji. Czy Komisja Mienia, nie ma opinii Komisji Mienia, czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Przepraszam jest, przepraszam.

**Radny – p. W. Hausner**

Ja mam tylko pytanie wynikające może z mojej niewiedzy, mianowicie w uzasadnieniu do projektu tej uchwały jest taki akapit dotyczący kwestii tam wywłaszczenia w 1987 r. i potem stwierdzenie, że poprzedni właściciele i spadkobiercy nie wystąpili o zwrot nieruchomości w terminie, czy jakaś procedura była przeprowadzona informowania i nie grozi nam, że jednak

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

wystąpią w którymś momencie, oczywiście byłoby to już nie w rękach miasta, ale jednak myślę, że problem, który istnieje warto rozważyć. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy I czytanie, bardzo proszę Pani Dyrektora.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkiewicz**

Szanowni Państwo! Szanowny Panie Radny!

Sytuacja wygląda w ten sposób, że my nigdy byśmy nie wystąpili z wnioskiem do Państwa o wyrażenie zgody na sprzedaż w trybie przetargu nieograniczonego, albo w ogóle w jakimkolwiek trybie gdyby nie była na początku rozważana sprawa zwrotu nieruchomości bo taki przepis na nas nakłada ustawa. Wszystkie nieruchomości, które kiedyś były wywłaszczane zgodnie z przepisami ustawy o gospodarce nieruchomościami są objęte taką procedurą, która nazywa się wystąpieniem do byłego właściciela albo jego spadkobiercy z zapytaniem czy nie chce skorzystać z przysługującego mu uprawnienia z tytułu możliwości zwrotu tej nieruchomości. I ustawodawca dał w tym zakresie takie upoważnienie dla byłych właścicieli i ich spadkobierców, które jest ograniczeniem, jest uprawnieniem czasowym. Mianowicie w ciągu 3-ch miesięcy od dnia zawiadomienia byłego właściciela, byłego właściciela ma się wypowiedzieć czy chce skorzystać z możliwości zwrotu czy też nie, po upływie tych 3-ch miesięcy to roszczenie wygasa i ono nie może być przywrócone, w żadnym trybie, to jest tzw. termin zawity w związku z tym on nie ulega przywróceniu. I w momencie, kiedy się pojawia taka sytuacja, że byłego właściciela odpowiada nam, że jest nie zainteresowany albo w ogóle nie udziela nam odpowiedzi, a mamy oczywiście wynikające z kpa wszystkie czynności, które związane są z potwierdzeniem tego, że otrzymał prawidłowo zawiadomienie jesteśmy upoważnieni do tego żeby tą nieruchomością dysponować właśnie w ten sposób, że możemy ją przeznaczać do przetargu co nie oznacza - żeby jeszcze do końca wyjaśnić tą sprawę – że po ogłoszeniu przetargu byłego właściciela albo jego spadkobierca może skorzystać również z innej formy tzw. zbycia bezprzetargowego ponieważ ustawa mówi w ten sposób, że wykaz nieruchomości wisi w terminie 3-ch tygodni, a w takim przypadku jak ten, kiedy była ta nieruchomość objęta wywłaszczeniem jest okres 6-ciu tygodni oczekiwania na złożenie przez byłego właściciela wniosku o możliwości skorzystania z tzw. pierwszeństwa. To uprawnienie przysługuje niezależnie od tego, że ktoś ma uprawnienia, o których mówiłam wcześniej. Jeżeli byłego właściciela np. przegapił sobie jakiś termin, albo z jakichś powodów wtedy był niezdecydowany na prowadzenie postępowania o zwrot bo pamiętajmy, że wniosek o zwrot łączy się ze zwrotem odszkodowania uzyskanego wcześniej z waloryzowanego odszkodowania to wówczas może również jeszcze skorzystać z tzw. pierwszeństwa, ale wówczas nabywa tą nieruchomość po cenie, którą myślimy ustalili bo takiej innej możliwości nie ma. Więc ten okres 6-ciu tygodni to jest jakby dodatkowe zabezpieczenie dla byłego właściciela. Jeżeli z tego nie skorzysta to już w ogóle żadnych tutaj roszczeń w stosunku do gminy nie może być. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy Pan Radny – przepraszam już nie mogę otworzyć dyskusji, dyskusja już była, ewentualnie Pan Radny Hausner jeżeli chce – dziękuję bardzo. Proszę Państwa przypomnę, że taki jest Regulamin, jeżeli jest dyskusja to jest dyskusja, potem jest tylko stanowisko, ewentualnie jakieś uzupełnienia. Proszę Państwa stwierdzam, iż Rada odbyła I czytanie i zgodnie z odpowiednim paragrafem Statutu określami termin wprowadzenia

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

autopoprawek na 16 stycznia, godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 18 stycznia godzina 15.00. Przechodzimy do kolejnego druku:

**UDZIELENIE PEŁNOMOCNICTWA SĄDOWEGO.**

Projekt Prezydenta Miasta, druk Nr 36. Mamy dzisiaj I czytanie. Bardzo proszę przedstawiciela Pana Prezydenta – Pani Beata Chrobakiewicz, bardzo proszę.

**Pani Beata Chrobakiewicz**

Panie i Panowie!

Przedstawiam Państwu projekt uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie udzielenia pełnomocnictwa sądowego, jestem radcą prawnym Urzędu Miasta Krakowa, koordynatorem obsługi prawnej. Nie jest to nowy dokument, analogicznej treści pełnomocnictwo było już udzielone przez Radę Miasta Krakowa w marcu 2005 r. radcom prawnym, którzy tworzą komórkę organizacyjną w strukturze Urzędu Miasta Krakowa, zespół radców prawnych. Konieczność udzielenia takiego pełnomocnictwa wynikała ze zmieniającego się poglądu sądów administracyjnych na możliwość reprezentowania organu uchwałodawczego gminy w postępowaniach sądowych w pewnej kategorii spraw. Upřednio radcowie prawni występowali przed sądami administracyjnymi wyłącznie na podstawie pełnomocnictwa Prezydenta Miasta Krakowa, pogląd sądu się zmienił, w pewnej kategorii spraw to jest: w sprawach skarg na uchwałę organów stanowiących gmin, w sprawach skarg na akty nadzoru jak również w sprawach skarg na bezczynność organu stanowiącego jednostki samorządu terytorialnego, pełnomocnictwo do reprezentowania tej jednostki powinno pochodzić właśnie od danego organu stanowiącego. Konieczność zmiany tego dokumentu pełnomocnictwa związana jest ze zmianami personalnymi w zespole radców prawnych, ten dokument dotyczy 29 radców prawnych, z których każdy samodzielnie jest upoważniony do reprezentowania Rady Miasta Krakowa w tych 3-ch kategoriach spraw, o których powiedziałam.

Dodatkowo rozszerzono zakres przedmiotowy pełnomocnictwa o kategorię spraw – skarg na bezczynność Rady Miasta Krakowa. Popřednio obowiązujące pełnomocnictwo tej kategorii spraw nie ujmowało wyłącznie dlatego, że od czasów powstania sądów administracyjnych tego typu skargi nie było, pod koniec ubiegłego roku została złożona jedna ze skarg, jest to skarga na bezczynność Rady Miasta Krakowa, stąd istnieje również konieczność poszerzenia zakresu przedmiotowego tego pełnomocnictwa. Przygotowany został druk nowego pełnomocnictwa, albowiem każdorazowo w postępowaniu sądowym jest taki dokument przedkładany dlatego też nie przygotowano projektu uchwały w sprawie zmiany wcześniejszego pełnomocnictwa lecz zupełnie nowy dokument wyłącznie dla celów takiej czystości legislacyjnej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa w tej sprawie nie mamy opinii żadnej Komisji. Otwieram dyskusję, nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła dyskusję, stwierdzam, iż Rada odbyła I czytanie. Ustalam termin wprowadzenia autopoprawek na 16 stycznia godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 18 stycznia godzina 15.00. Przechodzimy do kolejnego punktu:

**MIEJSCOWY PLAN ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „CMENTARZ – PRĄDNIK CZERWONY, CZĘŚĆ OD STRONY PÓŁNOCNEJ PRZY UL. POWSTAŃCÓW”.**

Druk Nr 30, bardzo proszę Pana Prezydenta o przedstawienie projektu.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa wnoszę o przyjęcie uchwały w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Cmentarz Prądnik Czerwony , część od strony Północnej przy ul. Powstańców. Przystąpienie do opracowania tego planu nastąpiło uchwałą Rady Miasta Krakowa z 14 września 2005 r. Uzasadnieniem tej uchwały o konieczności opracowania planu zagospodarowania przestrzennego dla tego obszaru jest konieczność poszerzenia terenu cmentarza, które to poszerzenie zgodnie z uchwałą o cmentarzach i chowaniu zmarłych następuje w planie zagospodarowania przestrzennego. Poszerzenie cmentarza Prądnik Czerwony znalazło się również jako zadanie w dokumencie gminnym zatytułowanym Program cmentarnictwa. Tak jak wspominałem 14 września 2005 r. Rada podjęła uchwałę o przystąpieniu do opracowania planu zagospodarowania przestrzennego. Realizując procedurę planistyczną przewidzianą w uchwale o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym nastąpiło ogłoszenie i obwieszczenie o przystąpieniu do sporządzenia planu, w wyniku tego zostało zgłoszonych 8 wniosków do tego planu.

W terminie, który został nakreślony tylko 8 wniosków wpłynęło o wszystkie te wnioski zostały uwzględnione. Następnie wszystkie właściwe organy i instytucje, które są zobowiązane do opiniowania zostały zawiadomione o podjęciu działań planistycznych jak również na etapie odpowiednim przewidzianym w procedurze planistycznej zostały do tych instytucji opiniujących i uzgadniających wysłany projekt planu do zajęcia stanowiska w trybie postanowienia. Również Miejska Komisja Urbanistyczno – Architektoniczna opiniowała projekt planu zagospodarowania przestrzennego wyrażając opinię pozytywną. We wrześniu 2006 r. projekt planu był wyłożony do publicznego wglądu, wraz z projektem planu była przedstawiona prognoza oddziaływania na środowisko. 20 września 2006 r. odbyła się dyskusja publiczna nad przedstawionym projektem prezentująca ten projekt wszystkim zainteresowanym. W terminie przewidzianym do zgłaszania uwag nie wpłynęły uwagi do tego planu. To chciałbym bardzo mocno podkreślić gdyż jest to rzadka sytuacja, z którą się spotykamy w pracach planistycznych. Tak więc do projektu tej uchwały nie mógł zostać załączony dokument o sposobie rozpatrzenia uwag gdyż to jest bezprzedmiotowe w przypadku tej uchwały. Reasumując procedura planistyczna sporządzenia planu została przeprowadzona zgodnie z obowiązującymi przepisami o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, a projekt planu spełnia wymogi merytoryczne i formalne niezbędne do jego uchwalenia. Wnoszę zatem o przyjęcie tego projektu uchwały, a o krótkie wprowadzenie merytoryczne do tego projektu bardzo proszę Panią Dyrektor Jaśkiewicz – Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Bardzo proszę Pani Dyrektor Jaśkiewicz z Biura Planowania Przestrzennego.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Przedstawiony Państwu do uchwalenia projekt planu miejscowego jest planem wyjątkowo prostym i ma wyjątkowo proste rozstrzygnięcia. Cała powierzchnia tego niewielkiego planu zajmującego 13 ha została przeznaczona pod rozbudowę istniejącego cmentarza w Batowicach, takie są też ustalenia treści planu. Jest to powierzchnia tzw. grzebalna wraz z towarzyszącą infrastrukturą. Jednym nowym elementem, który został wprowadzony w obszar planu i ustalony w rozwiązaniach tego planu to jest przełożenie ulicy Powstańców wzdłuż północnej granicy cmentarza, wzdłuż linii kolejowej tak, aby nie prowadzić ulicy zbiorczej



**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

przez środek kompleksu cmentarza ze względów funkcjonalnych ze względu na ruch jaki odbywa się po terenie cmentarza. Te rozwiązania komunikacyjne zapewniają prawidłową obsługę i prawidłowy dojazd do cmentarza dla wszystkich odwiedzających cmentarz, zapewnione są miejsca przystanków oraz wejścia piesze na teren cmentarza, jest również przewidziany teren pod pętlę autobusową, która będzie zlokalizowana we wschodniej części tego rozwiązania. To rozwiązanie komunikacyjne zapewnia prawidłową obsługę dla tego terenu, a równocześnie stanowi gwarancje rozwiązań komunikacyjnych, które będą przedmiotem rozstrzygnięcia w planie, który został już podjęty, a który bezpośrednio przylega od strony wschodniej do tego terenu, jest to plan dla Parku Rzecznego Sudoł Dominikański, tam nastąpi jakby kontynuacja rozwiązań komunikacyjnych w tamtym planie. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie przedstawione zostały założenia tego miejscowego planu. Opinie Komisji, bardzo proszę opinia Komisji Planowania Przestrzennego Pan Radny Stawowy – Przewodniczący Komisji.

**Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska zaopiniowała jednogłośnie pozytywnie miejscowy plan zagospodarowania jednocześnie przyjmując wniosek skierowany do Prezydenta o to żeby kontynuacja ulicy Powstańców odbyła się starym kanałem drogowym, starą trasą to znaczy na zachód od Fortu Sudoł i później na południe od Fortu, chodzi o ochronę projektowanego – dokładnie tak jak Pan Prezydent pokazuje – koło planowanej zajezdni i na południe od Fortu starym przebiegiem drogi. Chodzi o to, ażeby zabezpieczyć planowany Park Galicyjski, który powstaje przy Forcie i szczególnie jego północną część, takie elementy obronne żeby one pozostały w kształcie niezmiennym. Komisja tak jak powiedziałem jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała ten plan. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy dyskusję. Ustaliam termin wprowadzenia autopoprawek na 16 stycznia godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 18 stycznia godzina 15.00. Przechodzimy do kolejnego druku:

**NADANIE STATUTU I ZMIANA NAZWY MIEJSKIEJ INSTYTUCJI KULTURY MUZEUM HISTORII FOTOGRAFII W KRAKOWIE.**

Bardzo proszę druk Nr 59, Pan Dyrektor Stanisław Dziedzic bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. St. Dziedzic**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Wniosek Pana Prezydenta Jacka Majchrowskiego dotyczy projektu uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie nadania statutu i zmiany nazwy Muzeum Historii Fotografii. Zmiany mają charakter kosmetyczny, wynikają ze zmienionych przepisów ustawowych i stosownie do wymóg ustawy o muzeach z 1996 r. zostały pozytywnie zaopiniowane przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. W drugiej kwestii mianowicie wnioskuje się na wniosek kierownictwa Muzeum Historii Fotografii, aby w roku 20-lecia tej placówki nadać tej

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA** **10 stycznia 2007 r.**

---

instytucji patrona. Propozycja dotyczy Walerego Rzewuskiego, bardzo znanego krakowianina, który na przełomie XIX i XX wieku dla rozwoju Krakowa jako Radny Miejski Krakowski dał ogromne zasługi, wybitny artysta fotograf, autor wielu znaczących publikacji, między innymi to on właśnie dokumentował dzieła wybitnych malarzy polskich z przełomu XIX i XX wieku, a także świata artystycznego, był człowiekiem niezwykle aktywnym właśnie w Radzie Miejskiej pracując między innymi jako gorący rzecznik przebudowy Sukiennic, a także Teatru Juliusza Słowackiego, on był właśnie tą siłą poruszającą, ażeby Kraków dostał nową scenę, był człowiekiem niezwykle szanowanym jako człowiek niezwyklej prawości, ale mówimy przede wszystkim o wybitnym artyście fotografiku, którego fotografie do dzisiaj są publikowane w publikacjach naukowych i popularnych.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję Panu Dyrektorowi. Bardzo proszę opinia Komisji Kultury, Pan Jerzy Fedorowicz, opinia Komisji Kultury bardzo proszę. Nie ma. Proszę Państwa otwieram dyskusję, czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Stawowy.

### **Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

Ja chciałem zapytać co prawda nie o patronat honorowy tylko o – w obu instytucjach, w których dostaliśmy – w uchwałach są statuty i w tych statutach jest art. 13 dotyczący powołania kolegium doradczego. Proszę mi Panie Dyrektorze wyjaśnić bo ja nie bardzo rozumiem standardowo w instytucjach kultury są rady muzeów np., są to organy powoływane przez rady gmin, rady miast czy Pana Prezydenta, tu jest również instytucja pod nazwą kolegium doradcze, która składa się z pracowników. Ja rozumiem, że to jest instytucja dzięki, której związki zawodowe mogą wyrażać opinie bo ta instytucja nie ma żadnego wpływu na działalność muzeum, jest jedynie opiniującą, nie jest wiążącą dla dyrektora, powoduje koszty, ponieważ wymaga obsługi biurowo – kancelaryjnej, wybierając spośród pracowników jest dla mnie dużą zagadką ta część statutow. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Czy jeszcze ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Pani Patena bardzo proszę.

### **Radna – p. M. Patena**

Ja przepraszam, w uzasadnieniu w pierwszym zdaniu „w grudniu 2006 Muzeum Fotografii w Krakowie będzie obchodzić jubileusz”. To teraz tak albo ma być 2007, albo obchodziło już jubileusz, to w razie czego autopoprawką żeby tutaj nie było bo już mamy styczeń 2007. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Jeszcze przypomnę uzasadnienie nie jest treścią uchwały więc nie musi być do niego autopoprawki, to tak w kwestii formalnej. Czy jeszcze ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Bardzo proszę Pan Dyrektor.

### **Dyrektor Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. St. Dziedzic**

Ten materiał był przygotowany wcześniej po prostu i w tej treści był przesyłany do Ministra Kultury, nie dokonywaliśmy zatem zmian, rzeczywiście opiniowała wszystkie trzy projekty poprzednia Komisja Kultury. Jeśli chodzi o to kolegium doradcze to jest ciało, które działa społecznie, które może powołać dyrektor instytucji po to żeby doradzić się w pewnych

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

kwestiach nie indywidualnie tylko zbiorowo tak jak w teatrach np. może być taka rada artystyczna wewnętrzna, która doradza dyrektorowi, nie powoduje to żadnych dodatkowych kosztów, ma to tylko i wyłącznie charakter doradczy i nie ma związku z radą programową, która powoływana jest przez organizatora.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Panu Dyrektorowi. W ten sposób zakończyliśmy I czytanie, stwierdzam, iż Rada odbyła I czytanie. Ustalam termin wprowadzenia autopoprawek na 16 stycznia godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 18 stycznia, godzina 15.00. Przechodzimy do kolejnego druku:

**NADANIE STATUTÓW MIEJSKIM INSTYTUCJOM KULTURY.**

Druk Nr 60, bardzo proszę Pan Dyrektor Dziedzic.

**Dyrektor Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. St. Dziedzic**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Sprawa została przedstawiona odrębnie, a nie całościowo ze względu na to, że w przypadku Muzeum Historii Fotografii był dodatkowy wniosek o nadanie imienia. W tym samym trybie wnioskuje się o dokonanie zmiany i z tych samych powodów. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła I czytanie. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na dzień 16 stycznia godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 18 stycznia godzina 15.00. Przechodzimy do kolejnego druku:

**INKASO OPŁATY SKARBOWEJ.**

Druk Nr 61, bardzo proszę w imieniu Pana Prezydenta Pan Dyrektor Janeczek.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. W. Janeczek**

Szanowny Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Z dniem 1 stycznia 2007 r. w życie weszła ustawa z 16 listopada ubiegłego roku o opłacie skarbowej. Zgodnie z tą ustawą zapłaty należnej opłaty skarbowej można dokonywać wyłącznie gotówką w kasie organu podatkowego lub bezpośrednio na konto wskazane. Nie ma możliwości zapłaty opłaty skarbowej przez użycie znaków opłaty skarbowej skąd znaczne zwiększenie ilości wpłat dokonywanych w kasach Urzędu Miasta Krakowa oraz na rachunek bankowy. Znikły po prostu znaki opłaty skarbowej. Ustawa wprowadziła możliwość poboru opłaty skarbowej przez inkasentów. Wysoka Rada prezentowaną uchwałą może wyznaczyć inkasentów i określić wysokość wynagrodzenia z tytułu tego inkasa. Na inkasentów proponuje się jednostki organizacyjne administracji publicznej to jest urzędy skarbowe, urzędy celne, sądy, starostwo powiatowe i Małopolski Urząd Wojewódzki, Urząd Marszałkowski oraz miejskie jednostki organizacyjne. Proponuje się określenie wynagrodzenia za inkaso w wysokości 5 % pobranej i wpłaconej kwoty. Podjęcie uchwały da możliwość stronom dokonania zapłaty opłaty skarbowej w miejscu, w którym załatwiana będzie dana sprawa. Pragnę poinformować Szanownych Państwa Radnych, że w sprawie tej uchwały złożony został wniosek o wprowadzenie do II czytania w trybie nagłym tejże uchwały podczas jeszcze dzisiejszej Sesji. Stosowny wniosek z wymaganą ilością podpisów Państwa Radnych znajduje się u Pana Przewodniczącego. Dodam, że poparcie dla tego

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

wniosku, a w konsekwencji podjęcie tejże uchwały jeszcze dziś ułatwi mieszkańcom naszego miasta załatwienie spraw urzędowych wymagających uiszczenia należnej opłaty skarbowej. Dziękuję za uwagę.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Bardzo proszę opinia Komisji Budżetowej, Pana Przewodniczącego Komisji Budżetowej proszę o opinię. Ponieważ nie ma Przewodniczącego zawieszam w tej sprawie obradowanie, przechodzimy do kolejnego druku:

**USTALENIE CEN ZA USŁUGI PRZEWODZOWE W LOKALNYM TRANSPORCIE ZBIOROWYM REALIZOWANYM NA PODSTAWIE UMÓW ZAWARTYCH PRZEZ GMNĘ MIEJSKĄ KRAKÓW.**

Druk Nr 62. Bardzo proszę w imieniu Pana Prezydenta o przedstawienie druku.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. W. Starowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Przedłożony przez Pana Prezydenta projekt w tym zakresie bazuje na uchwale Rady Miasta Krakowa z 2004 r., wtedy to zmienione ceny doprowadziły do jednolitego tekstu tej uchwały, w roku 2006 dokonywano dwukrotnie zmian, jeden raz gdy zmieniło się prawo przewozowe i trzeba było zmienić coś i za drugim razem, kiedy wprowadzona była ulga dla dzieci z wielodzietnych rodzin, stąd Pan Prezydent uznał, iż z propozycją kolejnej zmiany zaproponuje również zmianę, jednolity tekst uchwały. Ta zmiana, która jest w tym momencie wprowadzana dotyczy ulg dla doktorantów, pod takim hasłem zostało to wprowadzone, chcę powiedzieć, że ustawa prawo o szkolnictwie wyższym wprowadza czy dzieli studentów na trzy grupy – studentów studiów I stopnia, II stopnia, III stopnia i studenci studiów I i II stopnia mają ulgę ustawową na korzystanie ze środków komunikacji miejskiej, studenci studiów III stopnia czyli doktoranci po dawnemu tej ulgi ustawowej nie mają. Pan Prezydent mając na uwadze, że zaangażowanie młodych ludzi, młodych naukowców w życie gospodarcze i kulturalne naszego miasta może przynieść jedynie korzyści, że inwestowanie w tych młodych ludzi to również satysfakcja późniejsza dla miasta, miasto Kraków jest centrum działań kulturalnych, intelektualnych uznaje wobec tego, że tego typu działania w stosunku do tych młodych ludzi jest zasadne. Próba oszacowania skutków wprowadzenia tej ulgi sprowadza się do tego, że powinno to być poniżej 1 mln zł, jest oczywistym, że ten 1 mln zł nie uzyskany ze sprzedaży biletów będzie musiał obciążyć budżet miasta. Ponieważ w projekcie budżetu, o którym będziemy dyskutować później pewnych kwot na zrealizowanie umowy o świadczenie usług brakuje w związku z tym będzie to pogłębienie o kwotę, o której mówiłem tego budżetu. Bardzo dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie opinie Komisji, mamy opinię Komisji Budżetowej, Pana Przewodniczącego proszę. Też zawieszamy sprawę. Umówiliśmy się proszę Państwa, że opinie Komisji będą merytoryczne, trudno mi odczytywać opinie komisji merytorycznej, mamy kolejny druk, to jest:

**REZOLUCJA DO MINISTRA INFRASTRUKTURY I DYREKTORA GENERALNEJ DYREKCJI DRÓG KRAJOWYCH I AUTOSTRAD W SPRAWIE ZAPEWNIENIA FINANSOWANIA I REALIZACJI POCZĄWSZY OD 2007 ROKU OK. 6 KM KRAJOWEJ DROGI EKSPRESOWEJ S7 NA TERENIE KRAKOWA**

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**UMOŻLIWIAJĄCEJ POŁĄCZENIE AUTOSTRADY A4 Z DROGĄ KRAJOWĄ NR 79 ULICA IGOŁOMSKA.**

Straszy będzie tytuł, ale widocznie tak musi być, druk Nr 67”R”, bardzo proszę w imieniu wnioskodawców o przedstawienie tego druku. Pan Włodarczyk. Proszę Państwa ogłaszam 5-minutową przerwę w celu zorganizowania się Rady.

**PRZERWA**

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Bardzo proszę Państwa Radnych o powrót na salę, ogłaszam zakończenie przerwy, za chwilę dokonamy sprawdzenia kworum. Bardzo proszę o przygotowanie sprawdzenia kworum, sprawdzamy obecność, bardzo proszę. Przypomnę Państwu Radnym, że trzeba włożyć kartę i nacisnąć stosowny guzik w prawym dolnym rogu czytnika. Ogłosiłem przerwę i ogłosiłem zakończenie przerwy więc bardzo proszę. Czy ktoś z Państwa Radnych jest jeszcze w trakcie sprawdzania obecności to bardzo proszę robić to, w ten sposób za chwilę będziemy mieli kworum i będziemy mogli parę rzeczy przegłosować już nie mówię o..., czy ktoś jeszcze z Państwa jest w trakcie? Nie widzę, zamykam, proszę o wydruk. Mamy kworum, dziękuję, wracamy do porządku obrad, bardzo proszę Przewodniczącego Komisji Budżetowej o opinię w sprawie uchwały dotyczącej inkasa opłaty skarbowej, bardzo proszę.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa na ostatnim swoim posiedzeniu pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały w sprawie inkasa opłaty skarbowej według druku 61 wraz z autopoprawką Prezydenta. Wyniki głosowania, za głosów 6, głosów przeciw 0, wstrzymujących się 1. Od siebie mogę dodać tylko tyle, że jakby z dyskusji na Komisji, której nie było, że sprawa jest tak oczywista, że nie wzbudziła ona żadnych emocji, tudzież żadnej dyskusji. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Zaraz będzie następna Panie Radny, ale w tej sprawie mamy przypomnę wniosek o wprowadzenie do II czytania tego projektu uchwały bo nie możemy odstąpić.

W związku z tym otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie ma chętnych do głosu. Stwierdzam, iż odbyliśmy I czytanie. Ustalam termin wprowadzenia autopoprawek na dziś na godzinę 13.20, ostateczny termin składania poprawek na dziś na godzinę 20.25 i wtedy też druk wprowadzimy, przepraszam, 13.25 i dziś wprowadzimy to do ponownego II czytania.

Przechodzimy do wznowienia kolejnego punktu dotyczącego ustalenia cen za usługi przewozowe. Bardzo proszę Pana Przewodniczącego o przedstawienie opinii Komisji Budżetowej w tej sprawie.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Komisja Budżetowa na ostatnim swoim posiedzeniu pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie ustalenia cen za usługi przewozowe w lokalnym transporcie zbiorowym realizowanym na podstawie umów zawartych przez Gminę Miejską Kraków według druku Nr 62. Wynik głosowania: 7 głosów za, jednomyślnie. Jeżeli mogę coś od siebie dodać

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

projekt uchwały wzbudził powszechny entuzjazm Komisji, która z radością przywitała tą inicjatywę. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

I w ten sposób wiemy jak się zachowywała Komisja Budżetowa. Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, kto z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Chciałem zapytać podobnie jak na Komisji o dwie rzeczy. Pierwsza rzecz to jest zapis art. 12 ust. 2 dotyczący terminowości obowiązywania aktualnych biletów i czy ten termin nie powinien zostać wydłużony i moje drugie pytanie dotyczące ppkt 6 art. 7 dotyczące rabatów, czy Prezydent jest gotów rozpatrzyć inne rozwiązania.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa mamy pierwszy głos. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Zamykam dyskusję, bardzo proszę w imieniu Pana Prezydenta Pan Dyrektor Freisler. Pan Prezydent Starowicz bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. W. Starowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Jeśli chodzi o § 12 istotnie wnosząc propozycje jednolitego tekstu umknęła jakby ta rzecz, już w tym momencie jesteśmy w okresie po 3-ch miesiącach od obowiązywania tej uchwały w związku z tym zgadzam się z tą propozycją, że należy przeredagować ten punkt. Jeśli chodzi o drugi problem rabaty obecnie istniejąca zapisana tutaj zasada jest obowiązującą od okresu kilku lat wstecz, że rabatuje się kolejne miesiące w stopniu równomiernym. Można sobie wyobrazić inny sposób rabatowania – kwartalny czy półroczny, roczny – tak jak powiedziałem na Komisji jest to kontynuacja dotychczasowych ustaleń, jeśli Rada będzie widziała inne rozwiązania w tej kwestii myślę, że mogą one być dyskutowane.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję Panu Prezydentowi. Rozumiem, że w ramach ewentualnych poprawek ta sprawa może zostać wprowadzona. Proszę Państwa stwierdzam, iż odbyliśmy I czytanie tego projektu to jest projektu dotyczącego ustalenia cen za usługi przewozowe w lokalnym transporcie zbiorowym według druku 62. Ustalam termin wprowadzenia autopoprawek na dzień 16 stycznia godzina 15.00 i ostateczny termin zgłaszania poprawek 18 stycznia godzina 15.00. Teraz będziemy mieli sprawę rezolucji, potem wrócimy do sprawy Komisji Rewizyjnej oraz wrócimy do druku w zakresie inkasa opłaty skarbowej i potem ogłosimy przerwę.

Bardzo proszę w sprawie rezolucji w imieniu autorów Pan Radny Zygmunt Włodarczyk, bardzo proszę.

**REZOLUCJA DO MINISTRA INFRASTRUKTURY I DYREKTORA GENERALNEJ  
DYREKCJI DRÓG KRAJOWYCH I AUTOSTRAD W SPRAWIE ZAPEWNIENIA  
FINANSOWANIA I REALIZACJI POCZĄWSZY OD 2007 ROKU OK. 6 KM  
KRAJOWEJ DROGI EKSPRESOWEJ S7 NA TERENIE KRAKOWA  
UMOŻLIWIĄJĄCEJ POŁĄCZENIE AUTOSTRADY A4 Z DROGĄ KRAJOWĄ  
NR 79 ULICA IGOŁOMSKA.**

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Radny – p. Z. Włodarczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Jakość obrazu jest powiedzmy średnia, ale najpierw opis. Otóż dla tych, którzy nie wiedzą trasa S7 ma być połączeniem pomiędzy węzłem Bieżanowskim bo zaczyna się od węzła Bieżanowskiego, przebiegać przez teren Bieżanowa, osiedla Przewóz, nowy most na Wiśle, który byłby w rejonie..., następnie ma się łączyć w rejonie Huty Sendzimira i wyjście na Warszawę. W tej sprawie od kilku lat, powiedziałbym od dwóch kadencji, prowadzone są negocjacje z Generalną Dyрекcją Dróg Publicznych, podpisane są stosowne porozumienia, miasto Kraków wspólnie z GDDP współfinansuje projekt, miasto wykupuje teren po to żeby mógł GDDP to realizować. I wszystko wskazywało na to, że w 2007 roku rozpoczną się już prace realizacje. Otóż artykuł w Gazecie Wyborczej wskazywał na źródło Ministerstwo Transportu, do którego dotarłem, konferencji przez Pana Ministra Jerzego Polaczka – Infrastruktura i Środowisko 2007 – 2013 wynikało, że ta inwestycja jest przesunięta na lata 2014 – 2020, akurat tutaj jest kolor, jest nieczytelny, ale jest to zielony kolor. Oznaczałoby to – z drugiej strony inwestycje również miejskie i strategiczne inwestycje komunikacyjne to jest Christo Botewa, Surzyckiego, cały rejon Rybitw idzie właśnie w kierunku tamtej obwodnicy. Jest to i z jednej strony otwarcie Podgórze, uruchomienie terenów na terenie Nowej Huty, rzecz niezbędna, z tamtej strony idą, właściwej komunikacji dla mieszkańców jak również dla otwarcia nowych terenów inwestycyjnych. Rezolucja idzie w kierunku, skierowana jest do Ministra Infrastruktury i Dyrektora Generalnej Dyrekcji Dróg Publicznych w sprawie zapewnienia finansowania i realizacji począwszy od 2007 roku tak jak mówiłem wcześniej, zgodnie z wcześniejszymi ustaleniami ok. 6 km krajowej drogi ekspresowej S7 na terenie Krakowa umożliwiającej połączenie autostrady A4 z drogą krajową 79 ulica Igołomska. Dodatkowym jeszcze takim impulsem było to, żeby nie przewidziano przetargu na autostradę w kierunku Tarnowa, realizacji węzła, są sygnały, że może to będzie w II etapie czy drugi przetarg, trudno powiedzieć. W każdym razie jest to taki sygnał, który by, że tak powiem, zmobilizował mnie i zachęcam Państwa do podjęcia uchwały w sprawie tej rezolucji dlatego, że uważam, że trzeba zrobić wszystko, ażeby ta inwestycja, rozpoczęła się realizacja w tym roku. I wniosek jest o zweryfikowanie stanowiska rządu – to jest to stanowisko tej konferencji, zapewnienie możliwości finansowania realizacji krajowej drogi ekspresowej S7 na terenie Krakowa już od roku 2007 zgodnie zresztą z wcześniejszymi ustaleniami i poinformowanie Rady Miasta Krakowa przez Pana Ministra o podjętych decyzjach i przedsięwzięciach. Myślę, że sprawa jest na tyle znana, jakby były jakieś pytania to proszę bardzo. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Włodarczyk przedstawił projekt rezolucji, w tej chwili odbędzie się dyskusja, potem będziemy głosowali tą rezolucję, a potem głosowali kolejne następne rzeczy. Otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Ani elektronicznie ani optycznie nie widzę chętnych, stwierdzam, iż odbyliśmy dyskusję.

W takim układzie będziemy głosowali tą rezolucję, proszę o przygotowanie się do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej rezolucji proszę o podniesienie ręki i naciśnięcie stosownego guzika.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu? Bardzo proszę o wynik.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

Głosowaliśmy:

17 osób za,

2 przeciw,

6 osób wstrzymało się,

nie było osób nie biorących udziału w głosowaniu.

Stwierdzam, iż Rada podjęła uchwałę w sprawie rezolucji do Ministra Infrastruktury w treści według druku Nr 67”R”. Proszę bardzo o wydruk, oczywiście. Proszę Państwa czy w sprawie głosowania jest jakieś votum separatum? Regulamin mówi: w sprawie głosowania można votum separatum chyba, że są jakieś uwagi co do głosowania. Proszę bardzo Pan Radny Zięba, potem Pan Radny Sułowski.

**Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący!

Nie wiem jak się to może mieścić w jakiej formule, ale z kolegą siedzieliśmy i głosowałem za, nie wiem czy kolega to potwierdzi, coś w tej maszynerii się pokićkało, nie wiem.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

To się zdarza, ale jedyny sposób na pokićkanie jest reasumpcja. Bardzo proszę Pan Radny Sułowski. Przy rezolucjach nie ma reasumpcji właśnie.

**Radny – p. K. Sułowski**

Ja tylko chciałem powiedzieć, że ja jestem na sali cały czas, tutaj napisano, że jestem nieobecny nawet, nie wziąłem udziału po prostu w głosowaniu bo jest taka możliwość.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

To tam jest właśnie obecność. Proszę Państwa w instrukcjach, które Państwo mieliście jest napisane, że tam gdzie jesteśmy nie biorący udziału w głosowaniu to jest funkcja obecny. Proszę Państwa – ma nieobecny bo nie wcisnął nic to jak miało być inaczej. Proszę Państwa zgodnie ze Statutem w sprawach rezolucji nie ma reasumpcji w związku z tym stwierdzam... Pan też w tej sprawie?

**Radny – p. G. Stawowy**

Panie Przewodniczący!

Ja również chciałem się wstrzymać, mam głos przeciw, ja proponuję żeby zorganizować przerwę bo to nie jest jedyny taki głos i sprawdzić te maszyny bo najwyraźniej nie funkcjonują, tu nie chodzi o prawa statutowe tylko o to żebyśmy mogli głosować tak jak chcemy.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa proszę bardzo na wniosek Pana Radnego w tej chwili zrobimy 5-minutową przerwę. Osoby, które mają uwagi co do tego, że ich system inaczej przegłosował sprawę prześlą tutaj karty, karty zostaną sprawdzone, jeżeli to się potwierdzi to znaczy, że niestety Państwo popełniście błąd. Ogłaszam 5-minutową przerwę, po niej odbędzie się głosowanie w sprawie wprowadzenia do II czytania spraw Komisji Rewizyjnej, potem głosowanie – 5-minutowa przerwa żebyście Państwo nie przesadzali z nieobecnością.

**PRZERWA**



**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa kończymy krótką przerwę, bardzo proszę Państwa Radnych o zajmowanie miejsc, po pierwsze jestem winien uwagę słusznie zgłoszoną przez Pana Sułowskiego, przypomnę instrukcję. Głosujemy w ten sposób, że naciskamy określone przyciski, natomiast jeżeli ktoś nie chce brać udziału w głosowaniu, a być obecnym wciska klawisz „obecny”.

Z instrukcji, która była przekazana to wprost nie wynikało w związku z tym jakby jeszcze raz Państwu to mówię. Jeżeli ktoś chce być obecny w trakcie głosowania, ale nie brać udziału w nim to wciska „obecny” i wtedy ma jasno napisane co i dlaczego, jak jest klasyfikowany.

Proszę Państwa też informuję, że przez Biuro Rady zostało sprawdzone głosowanie, otóż Państwo przycisnęliście klawisze dokładnie takie jakie się wyświetliły co jest potwierdzone na kartach, które macie w związku z tym jakby nie ma podstaw do unieważnienia głosowania, zresztą w przypadku rezolucji takiego czegoś nie ma. Wracamy, teraz mamy druki dotyczące II czytań, albo raczej odstąpienia od II czytania.

Pierwsza sprawa dotyczy planu Komisji Rewizyjnej. Był zgłoszony wniosek o odstąpienie od II czytania. Najpierw przegłosujemy ten wniosek, potem Pani Radna powie o poprawkach, których zdaje się nie było i tyle. Proszę Państwa wracamy do punktu pod tytułem

**PLAN KONTROLI KOMISJI REWIZYJNEJ.**

Proszę o przygotowanie się do głosowania wniosku o odstąpienie od II czytania, to jest druk Nr 68 odstąpienie od II czytania.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem od II czytania projektu uchwały w sprawie planu kontroli Komisji Rewizyjnej proszę o naciśnięcie stosownego guzika i podniesienie ręki.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał. Dziękuję, zamykam głosowanie, proszę o wynik w sprawie odstąpienia.

Głosowaliśmy:

32 za odstąpieniem,

1 przeciw,

1 wstrzymała się,

1 nie brała udziału w głosowaniu czyli wcisnęła guzik pod tytułem „obecny”.

Bardzo proszę Panią Przewodniczącą Komisji o informację na temat poprawek i autopoprawek.

**Radna – p. K. Migacz**

Szanowni Państwo!

W związku z brakiem zgłoszenie poprawek i autopoprawek bardzo proszę – w terminie ogłoszonym przez Pana Przewodniczącego – bardzo proszę o przegłosowanie druku Nr 68 dotyczącego planu kontroli Komisji Rewizyjnej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję Pani Radnej. W takim układzie poprawek nie będziemy głosowali. Proszę o przygotowanie się do głosowania. Proszę Państwa głosujemy projekt uchwały w sprawie planu kontroli Komisji Rewizyjnej według druku Nr 68.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu? System się zawiesił w związku z tym przejdziemy do głosowania, przepraszam, wyniku jeszcze nie ma ponieważ nie skończyliśmy głosowania. Czy ktoś zgłasza uwagi w trakcie głosowania? Pan Radny Stawowy, bardzo proszę, system się zawiesił.

**Radny – p. K. Stawowy**

Panie Przewodniczący!

Ja bym bardzo chętnie zagłosował tylko urządzenie na to nie pozwala, naciskałem przycisk „za”, nie funkcjonuje.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Proszę sprawdzić, proszę Państwa jeszcze raz głosujemy, ponieważ było zwieszenie w związku z tym jeszcze raz głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu? Nie widzę, zamykam głosowanie, proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

33 osoby za,

brak przeciwnych,

brak wstrzymujących się,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu.

Proszę Państwa mamy jeszcze jeden projekt, mamy zgodnie z ustaleniem wniosek o wprowadzenie do II czytania jako sprawy nagłej projektu uchwały w sprawie **INKASA OPŁATY SKARBOWEJ** według druku Nr 61. Głos za, głos przeciw temu wnioskowi? Nie widzę, głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem do II czytania tego projektu uchwały – przypomnę rzecz dotyczy inkasa opłaty skarbowej.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy jeszcze ktoś bierze udział w głosowaniu? Nie widzę, zamykam głosowanie, proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

33 osoby za,

brak przeciwnych,

brak wstrzymujących się,

nie było osób nie biorących udziału w głosowaniu.

Stwierdzam, iż Rada wprowadziła ten punkt do porządku obrad, bardzo proszę w imieniu Pana Prezydenta o informację na temat ewentualnych poprawek lub autopoprawek, bardzo proszę Panie Dyrektorze, Pan Dyrektor Janeczek.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. W. Janeczek**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Autopoprawka Pana Prezydenta dotyczy § 8 przedłożonego Państwu projektu, a w treści następującej: Uchwała wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Województwa Małopolskiego z mocą obowiązującą od 1 stycznia 2007. Dodane w autopoprawce jest: z mocą obowiązującą od dnia 1 stycznia 2007 r. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Przypomnę jest jedna autopoprawka, żadnych poprawek nie było, czy w kwestii tej autopoprawki ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy II czytanie. Proszę o przygotowanie głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały w sprawie inkasa opłaty skarbowej według druku Nr 61 z autopoprawką.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu? Zamykam głosowanie, proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

34 osoby za,

brak przeciwnych,

brak wstrzymujących się,

nie było osób nie biorących udziału w głosowaniu.

Stwierdzam, iż Rada przyjęła uchwałę w sprawie inkasa opłaty skarbowej z autopoprawką.

Proszę Państwa wracamy do punktu dotyczącego Wyrażenia zgody na udzielenie bonifikaty w wysokości 90 % dla Zarządu Cmentarzy Komunalnych, mamy II czytanie, tylko będzie głosowanie bo rozumiem, że żadnych poprawek nie było złożonych ani autopoprawek. Proszę Państwa proszę o przygotowanie głosowania, projekt uchwały według druku Nr 9.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały w sprawie wyrażenia zgody na udzielenie bonifikaty dla Zarządu Cmentarzy Komunalnych.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu? Nie widzę, zamykam głosowanie, proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

28 osób za,

brak przeciwnych,

3 osoby wstrzymały się od głosu,

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu.

Stwierdzam, iż Rada podjęła uchwałę w sprawie wyrażenia zgody na udzielenie bonifikaty dla Zarządu Cmentarzy Komunalnych według druku Nr 9.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

Przechodzimy do kolejnego – też mamy II czytanie – Ustalenie wynagrodzenia dla Prezydenta Miasta Krakowa. Żadnych poprawek ani autopoprawek nie było. Proszę o przygotowanie głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu? Zamykam głosowanie, proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

22 osoby za,

brak przeciwnych,

6 osób wstrzymało się od głosu,

2 osoby nie brały udziału w głosowaniu.

Stwierdzam, iż Rada podjęła uchwałę w sprawie ustalenia wynagrodzenia dla Prezydenta Miasta Krakowa według druku Nr 28.

Proszę Państwa jest godzina 13.40, ogłaszam godzinną przerwę do godziny 14.40. Po tej, dobrze, ogłaszam przerwę do godziny 15.00, proszę Państwa o godzinie 15.00 zaczniemy od prezentacji budżetu i prosiłbym żeby Państwo wtedy byli bo będzie od razu prezentacja stanowisk Komisji itd. Bardzo proszę komunikat Pan Stanisław Zięba.

**Radny – p. St. Zięba**

Bardzo proszę członków Komisji Rodziny o przejście do sali obok w sprawie wczorajszej sprawy poprawek na pięć, dziesięć minut.

**Radna – p. K. Migacz**

Szanownych Państwa w Komisji Rewizyjnej zapraszam do sali Kupieckiej.

**PRZERWA DO GODZINY 15.00.**

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Proszę o powrót na salę. Bardzo proszę Państwa Radnych o zajmowanie miejsc. Panie i Panowie bardzo proszę o powrót na salę, wznawiam obrady dzisiejszej Sesji, jesteśmy w kolejnym punkcie merytorycznym, bardzo proszę Panów o zajęcie miejsc, wznawiam posiedzenie, rozpoczynamy od punktu pod tytułem:

**BUDŻET MIASTA KRAKOWA NA ROK 2007.**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa według druku Nr 7. Dzisiaj odbywa się I czytanie. Bardzo proszę Pana Prezydenta w pierwszej kolejności, bardzo proszę Pan Prezydent Jacek Majchrowski – prezentacja budżetu.

**Prezydent Miasta Krakowa – p. J. Majchrowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

To jest może nie tyle prezentacja budżetu co wprowadzenie do prezentacji budżetu, Pan Skarbnik jest tutaj zawsze monopolistą w tych sprawach.

Wielce Szanowni Państwo!

Wypełniając ustawowy obowiązek w terminie do 15 listopada przedłożyłem nowo wybranej Radzie Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa oraz Regionalnej Izbie Obrachunkowej

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

projekt budżetu miasta na rok 2007. Zdaję sobie sprawę z faktu, iż przedłożenie to zbiega się w czasie z przełomem kadencji władz naszego miasta.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Przepraszam bardzo Panie Prezydencie. Panów Radnych bardzo proszę o zachowanie stosowne, dziękuję. Panie Prezydencie bardzo proszę.

#### **Prezydent Miasta Krakowa – p. J. Majchrowski**

Z drugiej jednak strony alternatywą braku takiego przedłożenia mogłoby być pozbawieniem miasta formalnoprawnych podstaw gromadzenia środków publicznych jak i dokonywania wydatków finansujących zadania z zakresu zaspakajania lokalnych potrzeb publicznych w stosunku do mieszkańców Krakowa. Jest to bowiem dokument podstawowy dla funkcjonowania jednostek samorządu terytorialnego, a zatem również i naszego miasta, podstawowy zarówno z punktu widzenia formalnoprawnego, ale również podstawowy w rozumieniu pracy Wysokiej Rady nad jego treścią, a prowadzącej do jego uchwalenia. Stąd też mając na uwadze konieczność prac Państwa Radnych nad moim przedłożeniem zaproponowałem terminy poszczególnych faz procedury uchwalania budżetu, który to projekt został przez Wysoką Radę zmieniony i uchwalony troszeczkę inaczej.

Proszę Państwa projekt ten nawiązuje – budżetu i całego zespołu wszystkich aktów związanych z budżetem – nawiązuje do obowiązującej uchwały w sprawie procedury uchwalania budżetu wprowadzającej nieco odmienne daty w odniesieniu do harmonogramu uchwalania budżetu związane ze wspomnianym już przełomem kadencji władz miasta. Okoliczność ta spełnia w mej ocenie warunek szczególnie uzasadnionego przypadku pozwalającego zgodnie z prawem na uchwalenie przez Wysoką Radę budżetu miasta w terminie po upływie roku budżetowego poprzedzającego rok, w którym uchwalany jest budżet. Dodatkową okolicznością odmienną od dotychczasowej praktyki przedłożeń budżetowych jest skierowany do Państwa Radnych projekt uchwały w sprawie Wieloletniego planu inwestycyjnego miasta Krakowa na lata 2007 – 2022. Stanowi on propozycje praktycznego rozwinięcia i konkretyzacji zadań wynikających z misji i celów miasta w przyjętej przez Wysoką Radę strategii rozwoju miasta. Jestem przekonany, że przyjęcie przez Wysoką Radę – oczywiście po merytorycznej dyskusji wokół zadań proponowanych w tym dokumencie – będzie dopełnieniem oczekiwań wynikających z takiej właśnie interpretacji przy oceniających wnioski aplikacyjne o pozyskanie bezzwrotnych środków europejskich.

Związek zaś między projektem budżetu miasta na rok 2007 a Wieloletnim planem inwestycyjnym jest dość oczywisty. Z formalnego punktu widzenia część inwestycyjna budżetu obejmująca zgodnie z obowiązującą ustawą o finansach okres 3-letni stanowi początkowy i wyjściowy moduł Wieloletniego planu inwestycyjnego. Oznacza to prymat budżetu jako dyrektywnego planu finansowego nad WPI jako planem zamierzeń realizacyjnych konkretnych zadań inwestycyjnych, których realność uzależniona jest przede wszystkim od określenia potencjalnych możliwości finansowania. Stąd też merytorycznym spoiwem obu dokumentów jest prognoza kwoty długu publicznego miasta Krakowa będąca obowiązującym załącznikiem do przedłożonego projektu budżetu miasta. Zmieniające się w ciągu realizacji budżetu miasta uwarunkowania finansowe zarówno wewnętrzne jak i zewnętrzne jak również warunki realizacji poszczególnych zadań inwestycyjnych ujętych zarówno w budżecie jak i w WPI powodować będą konieczność odpowiednich korekt w przedkładanych obecnie Wysokiej Radzie dokumentach. Świadomość istnienia, a czasem wręcz pojawiania się nowych nie przewidzianych ograniczeń realizacyjnych zaplanowanych zamierzeń nakazują mi podkreślić konieczność dokonywania owych korekt w przedłożonych obecnie Wysokiej Radzie dokumentach. Realizacja zawartego w projekcie budżetu programu

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

inwestycyjnego na lata 2007 – 2009 będącego początkowym modułem WPI uzależniona jest od możliwości finansowych miasta w tym okresie. Te zaś związane są zarówno z pozostałością dochodów budżetu możliwych do przeznaczenia na sfinansowanie inwestycji – tzw. nadwyżka operacyjna – jak i skuteczną aplikację o środki pochodzące z zewnętrznych źródeł w stosunku do budżetu, krajowych choć przede wszystkim zagranicznych oraz utrzymywanego w bezpiecznych rozmiarach zadłużenia miasta na cele inwestycyjne. Szczególnie te trzy źródła określają potencjalne możliwości finansowania zarówno złożonego w budżecie programu inwestycyjnego jak i ujętego w szerszym wymiarze czasowym Wieloletniego planu inwestycyjnego. Istotną rolę w tym zakresie odgrywa wspomniana przeze mnie nadwyżka operacyjna rozumiana jako kwota, o którą dochody budżetu przewyższają wydatki bieżące, a zatem wydatki związane z finansowaniem kosztów ponoszonych przez budżet w związku z funkcjonowaniem całej społeczności lokalnej miasta Krakowa. Jest oczywiste, iż każdy jej wzrost powoduje zmniejszenie wspomnianej nadwyżki operacyjnej, a zatem ogranicza możliwość finansowania inwestycji to znaczy przyrostu majątku miasta. Wypośredkowanie między kosztami funkcjonowania miasta, a jego potrzebami rozwojowymi skrojonymi na miarę możliwości jest w tej sytuacji zadaniem trudnym tym bardziej zdając sobie sprawę z oczekiwań i mieszkańców naszego miasta i nas jako ich reprezentantów. Stąd też kierując się zarówno szacunkami w zakresie dochodów własnych jak i informacjami uzyskanymi od Ministra Finansów założony w przedłożeniu budżetowym wzrost dochodów na rok 2007 szacowany jest na ok. 18,4 % to jest o kwotę 396,3 mln. Biorąc jednak pod uwagę przejęcie przez budżet w II połowie roku 2006 wpływów ze sprzedaży biletów komunikacji miejskiej w porównywalnych z początkiem roku 2006 warunkach szacowany wzrost dochodów będzie się wyrażał kwotą 182,1 mln zł. Jest to wzrost wysoki choć realny do osiągnięcia w kontekście aktualnych prognoz utrzymywania się wzrostu gospodarczego na wysokim poziomie. Spowoduje to możliwy do sfinansowania wzrost wydatków budżetu związanych zarówno z funkcjonowaniem jak i rozwojem miasta.

W przedłożeniu chciałem prosić, aby Wysoka Rada rozważyła zróżnicowany stopień wzrostu tych dwóch wydatków. Wprawdzie wzrost wydatków bieżących wynikający z suchych liczb zawartych w przedłożeniu wynosi 16,5 %, niemniej jednak w warunkach porównywalnych ze stanem na 1 stycznia 2006 r. wynosi ok. 1 %. W warunkach porównywalnych to jest po uwzględnieniu wartości wieloletniego kontraktu podpisanego z miejskim przewoźnikiem jako następstwa wspomnianych zmian organizacyjnych w tym zakresie. Utrzymywanie wydatków bieżących na założonym poziomie wymagać będzie wyższej niż dotąd kontroli oraz prób niezbędnej ich racjonalizacji. W przypadku zaś pojawiających się sytuacji proponuję w swym przedłożeniu utworzenie prawem dozwolonych rezerw budżetowych zabezpieczających realizację ujętych w planie budżetu zadań. Dzięki tym założeniom oraz przyjęciu dotychczas stosowanym w naszym mieście bezpiecznym rozmiarom długu publicznego proponuję w przedłożeniu istotny wzrost wysiłku inwestycyjnego naszego miasta w porównaniu z tym, który określony został w przyjętym na 2006 rok budżecie. Istotny bo o prawie 110 mln zł wyższy to jest o ponad 21 %. Umożliwi to utrzymanie zasady, którą się kieruję by wydatki budżetowe na rozwój miasta oscylowały wokół 20 % wydatków budżetowych ogółem. Przy klasyfikacji zadań inwestycyjnych do programu inwestycyjnego na lata 2007 – 2009 ujętego w przedłożeniu kierowałem się następującymi zasadami:

1. W pierwszej kolejności umieszczono te inwestycje, które na podstawie zawartych umów wieloletnich stanowią kontynuację naszych obecnych wydatków, zawarta umowa jest zobowiązaniem finansowym miasta i potraktowanie tych inwestycji w pierwszej kolejności jest naturalnym naszym obowiązkiem.
2. Potwierdzenie finansowania bądź współfinansowania inwestycji ze środków zewnętrznych zarówno krajowych jak i zagranicznych. Pozyskiwaniu środków

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

zewnątrznych dla finansowania inwestycji krakowskich chcę nadać wyraźny priorytet w działaniach rozpoczynającej się kadencji. Stąd oczekiwania i nadzieje na pozyskiwanie środków w okresie nowej perspektywy finansowej przejętych przez Unię Europejską. Oczekiwania te wyraźnie akcentowano w projekcie Wieloletniego planu inwestycyjnego.

3. W wyborze nowych inwestycji ujętych w projekcie budżetu na 2007 r. kierowałem się ogólną zasadą, iż umieszczone w nim zostaną te zadania, które są w pełni przygotowane do realizacji. Chodzi głównie o spełnienie wymogów formalnoprawnych ich przygotowania to znaczy prawo do terenu i posiadanie decyzji ULICP, wziętych, które gwarantują możliwość rozpoczęcia budowy. Priorytet przyznałem inwestycjom strategicznym mając na uwadze, iż to one właśnie mogą być przedmiotem aplikacji o środki możliwe do pozyskania ze źródeł bezzwrotnych. Nie oznacza to nie docenienia znaczenia inwestycji programowych szczególnie ważkich, ale i absorbujących wysokie środki budżetowe w latach ubiegłych kadencji.

Proponuję zatem Wysokiej Radzie rozpatrzenie możliwości wspólnego kierowania się w tej kadencji zasadą koncentracji wysiłku inwestycyjnego miasta celem uniknięcia nadmiernego rozproszenia tzw. frontu inwestycyjnego. Zjawisko to zawsze jest groźne dla sytuacji finansowej każdego miasta. Wnoszę zatem pod dyskusję prace i ocenę Wysokiej Rady trzy projekty uchwał komplementarne wobec siebie, a nawet w pewnym zakresie się warunkujące: projekt budżetu miasta, projekt Wieloletniego planu inwestycyjnego na lata 2007 – 2022 i dziś już nieaktualna sprawa związana z tym uchwaleniem procedury budżetowej bo to zostało już załatwione. Przedstawiając ogólne założenia oraz zasady, którymi kierowałem się przy ich przygotowaniu liczę na ich zrozumienie oraz merytoryczną dyskusję po bardziej szczegółowym ich przedstawieniu, zaprezentowaniu każdego z nich. I tyle takiego mojego wprowadzenia, o konkrety proszę Pana Skarbnika. Dziękuję pięknie.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Tak bardzo proszę Pan Skarbnik.

#### **Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Upoważniony przez Pana Prezydenta pozwolę sobie przedstawić projekt budżetu miasta Krakowa na rok 2007 w wersji złożonej przez Pana Prezydenta Wysokiej Radzie zgodnie z terminem ustawowym to jest nad dzień 15 listopada roku ubiegłego to jest roku poprzedzającego rok, na który uchwalany jest budżet. Na wstępie chciałbym przedstawić pokrótce strukturę dokumentu bardzo obszernego, następnie chciałbym wskazać Państwu, że zakres uchwały budżetowej jest jednak szerszy niż tylko zakres budżetu sensu stricto obrazowanego w tabelach załączonych w opracowanym projekcie, wreszcie chciałbym przedstawić pewne zagadnienia wiążące się z podstawowymi zasadami budżetowymi w szczególności zasadą jedności formalnej, jedności materialnej budżetu, a w końcu przejść do klasycznego już przedstawienia budżetu w oparciu o wskaźniki, a w szczególności o podstawowe elementy konstrukcji budżetu jednostki samorządu terytorialnego ze wskazaniem na to jak poszczególne elementy wpływają na to co Pan Prezydent określił potencjalnymi możliwościami sfinansowania programu inwestycyjnego. Miasto bowiem to nie tylko trwanie, a zatem koszty jego funkcjonowania, ale również myślenie o rozwoju. Rozwój wymaga sfinansowania. Sfinansowanie to często stoi w pewnej opozycji do kosztów bieżącego funkcjonowania. Ograniczanie kosztów bieżącego funkcjonowania zwalnia środki, które mogą być przeznaczone na rozwój, uzupełnione o zadłużanie się w ramach granic

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

bezpiecznego zadłużania się określającymi łączną kwotę środków możliwą do wykorzystania w bezpieczny sposób na sfinansowanie programu inwestycyjnego miasta. A zatem struktura dokument. Dokument, który Państwo otrzymaliście – przepraszam, że mówię o tym Radnym poprzednich kadencji, ale wydaje się, że jest to bardzo ważne dla Państwa Radnych, którzy po raz pierwszy zasiadają w ławach Rady Obrad Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa – a zatem dokument składa się z dwóch części. Z części obowiązkowej uchwalanej przez Wysoką Radę zawartą pomiędzy stroną 1 a stroną 69. Część obowiązkowa składa się z dwóch elementów, z treści uchwały budżetowej oraz z części objaśniającej. Treść uchwały budżetowej składa się w tym przypadku z 18 paragrafów, natomiast część – 18 paragrafów oraz 12 załączników tabelarycznych w poważnej mierze wyczerpujących to co się nazywa budżetem sensu stricto, jeszcze raz powtarzam, zakres uchwały budżetowej wykracza poza zakres budżetu sensu stricto jako dokumentu tabelarycznego. Część objaśniająca zawarta pomiędzy stronami 73 – 224 spełnia wymóg wynikający z uchwały Wysokiej Rady na temat szczegółowości materiałów objaśniających właśnie tą część obowiązkową uchwały budżetowej. W szczególności część objaśniająca składa się z informacji opisowej łącznie z 8 tabelami liczbowymi, w tym – pragnę zwrócić szczególną Państwa uwagę na tabelę nr 5 zawartą między stronami 97 – 216, jest to tzw. budżet zadaniowy gdzie cała aktywność miasta w zakresie wydatków przedstawiona została w postaci nazwanych i skwantyfikowanych zadań do realizacji. Chciałbym podkreślić, że podobną metodę obecnie transponuje się na szczebel budżetu państwa gdzie po raz pierwszy w tym roku w części objaśniającej mają być zawarte i są zawarte elementy budżetu zadaniowego w zakresie niektórych sfer społecznych finansowanych przez budżet państwa. A zatem drodzy Państwo zakres uchwały budżetowej a zakres budżetu sensu stricto, to jest problem dotyczący tzw. form organizacyjnoprawnych gospodarki finansowej jednostek sektora finansów publicznych. W szczególności chodzi o przychody i wydatki zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych gdzie projektowane przychody netto, a zatem jeśli Państwo zobaczycie do paragrafu 3 ust. 1 treści uchwały budżetowej, macie przedstawione przychody i w tym dotacje z budżetu i wydatki. A zatem chodzi o netto – przychody zakładów budżetowych czyli nie objęte uchwalanym budżetem, a zawarte w treści uchwały budżetowej. Przychody netto zakładów budżetowych i gospodarstw pomocniczych wynoszą 43,5 mln zł. Wreszcie § 5 ust. 2 mówi o dochodach własnych jednostek budżetowych. Przypomnę Wysoka Rada skorzystała z zapisu nowelizowanej ustawy o finansach publicznych i swego czasu podjęła uchwały dotyczące rachunku dochodów własnych jednostek budżetowych. Jednostka budżetowa to taka forma organizacyjna jednostki sektora finansów publicznych, które nie ma własnych dochodów. Oznacza to, że wszystkie dochody tej jednostki są dochodami budżetu, zaś wszystkie wydatki są ujęte w budżecie. Ustawa o finansach publicznych w miejsce tzw. środków specjalnych wprowadziła pojęcie rachunku dochodów własnych jednostek budżetowych. W Krakowie w szczególności z rachunku dochodów własnych jednostek budżetowych korzystają przede wszystkim szkoły jak również jednostki oświatowo – wychowawcze. Z czym związany jest ów rachunek dochodów własnych, z dochodami pozyskiwanymi zarówno ze źródeł ustawowych – spadki, darowizny – ale przede wszystkim z tytułu gospodarowania komunalnym mieniem oświatowym. Jeżeli gmina postawiła przy szkole halę sportową, salę gimnastyczną, albo stworzyła boisko zaś dyrektor szkoły poza zajęciami godzin lekcyjnych w trybie umowy wynajmuje ową salę bądź też boisko bądź też ogrodzenie na reklamy, których treść nie jest sprzeczna z obowiązującymi społecznymi normami wówczas ma możliwość pozyskiwania środków gospodarując mieniem komunalnym. Dzięki temu dyrektor szkoły pozyskuje środki, które potem wydatkuje zgodnie z uchwałą o utworzeniu rachunku dochodów własnych tejże jednostki budżetowej przede wszystkim na potrzeby statutowe szkoły. Wreszcie drodzy Państwo § 7 ust. 1, dochody



## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

własne jednostek budżetowych nie są objęte budżetem państwa. Jest to kwota przewidywana na rok 2007 w wysokości ok. 16 mln zł. Wreszcie § 7 ust. 1 mówi o tzw. samorządowych funduszach celowych. Fundusz celowy samorządowy powołany być może wyłącznie w trybie stawy sejmowej. Ustawa sejmowa powołała Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w ramach tej ustawy i tego funduszu działają gminne, powiatowe i wojewódzkie fundusze ochrony środowiska i gospodarki wodnej z wyjątkiem Narodowego Funduszu i Wojewódzkiego Funduszu gminny i powiatowy nie posiadają osobowości prawnej. Co to znaczy, to znaczy, że nie mogą występować w obrocie gospodarczym jako strony. Natomiast obsługa ich spoczywa na Urzędzie Miasta Krakowa czyli urzędzie każdej gminy bądź też urzędzie powiatu. Nie są wyodrębnione z punktu widzenia osobowości prawnej gminy. A zatem mowa obecnie o włączaniu funduszy gminnych i powiatowych do budżetu gminy w naszym przypadku będzie miała tylko ten skutek, że z uchwały budżetowej zniknie § 7 ust. 1 mówiąc o samorządowych funduszach celowych, ich przychodach i wydatkach, a one wraz z zadaniami zostaną włączone do budżetu miasta. Co to znaczy, to znaczy, że w budżecie miasta pojawi się kolejny fundusz parcelowy, zaraz powiem o tym, który już istnieje. Łącznie przychody samorządowych funduszy celowych tych trzech – gminnego i powiatowego funduszu ochrony środowiska i gospodarki wodnej oraz powiatowego funduszu geodezji i kartografii – wynoszą ok. 23 mln zł. A zatem łącznie zakres finansowy podejmowanej uchwały budżetowej przewyższa zakres uchwalanego budżetu sensu stricto o 81.830.000 zł. Niemniej jednak nie znajduje się ta kwota poza kontrolą Wysokiej Rady. Jak Państwo doskonale wiecie odpowiednie komisje merytoryczne określają plan wydatków i szczegółowe zadania w ramach planu wydatków gminnego i powiatowego funduszu ochrony środowiska i gospodarki wodnej. Tym samym drodzy Państwo uchwała budżetowa, a nie sam budżet spełnia wymóg zasady jedności formalnej budżetu mówiącej o tym, że każdy wydatek władzy publicznej powinien znaleźć swoje odzwierciedlenie w budżecie. W tym przypadku, w przypadku tych pozabudżetowych form organizacyjnych gospodarki finansowej jednostek sektora finansów publicznych uchwała budżetowa obejmuje te właśnie wyodrębnione i poza budżetem funkcjonujące jednostki sektora finansów publicznych. Wreszcie drodzy Państwo jedną z podstawowych zasad gospodarki budżetowej, konstrukcji budżetu jest tzw. zasada jedności materialnej. Zasada jedności materialnej mówi o tym, że nie wolno wiązać określonych źródeł dochodów z konkretnym ich przeznaczeniem. Powodowałoby to bowiem nadmierną sztywność i tak już usztywnionej gospodarki budżetowej. A zatem drodzy Państwo ogół dochodów służy sfinansowaniu ogółu wydatków budżetu związku publicznoprawnego z jednym wyjątkiem, otóż drodzy Państwo w budżetach jednostek samorządowych funkcjonują tzw. dochody z korkowego. Przepraszam za trywialne wyrażenie, ale myślę, że ono dla Państwa jest dość oczywiste. Dochody z korkowego to dochody pozyskiwane zgodnie z ustawą o wychowywaniu w trzeźwości pozyskiwane od podmiotów gospodarczych dokonujących handlu alkoholem. Jest to pewien procent od deklarowanego obrotu handlu alkoholem. Ustawa o wychowaniu w trzeźwości wiąże środki pozyskane w ten sposób do budżetu miasta z określonymi zadaniami, które mają być z nich finansowane. Tworzony jest zatem fundusz parcelowy. Skoro tych środków nie może skierować na coś innego niż mówi ustawa to w tym wypadku zasada jedności materialnej budżetu jest jakby pewnym niewielkim – 12.800.000 zł tyle przewiduje plan budżetu na rok 2007 – ale w tym wypadku związanie środków z określonymi zadaniami wynikającymi z przyjętego przez gminę programu profilaktyki rozwiązywania problemów alkoholowych oraz innych uzależnień. O tym mówi z kolei § 9 uchwały budżetowej. Wreszcie chciałem zwrócić Państwa uwagę na § 13, który mówi o, rozwija problematykę rezerw budżetowych.

W naszym budżecie, podobnie jak w każdym budżecie związku publicznoprawnego ze względu na sytuacje nieoczekiwane wiążące się z wystąpieniem nieprzewidzianych

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

wydatków zaplanowana jest rezerwa ogólna w wysokości 10 mln zł. Stanowi to około 0,2 % ogółu wydatków budżetu. Ustawa dopuszcza wysokość rezerwy ogólnej do maksymalnie do 1 % wydatków budżetowych. A zatem tu mieścimy się w sposób dość odległy od górnej dopuszczalnej granicy utworzonej rezerwy ogólnej. Przypomnę, że rezerwa ogólna zgodnie z ustawą o finansach publicznych znajduje się, jej rozdział, znajduje się w kompetencji organu wykonawczego budżetu to jest w naszym przypadku Pana Prezydenta. Wydaje się, że 10 mln zł jest to kwota stosunkowo niewielka w stosunku do tego co mogłoby się zdarzyć nieprzewidzianego, a o czym powiem za chwilę. Wreszcie drodzy Państwo ustawa dopuszcza tworzenie rezerw celowych. Rezerwy celowe to takie rezerwy, których możliwość rozdysponowania na konkretne działy, rozdziały i paragrafy klasyfikacji budżetowej nie jest możliwa w momencie uchwalania budżetu. Rezerwy celowe zgodnie z ustawą o finansach publicznych mogą osiągnąć maksymalną wielkość do 5 % wydatków budżetowych. W tym przypadku chodzi o kwotę 37.239.000 zł podzielonych na 10 szczegółowych rezerw celowych ujętych w § 14, natomiast kwota 37.239.000 zł stanowi 1,37 % ogółu wydatków budżetu, a więc znajduje się również w bardzo niskich granicach dopuszczalnej wielkości tworzenia tych rezerw. Zwracam wreszcie szanowni Państwo uwagę na nowy wprowadzony zgodnie ze znowelizowaną ustawą o finansach publicznych § 14 treści uchwały budżetowej. Paragraf ten ustala limity roczne zobowiązań z tytułu sfinansowania wydatków oraz potrzeb pożyczkowych budżetu miasta tzw. przychodami zwrotnymi. Jeśli chodzi o sfinansowanie wydatków, chodzi tutaj o sfinansowanie mogącego pojawić się w trakcie realizacji budżetu przejściowego niedoboru środków na rachunku budżetu miasta i zgodnie z propozycją jak również z upoważnieniami wielkość upoważnienia dla Pana Prezydenta w tym zakresie określona została kwotą 70 mln zł, kwotą niezmienną już od szeregu lat. Pierwotnie kwota ta powstała w analogii do wielkości części oświatowej, miesięcznej części oświatowej subwencji ogólnej. Zachodziła bowiem w poprzednich latach obawa, że jeśli ta część oświatowa subwencji ogólnej nie spłynie na czas mogą być problemy z wypłatą wynagrodzeń dla nauczycieli. Aby się zabezpieczyć przed tym, ale i również przed innymi mogącymi wystąpić w trakcie roku sytuacjami braku płynności finansowej miasta wynikającej z nierównomiernego spływu dochodów i dokonywania wydatków ustawa o finansach publicznych, a Wysoka Rada Miasta Krakowa dopuszcza możliwość stosowania kredytu na sfinansowanie przejściowego niedoboru. W Krakowie przypomnę mamy do czynienia z rachunkiem skonsolidowanym to jest z takim rachunkiem, który określa saldo sald rachunków miasta w banku prowadzącym te rachunki na koniec dnia. Innymi słowy jeśli mamy przykładowo płatność dla państwa nauczycieli, pieniądze idą do ZEO i wtedy na rachunku budżetu może pojawić się deficyt, przejściowy niedobór środków. Rachunek skonsolidowany umożliwia potraktowanie środków przesłanych do ZEO do momentu ich wypłaty nauczycielom jako środków podlegających konsolidacji, a zatem finansujących ten przejściowy niedobór wynikający z tego faktu. W związku z tym kwota 70 mln zł jest kwotą, która w ciągu roku 2005 jedynie w ciągu 14 dni była kwotą, z której korzystaliśmy dla uzupełnienia płynności finansowej. Natomiast deficyt, przejściowy niedobór na rachunku budżetu miasta pojawił się w ciągu 320 dni. A zatem zauważcie Państwo korzyści wynikające z rachunku skonsolidowanego. Nie chcę tutaj podnosić walorów miasta Krakowa, ale w zakresie gospodarowania pieniędzem jesteśmy jedynym największym miastem w Polsce przy 12 przynajmniej, których sytuację przynajmniej znam, który tego typu rachunek skonsolidowany prowadzi. Oczywiście wymagało to pewnych negocjacji z bankiem przy okazji wyboru banku do obsługi rachunku bankowego, ale w pełni konsekwentnie realizujemy obecnie ten model rachunku skonsolidowanego. Wreszcie drodzy Państwo zwracam uwagę na upoważnienia Pana Prezydenta zawarte w § 15, Pana Prezydenta jako organu, któremu Wysoka Rada powierza wykonanie uchwały budżetowej, upoważnienia te

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

wynikają z ustawowych możliwości do stosowania określonych instrumentów oraz wykorzystania kompetencji w celu bieżącej realizacji uchwalonego przez Wysoką Radę budżetu miasta i uczynienia Pana Prezydenta odpowiedzialnym za jego wykonanie co zawarte jest w § 16. Jeśli Państwa zanudziłem tym co dotychczas powiedziałem to bardzo przepraszam, być może odwołanie się teraz do liczb i do konstrukcji ożywi nieco nasz dialog, a chciałbym żeby był to właśnie dialog. Bardzo proszę pierwszą tabelę konstrukcyjną. Może umówmy się tak, jeśli Wysoka Rada poczuje się znudzona tym co mówię to bardzo proszę dawać mi sygnały jak chodzi o czas w języku koszykarskim, jestem sympatykiem koszykówki więc ten sygnał będzie dla mnie rzeczywistym...

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Zrobimy przerwę Panie Skarbniku na ochłonięcie.

#### **Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Ja jeszcze się nie rozemocjonowałem Panie Przewodniczący tak, że...

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Ja tu mówię o ochłonięciu Rady, a nie Pana Skarbnika.

#### **Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Szanowni Państwo tu w prosty sposób przedstawiona jest konstrukcja budżetu jednostki samorządu terytorialnego wraz z wszelkimi uwarunkowaniami, które wpływają na potencjalne możliwości finansowania rozwoju naszego miasta. Jak Państwo widzą strona lewa operuje dochodami i przychodami. Dochody wniosą łącznie 2 miliardy 546 milionów 200 tysięcy złotych, przychody natomiast 401.700.000 zł. A zatem moglibyśmy powiedzieć, że po stronie wpływów przewidujemy łączną kwotę, którą będziemy dysponować w trakcie roku 2007 w wysokości 2.947,09 mln. To jest to co w postaci strumienia wpływać będzie do naszego budżetu według projektu, budżetu i prognozy dochodów oraz prognozy przychodów, natomiast po stronie prawej przedstawione są wydatki budżetu i rozchody budżetu na tą samą kwotę to znaczy 2 miliardy 947 milionów 900 tysięcy złotych. Łącznikiem pomiędzy obu tymi stronami są dwie pozycje, nadwyżka operacyjna i deficyt budżetu. Bardzo proszę nie mylić nadwyżki operacyjnej z nadwyżką budżetową. Jeśli w budżecie pojawia się deficyt budżetu to znaczy nie ma nadwyżki budżetowej. Nadwyżka operacyjna jest innego charakteru, nadwyżka operacyjna oznacza, że z całości dochodów, które planujemy do pozyskania po sfinansowaniu kosztów bieżących funkcjonowania miasta jako związku publicznoprawnego, a zatem nie tylko urzędu, ale wszystkich mieszkańców wraz z realizacją zadań własnych gminy pozostaje pewna część dochodów, którą gmina może przeznaczyć na zadania rozwojowe. Jest to nadwyżka operacyjna. Obecnie do nadwyżki operacyjnej przywiązuje się duże znaczenie zwłaszcza w kontekście odejścia od limitu 60 % skumulowanego zadłużenia jako wyznaczenia bezpiecznego zadłużenia dla gminy. Ta nadwyżka operacyjna będzie dodatkowo pomniejszana o dochody ze sprzedaży mienia, będzie pomniejszana o dotacje inwestycyjne z budżetu państwa i funduszy europejskich oraz będzie dodatkowo jeszcze pomniejszana o jeden element, a mianowicie będzie pomniejszana o środki zagraniczne – to jest ten trzeci element. Natomiast z wydatków bieżących wyeliminowane zostaną bieżące koszty obsługi długu. I tak skonstruowana nadwyżka operacyjna będzie stanowiła punkt odniesienia według projektu Ministerstwa Finansów dla różnicowania zdolności kredytowej poszczególnych jednostek samorządu terytorialnego.

U nas nadwyżka operacyjna jest dość wysoka, to jest ok. 411 mln zł z dochodów, które będziemy mogli przeznaczyć na finansowanie programu inwestycyjnego miasta

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Krakowa. Nadwyżka operacyjna w porównaniu z projektem planu na 1 styczeń 2006 r. wzrosła o 1,3 to jest o 30 %. Jest to, nie ulega wątpliwości, wyrazem również pewnego szacunkowego założenia dotyczącego wzrostu dochodów własnych. Jeżeli Państwo zobaczycie na figurujące obok dochodów wyrażenie – bez biletów – o co chodzi. Chodzi o kontrakt, który podpisaliśmy, a o którym Pan Prezydent wspominał. Otóż przewidujemy, że przychody ze sprzedaży biletów wynikające ze świadczenia usług komunikacji miejskiej wyniosą w roku 2007 – 214,3 mln zł. Po stronie wydatków bieżących analogiczna kwota, którą miasto zamierza przeznaczyć na podpisany już kontrakt z miejskim przewoźnikiem to 282 mln zł. Z tego wniosek jest dość oczywisty, a mianowicie wielkość kontraktu przewyższa dochody przewidywane do uzyskania ze sprzedaży biletów komunikacji miejskiej. Oczywiście byłbym niesprawiedliwy gdyby nie powiedział, że kwota 282 mln zł zawiera to czego nie ma po stronie wydatków majątkowych, a czego sygnał jest w pierwszej pozycji – udziały w spółkach 0,0. Do roku ubiegłego cechą charakterystyczną naszego budżetu było tzw. dokapitalizowanie MPK. Dokapitalizowanie to polegało na przekazywaniu z budżetu miasta Krakowa kwot poprzez Krakowski Holding Komunalny do przewoźnika miejskiego, Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego, z przeznaczeniem na różnego rodzaju zakupy inwestycyjne związane z wykonywaną usługą przewozową. Obecnie zakwestionowano formę udziału, zwłaszcza dla Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego, zakwestionowano traktując to jako formę pomocy publicznej i uznając, że tego typu dokapitalizowanie nie może być elementem kontraktu wiążącego się z przewoźnikiem miejskim, który dotyczy wyłącznie świadczenia usług przewozowych. A zatem kwota dokapitalizowania została umieszczona w wydatkach na kontrakt przewozowy. I z grubsza rzecz biorąc odpowiada ona warunkom dotychczasowym finansowym świadczenia usług przewozowych. Chciałem zwrócić Państwa uwagę również na poszczególne pozycje dochodów. Przedstawione kwoty oznaczają ich wzrost w porównaniu z planem na 1 styczeń 2006. Przedstawione w nawiasie natomiast cyfry oznaczają procentowy wzrost w porównaniu z planem na 1 styczeń 2006 r. Chciałem zwrócić Państwa uwagę na podatki pobierane przez urzędy skarbowe. Może jeszcze jedno. Całe dochody własne dzielą się na dwie podstawowe grupy, na dochody publicznoprywatne – to są podatki i opłaty, w tym zakresie gmina posiada, ale tzw. ujemne władztwo podatkowe. Co to znaczy, wprowadzie Wysoka Rada uchwała stawki podatkowe, ale nie może w tych uchwałach przekroczyć maksymalnych wysokości określonych przez Ministra Finansów. Minister Finansów odwołując się zgodnie z ustawą o dochodach jednostek samorządu terytorialnego do Komunikatu Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego za trzy kwartały roku budżetowego, do Komunikatu dotyczącego stopy inflacji podwyższa o stopę inflacji maksymalne stawki podatków lokalnych na rok przyszły to jest na rok budżetowy. W tym wypadku szanowni Państwo gmina, rada gminy może jedynie obniżyć maksymalne stawki podatków i opłat lokalnych, obniżyć, nie może ich podwyższyć. Stąd też uchwała Wysokiej Rady w zakresie podatku od nieruchomości od szeregu lat utrzymuje niezmiernie realne obciążenie podatkiem od nieruchomości, ale również i innymi podatkami każdego podatnika miasta Krakowa. Co to znaczy realne obciążenie. Realne to znaczy podwyższane wyłącznie o stopę inflacji przy szerokim zakresie ulg i zwolnień, które Wysoka Rada swoją uchwałą wprowadziła. Innymi słowy jeśli Minister Finansów na podstawie Komunikatu Prezesa GUS określił wzrost maksymalnych stawek podatków lokalnych o 2 % na rok 2007 to o 2 % zostały podniesione również i te, które były obniżone w stosunku do maksymalnych w roku 2006 tak, aby ich realny wymiar, realne obciążenie zostało zachowane wraz z tymi proponowanymi ulgami przedmiotowymi bo ulgi nie dotyczą podmiotów, ale przedmiotów działalności związanych z podatkami lokalnymi. Jeszcze jedna uwaga, a mianowicie podatki czyli zobowiązania publicznoprawne, nasze dochody publicznoprawne są podatkami majątkowymi. Co to znaczy. To znaczy, że każdy podatnik,

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

również osoba prawna i osoba fizyczna, ma możliwości włączenia podatku od nieruchomości do kosztów swej działalności. I tutaj jawi się związek między podatkami majątkowymi a przykładowo podatkami przychodowymi i dochodowymi. Jeżeli obniżamy podatki lokalne to oznacza wzrost dochodu bo obniżamy koszty finansowe podmiotu, oznacza to wzrost dochodu do opodatkowania i coś co nie zostało u nas zapłacone, odprowadzane jest do budżetu państwa. Na to chciałem zwrócić uwagę bo bardzo często uważamy, że tego typu związek jest nader luźny bo otrzymujemy przecież udział w podatku dochodowym od osób prawnych czy osób fizycznych. Otrzymujemy, ale kształtuje się on na poziomie 39 % podatku dochodowego. W związku z tym zachodzi pytanie czy stosować stymulacyjną funkcję podatków lokalnych czy też fiskalną funkcję podatków lokalnych. W Krakowie staramy się wypośrodkować między tymi dwoma funkcjami tak, aby i potencjalnych dochodów z tego tytułu nie tracić zbyt wiele, ale również aby podatnik zwłaszcza wykonujący określone rodzaje działalności czuł się w pozycji uprzywilejowanej przez władze samorządowe naszego miasta. Druga część dochodów własnych to dochody z tytułów cywilnoprawnych, to gospodarowanie mieniem, ale gospodarowanie mieniem to nie tylko sprzedaż mienia, sprzedaje się raz i dochód jest jednorazowy. Dlatego przy obliczaniu nadwyżki operacyjnej Ministerstwo Finansów przesuwa tego typu dochód do dochodów kapitałowych. To nie jest dochód, który można liczyć systematycznie. Jeżeli posiada się własność i się ją sprzeda to najprawdopodobniej ta się to uczynić tylko raz. Bywały przypadki parokrotnej sprzedaży tej samej nieruchomości, ale one na ogół kończyły się niechlubnie. Gospodarowanie mieniem to coś innego, to są dochody, które można przewidzieć, skalkulować i uczynić normalnym zwyczajnym źródłem finansowania wydatków bieżących. Jeśli wydatki bieżące, ich wzrost oprzemy na wzroście dochodów ze sprzedaży to się okaże wkrótce, jeśli już nie będzie czego sprzedać, że sytuacja jest dramatyczna bo albo trzeba zaciągnąć dług na wydatki bieżące, albo je trzeba obniżyć. Dotychczas takiej sytuacji w naszym mieście nie było, za chwilę szczegółowo przedstawię jak wygląda ta sytuacja w innych miastach. Jak w Krakowie, Kraków na tle innych miast, przedstawiają się dochody z gospodarowania mieniem.

Wreszcie drodzy Państwo chciałbym zwrócić uwagę na udziały w podatkach będących dochodem budżetu państwa. Bardzo często, a ustawa o dochodach jednostek samorządu terytorialnego mówi, w rozumieniu niniejszej ustawy dochodami własnymi j.s.t. są również, Konstytucja nie wspomina o takim rodzaju dochodów jednostek samorządu terytorialnego jak udziały. A udział co to oznacza, ano dokładnie, że urzędy skarbowe ściągają podatek dochodowy od osób fizycznych i od osób prawnych odprowadzają go do budżetu państwa, a tam Minister Finansów – oczywiście nie osobiście – ale pracownicy ministra finansów siedzą i wyliczają z dokładnością do grosza ile poszczególnej gminie wypada z tytułu udziału w podatku dochodowym od osób fizycznych i ile w podatku dochodowym od osób prawnych. Jest to niezwykle ciężka praca, ale równocześnie rodzi się pytanie czy przepływ do budżetu państwa i z powrotem do gminy jest racjonalny czy też nie. Do roku 1996, do momentu wprowadzenia tzw. ustawy miejskiej rozdział udziału był zupełnie inny. Polegał on na tym, że Izba Skarbowa obliczała w województwie średnio na jednego mieszkańca, w całym województwie, ile przypada 15 % udziału gminy na mieszkańca, a potem mnożyła przez liczbę mieszkańców gminy i wysyłała to do poszczególnych gmin. Oczywiście zdarzało się, że gminy wiejskie na tym korzystały bo tam mało kto, szkoła, urząd gminy, płacił podatek dochodowy od osób fizycznych, ale średnia z 15 % liczona była na mieszkańca województwa i mnożona przez liczbę mieszkańców gminy. Oczywiście ten proceder był również niesprawiedliwy dla tych, którzy ten dochód wypracowywali. Zmieniono na centralne bardzo drobiazgowo obliczanie, obecnie informacje o wysokości dochodów każdej gminy w zakresie udziału w podatku dochodowym od osób fizycznych czyli w PIT pozyskujemy od Ministra Finansów. W tym wypadku w roku 2007 Minister Finansów przesłał nam informacje, że

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

dochód z PIT-u wynikający z udziału gminy w podatku dochodowym od osób fizycznych zamieszkałych na terenie gminy dookreśli się kwotą 721,1 mln zł. Zwracam uwagę na jeszcze jedną okoliczność, zamieszkałych na terenie gminy. Prof. Świaniewicz z Uniwersytetu Warszawskiego prowadzi badania na temat metropolii w ujęciu centra metropolii i obszary metropolitalne. I w każdym przypadku 12 miast należących do Unii Metropolii Polskich od pewnego czasu obserwuje się ucieczkę bogatszych mieszkańców na peryferia czyli do gmin ościennych. Co to oznacza, to oznacza wywóz – przepraszam za trywialność tego stwierdzenia – ale wywóz dochodu, który należy się gminie, w której ten dochód został wypracowany. Stąd postulaty środowisk zwłaszcza wielkomiejskich, aby ten udział w podatku dochodowym nie szedł za miejscem zamieszkania, ale pozostawał w miejscu jego wytworzenia. Jeżeli w Krakowie ktoś mieszkający poza Krakowem korzysta z wszystkich usług komunalnych, o których Wysoka Rada decyduje, jeżeli on tu zarabia, nie daj Panie Boże pracuje w fabryce, która zanieczyszcza środowisko, a potem wywozi ten dochód to wydaje się, że uzasadnionym jest oczekiwanie, że dochód ten pozostanie w naszym mieście chyba, że zostaną utworzone nowe jednostki samorządowe, a mianowicie obszary metropolitalne czego pomysł kiełkuje, kiełkuje już od pewnego czasu. Wtedy w ramach obszaru metropolitalnego można by było tym PIT-em rozsądniej gospodarować. Z tego względu niestety, ale musimy również przyjmować to jako wyraz i znamię znacznie powszechniejsze niż tylko w Krakowie, a mianowicie o owej „ucieczce mieszkańców bogatszych” poza granice centrum miasta centralnego metropolii. Wreszcie drodzy Państwo transfery bezpośrednie z budżetu państwa to jest subwencja ogólna i dotacje celowe. Czym różni się subwencja od dotacji, pytanie trywialne, ale pozwolę sobie zwrócić uwagę na bardzo ważne okoliczności różnicujące te dwa strumienie bezpośrednie z budżetu państwa. Dotacje trzeba rozliczyć, a nie wykorzystaną trzeba zwrócić w ustawowo określonym terminie. Subwencja jeśli nie została w całości wykorzystana na zadanie, które jest jej przedmiotem finansowania może być uchwałą Wysokiej Rady przeniesiona na coś innego. Czy my korzystamy z tego typu przeniesień. Nie szanowni Państwo. Główną częścią subwencji ogólnej jest część oświatowa subwencji, część oświatowa subwencji, która finansuje zadania dydaktyczne objęte zakresem subwencji. Oprócz tych zadań gmina ma zadania własne, które finansuje własnymi środkami niezależnie od wielkości przyznanej subwencji. Do subwencji gmina dopłaca. Odkąd pamiętam gmina dopłacała, ostatnio te opłaty stają się jak gdyby rosnące. Przy okazji omawiania oświaty pozwolę sobie zwrócić jeszcze uwagę Państwa na jedną okoliczność. Wreszcie drodzy Państwo wydatki. Wśród wydatków wyszczególniłem trzy elementy, one są elementami dość interesującymi – bieżące koszty obsługi długu maleją w porównaniu z projektem budżetu na rok 2006 o prawie 5 %, wpłata to budżetu państwa – w nawiasie podałem tzw. „janoskowe”. To jest też potoczne wyrażenie. Z czego wynika ta wpłata w wysokości 29,5 mln zł w 12 równych ratach. Otóż wpłata ta wynika z konstrukcji tzw. części wyrównawczej subwencji ogólnej. Jesteśmy - oficjalnie się o tym mówi i rozpiera nas duma – miastem na prawach powiatu. Ale w istocie rzeczy jesteśmy gminą realizującą zadania powiatowe od 1999 roku. Do zadań powiatowych dopłacamy. Co to znaczy. To znaczy, że dochody powiatu jeśli Państwo zobaczycie do projektu budżetu – dochody powiatu są niższe niż wydatki powiatu. Oznacza to, że część wydatków powiatu czyli kosztów zadań realizowanych jako w zastępstwie powiatu ponosimy z budżetu gminy. I o tym Państwo – nawet nie przenosicie, nie decydujecie, po prostu w ramach ogólnego budżetu dla celów analitycznych wyodrębniane są te dwa rodzaje czy te dwie postacie naszej gminy, gmina i gmina realizująca zadania powiatowe. Otóż drodzy Państwo dla sfinansowania zadań powiatowych ustawa o dochodach jednostek samorządu terytorialnego przeznaczyła określone kwoty w postaci udziału w podatkach dochodowych. I interesująca konstrukcja polega na tym, że odrywa się stronę wydatkową od strony dochodowej. I mówi się tak, to nic,

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

że gmina realizująca zadania powiatowe dopłaca do tych zadań, ważne jest, że w przeliczeniu na jednego mieszkańca powiatu podstawowe dochody podatkowe, do których włącza się udziały bo powiat nie ma swoich podatków lokalnych, on ma tylko udziały w podatkach państwowych, do podstawowych dochodów podatkowych włączone udziały powodują, że w Krakowie dochody powiatu przekraczają 110 % średnich z skali całego kraju. W związku z tym od tej nadwyżki trzeba płacić na rzecz subwencji wyrównawczej, którą otrzymują inne powiaty, głównie ziemskie, nie czarujmy się, trzeba płacić tzw. „janosikowe” do budżetu państwa. To jest jak podatek. Ustawa o dochodach jednostek samorządu terytorialnego mówi, że w przypadku nieterminowej wpłaty owego „janosikowego” traktuje oprocentowanie jest tak jak za zaległości podatkowe. Czy trzeba bardziej surowej sankcji odnośnie „janosikowego”. „Janosikowe” wpływa do budżetu państwa i jest rozdzielane w postaci części wyrównawczej subwencji ogólnej na pozostałe powiaty ziemskie. I wreszcie wydatki na kontrakt przewozowy, o których już powiedziałem. I wreszcie wydatki majątkowe. Wydatki majątkowe szanowni Państwo to to co przekształca się z najbardziej płynnej formy aktywów jaką jest pieniądz w najbardziej zmaterializowaną formę aktywów to jest majątek gminy. Wydatki majątkowe to udziały w spółkach, których nie planujemy zgodnie z tym co przed chwilą Państwu powiedziałem odnośnie świadczenia usług komunikacyjnych oraz wydatki inwestycyjne. Wydatki inwestycyjne rosną o prawie 51 % w porównaniu z planem na 30 wrzesień roku 2006. Wśród wydatków inwestycyjnych wyodrębniamy dwie kategorie od dawna, w Krakowie, od roku 2000, a mianowicie inwestycje strategiczne i inwestycje programowe. Inwestycje strategiczne to takie, które są wysoce kapitałochłonne i posiadają duże znaczenie zarówno dla całego Krakowa, regionu, a często nawet i dla całej Polski. Wydatki natomiast na inwestycje programowe to takie wydatki, które związane są z naszymi głównie najmniejszymi odczynkami to jest dzielnicami bezpośrednio związane z miejscem zamieszkania naszych mieszkańców. Czy ten podział jest słuszny i potrzebny nie mnie oceniać. Ale wydaje się, że on porządkuje pewne wyobrażenie o inwestycjach i równocześnie pozwala na stosowanie pewnych zasad przynajmniej na etapie planowania budżetu. Potem to już przyznam szczerze to już bywa różnie. Ale na etapie projektowania budżetu staramy się zachować pewne relacje jeśli chodzi o źródła finansowania obu tych rodzajów inwestycji. Wreszcie drodzy Państwo rozchody. Po stronie rozchodów najpoważniejszą pozycją jest spłata zadłużenia, którego termin zapadalności upływa w danym roku budżetowym. W roku 2007 mamy kredytów do spłaty na kwotę 186,6 mln, jest to 3,3 % więcej niż w roku 2006. Wreszcie po stronie rozchodów umieszcza się udzielone pożyczki. Jeśli Państwo studiowaliście projekt uchwały budżetowej w paragrafie dotyczącym upoważnień dla Pana Prezydenta, jeśli Wysoka Rada wyrazi takie przyzwolenia, a do tej pory Pan Prezydent takie przyzwolenie zyskiwał będzie miał możliwość udzielania pożyczek zwrotnych do wysokości 1 mln zł. Po stronie przychodów elementami bilansującymi choć nie równoważącymi nasz budżet bilansującymi są przychody – jednej nazwałem przychodami własnymi – inne natomiast przychodami zwrotnymi. Różnica jest taka, że za pierwsze nie trzeba płacić, a za drugie trzeba zapłacić bo pochodzą z rynku finansowego, a w szczególności rynku kapitałowego. Otóż na rok 2007 projekt budżetu przewiduje dla zbilansowania budżetu przychody własne w wysokości 11,8 mln, w tym przede wszystkim wolne środki, wolne środki są to środki pozostające na dzień 31 grudnia na koncie budżetu miasta. Wynikają one z różnych okoliczności. Podstawowa to ta, że subwencję oświatową otrzymuje się z miesięcznym wyprzedzeniem, a zatem jeśli wpłynie to może być – choć obecnie istnieją kontrowersje – wykorzystana na sfinansowanie wydatków roku 2006, natomiast pensje dla nauczycieli i dotacje dla szkół niepublicznych będą wypłacone z udziału w podatku dochodowym od osób fizycznych, które wpływają z kolei z miesięcznym opóźnieniem.

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

A zatem to co jest nam należne za grudzień wpływa w miesiącu styczniu w przeciwieństwie do subwencji oświatowej, która wpływa w grudniu po to aby móc ją wydatkować w miesiącu styczniu. Oczywiście jest problem co to znaczy racjonalna gospodarka pieniądzem, racjonalne gospodarowanie pieniądzem. Czy utworzyć lokatę z części oświatowej subwencji i czekać na wypłatę styczniową, aby ją uruchomić czy też można w sposób płynny zużyć ją dla sfinansowania niezbędnych wydatków czy przewidzianych wydatków roku ubiegłego czyli w tym, w którym wpłynie, a udziały porównując ich wielkość z subwencją ogólną, które zaliczane są do roku 2006 przeznaczyć jako gotówkę na sfinansowanie płac i wydatków związanych z krakowską oświatą w roku 2007. Kieruję się tu jedną zasadą, która również przeświecała mi przy okazji rachunku skonsolidowanego. Przepraszam za trywialność, ale ją powtórzę. Otóż pieniądze są jak kobiety, aby je utrzymać trzeba się nimi zajmować bo inaczej uszczęśliwią kogo innego. I ta zasada w przypadku i rachunku skonsolidowanego i w przypadku – czy ja powiedziałem coś niegodziwego – nie, ja powiedziałem tylko – i tak też praktycznie rozumiem tą maksymę.

Szanowni Państwo!

Jakie są możliwości sfinansowania programu inwestycyjnego. Program inwestycyjny to wydatki majątkowe. To one są tym programem inwestycyjnym. Źródła sfinansowania są dwa, albo nadwyżka operacyjna mieszcząca w sobie środki zagraniczne oraz dotacje celowe z przeznaczeniem inwestycyjnym z budżetu państwa, ale przede wszystkim nadwyżkę dochodów nad wydatkami bieżącymi, albo deficyt budżetu sfinansowany przychodami zwrotnymi to jest zaciąganiem kredytami. Zauważcie Państwo, że możliwość ograniczania deficytu budżetowego istnieje dwojaka. Raz przez maksymalizację przychodów własnych, a dwa przez ograniczanie wydatków bieżących. Ja już nie mówię o nie popularnym bardzo podejściu, a mianowicie o maksymalnych stawkach podatkowych. Nie chcę bowiem abyście Państwo znowu myśleli, że miasto Kraków kieruje się taką znowu kolejną zasadą, której nie chciałbym aby tu znalazła swoje zastosowanie. Pytanie brzmi czym różni się wypychacz skór od poborcy podatkowego i odpowiedź brzmi tym, że ten pierwszy obdziera tylko ze skóry.

A zadem drodzy Państwo miasto Kraków nie hołduje takiej filozofii, nie hołduje takiej filozofii, a przy okazji sprawozdania z wykonania budżetu państwa jak Pan Bóg i Wysoka Rada pozwoli ja będę go przedstawiał, wykażę jasno i czarno na białym ile wyniosły skutki finansowe polityki fiskalnej gminy. Nie kierujemy się tą zasadą, nie jesteśmy poborcą podatkowym, który obdziera nie tylko ze skóry, nie jesteśmy również wypychaczem zwierząt. Wreszcie szanowni Państwo problem tzw. potrzeb pożyczkowych miasta. Ustawa o finansach publicznych wprowadza pojęcie potrzeb pożyczkowych miasta. Na potrzeby pożyczkowe miasta składają się z grubsza rzecz biorąc dwa elementy, a mianowicie spłata długu, którego termin zapadalności upływa w danym roku oraz finansowanie deficytu, planowanego deficytu budżetu miasta. W przypadku miasta Krakowa nie zdarzyła się sytuacja – mówię to z pełną odpowiedzialnością i – jeśli Państwo pozwolą to uzasadnię potem liczbowo – nie zdarzyła się sytuacja, w której nie byłoby nadwyżki operacyjnej choć często, powiedziałbym do tej pory normalną sytuacją jest sytuacja deficytu budżetu. Ale deficyt budżetu jak wynika już z tej konstrukcji wynika z założonego programu inwestycyjnego. Oznacza to, że długu nie przejadamy. Dług, który zaciągamy materializuje się w postaci majątku komunalnego. Ten dług nie jest zaciągany na sfinansowanie wydatków bieżących, po których nic z wyjątkiem satysfakcji z otrzymanej płacy, nie pozostaje. Ten dług materializuje się w postaci majątku komunalnego. Każda złotówka w ten sposób może być na podstawie tej konstrukcji rozliczona. Chciałbym w związku z tym wskazać na różnice treści ekonomicznej deficytu budżetu państwa i deficytu budżetu jednostki samorządu terytorialnego jaką jest Kraków. Deficyt budżetu państwa wynika z tego, że cała zielona płaszczyzna wydatków to wydatki bieżące. Deficytu budżetu państwa i dług zaciągany na jego sfinansowanie wynika z



## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

wydatków bieżących przewyższających dochody budżetu państwa. On się nie materializuje w postaci majątku. W Krakowie sytuacja ta, która jest tutaj przedstawiona jest sytuacją do tej pory stanowczo przestrzeganą. Wydatki bieżące nie są finansowane z zaciąganego długu. Zaciągany dług materializuje się w postaci takich czy innych elementów majątku komunalnego. O tyle przyrasta z roku na rok majątek komunalny. Oczywiście drodzy Państwo to w jakich kategoriach i rodzajach ten majątek przyrasta to jest już inna sprawa, to jest kwestia rodzaju struktury rzeczowej inwestycji, programu inwestycyjnego. A zatem drodzy Państwo zaciągany dług, przychody zwrotne, mają za zadanie sfinansowanie spłaty długu, szanowni Państwo zaobserwowali eksperci zewnętrzni, że nasz dług mimo, że narasta to jedno koszty obsługi maleją. Z czego to wynika, ano wynika również z tej właśnie restrukturyzacji długu. Dług zaciągany w latach dziewięćdziesiątych i gdzieś do roku 2002 był długiem drogim, rozumiemy, że wtedy miała miejsce określona sytuacja gospodarcza będąca elementem cyklu konjunkturnego, fazą cyklu konjunkturnego gdzie pieniądź był pieniądzem drogim. Obecne koszty pozyskiwania zobowiązań zwrotnych z rynku finansowego, w szczególności z sektora bankowego są takie, że ostatni kredyt zaciągnięty w zeszłym roku przez Gminę Miejską Kraków to był kredyt, który zaciągnęliśmy, denominowany, który zaciągnęliśmy po stopie LIBOR, która jest dwukrotnie niższa od WIBOR-u bez marży i bez prowizji przygotowawczej, bez marży i bez prowizji przygotowawczej. Było to 165 mln. Czy jestem zwolennikiem zadłużania się, nie, gdybyśmy mieli wystarczające dochody, zwłaszcza dochody własne to oczywiście nie musielibyśmy się zadłużać. Co oznacza w tym wypadku zadłużenie dla sfinansowania programu inwestycyjnego. Oznacza szybszą mobilizację kapitału dla zrealizowania określonych zadań, które w przeciwnym wypadku realizowane byłyby znacznie później i w znacznie skromniejszym wymiarze. Czy życie na kredyt czy życie z kredytem. Otóż szanowni Państwo jeżeli agencja ratingowa przy tym poziomie zadłużenia Krakowa jaki mamy obecnie daje miastu ocenę najwyższą spośród miast polskich na poziomie krajowym BBB+ z tendencją stabilną to oznacza dokładnie, że jest to ocena inwestycyjna i dla inwestorów chcących zaangażować środki własne lub pożyczone jak banki w to co robi Kraków jest wyraźną sugestią, że Kraków jest i pozostanie wypłacalny, jest i pozostanie wypłacalny. W przeciwnym wypadku nie zgłaszałyby się po pięć, sześć banków na przetargi nieograniczone ogłaszane zgodnie z ustawą prawo zamówień publicznych na sfinansowanie planowanego deficytu budżetu miasta Krakowa. Kraków nie żyje na kredyt, co miałoby miejsce w sytuacji finansowania kredytem wydatków bieżących, żyłby na kredyt, Kraków żyje z kredytem jako jednym ze źródeł finansowania jego potrzeb rozwojowych. A życie na kredyt i życie z kredytem to jest zasadniczo różne życie. Jak Państwo wiecie obecnie młode małżeństwa chociażby obecnie nie mając mieszkania są zachęcane do zaciągania kredytu, są zachęcane do zaciągania kredytu stosując nawet preferencyjne kredyty związane z obsługą z budżetu państwa części oprocentowania czyli kosztów bieżących obsługi tego kredytu. A zatem bardzo bym prosił szanowną Radę, wszystkich Państwa Radnych o to, aby odróżnić życie na kredyt od życia z kredytem. Prognoza długu wieloletnia na lata 2007 do 2022 wskazuje wyraźnie na to, ile w danym roku mamy do spłaty kredytów, ile potrzeba zaciągnąć tego kredytu dla sfinansowania potrzeb pożyczkowych i ile z tego pożyczonego kredytu zmieni się w przyrost zadłużenia, a zatem sfinansuje w sposób efektywny przyrost majątku komunalnego naszego miasta. Wiem, że już strasznie dużo powiedziałem, prosiłbym teraz o drugi slajd, proszę Państwa jest ich czterdzieści parę, ja wiem, że zanudzę Państwa, ale bardzo szybko teraz takie tylko poszczególne elementy naszego budżetu. Otóż tu są dochody miast Unii Metropolii Polskich przedstawione w taki sposób, że mamy pokazany przyrost roku 2007 w procentach oraz plan na rok 2006 w postaci żółtych prostokątów i przyrosty roku 2007. Jak Państwo widziecie zaplanowane przez nas dochody na rok 2007 w porównaniu

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

do planu na 30.IX.2006 r. wzrastają o ok. 13 %, jest to jeden z wyższych wzrostów dochodu miast Unii Metropolii Polskich tej dwunastki, która objęta jest Unią Metropolii Polskich fundacją największych polskich miast. Zwracam uwagę na dochody Katowic, które maleją w projekcie planu na rok 2007 o 9,2 % w porównaniu z planem na koniec grudnia 2006, ale planem według stanu na 30 września. Maleją najprawdopodobniej w związku z perturbacjami w uzyskaniu funduszy pochodzenia zagranicznego. Zaplanowane więcej, obecnie okazało się, że niestety, ale ze względu na różnego rodzaju korekty ta zniżka w porównaniu z rokiem 2006 jest tutaj wskazana. Mamy pozycję razem w skali wszystkich 12 miast, wzrost dochodów 8,4 %, na poziomie 13 % plasujemy się w tej górnej strefie 3-ch miast o najszybciej rosnących dochodach. Tutaj mamy przedstawione z kolei jak poszczególnymi latami począwszy od roku 2003 zmieniał się zarówno wolumen poszczególnych grup dochodów jak i procentowa waga w dochodach ogółem. Chciałbym zwrócić Państwa uwagę na ową wagę poszczególnych grup dochodów. Przyjęło się uważać, że dochody własne, ich udział w dochodach ogółem jest pewnym kryterium samodzielności czy samorządności finansowej gminy. A zatem jeśli ich udział rośnie możemy mówić o wzroście samodzielności finansowej, jeśli ich udział maleje niestety, ale tą samodzielność finansową należy w jakimś tam przynajmniej stopniu zakwestionować. Jeśli chodzi o udział dochodów własnych reprezentowanych przez czerwone prostokąty w środkowym zestawieniu to on utrzymuje się na poziomie 37 %. Zatem zakładamy podobny poziom samodzielności finansowej naszego miasta w roku 2007 co w roku 2006. Symptomatyczny jest rok 2004. A mianowicie był to rok, w którym po raz pierwszy objawiła swoje działanie ustawa, nowa ustawa o dochodach jednostek samorządu terytorialnego. Zamierzeniem tej ustawy było przekształcenie, przeliczenie dotacji i części subwencji ogólnej na udziały w podatkach dochodowych będące dochodami budżetu państwa. Jak Państwo widzicie z kolejnego trzeciego po prawej stronie wykresu była to krótkotrwała poprawa. Od roku 2004 rośnie udział celowych, rośnie udział w subwencji, na szczęście przyrosty kwotowe udziału w podatku dochodowym od osób fizycznych i prawnych są również widoczne co reprezentują kwoty podane właśnie, towarzyszące poszczególnym prostokątom. Bardzo proszę kolejny. Tutaj mamy z kolei przedstawiony, szkoda, że tak nieczytelnie, ale przeliczenie poszczególnych grup dochodów na jednego mieszkańca w 11 – Szczecin niestety nie nadesłał swojego projektu budżetu – to są dochody własne w przeliczeniu na jednego mieszkańca. W Krakowie na jednego mieszkańca przypada 1.245 zł dochodów własnych, 1.022 zł udziału w podatkach dochodowych, 691 zł jeśli chodzi o subwencję ogólną, 310 zł jeśli chodzi o dotacje pozyskiwane z budżetu państwa, 97 zł jeśli chodzi o środki pochodzenia zagranicznego. Oczywiście drodzy Państwo bardzo trudno jest nam mierzyć się z Warszawą, ale zauważcie jedną prawidłowość, budżet Warszawy jest 3,5-krotnie wyższy od budżetu miasta Krakowa. Natomiast w ujęciu na jednego mieszkańca jest to już tylko 1,5 razy wyższy co oznacza, że nie należy przywiązywać nadmiernej wagi do wielkości absolutnych. Te odniesione do jednego mieszkańca wskazują dopiero na faktyczne możliwości, potencjał, ale i faktyczne świadczenia po stronie wydatków na rzecz mieszkańców tych miast. Jeśli chodzi o poszczególne miasta, gdyby Państwa interesowało to zestawienie służę nim, rozumiem, że nie ma potrzeby bliższego ich omawiania, jest ono dostępne i w każdej chwili Państwu przedstawię. Wreszcie drodzy Państwo kolejny, piąty wykaz. Tu mamy dochody własne miast Unii Metropolii Polskich. I od 1991 roku jak one wzrastały. Ostatnie dwa słupki dotyczą projekt na rok 2007 – to jest ten jasnofioletowy oraz planu na koniec września czyli po 3-ch kwartałach na rok 2006. Wzrost jest dość oczywisty, zauważcie Państwo co się dzieje we Wrocławiu. We Wrocławiu w porównaniu z rokiem 2005 plan na wrzesień na rok 2006 zakłada obniżenie dochodów własnych. Natomiast projekt na rok 2007 zakłada dalsze obniżenie wielkości dochodów własnych w porównaniu z założonym planem na rok 2006.

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Może to oznaczać bądź to pewne nie osiągnięcie dochodów wynikające z popadania w zadłużenie mieszkańców miasta wobec swojej gminy, bądź też może oznaczać nie zrealizowanie w pełni zamierzeń związanych z pozyskaniem funduszy europejskich zaplanowanych w roku 2006 na poziomie – jak Państwo widzicie – jak się okazało nadmiernie wysokim. Jeśli chodzi o Kraków jak Państwo widzicie mamy, nie chciałbym powiedzieć jednostajnie wzrostową tendencję, ale tendencję wzrostową co oznacza, że dotychczas nasze planowanie nie miało się aż tak bardzo z realnymi możliwościami osiągnięcia założonego poziomu dochodów własnych. Państwo widzicie Katowice również, jeśli chodzi o wielkość dochodów własnych oczywiście odpowiednio mniejsza, ale również pewne perturbacje wiążące się jak z gdyby z osiągnięciem już wierzchołka maksymalnego stanu dochodów własnych i ich obniżeniu. Bardzo interesujący jest przypadek Gdańska, w Gdańsku z kolei, co za chwileczkę Państwu przedstawię problemem są dochody uzyskiwane ze sprzedaży mienia. A te nie zawsze uda się sprzedać w trybie ustawy o gospodarce nieruchomościami, w tym roku, w którym na sprzedaż się je wystawiło, bądź też istnieją różnego rodzaju procedury odwoławcze, które uniemożliwiają osiągnięcie zaplanowanego dochodu. Tutaj mamy z kolei ten problem dotyczący drugiej kategorii dochodów własnych to jest dochodów pochodzących z tytułów cywilnoprawnych zwłaszcza z gospodarowania mieniem. Mamy przedstawiony udział dochodów z mienia w dochodach własnych. Kształtuje się on w sposób bardzo zróżnicowany w poszczególnych miastach. W Krakowie zaplanowany jest na rok 2007 udział dochodów z mienia w wysokości 16,5 % dochodów własnych, nie dochodów ogółem, tylko dochodów własnych. Jeśli chodzi o Warszawę udział ten wynosi prawie 30 %. Jeśli chodzi o Wrocław udział ten wynosi prawie 38 %. Jeśli chodzi z kolei o Katowice udział ten wynosi 10,5 % i jest stosunkowo najniższy w tej dwunastce porównywanej miast. Bardzo proszę następny slajd. I tutaj mamy wytłumaczenie tego od czego rozpoczynałem mówiąc o grupach dochodów własnych, a mianowicie mienie można sprzedać, ale mieniem można gospodarować. Różnica jest taka, że dochodów ze sprzedaży jest jednorazowy i opieranie na nim wzrostu wydatków bieżących jest złudne. Natomiast dochód z gospodarowania wynikający z umów dzierżawy, umów najmu jest dochodem stałym i systematycznym. Już starożytni Grecy rozróżniali te dwa rodzaje dochodów z mienia. Jeden traktując jako nadzwyczajny dochód ze sprzedaży mienia, a drugi jako dochód zwyczajny, dochód z gospodarowania mieniem czyli z tego co oddane jest do użytkowania, ale z czego właściciel pobiera określony dochód. Tabela ta przedstawia trzy okoliczności. Najbardziej fioletowe to są przewidywane dochody ze sprzedaży mienia w poszczególnych miastach wyrażone kwotowo. W Krakowie zamierzamy sprzedać mienie wartości ok. 35 mln zł. We Wrocławiu zamierza się sprzedać w roku 2007 mienie o wartości 181,5 mln zł, w Rzeszowie zamierza się sprzedać mienie w wysokości 14,4 mln zł, w Gdańsku 79,3 mln zł. Nieco jaśniejszy, góra prostokątu to są dochody z gospodarowania mieniem, a zatem te systematyczne zwyczajne dochody, na których można opierać rachuby wzrostu wydatków bieżących. W Krakowie to jest 120,5 mln, Warszawa sama w sobie jest miastem stołecznym, w którym niestety, ale ceny dotyczące zarówno stawek czynszu dzierżawnego jak i stawki najmu są wyższe niż w Krakowie. Nie wiem czy się z tego cieszyć czy zazdrościć, że nie są tak wysokie. Osobiście wolę, że są niższe. Otóż przykładowo dochodów Wrocławia z gospodarowania mieniem to prawie tyle samo co ze sprzedaży mienia – 202,4 mln, dochód Poznania z gospodarowania mieniem to 38,6 mln w porównaniu z dochodem ze sprzedaży mienia 61,9 mln. Jeśli do tej pory w ustawie o finansach publicznych i konstrukcji budżetu samorządu terytorialnego nie odróżnia się tych dwóch rodzajów dochodów traktując je wspólnie jako dochody, po prostu dochody, to przeliczanie ich na mieszkańca, dochodów na mieszkańca jak również wiązanie rachub trwałej pomyślności finansowej z tym nie rozróżnieniem jest błędne mylące, jest błędne i mylące. Dlatego chwała Ministerstwu

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Finansów, że zdecydowało się na znowelizowanie ustawy o finansach publicznych, ale tylko w zakresie jednostek samorządu terytorialnego. W zakresie budżetu państwa nie obowiązuje ten przepis i wyodrębnieniem dochodów nadzwyczajnych od dochodów zwyczajnych i potraktowaniem dochodów nadzwyczajnych jako dochodów majątkowych. Ich wielkość powinna obracać się w majątek, albo co najmniej przyrost majątku powinien być również wielkości dochodów ze sprzedaży mienia. U nas jak Państwo pamiętacie planujemy wydatki majątkowe na poziomie 625 mln, o tyle zwiększy się majątek miasta, sprzedaż majątku 34,9 mln. Czy to oznacza, że nie mamy nic do sprzedaży? Prawdopodobnie mamy, prawdopodobnie mamy, powstaje tylko pytanie czy i co mamy sprzedawać, czy i co mamy sprzedawać. Zauważcie Państwo linia, która wypośrodkowuje nie jako efekty finansowe polityki gospodarowania mieniem. Jest to ilość złotych pochodzących z gospodarowania mieniem przypadających na złotówkę sprzedaży mienia. Innymi słowy to nam mówi czy gospodarka mieniem jest gospodarką opartą o pewną wizję czy też jest gospodarką przypadkową. Sprzedaż jest zawsze przypadkowa. Gospodarowanie mieniem polega na tym, że właściciel stara się osiągnąć dochód z posiadanego majątku. Oczywiście byłoby najprawdopodobniej nie najlepiej – tak ogólnie powiem – gdyby restrukturyzacja majątku w gminie Kraków dokonywała się w takich kierunkach, abyśmy wyprzedawali ten majątek, który przynosi wysokie dochody, a budowali ten majątek, który pochłania wysokie wydatki bieżące związane z jego utrzymaniem. Taka restrukturyzacja nie byłaby najlepszym wyjściem dla miasta Krakowa, ale być może Wysoka Rada o tym zdecyduje, nie mnie podejmować tego typu decyzje. Sytuacja w zakresie gospodarowania mieniem jak Państwo widzicie w poszczególnych miastach jest wysoce zróżnicowana obok miast, które gospodarują mieniem, funkcjonują również te miasta, które sprzedają mienie. Nie chcę powiedzieć wyprzedają, ale sprzedają mienie komunalne. Ostatnio jakby ta liczba tych miast drugich wzrastała co oznacza, że mienie zostało uznane za dobry element potwierdzający dobrą sytuację finansową poszczególnych gmin. Obawiam się, że w przypadku wprowadzenia tego zapisu do ustawy o finansach publicznych tak po prostu nie będzie. Bardzo proszę o kolejny. Teraz drodzy Państwo oczywiście strona wydatkowa naszego budżetu i jak przedstawia się wzrost wydatków w porównaniu ze wzrostem wydatków w innych miastach. Wzrost wydatków określony jest w stosunku do poziomu planu roku 2006 z III kwartału na 10,7 % czyli ok.

11 % wzrost wydatków. Planujemy się w pierwszej czwórce największych miast polskich, które planują ten dość wysoki wzrost wydatków, ale jak Pan Prezydent mówił możliwy do sfinansowania i realny możliwy do wykonania. Zwracam uwagę ponownie na Katowice gdzie mamy do czynienia z przypadkiem dość osobliwym w kręgu 12 miast, a mianowicie zaplanowano spadek wydatków budżetu miasta o ok.10 % w porównaniu z planem na rok 2006 określonym na dzień 30 września roku ubiegłego. I teraz już drodzy Państwo nasz projekt, ale przedstawiany w kategoriach poszczególnych ważniejszych działów klasyfikacji budżetowej, przedstawiany w sposób nieco inny niż do tej pory. Pierwszy prostokąt to jest wykonanie roku 2003, a więc pierwszego roku ubiegłej kadencji. Następny prostokąt zielony, jasnozielony to jest średnia dla lat 2003 – 2006 czyli średnia w kadencji. Wreszcie kolejny prostokąt ten jasnobłękitny to rok 2006 plan na 1 stycznia. Kolejny prostokąt, ciemny brąz to jest rok 2006, ale plan na 30 kwietnia. Innymi słowy jak po dokonaniu zmian do 30 września zmienił się plan na 1 stycznia, zmienił się to znaczy ile oczekiwaliśmy 30 września, że zrealizujemy do końca roku 2006. Danych sprawozdawczych na rok 2006 jeszcze nie ma, trwa procedura ustawowa sporządzania sprawozdań finansowych i będą one Państwu prezentowane jeśli zażycycie sobie w podobnym układzie przy okazji omawiania sprawozdania z budżetu. I wreszcie jasnoniebieski kolor, ten prostokąt najbardziej po prawej stronie przy poszczególnych działach klasyfikacji budżetowej to jest projekt planu budżetu na rok 2007. Transport i łączność, jak Państwo widzicie praktycznie rzecz biorąc średnia dla lat

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

2003 – 2006 została w dość istotny sposób podwyższona, chcę zwrócić Państwa uwagę na jedną rzecz, o której Pan Prezydent wspominał, a mianowicie – i ja również – a mianowicie, że znajdują się tutaj wydatki związane z Kontraktem z przewoźnikiem miejskim, które we wrześniu 2006 r. zostały już wprowadzone do budżetu miasta, ale z kwotą od 1 sierpnia roku 2006. Czyli jak gdyby połowa tego, połowa, niespełna połowa tego co zaplanowaliśmy w wielkości tej, którą podawałem to jest 282 mln zł została wprowadzona do budżetu i 30 września już w nim była. A zatem należy z odpowiedniej perspektywy ocenić ten wzrost wydatków absolutnych w dziale transport i łączność, sięgną one – łącznie wydatki bieżące i majątkowe ok. 700 mln zł w projekcie budżetu na rok 2007. Jeśli spojrzymy na kolejne działy – gospodarka mieszkaniowa, administracja publiczna – widzimy, że mieszczą się one praktycznie rzecz biorąc w pobliżu stanów średnich dla lat 2003 – 2006. W wielu przypadkach oczywiście ten stan średni jest w sposób widoczny przekroczony, mamy to przy okazji oświaty i wychowania gdzie zielony prostokąt jest wyraźnie niższy niż ten, który figuruje jako ostatni po prawej stronie reprezentujący wielkości projektu budżetu roku 2007. Jeśli chodzi o sport w sposób zdecydowany rosną wydatki naszego budżetu na zadania zarówno z bieżącym funkcjonowaniem, ale głównie inwestycjami w zakresie urządzeń sportowych. Jeśli chodzi o wydatki bieżące to są te związane z funkcjonowaniem miasta, to są te, które nie tworzą majątku. Zauważcie Państwo nieco inna tendencja niż była poprzednio z wyjątkiem oświaty i wychowania, transport i łączność w szczególności, jest pewna obawa czy tworząc majątek w zakresie transportu i łączności odpowiednio kalkulujemy wielkość środków na wydatki bieżące związane z utrzymaniem tego majątku. Jak dotychczas nie było problemów, projekt budżetu na rok 2007 również zakłada, że takich problemów nie będzie. Niemniej jednak istnieje pewna relacja, o której powiem za chwilę pomiędzy wydatkami bieżącymi, a majątkowymi w zakresie chociażby elementu łączącego je to jest w zakresie kosztów utrzymania stworzonych urządzeń infrastrukturalnych. Wydatki majątkowe. Tu jak Państwo widziecie już nie ma Kontraktu bo to są wydatki bieżące, już nie ma bieżącego utrzymania, tu jest tylko przyrost majątku, kwoty na przyrost majątku czyli na inwestycje w poszczególnych działach klasyfikacji budżetowej. Transport i łączność dominują w strukturze naszych wydatków majątkowych i ta dominacja nie jest dominacją, która narodziła się dziś, która narodziła się w roku ubiegłym, która narodziła się w poprzedniej kadencji, jeśli – to trzeba powiedzieć o stałym trendzie wysokiego i rosnącego udziału inwestycji na transport i łączność w budżecie naszego miasta. Czy to jest słuszne czy nie słuszne. Oczywiście trudno oczekiwać inwestorów jeśli nie mają czym dojechać, trudno oczekiwać, że mieszkańcy będą zadowoleni jeśli będą korki, trudno nie zrozumieć mieszkańców, którzy obecnie naprawdę chyba mają gdzieś sposób rozumowania taki, że w średniowieczu nie przewidziano, architekci w średniowieczu nie przewidzieli, że w roku 2007 tyle samochodów będzie jeździło po naszych ulicach. Prawdopodobnie nie przewidzieli, ale czy charakteryzowali się zbyt wąskim widnokresem swoich planów, wydaje się, że nie, wydaje się, że to u nas mamy do czynienia z pewnym boorem motoryzacyjnym, środek komunikacji przestał być wyrazem bogactwa, elementem majątku czego najlepszym dowodem jest fakt, że nie płaci się podatku od środków transportowych, od samochodów osobowych, podatki lokalne są podatkami majątkowymi, związane są z faktem posiadania, do nie tak dawna – 1997, 1998 roku – płaciliśmy ci, którzy posiadali samochody osobowe podatek transportowy od samochodów osobowych. Obecnie przestał być traktowany jako element majątku przez system podatkowy. Podatek zawarty jest w akcyzie, a akcyza zawarta jest w paliwie. Im częściej samochodu używasz tym większy podatek płacisz, niestety nie wpływa on do gminy w przeciwieństwie do podatku od środków transportowych, od samochodów osobowych, nie wpływa on do gminy. Można zamknąć samochód w garażu i nie używać go przez rok, poprzedni nie zapłaciłoby się podatku od środków transportowych, obecnie nie zapłaci się podatku od akcyzy nakładanej na paliwa

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

płynne, nie zapłaciłoby się podatku lokalnego gdyby się samochód wyrejestrowało, ale gdy się go nie wyrejestrowało to mimo, że stał w szopie trzeba było zapłacić podatek od środków transportowych. Samochód przestał być elementem majątku i tak postrzegany jest obecnie przez system podatkowy. A zatem transport i łączność dominująca rola w strukturze naszych inwestycji, następnie gospodarka komunalna, znaczący sport i dość widoczna kultura. Gospodarka mieszkaniowa utrzymuje się mniej więcej na poziomie określonym przez średnią dla kadencji lat 2003 – 2006. Tu znowu jest 12 miast porównanych z punktu widzenia wagi poszczególnych wydatków w budżecie miasta. Proszę zwrócić uwagę na środkowy element tego wykresu. To są wydatki na oświatę, to jest udział wydatków na oświatę w budżetach miast tych 12 największych. W Krakowie wynosi on 27,2 % w projekcie planu na rok 2007. Jeśli chodzi o Warszawę wynosi on 21,1 %, taki jest nacisk zadań oświatowych na wydatki budżetu Warszawy, a zatem niższy udział o 6,1 punktu procentowego, niższy, udział wydatków na oświatę we Wrocławiu 22 %, a zatem o 5,2 punktu procentowego niższy niż w Krakowie, w Łodzi 26,7 %, niższy niż nacisk wydatków oświatowych w Krakowie o 0,5 punktu procentowego, w Poznaniu 25,7 %, niższy niż w Krakowie gdzie wynosi 27,2 % i w pozostałych miastach jest wyższy. Nie chciałbym wyciągać zbyt daleko idących wniosków, ale pewne wnioski być może Wysoka Rada z tej prezentacji wyciągnie, jest to nacisk kosztów zadań dydaktycznych, oświatowych na budżety poszczególnych miast w Krakowie, w Warszawie, we Wrocławiu, w Łodzi, w Poznaniu wielkości zbliżone poniżej 30 %.

W pozostałych miastach z wyjątkiem Katowic powyżej 30 %, w Białymstoku nawet powyżej 40 %. Nie chcę wyciągać zbyt daleko idących wniosków choć wydaje się, że są one tak jak powiedziałem możliwe do wyciągnięcia i sformułowania. Wydatki bieżące, na ogół jest tak, że część oświatowa subwencji ogólnej związana jest przede wszystkim z finansowaniem wydatków bieżących i na to jest kalkulowana. Wydatki majątkowe są już suwerenną decyzją gminy, gmina może uzyskać pewne wsparcie przy rozwiązywaniu rezerwy części oświatowej subwencji ogólnej, może uzyskać, ale nie każda uzyskuje, co więcej muszę powiedzieć, że nieliczne uzyskują takie wsparcie jeśli chodzi o wydatki majątkowe. Nacisk wydatków bieżących na wydatki bieżące budżetów miast, w Krakowie 34,3 %, w Warszawie 24,4 %, we Wrocławiu 31 %, w Łodzi 32,3 %, w Poznaniu 36,3 % i w pozostałe miasta już w granicach 40 %, a Lublin, Rzeszów i Białystok w sposób znakomity 40 % przekraczają.

Prawdopodobnie przy tym szerokim omawianiu wydatków na gospodarkę komunalną przedstawienie tego problemu od 1991 r. jest dość oczywiste. Mówiłem wysokie wydatki majątkowe to nie jest w zakresie transportu i gospodarki komunalnej nie jest coś przypadkowego, co ostatnio się pojawiło, to jest pewien trend jak Państwo widzicie i do tego w ostatnich latach trend dość wyraźnie wzrostowy. Przywiązujemy dużą wagę do finansowania inwestycji w zakresie infrastruktury transportowej i gospodarki komunalnej. Jest oczywiście problemem, to co powiedziałem, wielkość wydatków bieżących konfrontowana w wielkością wydatków inwestycyjnych. Każda nowa inwestycja oddana do użytku pociąga za sobą wydatki bieżące. Problem w jakim stopniu powinno się zabezpieczać wydatki bieżące na remont bądź utrzymanie tego co zostało oddane do użytku bo takie wydatki – nie ulega wątpliwości – są konieczne do poniesienia. Tu reprezentowany jest udział wydatków majątkowych na transport i gospodarkę komunalną w wydatkach majątkowych budżetu miasta Krakowa, obecnie osiągają one prawie 70 % ogółu wydatków majątkowych zaplanowanych w projekcie budżetu na rok 2007. I oczywiście jeśli chodzi o drugi ważny dział, to jest ten o którym przed chwilą mówiłem, wydatki na oświatę i wychowanie. Mamy tutaj przedstawione źródła sfinansowania wydatków bieżących na zadania oświatowe. Łącznie poszczególne prostokąty reprezentują całość kosztów zajęć dydaktycznych finansowanych z budżetu miasta Krakowa. Źródła sfinansowania są obecnie dwa, do niedawna była trzy, obecnie są dwa a mianowicie część oświatowa subwencji ogólnej, do

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

niedawna była dotacje do niektórych rodzajów szkół nie objętych subwencją oświatową, a obecnie już pozostają tylko środki własne. Górny niebieski prostokąt reprezentuje nam wielkość, wolumen w milionach środków własnych, które finansują nam obok subwencji oświatowej koszty zadań oświatowych. Chciałem zwrócić uwagę na jedną rzecz. Jeśli chodzi o odcinek lat 1999 – 2002, a więc okres jeszcze poprzedniej kadencji wzrost środków własnych na finansowanie zadań oświatowych dokonał się w stopniu 36,7 %, a wzrost subwencji oświatowej 36,6 %, a więc niejako po równo rosła subwencja rosły i środki własne w zbliżonym stopniu. W poprzedniej kadencji, która upłynęła w roku 2006 przyrost był następujący, środki własne wzrosły o 34,6 %, a subwencja wzrosła o 19,6 %. A zatem drodzy Państwo dokonał się tu pewnego rodzaju, nie chcę powiedzieć, rozjechały się te dwa strumienie finansowania zadań oświatowych. Jeden rósł, wzrost o prawie 20 % - 19,6 % subwencja oświatowa – ale o prawie 35 % wzrosły środki własne kierowane przez Wysoką Radę na sfinansowanie kosztów bieżących zadań oświatowych. Kolejny wykres reprezentuje udział wydatków osobowych w wydatkach bieżących na zadania oświatowe. Kształtuje się on w granicach 65 %, zaplanowane obecnie, plan na rok 2006 z 20 grudnia, ostatecznej uchwały Wysokiej Rady to udział wynagrodzeń w wydatkach bieżących 63 % i na podobnym poziomie zostały zaplanowane wydatki na wynagrodzenia w oświacie na rok 2007. Chciałbym drodzy Państwo tu nawiązać, za chwilę o tym powiem, odczytując stanowisko strony samorządowej, o pewnych mogących się nam przytrafić niespodziankach. Te niespodzianki wynikają z przyzręczonego wzrostu płac nauczycieli. Te obawy wynikają z pewnych niedoszacowanych kwot sfinansowania owych podwyżek w budżecie państwa. Za chwilę o tym powiem. Ale wcześniej chciałbym zwrócić Państwa uwagę na jedną rzecz, a mianowicie subwencja oświatowa, o której mówiliśmy, Ministerstwo Finansów podaje od czasu do czasu informacje, z których można wyczytać ile wynosi subwencja oświatowa w przeliczeniu na jednego ucznia różnych kategorii jednostek samorządu terytorialnego. Wybrałem trzy spośród nich aby zobrazować Państwu co to jest subwencja oświatowa na jednego ucznia. Otóż miasto Kraków jak powiedziałem należy do gmin realizujących zadania powiatowe czyli miast na prawach powiatu. W Krakowie, znaczy w miastach na prawach powiatu subwencja oświatowa na jednego ucznia w roku 2005, a zatem zakończony, tu się nic nie zmienia, wyniosła 3.454 zł. W tym samym roku subwencja oświatowa na jednego ucznia szkoły wiejskiej wyniosła 4.401 zł, była zatem wyższa od subwencji na jednego ucznia w miastach na prawach powiatu o prawie 950 zł. Jeśli chodzi o powiatowy, które prowadzą szkoły ponadpodstawowe i są porównywalne z miastami na prawach powiatów, subwencja ta w roku 2005 na jednego ucznia wyniosła 4.299 zł i była wyższa o 845 zł niż subwencja w miastach na prawach powiatu. Powiedziałem Państwu na czyją rzecz odprowadzamy „janosikowe”, nie na rzecz miast na prawach powiatu, na rzecz powiatów. Z tego wniosek jest dość oczywisty, pozwolę sobie go wyprowadzić. Subwencja oświatowa stała się jednym z elementów dochodotwórczych dla gmin wiejskich i powiatów. Dowód, w roku 2005 189 gmin wiejskich wykazało wydatki bieżące poniżej subwencji oświatowej, 189 gmin wiejskich, 53 gminy miejskowiejskie i 99 powiatów. Co to znaczy wykazało wydatki bieżące mniejsze niż część oświatowa subwencji, to znaczy, że starosta, wójt, burmistrz zwracał się do Wysokiej Rady mówiąc, że przeznaczymy część subwencji oświatowej na coś innego bo koszty naszej oświaty są niższe niż przyznana nam subwencja. Instrument subwencji umożliwia podejmowanie takich uchwał, umożliwia i takie uchwały w roku 2005 w 361 jednostkach samorządu terytorialnego zostały podjęte. Stąd też szanowni Państwo po przedstawieniu projektu budżetu państwa strona samorządowa Komisji Wspólnej Rządu i Samorządu Terytorialnego zajęła stanowisko w sprawie wielkości i sposobu podziału części oświatowej subwencji ogólnej na rok 2007. Stanowisko to w dużej mierze przejawia te niepokoje, o których przed chwilą Państwu powiedziałem.

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Po pierwsze strona samorządowa nie widzi możliwości zaopiniowania algorytmu podziału części oświatowej subwencji ogólnej z powodu:

a/ braku standardów oświatowych. Strona samorządowa od czasów niepamiętnych domaga się standardów, o które oparte by były część oświatowa subwencji.

Po drugie zbyt niskiej kwoty subwencji szkolnej uchwalonej w budżecie państwa na rok 2007. Strona samorządowa kategorycznie protestuje wobec manipulowania przez rząd opinią publiczną polegającego na publicznym poświadczeniu nieprawdy – bardzo ostre stwierdzenie, nie moje – jakoby samorządowy dysponowały środkami na 7 % podwyżkę płac dla nauczycieli. Informacja o tym, iż zawarty w budżecie państwa wzrost subwencji o 1 mld zł wystarczy na ten cel jest fałszywa. W roku 2000, a wielu z Państwa ten rok pamięta, znany błąd Ministra Handtke dotyczący podwyżki o 4 %, który kosztował ok. 2,3 mld zł. Tym samym przy obecnych uwarunkowaniach prawnych i wyjściowym poziomie płac nauczycielskich na sfinansowanie 7 % podwyżki płac potrzeba szacunkowo ponad 4 mld zł.

Po trzecie strona samorządowa wzywa rząd do rzetelnego wykazania na jaką podwyżkę płac nauczycieli wystarczy kwota zawarta w budżecie państwa na ten cel. Warszawa, 18 grudnia 2006 rok, podpisał Wiceprzewodniczący Komisji Wspólnej Rządu i Samorządu Terytorialnego Prezydent Miasta Katowic Piotr Uszok.

I to stanowisko budzi niepokój, i to stanowisko może doprowadzić, że to o czym tu mówimy jak również wzięwszy pod uwagę rezerwę celową, która na podwyżki płac w sferze samorządowej, a chodzi głównie o nauczycieli, została przewidziana w projekcie budżetu Pana Prezydenta może okazać się niewystarczająca. Nie wiem co w takiej sytuacji. Przeżyliśmy rok 2002, przeżyliśmy, Minister Handtke – nie wiem czy mogę to tak określić – ale doprowadził do sytuacji, w której uzyskaliśmy rekompensatę za zaangażowane środki własne nie w pełni, w części, po czasie, musieliśmy zaangażować, uzyskaliśmy zwrot. Było to honorowe postawienie sprawy. Oczekujemy wobec tego, że podobnie obecnie rzecz się będzie miała. Nic nie stoi na przeszkodzie, aby podzielić się skutkami podwyżek płac, podzielić się w ramach możliwości, ale jasno powiedzieć jaką część Wysoka Rada ma prawo uchwalić, a ile otrzymamy w postaci przyrzeczonego wzrostu subwencji części oświatowej subwencji ogólnej.

Szanowni Państwo!

Tutaj chciałem przedstawić projekt planu 2007 w przeliczeniu na jednego mieszkańca w porównaniu z projektem budżetu na rok 2006, innymi słowy drugi od lewej strony prostokąt ciemnoceglasty będziemy mogli porównywać z innymi prostokątami jak również poprzedzającym go prostokątem dotyczącym planu na rok 2006. W zakresie gospodarki mieszkaniowej w istocie rzeczy proponuje się utrzymać podobny poziom wydatków z naszego budżetu jak w roku ubiegłym, poziom ten nie będzie najniższym spośród 12 największych miast, będzie czwartym poziomem jeśli chodzi o wielkość wydatków na gospodarkę mieszkaniową w przeliczeniu na jednego mieszkańca. Przed nami znajdzie się Warszawa, przed nami znajdzie się Wrocław, który jednak w roku ubiegłym miał znacznie niższy plan wydatków na gospodarkę mieszkaniową, przed nami znajdzie się Szczecin, który w ubiegłym roku miał zdecydowanie niższy poziom wydatków na gospodarkę mieszkaniową. Oświata i wychowanie, tu jest poziom wydatków na jednego mieszkańca.

W Krakowie w roku 2007 według projektu planu na jednego mieszkańca będzie wypadało 992 zł wydatków z naszego budżetu kierowanych na oświatę i wychowanie. Proszę porównać to z Warszawą, jesteśmy niewiele na niższym poziomie jeśli chodzi o jednego mieszkańca. Jeśli chodzi o Wrocław jesteśmy wyżej, byliśmy i jesteśmy na wyższym poziomie wydatków na jednego mieszkańca w zakresie wydatków na oświatę i wychowanie. Oczywiście drodzy Państwo dominujące było do przewidzenia Rzeszów, Białystok, Bydgoszcz jak również dość wysoki stopień wydatków na oświatę i wychowanie prezentuje w swoim budżecie Poznań.



## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Wydaje się, że nie mamy się czego wstydzić zwłaszcza jeśli chodzi o miasta porównywalne z nami z punktu widzenia wielkość budżetów, ale i wielkości mieszkańców.

Wydatki na administrację. Szanowni Państwo Pani Prof. Zyta Gilowska powiedziała „tanie państwo to nie tandetna tanioccha” oceniając poziom wydatków na administrację w budżecie państwa. My to o czym pani profesor powiedziała w wywiadzie dla Rzeczypospolitej od pewnego czasu rozumiemy, poziom na jednego mieszkańca, 250 zł na jednego mieszkańca, utrzymany poziom z roku ubiegłego z projektu planu na rok 2006. Zauważcie Państwo Warszawa z 375 zł na 401 zł, na jednego mieszkańca Warszawy 401 zł wydatków administracyjnych. Jest to trochę więcej niż u nas. To jest projekt planu, do którego najprawdopodobniej Pani Prezydent Warszawy może wnieść jakieś poprawki, ale obawiam się, że w tym zakresie poprawki będą minimalne. Wrocław, na jednego mieszkańca w ubiegłym roku 236 zł mniej niż u nas w Krakowie, w tym roku 305 zł. Łódź 215 zł i pozostałe miasta tak jak przedstawiają to odpowiednie słupki. Zauważcie Państwo niemal w każdym z tych miast następuje wzrost wydatków na administrację w przeliczeniu na jednego mieszkańca w porównaniu z planem na 1 stycznia 2006. U nas utrzymuje się na tym samym poziomie. W żadnym z tych miast, w żadnym z tych miast ilość złotych na mieszkańca w zakresie administracji w porównaniu z planem na 1 stycznia 2006 nie maleje, w żadnym z tych miast, w każdym z miast rośnie w różnym stopniu, ale tendencja jest dość oczywista. Wydatki miast 12 Unii Metropolii na bezpieczeństwo, temat bardzo wrażliwy społecznie, szalenie wrażliwy, przykro było słuchać pewnych informacji, ale one były takie jak zostały podane, czy rzeczywiście tak źle jest w Krakowie, pytanie, na które być może próbą odpowiedzi jest ten wykres, Katowice w ubiegłym roku 73 zł na mieszkańca, w tym roku zmniejszenie do 63 zł na mieszkańca w zakresie wydatków na bezpieczeństwo w projekcie planu na rok 2007. W Krakowie następuje wzrost, duży, niewielki, 5 zł na jednego mieszkańca, ale biorąc pod uwagę ilość mieszkańców 758 tysięcy ponad te 5 zł robi różnicę, te 5 zł robi różnicę. Warszawa nie ulega wątpliwości największym miastem z największymi problemami w tym zakresie, być może skutecznie rozwiązywanymi, ale wielkość wydatków imponująca bo i budżet jest imponujący, następnie drodzy Państwo Wrocław 65 zł, Łódź 67 zł, Poznań 72 zł, Gdańsk 71 zł, Szczecin 58 zł, Lublin 57 zł. Rzeszów 73 zł tyle ile Kraków, Rzeszów tyle ile Kraków, Białystok 62 zł, Bydgoszcz 61 zł, Katowice 63 zł. Czy mamy się czego wstydzić jeśli chodzi o możliwości zaangażowania środków z budżetu miasta w tej ważnej i wrażliwie społecznej dziedzinie jaką jest bezpieczeństwo. Zauważcie Państwo, że w roku ubiegłym plan na 1 styczeń 2006 w wysokości 68 zł na mieszkańca był jednym z wyższych planów z wyjątkiem Warszawy oczywiście, ale i Poznania, Rzeszowa i Katowic. W tym roku sytuacja jakby i w tym porównaniu wypada na naszą korzyść.

Wydatki miast na bieżącą obsługę długu. Tu mam wyjaśnienie. Bieżąca obsługa długu to są koszty związane z oprocentowaniem, marżami i tyle. Natomiast łączne koszty obsługi długu do bieżących kosztów obsługi dokładają spłatę zobowiązań to co po stronie rozchodów Państwo mieliście przedstawione w tabeli konstrukcyjnej. Innymi słowy oznacza to jaki ciężar na każdego mieszkańca wywiera bieżąca obsługa dotychczas zaciągniętego długu.

W roku 2007 będzie to 72 zł na mieszkańca w Krakowie. W Warszawie będzie to 90 zł, każdy mieszkaniec Warszawy będzie obciążony kwotą 90 zł wynikającą z konieczności poniesienia bieżących kosztów obsługi długu bo w przeciwnych wypadku kredytobiorca staje się niewiarygodny jeśli nie obsługuje swojego zadłużenia. Zadłużenie może być tańsze lub zadłużenie może być droższe. Jeśli chodzi o Wrocław 47 zł, ale w roku 2006 62 zł. Jeśli chodzi o Poznań podobno niezbyt zadłużone miasto jeśli chodzi o skumulowane zadłużenie, ale drogie, 71 zł na mieszkańca Poznania przypada bieżący koszt obsługi długu. I kolejne miasta jak Państwo widzicie, interesujący jest przykład Bydgoszczy i Katowic, Bydgoszcz miasto zadłużone, ale na poziomie ok. 45 % planowanych dochodów, koszt obsługi 83 zł

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

obciąża każdego mieszkańca Bydgoszczy. W Katowicach gdzie wydawałoby się miasto nie zadłużone po jakim koszcie, bieżący koszt obsługi długu planuje się w roku 2007, że obciąży każdego mieszkańca kwotą 88 zł. Wydaje się, że bieżące koszty obsługi długu, który Kraków ma bo został zaciągnięty i zmaterializowany w postaci inwestycji komunalnych nie są relatywnie wysokie i nie obciążają tak jak znacznie niższy dług obciąża mieszkańców innych miast. Bardzo interesująca statystyka i porównania, a mianowicie porównania wydatków na sport. Porównanie wydatków na sport, w Krakowie w porównaniu z rokiem ubiegłym przewiduje się wzrost wydatków na sport w przeliczeniu na jednego mieszkańca o 42 zł, to jest tak jakby o 1/3, dużo to czy mało, na miarę możliwości. Wzrost 30 % na jednego mieszkańca, na każdego z nas, dużo to czy mało, nie jestem skłonny powiedzieć, że to dużo choć jestem skłonny uznać, że jest to na miarę możliwości naszego budżetu. Zauważcie Państwo Warszawa 99 zł na mieszkańca, nie mówiąc o Wrocławiu, Łodzi, Poznaniu, mówiąc o Szczecinie 194 zł, tak Pogoń Szczecin, stadion Pogoni to jest stadion właśnie miejski i miasto tam łoży na wszystko co się da. Panie Przewodniczący tak jakby tereny pod „Cracovią” i „Wisłą” nie były miejskie i Kraków nie łożył. Dlatego mówię wzrost 82 na 126 zł to jest ten wzrost na jaki nas stać, ale równocześnie jest to wzrost w porównaniu z innymi miastami stosunkowo, czy podniesienie na stosunkowo wysoki poziom.

Wydatki miast Unii Metropolii na kulturę skoro wszystkie działy klasyfikacji budżetowej w ten sposób opisujemy i przyrównujemy, przyrównajmy i kulturę. Kraków 128 zł na jednego mieszkańca, 142 zł w roku ubiegłym, plan na 1 styczeń 2006. Ten plan był jak Wysoka Rada, a zwłaszcza Państwo Radni w poprzedniej kadencji wiedzą, wielokrotnie zmiany, pod koniec roku jeszcze szły pieniądze na jubileusz lokacji miasta, pod koniec roku wyprzedzająco na jubileusz lokacji Krakowa. Jakie pieniądze, według mnie takie, o których 1 stycznia 2006 nawet pomyśleć nie można było Panie Przewodniczący, to jest moja ocena i wiem co mówię, przy sprawozdaniu z wykonania budżetu postaram się aby te moje słowa znalazły również odzwierciedlenie w liczbach jak każda liczba różnie interpretowana i do interpretacji nie wnoszę żadnych zastrzeżeń, każdy ma prawo mówić czy to dużo czy to mało. Zauważcie Państwo nie znajdujemy się w ogonie największych miast polskich jeśli chodzi o wydatki miast Unii Metropolii na kulturę tym bardziej, że tak jak mówię niewidoczne tutaj są te wydatki, których dokonaliśmy jako samorząd krakowski, a związane są z jubileuszem 750-lecia lokacji miasta Krakowa.

I to co wydawać by się mogło, że powinno być takim naszym silnym mocnym plusem, co starałem się uzasadnić poprzednimi wykresami, wielkość wydatków na transport i gospodarkę komunalną w przeliczeniu na jednego mieszkańca, plan 2006 i projekt planu na 2007. Na jednego mieszkańca na ten cel w roku 2007 planujemy wydać 1145 zł, zauważcie Państwo o ile przewyższa nas Warszawa, ile przewyższa nas Wrocław, niewiele przewyższa nas Poznań. W Poznaniu i w Łodzi dość interesująca sytuacja, a mianowicie plan na rok 2006 był wyższy niż zakładano obecnie na rok 2007. Z tego co może wynikać, ano przekonamy się jeśli zostanie przedstawione sprawozdanie, trudno jest tak dociekać na podstawie suchych liczb co przesądziło o zmniejszeniu planu na te dziedziny w tych poszczególnych miastach. Niemniej jednak znajdujemy się znacznie powyżej średniej obliczonej dla wszystkich 12 największych miast w Polsce. I tu mamy to drodzy Państwo, ten jeden z ważnych prostokątów łączących strony dochodów i przychodów ze stroną wydatków i rozchodów, a mianowicie deficyt budżetowy. Sytuacja jest taka, że prawne zasady konstrukcji budżetu jednostki samorządu terytorialnego wymagają tego aby jeśli w danym roku budżet miasta, budżet jednostki zamknie się nadwyżką to jest to nieuchronna przesłanka deficytu kolejnego roku. Stąd też w przeszłości sytuacja była dziwna, zamykaliśmy budżet nadwyżką budżetową i nie mogliśmy jej włączyć do dochodów roku następnego tylko musieliśmy ją włączyć do przychodów, a przychody są źródłem sfinansowania deficytu. Czyli nadwyżka budżetowa, którą zamknął się

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

dany rok automatycznie wywoływała deficyt roku następnego, nie była traktowana i nie jest do tej pory, traktowana jako dochód tylko jako przychód będący źródłem sfinansowania deficytu. Deficyt budżetowy ma różne źródła sfinansowania, nadwyżka budżetowa z lat ubiegłych, wolne środki pozostające po rozliczeniu kredytów i pożyczek z lat ubiegłych, wolne środki innego charakteru pozostające na rachunku budżetu na koniec roku budżetowego i wreszcie zobowiązania dłużne czyli przychody zwrotne, czyli emisja obligacji bądź też zaciąganie kredytu na rynkach finansowych. Tu niezależnie od źródeł pokrycia przedstawiam w jaki sposób budżetowy miast Unii Metropolii Polskiej planują zamknąć swoje budżety na koniec roku 2007. Wszędzie mamy do czynienia z deficytem wszędzie, w każdym z tych miast przy czym deficyt jest zróżnicowany, w Krakowie wynosi on 8,4 % dochodów, innymi słowy tyle dochodów mamy za mało, aby sfinansować całość wydatków, 8,4 % dochodów. Dłaczego odniosłem to do dochodów budżetu miasta. Ano z prostego powodu, z prostego powodu wynikającego z ustawy o finansach publicznych, która w procedurach ostrożnościowych mówi co trzeba robić w sytuacji gdy skumulowany państwowy a zatem rządowy i samorządowy dług publiczny przekracza określone w ustawie graniczne wielkości. Otóż drodzy Państwo jeśli przekroczy 50 % pkb wówczas jednostka samorządu terytorialnego nie może wykazać deficytu w swoim budżecie większego niż wykazał deficyt budżet państwa i to w odniesieniu do dochodów. Drodzy Państwo dlatego dla informacji państwa podaję, deficyt budżetu państwa na rok 2007 to 13,29 % planowanych dochodów roku 2007, w budżecie państwa 13,29 %, u nas w Krakowie 8,4 %. Jeśli chodzi o budżet państwa plan na 1 styczeń 2006 zakładał 15,6 % dochodów, wielkość deficytu, natomiast przewidywane wykonanie podane przez Panią Minister Suchocką – Regucką przewidywane wykonanie na rok 2006 to 10,4 %, nasz 8,4 %. Proszę zobaczyć na inne miasta, 16,4 % Bydgoszcz, Katowice 18 %, Lublin 15,7 %, Wrocław 13,3 %. Jest tu pewna postawa ostrożnościowa w stosunku do procedur ostrożnościowych wynikających z ustawy o finansach publicznych. Gdyby odnieść deficyt budżetowy do wydatków ogółem a zatem chcieć określić co, który wydatek z budżetu miasta dokonywany jest z długu, co która złotówka, to na 100 zł wydawanych z budżetu miasta Krakowa 7,80 zł wydawane będzie z deficytu budżetowego. W Bydgoszczy 14,10 zł, w Katowicach 15,20 zł, we Wrocławiu 11,80 zł, w Warszawie 7,50 zł, a więc na poziomie podobnym jak w projekcie budżetu miasta Krakowa na rok 2007. Czy to dużo, czy to mało. Na pewno jest to dużo w porównaniu z Rzeszowem, który z każdych 100 zł wydawanych jedynie 2,50 zł wydaje z deficytu. Ale na pewno nie jest to dużo w odniesieniu do Katowic – 15,2 %. Jeszcze raz powtarzam deficyt to nie oznacza dług, źródła sfinansowania deficytu określone są w ustawie o finansach publicznych i przed chwilą wszystkie je Państwu wymieniłem. Bardzo proszę kolejny. Tu mamy stosunek deficytu budżetu miasta do wydatków majątkowych. Innymi słowy o ile wydatki majątkowe przewyższają w budżetach tych miast wielkość deficytu, innymi słowy ile brakło nadwyżki operacyjnej dla sfinansowania zakładanego programu inwestycyjnego. W Krakowie jedynie 34,3 % wydatków majątkowych, a więc ciut ponad 1/3 finansowane jest z deficytu. W przypadku Bydgoszczy sytuacja się odwraca, tam 2/3 wydatków majątkowych czyli programu inwestycyjnego przewidzianego do sfinansowania na rok 2007 2/3 finansowana jest z deficytu, Warszawa 35,5 %, Wrocław 33,4 %, 32,3 % Szczecin, jak Państwo widziecie mniej więcej te miasta, które wyczytałem są na poziomie Krakowa z lekkim w przypadku Szczecina obniżeniem tego udziału deficytu w finansowaniu wydatków majątkowych do 32,3 %. Wydaje się, że 1/3 nie jest niczym zdrożnym, 2/3 programu inwestycyjnego finansowane z dochodów, 1/3 finansowana z deficytu. Nawet można by powiedzieć, że jeśli w całości jest tu zaciągany kredyt czy przyrost zadłużenia to jest to mnożnikowe oddziaływanie właśnie deficytu celem przyspieszenia realizacji programu inwestycyjnego. Bardzo proszę kolejny.

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

I mamy zadłużenie skumulowane Miast Unii Metropolii Polskich, tej naszej 12-tki. Jak Państwo widziecie zakładane skumulowane zadłużenie na koniec roku 2007 wyniesie w Krakowie ok. 1,5 mld zł tak jest przewidziane i tak z prognozy długu załącznika Nr 12 wynika. W przypadku Warszawy zadłużenie to sięga już obecnie 2 mld 850 mln zł, to jest skumulowane zadłużenie miasta stołecznego Warszawy. Przyrost w stosunku do końca roku 2006 reprezentowany jest przez procent i ten rąb koloru niebieskiego. W Krakowie przyrośnie o 14,5 %, zobaczcie Państwo w Lublinie o 73, 5 %, w przypadku Szczecina 47,2 %, w przypadku Warszawy będzie to 5,8 % niemniej jednak w wielkościach kwotowych zadłużenie skumulowane jest zadłużeniem budzącym nie ulega wątpliwości szacunek zarówno z punktu widzenia jego poziomu jak i kosztów obsługi, o których przed chwilą mówiłem.

Tutaj z kolei mamy zadłużenie na jednego mieszkańca, jak mieszkaniec Krakowa jest obciążony dotychczasowym skumulowanym zadłużeniem i jak będzie obciążony po ewentualnym przyjęciu przez Wysoką Radę projektu budżetu zakładowego przyrost zadłużenia, ale w bezpiecznych granicach i obsługiwanego po malejącym koszcie. Otóż drodzy Państwo w Krakowie będzie to ok. 1.950 zł na jednego mieszkańca, w przypadku Warszawy ok. 1.700 zł na jednego mieszkańca. Tu jak gdyby ta dysproporcja kwotowa, którą widzieliśmy na poprzednim wykresie odwraca się, wynika to po prostu z niższego długu w wielkościach absolutnych w Krakowie, ale i z mniejszej, znacznie mniejszej liczby mieszkańców. Proszę Pana powiedzieć szczerze, powiedzieć szczerze, życzyłbym sobie żebyśmy nim pozostali bo to oznacza przyspieszenie programu inwestycyjnego, realizacji programu inwestycyjnego naszego miasta niezależnie od struktury rzeczowej tego programu. Wszystko proszę Pana jeśli chodzi o zadłużenie wynika z załącznika prognoza długu, z tego załącznika, czy jesteśmy wiarygodni, czy mamy zdolność kredytową, czy potrafimy obsłużyć nasze zadłużenie bez uszczerbku dla realizacji programu inwestycyjnego – to wynika z załącznika. A zatem drodzy Państwo to obciążenie jak Państwo widziecie jest różne w różnych miastach, co więcej, rok 2007 wprowadza pewne przyspieszenie wzrostu zadłużenia na jednego mieszkańca, w wielu miastach znacznie szybsze niż w naszym mieście Krakowie. Bardzo proszę kolejny.

Szanowni Państwo!

Pan Prezydent mówił, że zwornikiem pomiędzy budżetem, a wieloletnim planem inwestycyjnym jest fakt, są dwie w zasadzie okoliczności. Pierwsza okoliczność to prognoza długu, która wyznacza wielkość potencjalnych możliwości sfinansowania programu inwestycyjnego wyciągniętego na lata 2007 – 2022 na 15 lat, a z drugiej strony podstawowym i wyjściowym modułem dla wieloletniego planu inwestycyjnego jest to co zgodnie z obowiązującą ustawą o finansach publicznych musi być zawarte w budżecie jednostki samorządu terytorialnego, a mianowicie dla programów inwestycyjnych okres PN+2 czyli 3-letni czyli lata 2007, 2008 i 2009. Mamy tu przedstawioną strukturę programu inwestycyjnego z punktu widzenia podziału inwestycji na inwestycje strategiczne i inwestycje programowe. Zakładamy finansowanie inwestycji programowych ze środków własnych. I to jest założenie, które respektowane jest w naszym samorządzie odkąd praktycznie rzecz biorąc wyróżniliśmy te dwa rodzaje inwestycji to jest od roku 200. Inwestycje programowe mają być finansowane z dochodów własnych, z nadwyżki operacyjnej, czy z całej nadwyżki operacyjnej, nie. Jeśli Państwo czytaliście założenia finansowe do wieloletniego planu inwestycyjnego założona tam została pewna sugestia. Dobrze by było zastanowić się aby inwestycje programowe stanowiły swego rodzaju bufor – przepraszam za użyte określenie – dla ochrony inwestycji strategicznych w sytuacji, kiedy okaże się, że sytuacja finansowa zewnętrzna uległa zmianie, zmniejszyły się dochody z różnych względów. Z jakich względów? A choćby takich, że obecnie szacujemy dochody z podatku od spadków i

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

darowizn na ok. 7 – 8 mln mniejsze niż pierwotnie zakładaliśmy, a dlaczego, a bo Sejm wprowadził ustawę zwalniającą pierwszy krąg spadkobierców z tego właśnie podatku.

W przypadku Krakowa wykonane szacunki wskazują, że o tyle trzeba liczyć się z mniejszymi dochodami, czy to dobrze, czy to źle. To dobrze, najprawdopodobniej sam kiedyś się znajduję w tym pierwszym kręgu, ale z drugiej strony to źle z punktu widzenia finansowania programu inwestycyjnego. Co ma nad czym przewagę, te dylematy są bardzo ważne. Konstytucja mówi, że jeśli dochodzi do uszczerbku dochodów własnych to powinny być one zrekompensowane w formie subwencji rekompensującej. Chcemy, aby nam zrekompensowano te dochody, ale element moralności odgrywa tutaj niestety poważną rolę. To dotyczy naszych mieszkańców. Inny przykład, opłata za kartę pojazdu. Drodzy Państwo ustalona na poziomie 500 zł została zakwestionowana i w roku ubiegłym obniżona do 75 zł. Gdzie się 425 zł podziało, czy myśmy pobierali opłatę za kartę pojazdu w wysokości 500 zł niezgodnie z prawem, spróbowaliśmy pobrać w wysokości 75 zł, kiedy Minister Infrastruktury ustalił na 500 zł i wtedy dopiero byśmy mieli za swoje. To była opłata i jest opłata administracyjna i koszty zwrotu kto ma ponieść, gmina czy powiat, który rejestruje, do tej pory nie rozstrzygnięto, a sprawy cywilne będą o zwrot nadpłaty opłaty za kartę pojazdu. To są te sytuacje nadzwyczajne, których przewidzieć nie sposób, z którymi liczyć się należy. A zatem drodzy Państwo zawarta jest sugestia, że dobrze by było gdyby inwestycje programowe nie były finansowane w wielkości wyższej niż połowa nadwyżki operacyjnej, ale i niższej niż wynosi 1/3 nadwyżki operacyjnej. Niech będzie stworzony taki bufor, który w sytuacji, o której mówię okaże się instytucją ochraniającą inwestycje samorządowe.

Drugi rodzaj to wydatki nazywane strategiczne finansowane w całości ze środków własnych, taki podział został ujęty w wieloletnim planie inwestycyjnym i taki też prezentuję obecnie i była na przestrzeni tych 3-ech lat i wydatki na zadania współfinansowane przez Unię Europejską. Co to znaczą te kwoty w tych wydatkach na zadania strategiczne finansowane w całości ze środków własnych. Otóż oznacza to, że miasto aplikuje o środki z funduszy unijnych, ale ostateczny efekt nie jest do tej pory jasny, nie ma rozstrzygnięcia czy te środki pozyskamy czy nie, ale inwestycje zostały uznane za tak ważne, że nie ulega wątpliwości nawet w przypadku nie pozyskania środków, są one zasadne do realizacji ze środków własnych. Co będzie jeśli pozyskamy środki, ano to szanowni Państwo zwolni się część tych środków, które do tej pory angażujemy jako środki własne, zwolnią się i będą mogły służyć aplikacji wraz z nowymi inwestycjami jako źródło ich sfinansowania. Czy można było inaczej zrobić, można było inaczej zrobić, można było inaczej zrobić, można było nadać nasz budżet o środki, które jak pokazuje doświadczenie bardzo często wydaje nam się, że pozyskamy, a z różnych względów nie pozyskamy. Tylko, że po stronie dochodów zapisanie takich dochodów, a po stronie wydatków ujęcie takich zadań oznacza zgodnie z charakterem prawnym, istotną prawną budżetu, że po stronie wydatków jest to górny limit zaciągania zobowiązań, to znaczy, że niezależnie od tego czy my te środki pozyskamy z Unii Europejskiej czy nie to zadanie można rozpoczynać. I co w sytuacji gdy nie pozyskamy, trzeba sfinansować ze środków własnych albo je przerwać i zamrozić, byłoby to najgorsze co mogłoby spotkać naszą gminę. Stąd też propozycja takiego właśnie ujęcia w wieloletnim planie inwestycyjnym, ale i również w 3-letnim programie inwestycyjnym ujętym w budżecie miasta Krakowa aby w ten sposób ująć te zadania strategiczne, które są finansowane w całości ze środków własnych. Jeśli się uda skuteczna aplikacja to one się zwolnią i następne zadania do aplikowania o środki pomocowe już są w kolejce i można obsłużyć. Natomiast nie można w sposób dość sztuczny stwarzać wrażenie czy iluzje tak wysokich dochodów, wtedy współczynnik zadłużenia się zgodzi i będzie piękny w stosunku do nadętych dochodów. Nie, względy realne i względy ostrożnościowe wskazują na to, że takiej metody zastosować przynajmniej w przypadku miasta Krakowa nie należy.

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

I wreszcie ostatnie to wydatki na zadania współfinansowane przez Unię Europejską, są to środki potwierdzone już umowami, pewne, mamy je, w związku z czym stanowią niemal tak samo ważny prawnie dokument za włączeniem ich do budżetu jak informacja Ministra Finansów o wielości udziału w podziale podatków, w udziale wpływów z tytułu podatku dochodowego od osób fizycznych. To są dokumenty, które pozwalają realne dochody wprowadzać do budżetu, ale nie obiecywane bez poparcia żadną firmą pisemną ich potwierdzenia. Źródła finansowania programu inwestycyjnego z wyszczególnieniem trzech, te które poprzednio się pokazało, a mianowicie środki czyli dotacje z Unii Europejskiej, obecnie dotacje z budżetu państwa. Czy to jest dobrze, czy to jest źle, że środki te zostały włączone do budżetu państwa. Zdania są podzielone, a skoro są podzielone to warto wyartykułować różnego rodzaju zalety, ale i pewne niebezpieczeństwa, które wiążą się z włączeniem środków pomocy unijnej do budżetu państwa. Przypomnę dotychczas środki te ujmowane były obok budżetu w formie załącznika do budżetu państwa, obecnie zostały włączone na stronę dochodową i wydatkową budżetu państwa co oznacza, że ich uruchamianie będzie miało formę dotację, takiej dotacji jak dotacja z krajowych środków budżetowych. Czy to jest dobrze czy to jest źle. Osobiście wydaje mi się, że nie najlepiej z jednego względu, a mianowicie dojdzie do pomieszania, niektórzy uważają, że jest to jasne i przejrzyste, dla mnie niestety trochę inaczej, ale to jest wyłącznie osobisty mój pogląd, pomieszania środków krajowych ze środkami zagranicznymi. I obawiam się, że uwaga, którą tutaj wypowiedziałem, a wypowiedziałem ją w 1999 roku na spotkaniu wówczas z Panem Marszałkiem, że obawiam się, że niedostatek dochodów budżetu państwa skompensowany zostanie środkami unijnymi rozdzielanymi tak jak dotacje z budżetu państwa, że w pewnej mierze może się sprawdzić. Czy to dobrze czy to źle. Na ogół wszyscy uważają, że otrzymywanie dotacji związane jest z bliżej niesprecyzowanymi kryteriami jej podziałów w odróżnieniu do subwencji, w odróżnieniu do subwencji gdy istnieją obiektywne kryteria wyznacza wielkości środków związane z przedmiotem, na który przyznawana jest subwencja, z przedmiotem, albo osobą jeśli to są subwencje wyrównawcze. W przypadku dotacji takich obiektywnych kryteriów do tej pory nie było. W związku z czym dotacja nosiła zresztą nazwę taką w literaturze finansowej, dotacja uznaniowa. Nie chciałbym wyprzedzać faktów i chciałbym się mylić i na pewno się mylę, nie przywiązujcie Państwo zbyt wielkiego znaczenia do tego co mówię, nie przywiązujcie, wyraziłem swoje obawy, jeśli Państwo uważacie, że są one płonne to proszę pozostać przy swoim rozumieniu, ale te obawy są.

Proszę Państwa i tu jest prognoza naszego długu w kontekście podstawowych elementów określających sytuację finansową naszego miasta począwszy od roku 1991 a skończywszy na roku 2022 czyli w naszej perspektywie planowania finansowego 15-letniej od roku 2007. Kolor jasnozielony oznacza – jasnozielony, nie ciemnozielony – jasnozielony oznacza kształtowanie się nadwyżki operacyjnej. Kolor kreskowany tymi fioletowymi liniami oznacza zaciągany w poszczególnych latach dług, kolor inne przychody, one jest tam pogrubioną linią górną w niektórych latach zaznaczony, słupek z takimi białymi czerwonymi pačkami to jest spłata długu przypadająca w danym roku, dług zaciągany jest na określony czas, jeden na dwa lata, inny na 5 lat, jeszcze inny na 8 lat, w końcu kiedyś przychodzi spłacić ten dług zaciągnięty w latach ubiegłych. I wreszcie drodzy Państwo wydatki majątkowe reprezentowane są przez ten ciemnozielony prostokąt. I mamy źródła finansowania wydatków majątkowych. Od roku 1991 przez kolejne lata wydatki majątkowe finansowane były głównie w latach, sami Państwo widzicie, kiedy głównie nadwyżką operacyjną, jasnozielony kolor, kiedy zaciąganiem długiem, a w szczególności, kiedy przyrostem zadłużenia. Potrzeby pożyczkowe wynikają z konieczności sfinansowania planowanego deficytu oraz spłaty przypadających w danym roku do spłaty rat kredytów i wykupu obligacji. Zauważcie Państwo rok 2005, wysokie spłaty, w roku 2005 dokonaliśmy niezwykle korzystnego wykupu

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

euroobligacji wyemitowanych w roku 1998 i skonwertowanych to znaczy wykupionych ponowną emisją w roku 2000. Ta ponowna emisja spowodowała znaczną obniżkę kosztów obsługi euroobligacji wyemitowanych w roku 1998, a wykup w roku 2005 dokonał się prawie po cenie nominalnej emisji euroobligacji w roku 1998. Był to naprawdę dobry wykup zobowiązania zaciągniętego w 1998 roku. Jak Państwo widzicie planujemy wydatki inwestycyjne na poziomie ponad 500 mln zł w każdym z lat prognozy po roku 2005, ponad 500 mln zł z budżetu miasta. Czy to jest dużo, czy to jest mało. To jest na ogół to co przyjęliśmy znowu w krakowskim samorządzie jako swego rodzaju regułę, a mianowicie stopa inwestycji nie powinna być niższa od 20 % ogółu wydatków. Innymi słowy co piąta złotówka z budżetu miasta niech będzie przeznaczana na powiększanie majątku miasta. Ten wykres przedstawia, że na podstawie przyjętych założeń, założeń bardzo rygorystycznych, zaraz jeszcze o nich parę słów powiem, prognoza wskazuje na możliwość osiągnięcia poziomu wydatków majątkowych przewyższających 500 mln zł rocznie w przeciągu całej perspektywy planowania. Proszę następną. Tu jest nieco inne rozwinięcie tej sytuacji finansowej, o której mówiłem gdzie mamy w sposób jasny pokazane źródła finansowania wydatków majątkowych, zaciągany dług minus spłaty długu czyli przyrost długu i nadwyżka operacyjna. Zauważcie Państwo w każdym z tych lat nadwyżka operacyjna z wyjątkiem roku 2006 nadwyżka operacyjna przewyższa wielkość zaciąganego długu nie mówiąc o tym, że wydatki majątkowe w sposób zdecydowanie są większe niż zaciągany dług, nie mówiąc o przyroście długu, który de facto jest źródłem finansowania programu inwestycyjnego po spłacie długu. Bardzo proszę kolejny. To są owe, jeden z podstawowych wskaźników granic bezpiecznego zadłużania się gminy, jednostek samorządu terytorialnego. W ustawie o finansach publicznych powiedziano, że skumulowane zadłużenie nie może przekraczać 60 % dochodów budżetu jednostki samorządu terytorialnego. Bardziej wnikliwa penetracja, sąd się wzięło to 60 % doprowadziła do ujawnienia rzeczy dość interesującej, a mianowicie w momencie uchwalania ustawy o finansach publicznych w roku 1998 konstytucyjny zapis o tym, że skumulowane zadłużenie państwa czyli rządu i samorządu nie może przekroczyć 3/5 pkb zostało przetransponowane na grunt jednostek samorządu terytorialnego i skoro 3/5 pkb no to co, w Krakowie oblicza się pkb, problem polega na tym, że się w Krakowie oblicza pkb na jednego mieszkańca, ale w innych jednostkach się nie oblicza, a trzeba wszystkie jednostki w związku z tym 3/5 pkb równa się 60 % dochodów budżetu danego roku danej jednostki samorządu terytorialnego. Inne ograniczenie, wielkość łącznych kosztów obsługi długu zadłużenia nie może przekraczać 15 % dochodów jednostki samorządu terytorialnego. I dochodzi proszę Państwa do sytuacji, w której miasta zadłużone czy wysoko zadłużone w tym rozumieniu prawnych granic dopuszczalnego zadłużenia, nie ekonomicznych, mają łączne koszty obsługi zadłużenia na poziomie 9 % dochodów czyli brakuje im 6 %, można powiedzieć wiarygodność kredytowa jest znacznie wyższa bo wiarygodność kredytowa, zdolność kredytowa świadczy o możliwości obsługi danego zadłużenia. Jeśli my 56,9 % planowanych dochodów obsługujemy 9,5 % planowanych dochodów to oznacza, że mamy rezerwę 5,5 % w zakresie kosztów obsługi zadłużenia. I gminy takie jak moja rodzinna gmina gdzie mają zadłużenie 20 %, skumulowane zadłużenie obsługa tego zadłużenia zbliża się do 15 %. W Krakowie mamy 56,9 %, pewno będzie niższe po przedstawieniu dokumentów sprawozdawczych na koniec roku 2006 i obsługujemy niespełna 9,5 % dochodów. Zauważcie Państwo prawne granice i ekonomiczne granice. Wydaje się, że zbyt daleko poszliśmy w prawnym rozumieniu długu, otóż dług w prawnym rozumieniu to jest każdy rodzaj zobowiązania, w którym jest wierzyciel i dłużnik. Z ekonomicznego punktu widzenia zobowiązanie staje się długiem w momencie, kiedy dłużnik nie jest w stanie go obsłużyć. To jest dług i dłużnik z ekonomicznego punktu widzenia. W przeciwnym wypadku żaden ekonomista nie nazwie kogoś kto obsługuje dług dłużnikiem., każdy prawnik stwierdzi że

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

stosunku prawnego pomiędzy wierzycielem a dłużnikiem wynika wielkość długu. Obawiam się, że takie rozumienie przyświeca formułowaniu poglądów w oparciu o owe prawne granice zadłużenia się jednostek samorządu terytorialnego. Dłużnikiem jest ten kto nie potrafi, nie jest w stanie obsłużyć swojego zadłużenia. Jeżeli ma zobowiązania prawidłowe to w ekonomii się mówi o zobowiązaniach prawidłowych czyli zgodnie z umową obsługiwaną. Gdy traci zdolność obsługi wtedy mówi się, zobowiązanie z niewymagalnego staje się wymagalnym i oznacza powstanie długu. Wydaje się, że byłoby dobrą rzeczą gdybyśmy również i z tego punktu widzenia zechcieli spojrzeć na źródła finansowania naszego programu inwestycyjnego i możliwości zaciągania zobowiązań zwrotnych przez nasze miasto. Bardzo proszę o drugi. Koszty obsługi długu, o których powiedziałem Szanowni Państwo w roku 2007 będą wynosiły niespełna 10 %, tak wynikało to z planu, w roku 2008 nieco się obniżą, w roku 2009 pójdą lekko w górę, z żadnym z tych lat nie osiągną poziomu 11 %. Jeszcze raz chciałbym Państwu uprzytomnić jedną sprawę prognozy te opierają się na szacunku dochodów. Jak Państwo prześledzicie dotychczasową realizację budżetu Miasta Krakowa w każdym roku faktyczne wykonanie różni się od planowanego szacunku. Wpływ na to mają różne okoliczności, których nie sposób przewidzieć. Rozdział rezerw w budżecie państwa, rozdział rezerwy części oświatowej subwencji ogólnych, dodatkowe dotacje, o które aplikujemy do budżetu państwa. Każdy z tych faktów podwyższa planowany poziom dochodów, innymi słowy podwyższa podstawę, o której oblicza się współczynniki bezpiecznego zadłużania. W ciągu roku poza sporadycznymi wypadkami staramy się nie zwiększać. Wysoka Rado! Nie zwiększać planowanych do zaciągnięcia przychodów zwrotu. W związku z tym traktujemy to jako nieprzekraczalny limit, który w odniesieniu do rosnących, na skutek mało przewidywalnych okoliczności, często przypadkowych dochodów powoduje, że utrzymujemy się w bezpiecznych granicach zadłużania się zarówno jeśli chodzi o wielkość skumulowanego zadłużenia jak o wielkość kosztów obsługi. Jak Państwo widzicie nie tylko w okresie 3-letnim ale również w całym okresie objętym wieloletnim planem inwestycyjnym zadłużenia nasze umożliwiające zrealizowanych założonego programu utrzymuje się na poziomie powiedziałbym bezpiecznym, na poziomie bezpiecznym i nie ma obaw o jego przekroczenie z wyjątkiem sytuacji dramatycznych, o których też Państwu przed chwilą powiedziałem. I wreszcie Drodzy Państwo te nasze reguły zadłużenie jako źródło finansowania wydatków majątkowych to jest zadłużenie, to nie uwzględnia, że część tego zadłużenia idzie na spłatę zadłużenia, to jest bezwzględna wielkość zadłużenia w danym roku, konfrontowana z wielkością wydatków majątkowych od roku 1991. W każdym z tych lat, zauważcie Państwo wielkość wydatków inwestycyjnych nie była mniejsza od wielkości zaciąganego długu, co oznacza, że nawet gdybyśmy spłacali długi z nadwyżki operacyjnej to dług nie był przejadany, to w każdym roku wielkość zaciągniętego długu materializowała się w postaci inwestycji komunalnych przyrostu majątku komunalnego. Bardzo proszę następny. Tu z kolei mamy przyrost zadłużenia tak jak powiedziałem potrzeby pożyczkowe klasyfikowane są w sposób obecnie bardzo jasny w ustawie o finansach publicznych, obok sfinansowania planowego deficytu również spłaty rat kredytu, a zatem na finansowanie programu inwestycyjnego jest nadwyżka kredytów zaciągniętych nad płaconymi. W tym wypadku jak Państwo widzicie sytuacja jest jeszcze bardziej oczywista w zakresie przejadania długu. W tym wypadku ani złotówka z przyrostu długu nie jest przejadana, materializuje się w formie majątku komunalnego. W każdym roku inwestycje wykonane przewyższają wielkość przyrostu zadłużenia, z roku na rok kumulującego się do poziomu, który Państwu już prezentowałem. Wreszcie nadwyżka operacyjna jako źródło finansowania wydatków majątkowych, innymi słowy Drodzy Państwo nadwyżka operacyjna pokazuje do jakiej wysokości sfinansowalibyśmy wydatki majątkowe gdybyśmy nie korzystali ze źródeł zwrotnych. Jasno określony czerwony słupek, obok ciemnozielony to wydatki majątkowe



## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

dokonane. W sytuacji gdybyśmy nie zaciągali długu przyrost majątku ograniczyłby się tylko do wysokości nadwyżki operacyjnej, to jest czerwonego prostokąta. Oczywiście zadłużenie kiedyś trzeba spłacać i taki moment przewidujemy, że nastąpi w roku 2011, wtedy niestety ale nadwyżka operacyjna będzie przekraczała wielkość wydatków majątkowych co w sposób ewidentny wskazuje na spłaty per saldo zaciągniętego zadłużenia czyli obniżanie się poziomu skumulowanego zadłużenia z roku na rok. Wreszcie to o czym mówiłem, że warto się nad tym zastanowić, a mianowicie w części opisowej wieloletniego planu inwestycyjnego zawarta jest sugestia, że warto by się zastanowić czy nadwyżkę operacyjną – przepraszam bardzo inwestycyjne programowe nie traktować jako swoistego rodzaju bufor dla ochrony inwestycji strategicznych. W związku z tym pada tam propozycja aby inwestycje programowe były finansowane wyłącznie i są do tej pory z środków własnych, z nadwyżki operacyjnej i to na poziomie nie mniej niż 1/3 nadwyżki operacyjnej ale nie więcej niż połowa nadwyżki operacyjnej, aby druga połowa nadwyżki operacyjnej uzupełniona o przychody zwrotne mogła służyć wyznaczeniu potencjalnych możliwości finansowania programu inwestycyjnego w zakresie inwestycji strategicznych. Tak staramy się przynajmniej w projektach budżetu podchodzić do problemu zadłużania się naszego miasta. Wreszcie bardzo istotny, od niedawna używany wskaźnik wiarygodności finansowej jednostki samorządu terytorialnego, a mianowicie pytanie w ciągu ilu lat przy określonym poziomie nadwyżki operacyjnej zadłużenie skumulowane zostaje być spłacone? Uznaje, się, że takim średnim powiedziałbym poziomem nadwyżki operacyjnej relacjonowanej do skumulowanego zadłużenia to jest 8 do 10 lat, mniej więcej obecnie na takie czasokresy zawieramy zaciągania zobowiązania dłużne, od 8 do 10 lat. Innymi słowy w odniesieniu do nadwyżki operacyjnej skumulowane zadłużenie mogłoby być o 8 razy wyższe. U nas w Krakowie, jak Państwo widziecie stosunkowo najwyższy poziom osiągnęło w roku 2002 bo było niemal ponad 5,5 lat przy tej nadwyżce operacyjnej trzeba by było spłacać ówczesne skumulowanie zadłużenie, natomiast w roku 2006 przewidujemy, że ukształtuje się ona na około 4,8 roku, a następnie zacznie wiarygodność nasza jeszcze rosnać. Rok 2007 to niemal 3,5 roku dla spłaty przy tej planowanej nadwyżce operacyjnej, spłata zadłużenia skumulowanego mimo rosnącego, rok 2009 to trzy lata i wreszcie rok 2009 trzy lata i rok 2010 to już około dwóch lat. A zatem Drodzy Państwo wskaźnik ten wiarygodności finansowej jednostki samorządu terytorialnego dalece odbiega od wskaźnika i wynikających z niego wniosków wskaźnika prawnego zadłużania się, granicy prawnego zadłużania się jednostki samorządu terytorialnego. Ale to nas zobowiązuje dlatego też prognoza długu tak jak przed chwilą pokazałem została sporządzona przy pełnym respektowaniu granicy 60 %. Od pewnego czasu zakładamy w naszym mieście skumulowane zadłużenie na koniec roku, którego budżet przyjmujemy na poziomie circa 58,5 planowanych dochodów. W ciągu na skutek tych okoliczności, o których mówiłem wskaźnik ten na ogół się obniża, w roku 2003 obniżył się do 52 %, z prawie 59 w roku 2002, w roku 2004 lekko wzrósł, w roku 2003 utrzymywał się bo w zasadzie tam nie było przyrostu długu widocznego, w roku 2006 lekko wzrósł, w roku 2007 planujemy znowu na poziomie 58,5 ale prawdopodobnie osiągniemy go na poziomie 56,5 do 57 %. Proszę mi wierzyć jeśli chodzi o zarządzanie długiem polega ono na w naszym mieście nie tylko na tym, że zaciągamy kredyty ale również na pewnym zarządzaniu tymi kredytami, na stosowaniu różnego rodzaju operacji na zabezpieczenie, jeśli mamy kurs denominowany w euro, jeśli ma dług w euro to zabezpieczanie kursu euro. Mamy dług w euro kredytu w EBOR i EBI, które rozpoczęliśmy już spłacać ale jeszcze ostatnią transzę mamy do pociągnięcia. Mamy również kredyty denominowane w innych walutach. W każdą umowę kredytową jeśli wpisana jest denominacja mamy również wpisany warunek bezwarunkowego przechodzenia na tą walutę w obsłudze kredytu, którego koszty są korzystniejsze. Dlatego też nie tylko sam dług zmienia się w zależności od kształtowania kursów walut ale również i koszty jego bieżącej obsługi

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

ulegają zmianie w dużej mierze zmniejszaniu w porównaniu z planem, ale te koszty musimy zabezpieczyć po taki kursie po jakim jest bezpiecznie myśleć o długu denominowanym w walutach obcych. Nie wiadomo jako będzie się kształtowała sytuacja na rynku finansowym w przyszłości dlatego też nasze założenia odnośnie kształtowania się kursów walutowych założona odnośnie kształtowania się stopy inflacji są założenia ostrożnymi, nie staramy się tutaj być bardziej papiescy niż założenia do budżetu państwa. Co więcej, założenia do budżetu państwa często traktujemy jako wymagające nie bardziej restrykcyjnego podejścia u nas w mieście w Krakowie niż mogłoby to wynikać z samych tylko założeń do kształtowania się sytuacji finansowej w naszym kraju wynikającym z budżetu państwa. Czy to jest dobrze, czy to jest źle? Nie umiem rozsądzić. Jak do tej pory było to bezpieczne. I na tym chciałbym zakończyć tę przydługawą prezentację. Jeśli Państwa znużyłem bardzo przepraszam, ale jeśli spowodowałem u Państwa refleksje nad ograniczeniami możliwości sfinansowania nie tylko zadań własnych wydatków bieżących ale również czekających nas wielkich wyzwań i związanych z tym wydatków inwestycyjnych to byłbym niezmiernie wdzięczny. Dziękuję Państwu bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo Panu Skarbnikowi. Równocześnie informuję Państwa Radnych iż projekt tego druku uzyskał pozytywną opinię prawną. Co do opinii komisji informuję Państwa iż Komisja ds. Wykorzystania Funduszu Unii Europejskich wstrzymała się z wydaniem opinii w sprawie tego projektu uchwały, natomiast została podjęta opinia Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa. Czy Przewodniczący chciałby tą opinię przedstawić Szanownej Radzie.

**Radny - p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Państwo Prezydenci!

Szanowni Radni i Zgromadzeni!

Komisja Planowania Przestrzennego podjęła opinię w sprawie budżetu, jest to opinia pozytywna. Według komisji projekt budżetu przedstawiony w zakresie – zaspakaja obszary działania miasta w zakresie zainteresowania komisji. Komisja z zainteresowaniem, tak wynika z dyskusji będzie przyglądała się sytuacji w Wydziale Architektury i Urbanistyki, to ze względu na znaczące wzrosty kwot na wydawanie pozwoleń – na wydawanie warunków zabudowy i tzw. wuzetek zagospodarowania terenu, oraz tu jest wzrost o 50 % oraz na wydawanie pozwoleń na budowę wzrósł o prawie 100 %. Interesowała nas sytuacja kadrowa i sytuacja po reformie Wydziału Architektury i tutaj na pewno będziemy zwracać uwagę w przyszłości. W drugim interesującym nas obszarze czyli w Biurze Planowania jest zachowany status quo czyli kwota z zeszłego roku budżetowego jest taka sama jak na rok planowany w wysokości 3 milionów złotych, to oznacza stabilizację w przygotowaniu planów miejscowego zagospodarowania natomiast dla komisji ewidentne jest wyczuwalna chęć do przyspieszenia pokrywania Krakowa planami i tu na pewno będą interwencje, na razie kształtuje się na poziomie 3 milionów złotych. Zauważalny jest wzrost wydatków drugą część nazwy komisji czyli na ochronę środowiska, tutaj na gospodarkę komunalną oraz na część dotyczącą właśnie ochrony środowiska. W czasie komisji zgłoszona została jedna istotna poprawka do budżetu, jest to poprawka dotycząca Zakładu Termicznego Przekształcania Odpadów, ona znajduje się w załączniku 4, zadanie oznaczone symbolami S-7.6, komisja postanowiła zawniekskować o wykreślenie tej inwestycji z budżetu czyli poprawka jest skierowana w kierunku wykreślenia inwestycji dotyczącej termicznego przekształcania odpadów. Poza tym komisja wystąpiła do Prezydenta z pewnymi wnioskami ale one nie skutkują dla budżetu w związku z tym nie były

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

obszarem zainteresowania w opinii do budżetu. Opinia była następnie przegłosowana 7 radnych było za pozytywną opinią, 4 przeciw, nikt się nie wstrzymał. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo. Informuję Państwa iż pozostałe komisje nie wydały opinii przed pierwszym czytaniem w sprawie projektu uchwały dotyczącego budżetu Miasta Krakowa na rok 2007. Informuję. Komisja Sportu? Nie mam takiej informacji, nie mam dokumentacji. Bardzo proszę w takim razie przedstawiciela Komisji Sportu. To bardzo proszę.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Komisja Sportu i Turystyki wydała negatywną opinię do budżetu. Tłumacząc naszą decyzję muszę powiedzieć o następujących rzeczach biorąc pod uwagę zakres naszej działalności i inwestycje sportowe dzieląc na kwestię sportu wyczynowego, sportu kierowanego do młodzieży, nazwijmy to częścią dotyczącą misji miasta czyli rozwoju bazy dla młodzieży, dla dzieci, części dotyczącej promocji sportu widzimy wyraźnie dysproporcje pomiędzy tymi trzema działaniami. Niewątpliwie sport wyczynowy zyskał uznanie władz miasta, mamy tu na myśli duże inwestycje sportowe czyli dla „Wisły” Kraków, dla „Cracovii”, również duża inwestycja czyli hala widowiskowa, również centrum edukacji i sportu w Nowej Hucie, no to są niewątpliwie pozytywne budżetu, natomiast niestety wyraźne duże dysproporcje jeśli chodzi o inwestowanie w szeroką powszechną bazę, która miałaby służyć dużej części mieszkańców, głównie dzieci i młodzieży. Niestety pozycja 100 tysięcy złotych na boiska wielofunkcyjne, która widnieje w budżecie na 2007 rok nie ma żadnego odzwierciedlenia w planach budżetu na lata 2008-2009. Widzimy tutaj pewną myśl, natomiast widać ewidentnie, że nie jest to strategiczna część inwestycji. Ponadto to co podkreślali członkowie komisji nie widać pewnej ciągłości jeśli chodzi o inwestycje rozpoczęte w ubiegłych latach. Dlatego bardzo zgodnie po dość burzliwej rozmowie komisja jednogłośnie głosowała za negatywną opinią do budżetu. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję Panu Pawłowi Bystrowskiemu Przewodniczącemu Komisji Sportu i Turystyki. Czy w takim razie jeszcze inne komisje chciałby przedstawić swoją opinię? Są jeszcze jakieś inne? W takim razie Drodzy Państwo mamy trzy opinie komisji. Informuję również Państwa, że Krakowska Rada OPZZ wydała pozytywną opinię do projektu budżetu. Ta pozytywna opinia została Państwu dostarczona do skrytek. W tej chwili przystąpimy do prezentacji stanowiska Klubu Radnych, Rady Miasta Krakowa. Bardzo proszę przedstawiciela Klubu Prawa i Sprawiedliwości Pan Radny Bolesław Kosior, bardzo proszę poddaję głos.

**Radny- p. B. Kosior**

Pani Przewodnicząca! Nieobecny Panie Prezydencie!

Szanowni Goście! Panie i Panowie Radni!

Stanowisko Klubu PiS dotyczące projektu uchwały Rady Miasta Krakowa nr 7 z dnia 14 listopada 2006 r. to jest projekt budżetu Miasta Krakowa na rok 2007. Klub Radnych Prawa i Sprawiedliwości Rady Miasta Krakowa wnikliwie przeanalizował projekt budżetu Rady Miasta Krakowa na rok 2007. Przede wszystkim zastrzeżenia Radnych naszego Klubu budzi kolejny rok planowanego przesuwanego opłaty zadłużenia na dalsze lata. Skumulowane zadłużenie, który wynosi 1 miliard 490 milionów złotych jest wyższe od planowanego rok

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

temu i 12 milionów złotych. Proszę o zwrócenie uwagi na rażące różnice prognoz między latami 2000 i 2005, zadłużenie 875 milionów złotych z roku 2004 według prognoz z roku 2001 miało spaść do 128 milionów złotych w roku 2010, a więc na koniec naszej kadencji. Stąpamy po bardzo niebezpiecznej krawędzi bo tylko kilka procent dzieli nas o ustawowej 65-procentowej granicy zadłużenia. Musi niepokoić fakt, że tylko dzięki manewrowi wliczenia do dochodów budżetu sumy 214 milionów złotych spływu ze sprzedaży biletów komunikacji miejskiej zadłużenie miasta nie wynosi 64 %. Muszą niepokoić takie fakty jak: wprowadzenie do budżetu dochodów i wydatków transportu publicznego gdzie nastąpią wzrost dochodów ogółem o 9 %, a wydatków bieżących aż około 13, a więc w sumie to idziemy do dołu. Bardzo wysoki wzrost wynagrodzeń administracji przy spadku wynagrodzeń w oświacie i proszę nas tu dobrze zrozumieć nie jesteśmy przeciwnikami aby w administracji były niskie zarobki, natomiast zdajemy sobie sprawę z pewnego niebezpieczeństwa i nauczyciele samorządowi to może też niedługo administracja i w tym momencie wprowadzenia takiej różnicy, no prowadzi do tego, że my jako radni będziemy mieli problemy z tym, na pewno w jakiś sposób te środowiska się zwrócą. Przypatrzmy na inwestycje, które oczywiście Krakowowi są potrzebne a eskortują tym, że wydatki przekraczają możliwości dochodu budżetu, a rosnący dług publiczny na ich finansowanie będzie praktycznie niemożliwy do spłacenia i obciąży odsetkami wydatki bieżące. Czy to nie jest przypadkiem tzw. pułapka kredytowa? Ponadto zaniżone wydatki w stosunku do roku 2000 na gospodarkę mieszkaniową, komunalną i ochronę środowiska. I tutaj też pewien komentarz. Proszę Państwa można jeżeli chodzi o inwestycje i należy rozładować to, co w tej chwili jest jeżeli chodzi o komunikację w Krakowie, te korki, to wszystko to rzeczywiście jest w tej chwili, no bliskie rzeczywiście tragedii w wielu przypadkach, bo i rzeczywiście tu jest dojazd karetek pogotowia jak również innych służb, które muszą dotrzeć na czas. Natomiast należy przeanalizować bardzo dokładnie czy należy wydzielić i zbudować jakiś pas dla autobusów, czy nie należy jednak przystąpić do remontu ulic, które wyglądają tak jak wyglądają, a zimy w tym roku nie mamy te dziury, po których Państwo również jeździe mają prawie dwa lata, a niektóre chyba więcej jeżeli chodzi o nasze osiedla. Drogi tam, w wielu przypadkach osiedlowych wyglądają, no tragicznie. Drugą sprawą bardzo wysokie nakłady, to co powiedziałem właśnie tutaj na drogi, bardzo niskie są również nakłady inwestycyjne na kulturę ochrony i dziedzictwa narodowego i na oświatę. Jeszcze w tym roku, właśnie to co dzisiaj wspominałem Kraków będzie obchodził 700-lecie lokacji jeżeli chodzi o prawo magdeburskie. Cieszy mnie to, to co Pan Skarbnik powiedział, że w roku poprzednim tam na koniec zostały pieniądze ale to nie chodzi o końcówkę na koniec, to chodzi o pieniądze, które w tej chwili brakuje, a ja z Rady Programowej mam informację, że to jest ładnych kilka milionów. Długie i wydłużone cykle inwestycyjne powodują zamrożenie wielkich środków finansowych bez efektów rzeczowych – przykład „Krakowski Szybki Tramwaj”. To już chyba jest naszą wizytówką już kilka kadencji myślę, że jakby ktoś się pokusił o to, żeby zliczyć od początku, od początku rozpoczęcia tej inwestycji wszystkie te nakłady, koszty jakie są poniesione to można elegancko zbudować – chyba nie miało miasto. Pierwotne plany wydatków na poszczególne inwestycje wieloletnie są często znacznie przekraczane w corocznych częstych zmianach budżetu. To apeluję do Państwa Radnych. Poproszę o zwrócenie uwagi właśnie na tego typu sprawy ile kosztuje inwestycja, którą się rozpoczyna tak naprawdę, ile kosztuje jak się kończy. I wydatki ze środków zagranicznych nie podlegające zwrotowi w sumie 71 milionów stanowią tylko 11 procent sumy wydatków inwestycyjnych na rok 2007, a na rok 2008 mają wynieść tylko o 43 miliony złotych. Dlaczego? Nie wiadomo. Proszę Państwa w tej chwili myślę, że w szczególności w naszym Urzędzie powinna być wyspecjalizowana grupa osób specjalistów, która bardzo mocno właśnie sięgnie po pieniądze unijne, żeśmy nie słyszeli tak jak w poprzedniej kadencji do

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Marszałka Województwa, czy w ogóle do władz województwa zastrzeżenia, że to przez województwo, miasto czegoś nie otrzymało, czy nie zrealizowało. Mając na uwadze powyższe zastrzeżenia do druku nr 7 , to jest budżetu Miasta Krakowa na rok 2007 Klub Radnych i Sprawiedliwości nie poprze tego projektu i będzie głosował przeciw. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo Panu Bolesławowi Kosiorowi. Poproszę o prezentację stanowiska Klubu Platformy Obywatelskiej, Pan Przewodniczący Paweł Sularz, bardzo proszę.

#### **Radny – p. P. Sularz**

Ja niestety nie mam stanowiska Platformy na piśmie a za to moje wystąpienie będzie szczere. Proszę Państwa odnośnie najpoważniejszych segmentów tego budżetu, przeanalizujemy zadania strategiczne. Z dużą satysfakcją odnotowuję, że drogowe inwestycje strategiczne zajmują w budżecie miasta poczytne miejsce, widać tutaj rzeczywiście ogromne konsekwencje w planowaniu inwestycji strategicznych, no budowa kolejnego odcinka Szybkiego Tramwaju, Rondo Grunwaldzkie – Kamienna, inwestycje Krakowskie Centrum Komunikacyjne przedłużenie ul. Meissnera te inwestycje cieszą, one naprawdę cieszą w związku z tym te 300 milionów złotych, które są zaplanowane w budżecie na inwestycje transportowe są uzasadnione. Gorzej już kiedy spojrzymy na inwestycje strategiczne w zakresie metropolitalności, no brakuje tutaj przygotowania istotnych inwestycji choćby nazw związanych z Centrum Kongresowym, byłoby niezwykle dobrze ażeby ta inwestycja była poprzedzona w studium wykonywalności, które podpowie czy realizacja tej inwestycji w trybie partnerstwa publicznoprywatnego jest realna. Niemniej jednak solidną częścią budżetu miasta są inwestycje strategiczne, a więc te inwestycje, które determinują rozwój Krakowa. Gorzej już kiedy spojrzymy na inwestycje programowe, oczywiście tutaj można zdefiniować ogromną liczbę od zastrzeżeń. Ze zrozumieniem przyjmuję fakt, że wielu zadań, są pewne ograniczenia finansowe każdy z nas jest w stanie sformułować dziesiątki postulatów budżetowych, które nie mogą być wpisane ze względu na braki finansowe. Zatem sformułowanie krytyki w tym zakresie byłoby w istocie pisanie listu do Świętego Mikołaja, lepiej jednak zamiast katalogować marzenia odnieść się do pewnej kategorii racjonalności. Właśnie Platformy odnosi się do tej kategorii racjonalności. Brakuje w inwestycjach programowych zwłaszcza w tym zakresie, które obejmują inwestycje dotyczące infrastruktury społecznej elementarnej konsekwencji ciągłości, takim jaskrawym przykładem jest kultura fizyczna i sport. Jeszcze w zeszłej kadencji, w zeszłym roku planowaliśmy budowę 7 basenów, gdzieś to uciekło, planowaliśmy również budowę boisk wielofunkcyjnych – dzisiaj mamy zaledwie 100 tysięcy złotych na ten cel. Również w zakresie transportu mamy brak dotowanej ciągłości można by powiedzieć, że ten budżet – no cierpi na amnezję. Byłbym niezwykle niesprawiedliwy gdybym stwierdził, że cała wina leży po stronie Prezydenta, no radnym też się zdarza wkomponowywać w budżet zadania, które są kompletnie nie przygotowywane, nie oznacza to, że w budżecie nie powinno być zachowanie pewnej ciągłości czyli śladu po tych inwestycjach w postaci operatów, decyzjach administracyjnych, projektów itd. Gdzie zatem tkwi problem? No problem tkwi w filozofii kształtowania budżetu, brakuje tych mechanizmów żeby z jednej strony porządkowały inwestycje programowe ale także relacjonowały wydatki budżetowe. A zatem nie mamy wieloletniego planu i projektowania wydatków programowych, nie ma dostosowanych mechanizmów racjonalizujących wydatki zwłaszcza w segmencie oświaty, brakuje też strategii pozyskiwania środków z Unii Europejskiej stąd też takie nieśmiałe zaznaczenie w budżecie naszych postulatów. Ale pamiętamy też, że budżet jest tworzony dla ludzi, przez ludzi i przez ludzi

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

jest poprawiany. W związku z powyższym projektując tą nową filozofię, filozofię porządkującą, filozofię racjonalizującą jest niezbędne współdziałanie i współpraca Rady Miasta z Prezydentem w związku z tym dajemy sobie czas roku na to, żeby te mechanizmy wypracować. Reasumując Platformie Obywatelskiej podobają się inwestycje strategiczne, są solidne, Platformie Obywatelskiej podoba się utrzymanie stabilności zadłużenia na poziomie 58 %, Platforma Obywatelska docenia wysoką ściągalność podatków i opłat co z kolei stabilizuje dochód własny gminy, a niestety Zarząd Komunalnych nie wkomponowuje się tą optymistyczną wersją. To co Platformie się nie podoba to słabo rozbudowany segment inwestycji metropolitalnej, zadłużenie zwiększanie kosztów utrzymania Urzędu o 8 %, też boleję nad tym, że nauczyciele mało zarabiają a ja myślę, że powinniśmy na najbliższej sesji razem z Radnymi Prawa i Sprawiedliwości przyjąć rezolucję wnioskującą do rządu o zwiększenie subwencji oświatowej dla gmin. Myślę, że PiS się na to zgodzi. Również zwracamy uwagę na to, że brakuje realizacji w planowaniu realizacji zadań programowych. Poczucie Platformy Obywatelskiej wobec budżetu nie jest żarliwe ale dlatego, że nie chcielibyśmy tym żarem spalić budżetu, ten budżet nie zasługuje na to żeby go spalić, zasługuje na to żeby go poprawić ponieważ jest to niezły materiał do dyskusji. Aczkolwiek ostateczne stanowisko Platformy będzie uzależnione od zdolności aborcji przez Prezydenta poprawek do budżetu. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu Sularzowi. Proszę Państwa otwieram dyskusję, zapraszam radnych do dyskusji i zabierania głosu. Proszę o zgłaszanie. Mamy możliwość elektronicznego zgłaszania także bardzo proszę bardzo proszę żeby tak to się odbywało. Pan Radny Bogusław Kośmider zapraszam. Kajetan proponuje żebyś wcisnął odpowiedni guzik.

#### **Radny – p. B. Kośmider**

Moje wystąpienie będzie stosunkowo krótkie i zacznę od tego, że jest to pierwszy budżet w nowej kadencji. W związku z tym w jaki sposób symbolizuje nową kadencję i ma pokazywać głównie cechy i działania, które zrealizują cele, które w stosunku do tej kadencji my jako Rada Miasta, która jest tak mówiąc naukowo suwerenem w zakresie budżetu w stosunku do tego miasta i planów ma. Proszę Państwa kiedy analizowałem programy wyborcze dwóch klubów, które tu się znalazły to znaczy Platformy i PiS to w jednym i drugim znajdowało się coś co można streścić takimi dwoma słowami modernizacja i przyspieszenie. Z jednej strony chcemy modernizować układ w Krakowie, układ generalnie samorządowy, a z drugiej strony przyspieszyć, chcemy spowodować – i tu myślę, że marzeniem tej Rady jest aby takimi symbolami inwestycyjnymi było Centrum Kongresowe, Hala Sportowo-Widowiskowa, Muzeum Sztuki Współczesnej czyli coś co można nazwać inwestycjami metropolitalnymi aby wreszcie był zrealizowany w jednym etapie a bardzo rozpuźdony w drugim etapie Krakowski Szybki Tramwaj, aby były zrealizowane trasy, które są zaplanowane w palnie, aby takie mniejsze rzeczy dotyczące choćby parkingów podziemnych były realizowane, aby był Internet w Krakowie jeszcze wiele, wiele rzeczy można by mówić jeżeli o te sprawy inwestycyjne, które powinny ulec przyspieszeniu. Jeżeli chodzi o modernizację to Skarbnik tutaj bardzo czujnie pokazał jaki nacisk, jak on to ładnie nazwał edukacyjny na budżet, czyli w Krakowie dopłacamy do budżetu i że co prawda nie jesteśmy wśród tych negatywnych liderów, którzy bardzo dofinansowują edukację ale też nie jesteśmy wśród liderów, którzy najmniej to dofinansowują i wydaje się, że tu trzeba znaleźć jakąś równowagę. Myślę też, że przed tą kadencją stoi potężne w mieszkalnictwie to znaczy co zrobić z naciskiem z jednej strony mieszkańców, którzy potrzebują mieszkań a z drugiej strony pewną blokadę społeczną i także ekonomiczną, która w tej materii w Krakowie

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

następuje. Myślę, że można też mówić o inwestycjach komercyjnych, no co zrobić żeby Kraków zaczął być atrakcyjny dla inwestycji komercyjnych i to są myślę takie cele, przynajmniej ja jako Radny stawiam sobie i czytając plany wydaje się, że one są postawione przed tą kadencją, a to oznacza, że w tym roku powinniśmy część tych celów - jakby to powiedzieć przybliżyć sobie. Powinniśmy w zakresie inwestycji metropolitalnych spowodować, że przygotujemy pr. Centrum. Kongresowe, powinniśmy w zakresie inwestycji komercyjnych doprowadzić do tego, żeby w Krakowie obsługa była dużo, dużo szybsza. Aby przedsiębiorcy otrzymali wsparcie przynajmniej takie jakie otrzymują w wielu innych miastach Polskim . Aby i wreszcie coś też wielu programach aspiracjach była mowa ruszyło coś, o wiele bardziej coś co można nazwać infrastruktura społeczna a więc dostosowanie potrzeb społecznych osiedli, także blokowisk do tego co się zmienia. To jest problem rewitalizacji, to jest problem żłobków, które wygląda na to, że są bardziej potrzebne niż „becikowe”, to jest problem przedszkoli- jest coraz bardziej nacisk na to. To są rzeczy, które tak naprawdę w tym budżecie powinniśmy zrobić. Patrząc na ten budżet po pierwsze widzę stosunkowo niskie, wręcz powiem bardzo niskie środki Unii Europejskiej, analizując kadencję, naszą kadencję, planujemy w tej kadencji niecałe 400 milionów złotych środków z Unii Europejskiej, to jest w stosunku do innych miast, dużych miast w Polsce bardzo mało. Na inwestycje chcemy przeznaczyć w tej kadencji 2 miliardy 700, w tym roku 625 milionów i wydaje się, że to jest kwota bardzo duża ale choćby z dyskusji, która zaczęła tu mieć miejsce jasno wynika, że tych środków prawdopodobnie i tak będzie mało i część inwestycji, o których marzymy nie będzie miało szans. Bardzo niewielkie są środki na właśnie te inwestycje metropolitarne Centrum Kongresowe, bardzo niewiele Centrum Targowe, przesunięta Hala Sportowo-Widowiskowa. Słabo partnerstwo publicznoprywatne, w zeszłym roku podjęliśmy uchwałę o lokalnych inicjatywach mieszkaniowych, to miał być sposób na to, że wspólnie gminne i prywatne pieniądze były inwestowane w drogi, inwestowane w infrastrukturę. Natomiast są dość spore środki na utrzymanie stanowisk pracy – ponad 9 %, z jednej strony rozumiem, że jest potrzeba w różnych wydziałach zatrudnienia choćby po to żeby te cele zrealizować ale z drugiej strony, no jest to trochę za dużo. Jest przerwa i o tym była mowa, przerwany został program realizacji części inwestycji programowych w zakresie sportu, w zakresie edukacji, także rzeczy jak baseny, boiska wielofunkcyjne, no w zasadzie w porównaniu z zeszłym rokiem prawie ich w ogóle nie ma. To też jest sygnał bardzo niebezpieczny. W zakresie mieszkalnictwa tak naprawdę do końca nie wiemy co mamy zrobić z osiedlem na Ruczaju, coś z tym musimy zrobić i to jest też temat, który w tym budżecie się znajduje. Też była mowa o środkach na przedsiębiorczość otóż w tym budżecie bardzo zredukowano środki na wsparcie przedsiębiorczości, na promocje miasta, na promocje gospodarczo inwestycyjne. Podsumowując mimo wielu plusów, które ten budżet ma, o których też wielokrotnie mówiłem nie jest to budżet, który że tak powiem właściwie lokuje tą kadencję, nie jest to budżet przyspieszenia tylko taki budżet pewnej transpozycji, przesunięta tego co było na przyszłość. Zwracam uwagę na pewien symbol to znaczy te 400 milionów złotych środków z Unii Europejskiej na przyszłe kadencje to jest naprawdę pewien - sygnały, jakieś niemożności. Zgadzam się z tym co Pan Skarbnik powiedział, że planowane finansowe powinno być bardzo konserwatywnym i co do tych zasad, o których tu była mowa no jakby podzielał je i zawsze podzielałem, ale Pan Skarbnik czuje pokazał i tu zaraz przejdę do pewnych kierunków zmian, które według mnie ten budżet powinien przejść. Pan Skarbnik pokazał między innymi taką tabelę, czy taki rysunek znaczy środków z mienia, pochodzących z w poszczególnych budżetach, poszczególnych miast z mienia. Ja sobie wynotowałem, że miasto Wrocław oczywiście przyjmując w strukturze własnościowej z mienia ma ponad 2,5-krotnie więcej niż Kraków, to jest zarówno ze sprzedaży jaki i z bieżącego – jakby to powiedzieć – właśnie – miasto Wrocław w sposób bardzo odważny

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

poszło w kierunku za którym idą inne miasta Gdańsk, czy Poznań a mianowicie wykorzystując potężną koniunkturę, która jest w Polsce rozpoczęło inną sprzedaż mienia komunalnego – tu Pan Skarbnik ma rację to znaczy sprzedaż mienia komunalnego wykorzystując giełdę, wykorzystując spółki komunalne natomiast w tej chwili można sprzedaż część mienia komunalnego nie tracąc nad tym władztwa to znaczy dalej mając zarząd, dalej ustalając warunki i to są rzeczy, które myślę, że pokazują, że te miasta, które jakby te wskaźniki mają lepsze niż Kraków właśnie idą w tym kierunku. Proszę Państwa - zmiany, moim zdaniem w tym budżecie po pierwsze muszą się znaleźć większe środki na przygotowanie inwestycji metropolitalnych, Centrum Kongresowe, Centrum Wystawiennicze. Więcej te środki powinny być ukierunkowane nie na jakieś mgławicowe szukanie nie wiadomo czego bo proszę Państwa cztery lata wielkiej koniunktury w Krakowie nie znalezienie inwestora na Centrum Kongresowe no to jest kompromitacja także moja jako radnego poprzedniej kadencji. Otóż to musi ulec zmianie i na to muszą się znaleźć środki. Kolejna sprawa – więcej środków na promocje gospodarczo-inwestycyjną oraz rzeczy, które znalazły się w budżecie ale w kolejnych latach centrum obsługi inwestora, centrum obsługi przedsiębiorcy, to są rzeczy na które oczekują i przedsiębiorcy i inwestorzy i to jest rzecz, którą powinniśmy po prostu przyspieszyć, ona jest w budżecie tylko w kolejnych latach. Środki na remont zasobu komunalnego – tu była mowa na ten temat przy okazji – pewnie będzie mowa przy okazji dyskusji na temat w ogóle mieszkalnictwa, tam te środki na remonty moim zdaniem są stosunkowo niewielkie biorąc pod uwagę potrzeby. W tym roku, myślę przy tym budżecie musimy podjąć decyzję co z budową osiedla komunalnego na Ruczaju. Przypomina uchwały Rady Miasta powodują, że już nie można budować sobie teraz więcej tego, ale sprawa Ruczaju musi zostać przynajmniej w jakiś sposób – znaczy jednoznacznie w jakiś sposób załatwiona. Lokalne inicjatywy mieszkaniowe partnerstwo publicznoprywatne na to też będziemy chcieli znaleźć środki. Na program rewitalizacji są środki, moim zdaniem trochę małe ale mam nadzieję, że ta sprawa w kontekście tych różnych spraw infrastruktury społecznej powinna się znaleźć. Kontynuacja budowa boisk wielofunkcyjnych, kontynuacja budowy basenów także taka drobna rzecz, która tzw. frakcję harcerską mocno poruszyła a mianowicie przez lata Kraków finansował remonty harcówek, w tym roku zero nul na to, myślę, że na ten temat się znajdzie. Wsparcie istotnych inwestycji w zakresie kultury to też jest ważna rzecz bo ta kultura w Krakowie ta wielka też się powinna znaleźć. Infrastruktura techniczna, publiczny Internet to nie jest tak, że tylko budujemy rury i ciepło i komunikację, ta nowoczesna infrastruktura techniczna to jest także Internet i wiele miast wręcz w tej materii upatruje, że tak powiem przyszłości. Do wyjaśnienia jest także dlaczego, może nie dlaczego czy w budżecie muszą się znaleźć, powinny się znaleźć zgody zawarte w ostatnich paragrafach uchwały budżetowej w zakresie zgody na wykonywanie przez Prezydenta, czy podpisywanie przez Prezydenta umów na kwotę do 500 milionów złotych, czy muszą się znaleźć zgody na przenoszenie środków pomiędzy różnymi, że tak powiem tytułami bez kontroli Rady. Oczywiście to może być, ale to jest rzecz, która powinna ulec zmianie. Podsumowując mam nadzieję, że ten budżet ulegnie właśnie tym zmianom w tych kierunkach, o których mowa. Jeszcze raz wracam – wczoraj na Komisji Mienia odbyła się dyskusja wstępna na temat tego skąd brać pieniądze, otóż te pieniądze jeżeli chcemy rzeczywiście zrealizować takie bardzo ważne, wielkie inwestycje metropolitalne Krakowa, które pożą o wiele więcej pieniędzy niż i planowanie pożą o wiele więcej pieniędzy to musimy trochę inaczej podejść do dochodów, w tym w szczególności do dochodów z mienia. Podsumowując czas nam sprzyja, koniunktura nam sprzyja i mam nadzieję, że ten budżet uda się w ten sposób przekonstruować żeby tam ten skok, który w tej kadencji 2006-2010 powinien być wykonany skok przede wszystkim metropolitalny bo tak naprawdę wszystkie poprzednie kadencje wśród kierunków inwestycji infrastrukturalnych teraz musimy także



**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

przenieść ciężar budżetu także na te rzeczy zostanie wykonany i mam nadzieję, że to się tak uda zrobić. Mówię koniunktura nam sprzyja i teraz sami musimy temu sprzyjać. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję Panu Radnemu. Następnym mówcą w kolejności jest Jerzy Woźniakiewicz, bardzo proszę.

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Projekt budżetu przedstawiony przez Pana Prezydenta nie ukrywam wzbudził niestety moje rozczarowanie. Owszem można podkreślić, że zasługuje na uznanie to, że utrzymane są na odpowiednim poziomie wskaźniki, których nie możemy przekroczyć i ja to doceniam. Natomiast jeżeli chodzi o zadania, które powinny się tutaj znaleźć mam niestety wiele zastrzeżeń skupię się tylko na trzech obszarach, o których chciałbym powiedzieć. Przede wszystkim nie znalazłem niestety w tym budżecie wielu niewielkich zadań ale bardzo istotnych dla dzielnicowych społeczności lokalnych. Wiem od moich kolegów z innych dzielnic, którzy pracowali w tamtej kadencji, że również zadania przez nich przez wiele lat przez nich przygotowane nie znalazły się w tym budżecie. Ja powiem tylko na przykład od dwóch wydaje mi się, że zasługiwało na umieszczenie w nim na przykład zadanie przebudowy takiej paczki ulic osiedla Śliska Podleska Dzielnic XIV przez szereg lat przygotowywała dokumentację dla tych ulic ale już kosztów przebudowy ulic w Łęgu w miejscu, które jest geometrycznym centrum Krakowa wygląda jak – nawet nie przedmieście, w miejscu gdzie naprawdę jeszcze nie ma wody i wodę dowozi się beczkownikami zasługuje na przebudowę. Owszem jest to koszt 2 milionów złotych ale kiedyś musimy się zmierzyć z tym problemem. Nie udało się też znaleźć pieniędzy na inne zadanie z Dzielnic XIV przy ulicy Kamionka, jest to o tyle dziwne, że są zabezpieczone środki na kanalizację opadową, na kanalizację sanitarną ale ciężko zostawić nawierzchnię ulicy rozkopaną po wykonaniu tych kanalizacji a koszt 800 tysięcy to nie jest koszt, który może ponieść dzielnica. Zamykając ten temat chciałem przejść do zadań z zakresu bezpieczeństwa publicznego, tutaj też mam wiele zastrzeżeń rozumiem, że pieniądze w budżecie brakuje ale jednak zadania, które zostały rozpoczęte powinny być kontynuowane a tutaj jednym z najjaskrawszych przypadków jest budowa budynku OSP przy Ochotniczej Remizy, Ochotniczej Straży Pożarnej Podlasek Rusiecki. Przecież w ubiegłym roku stanęły mury tej remizy a w tym roku zadanie w ogóle nie znalazło się w budżecie, zostawimy stan surowy i poczekamy aż znajdą się na to pieniądze. Szanowni Państwo! To nie ma sensu. Warto by było poszerzyć ten budżet również o budowę obiektu centrum bezpieczeństwa przy ul. Aleksandry co do którego wiem, że policja zadeklarowała współfinansowanie tej inwestycji. Ostatnia rzecz z tego zakresu to adaptacja budynku na osiedlu na Stoku dla Straży Miejskiej. W budżecie zapewnione jest 500 tysięcy na de facto prace wykończeniowe natomiast brakuje 1 miliona 50 tysięcy złotych na tak naprawdę zaadaptowanie tego lokalu aby Straż Miejska mogła rozpocząć tam swoje działanie. Przypomnę, że pieniądze te były zapewnione w budżecie ubiegłorocznym jednak to zadanie nie mogło zostać zrealizowane. Musimy zacząć od I etapu a potem dopiero kontynuować, ale z tą inwestycją wiąże się również brak środków na zakupy dla Straży Miejskiej, aby strażnicy tam się wprowadzili i zaczęli lepiej chronić obszar Nowej Huty należy ich również wyposażyć w nowy sprzęt. Na to również nie znalaziono pieniędzy w budżecie.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

Szanowni Państwo!

Ostatnia rzecz, o której chciałem wspomnieć to niestety nikłe środki na terenie Nowej Huty. Tutaj oczywiście można mi zaprzeczyć podając statystycznie jak wiele pieniędzy idzie na nowohuckie inwestycje wliczając w to centrum sportu przy ul. Krasickiego i budowę hali sportowej wielofunkcyjnej bo tak naprawdę są też budowane one w Nowej Hucie. Ale pomijając te dwie duże inwestycje, które wiadomo, że zapewne będą zrealizowane to naprawdę jest ich tam jak na lekarstwo.

Szanowni Państwo!

Ten budżet wymaga wielu poprawek, ja te poprawki ma pewno postaram się zgłosić zdając sobie równocześnie sprawę jak trudno w nim znaleźć dobre źródła finansowania dla wprowadzenia nowych zadań, będę starał się również aby były te poprawki klubowe i ponadpartyjne jeżeli dotyczą zadań nowohuckich i mam nadzieję, że w ostateczności uzyska on kształt, który śmiało będziemy mogli wszyscy poprzeć. Dziękuję Państwu bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję Panu Radnemu Woźniakiewiczowi. Zapraszam Pana Kajetana d'Obyrna.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja może skoncentruję się na dwóch rzeczach, które mnie są najbliższe, jedna z podjętą funkcją przeze mnie więc się ją zainteresowałem bliżej i mam pytanie do Pana Skarbnika dotyczące skumulowanego zadłużenia. Na początek pozwolę sobie na taką lekką dygresję przypominam sobie jak Pan Prezydenta Majchrowski w poprzedniej kadencji.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Przepraszam najmocniej nie widzę na sali Pana Skarbnika więc.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Nie szkodzi może gdzieś słyszy, może wyszedł na papierosa, wcale się mu nie dziwię, ja myślę, że jest w kularach to słyszy.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

To zapraszam Pana Skarbnika.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Albo ktoś przekaze Panu Skarbnikowi więc nie ma problemu. Skumulowane zadłużenie jeżeli przypominam sobie jak Pan Prezydent Majchrowski obejmował Urząd Prezydenta poprzedniej kadencji to pamiętam, że narzekał, że skumulowane zadłużenie miasta wynosi tak dużo, że nie jest w stanie wprowadzać nowych inwestycji i ma zablokowane ręce w sensie realizacji programu, później to zadłużenie spadało aby właśnie na najbliższe trzy lata osiągnąć ten sam poziom, które miało wtedy jeżeli chodzi o procentowy poziom w stosunku do dopuszczalnego zadłużenia. Znaczący mam tutaj do Pana Skarbnika pytanie o bezpieczeństwo od tej zadłużenia właśnie w związku ze wzrostem tego wskaźnika, to się znowu pojawia. Na ile jest to bezpieczny wskaźnik biorąc pod uwagę do kilka czynników, które są zupełnie niezależnie od Rady Miasta i działań Prezydenta, to znaczący niezależne są udziały i wpływy chociażby z podatków czy to od osób fizycznych, czy od osób prawnych, co będzie jeżeli koniunktura gospodarcza nam się pogorszy, lub też ministerstwo co również od nas nie zależy zmieni ustawę ta, że wpływy od osób fizycznych i prawnych się zmniejszą? Tak samo, no wszystkie skutki wynikające ze wzrostu PBK tutaj wpływają również na to skumulowane

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

zadłużenie, na poziom tego i na wpływy do miasta co zatem idzie też na możliwości wydatków. To oczywiście pozostałe czynniki takie jak inflacja, zmiany kursowe, przekazywanie zadań, które następuje również – no jakiś czas prawda, gmina dostaje nowe zadania i z reguły za małe pieniądze za tym idące z budżetu państwowego, koszty obsługi długu czy też zmiany w subwencjach i dotacjach, na ile to wszystko przy niekorzystnych zmianach może mieć wpływ na przekroczenie tego wskaźnika tego 60 % , to jest pierwsze jakby takie podstawowe pytanie dotyczące bezpieczeństwa jakby finansowego miasta w sensie zadłużenia. Druga rzecz, którą chciałbym poruszyć, a której też poprzednio nie poruszałem to jest sprawa zatrudnienia, bo z jednej strony jest tak, że narzekamy na rozrost biurokracji, narzekamy na wzrost liczby urzędników, natomiast z drugiej strony jest tak, że są takie dziedziny życia miasta gdzie trzeba by się poważnie zastanowić nad tym czy wzrosty kadrowe w pewnych sprawach nie przyspieszą załatwienia spraw i nie przyspieszą rozwiązywania szeregu problemów. Znaczy dla mnie na dzisiaj takim podstawowym miejscem tychże – ja tak patrzę na Panią Dyrektora Magistratu - patrząc na ruchy kadrowe wydaje się, że korzystając z tego bumu na Kraków, z tej ilości chętnych inwestorów w mieście trzeba by się poważnie zastanowić czy to czym dysponuje dzisiaj Wydział Architektury i Biuro Planowania Przestrzennego jest wystarczające, czy też Geodezja znaczy te wydziały, które są najbardziej związane z obsługą inwestora no bo przecież ten inwestor to są później podatki, to są miejsca pracy, to są podatki dla gminy. W związku z czym może by tak jednak zdecydować się na to żeby zrobić ten ruch bo w sensie wpływów późniejszych do budżetu to może się okazać opłacalne. Może się okazać opłacalne aby szybciej wydawać wuzetki no bo jednak statystycznie podawane terminy przez Pana Prezydenta na Komisji Planowania Przestrzennego wynoszące dla 70 % wuzetek złożonych rok to jest jednak dużo. Ja zdaję sobie sprawę z przeróżnych uwarunkowań dotyczących zewnętrznych jednostek i w tych zewnętrznych jednostkach też, w stosunku do zewnętrznych, w stosunku do Wydziału Architektury, czy na przykład do Wydziału Geodezji też ta ewidencja gruntów i uzupełnianie właściwie nieruchomości na bieżąco jest szalenie potrzebne do prowadzenia sprawnego później w Wydziale Architektury czy też, no gigantyczny problem, znaczy moim zdaniem, może nie gigantyczny ale bardzo duży problem, który się robi w ZDiK bo tam zdaje się ostatni fachowcy już gaszą światło wychodząc ze ZDiK i za chwilę nie będzie miał kto wydawać opinii.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

KZD, nie ma już ZDiK przypominam.

#### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Tak KZD oczywiście. Ja tak oczywiście, tak mi się utrwaliły stare nazwy. I zatem też idzie to co jest wskazane w budżecie ja rozumiem i bardzo słusznie, to wielokrotnie było postulowane aby inwestycji nieprzygotowanych nie wpisywać w sensie wykonawczym do budżetu natomiast zakresy rzeczowe zadań z infrastruktury miejskiej, które są zarówno w zadaniach strategicznych jak i w zadaniach programowych wskazuje na to, że uzyskanie decyzji ULICP to jest minimum rok, tam jest cały rok przeznaczony na ULICP, który jest kontynuowany z roku poprzedniego i nie wiadomo czy w tym roku będzie wydany bo może się coś opóźnić. To wszystko jest również problem blokowania naszych inwestycji, a wydaje mi się, że nie ma nic ważniejszego w tej chwili jak właśnie przygotowanie inwestycyjne, bo do tego aby o czym Pan Prezydent, później Pan Skarbnik długo mówił pozyskiwać środki zewnętrzne zwłaszcza te bezzwrotne no to trzeba mieć przygotowane papiery. Trzeba mieć przygotowane papiery, tutaj mnie troszkę zaskakuje brak w tych zakresach rzeczowych dotyczących dróg i tych zadań głównie strategicznych ale też części zadań programowych ale głównie

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

strategicznych brak studium wykonalności, że później się robią problemy czasami z przewymiarowaniem inwestycji, nie dowymiarowaniem, ewentualnym brakiem lub z wyłonieniem operatora to jednak te studia wykonalności uważam, że to większą wagę na powinno się na to zwrócić. Także reasumując jakby trzy sprawy, pierwsza sprawa bezpieczeństwa skumulowanego zadłużenia, tego poziomu zadłużenia przy niekorzystnych sytuacjach niezależnych zupełnie od miasta i niezależnych ani od Rady, ani od Prezydenta, druga rzecz to dotyczy zatrudnienia i też prosiłbym o podanie stanu zatrudnienia na 1 stycznia tego roku i przewidywanego stanu zatrudnienia na 31 grudnia jak ta sytuacja będzie wyglądać i trzecia rzecz to jest rzecz dotycząca przygotowania inwestycji również w kontekście studium wykonalności. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję Panu Radnemu d' Obyrnowi. Zapraszam na mównicę Pana Radnego Wojciecha Hausnera.

**Radny – p. W. Hausner**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Radni!

Trudno jest oczywiście w takiej debacie nad budżetem mówić o szczegółach stąd miejsce na to jest na posiedzeniach komisji ja bym chciał się do trzech takich problemów się odnieść, ogólniejszych może. Trudno dyskutować o budżecie jako planie w połowie wydatków, tutaj można oczywiście wspierać się o szczegóły, przesuwając różne kwoty w jedną albo drugą stronę, szukać oszczędności albo dodatkowych dochodów natomiast tak naprawdę tom tej dyskusji raczej mówi o budżecie jako instrumencie realizacji potrzeb mieszkańców co nie zawsze jest zgodne z tym planem wpływu i wydatków. I z tej perspektywy to co mnie brakuje jest konsekwencji w zachowaniu zasady zrównoważonego rozwoju miasta Krakowa. Ilustracją tego może być analiza zarówno ilościowa jak i kwotowa inwestycji strategicznych i programowych, jak popatrzymy na mapę miasta, no w takim uproszczonym schemacie podziału na dzielnice to się okaże, że tak naprawdę mamy dwie dominanty inwestowania to jest centrum miasta tak lekko przesunięte, czyli obszar I i II no i bardzo słabo już w III dzielnicy i potem obszar w zasadzie podgórskich dzielnic XI, XII, XIII i po drugiej stronie Wisły XIV ale rozumiejąc to zastrzeżenia Pana Radnego Woźniakiewicza to wynika z ulokowania tam takich inwestycji ogólnomiejskich. Natomiast, no mieszkam w zachodniej części miasta i patrząc na to co się tam dzieje, albo co się nie dzieje ma poważne wątpliwości co do zachowania tej zasady i jest pierwsza uwaga. Uwaga druga dotyczy kwestii oświatowych. Dzisiaj nikt nie, bo to mając w świadomości, że oświata i edukacyjna i opieka wychowawcza łącznie to jest 34 % budżetu miasta więc nikt nie postuluje o zwiększanie tego no bo to jest jak gdyby takie „niestosowne” może, natomiast proszę popatrzeć, że w budżecie roku 2007 na inwestycje oświatowe jest przewidziane zaledwie 17 milionów złotych, no ktoś powie a to wystarczy bo już szkół nie musimy budować. Tylko tak wydajemy pieniądze na różnego rodzaju programy bezpieczeństwa, jest miejski program przeciwdziałania przestępczości młodzieży, debatujemy nad salami gimnastycznymi, nad boiskami wielofunkcyjnymi, nad otwarciem szkół dla młodzieży no ale to musi mieć przełożenie nawet w drobnych inwestycjach a tego nie ma. Bo to 17 milionów zwracam uwagę to jest ponad 6 milionów na zintegrowany system oświatą i kilka inwestycji typu sala gimnastyczna, czy przedszkola, które się toczą będą wykańczane leżące głównie po południowej części miasta Krakowa czyli w części podgórskiej. Także tu mi brakuje tak naprawdę wizji i to jest druga rzecz, a trzecia rzecz dotyczy może problemu szczegółowego idąc za tą myślą dotyczącą oświaty i sportu i skłaniam się do tego żeby w tym duchu poprawki składać istnieje jednak

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA** **10 stycznia 2007 r.**

---

potrzeba pójścia chociażby w tą zachodnią część Krakowa i popatrzenia czy tam nie potrzeba uzupełnić infrastruktury dla dzieci i młodzieży. Są wnioski, które zostały poparte i przez Radę Dzielnicy V dotyczące rozbudowy Młodzieżowego Domu Kultury i są wnioski dotyczące budowy sali gimnastycznej na terenie Dzielnicy VI też poparte, mam świadomość tego, że to musi być przygotowane ale można próbować zaczepić to w budżecie nawet na poziomie zerowego finansowania z założeniem, że podjęte zostaną pewne prace przygotowawcze co dla lokalnej społeczności da pewną perspektywę rozwoju również w tym obszarze. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo. Zapraszam Pana Radnego Stanisława Marandę.

### **Radny – p. S. Maranda**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja może odniosę się najpierw do inwestycji a mianowicie Pan Skarbnik tu dużo mówił różnica między inwestycjami strategicznymi a programowymi otóż w tym budżecie i roku planowanym na 2008 widać tam już wyraźnie spadek jeżeli chodzi o inwestycje programowe, to jest powyżej 100 % i martwi mnie to, że przy takim założeniu naprawdę będziemy chodzić już całkowicie po dziurawych chodnikach i jeździć po dziurawych ulicach. To wydaje się, że na pewno trzeba poprawić w budżecie bo ta sytuacja na pewno uderza też i w bezpieczeństwo niejako mieszkańców bo ludzie sobie łamią nogi i z tego tytułu wiele problemów jest. Ja bym się odnieść bo to może taki bardziej w formie pytania a mianowicie jest takie zadanie w rozdziale V dotyczące zagospodarowania terenu zielonego obecnie pomiędzy NCK a Centrum E tam Rada Dzielnicy XVIII jak i też Wydział Gospodarki Komunalnej włożyły dosyć spore środki aby doprowadzić ten teren do przyzwoitego stanu i w tej chwili w pół roku temu odbył się konkurs architektoniczny dla zagospodarowania tego terenu, wygrałam to pracownia Pana Obtuchowicza, no wiadomo jak Państwo znacie to było szeroko w prasie opisywane ma być to teren, który będzie w dużej mierze zabetonowany i idzie to właśnie w takim kierunku takim, że ma to funkcję taką spełnić placu takiego gdzie jest z muszlą koncertową itd. Natomiast w tym budżecie wpisane jest to w rozdziale, który brzmi: „Program ochrony kształtowania zieleni miejskiej. No ja bym chciał dowiedzieć jak to się ma do ochrony zieleni kiedy idzie się w całkiem innym kierunku, a jeżeli jestem w budżecie no to proszę mnie sprostować, może jakieś zmiany tu w tym temacie zostały zrobione. Jeszcze takie krótkie pytanie, ja to zadałem na Komisji Budżetowej odnośnie sterowania ruchem dla „Szybkiego tramwaju” znaczy przeanalizowałem to na obszarze trzech budżetów od 2004 do 2006. Drodzy Państwo! W 2004 roku przez okres trzech lat do 2006 r. no była kwota 17.600.000 w tym temacie, potem w 2005 roku kiedy była podpisywana umowa z firmą „Simens” na realizację tego zadania kwota wzrosła do 67.300.000 . No horrendalny wzrost zaznaczam, że zakres rzeczowy kompletnie się, ten sam, no i podpisu umowy ta kwota z się kształtowała potem około 45.322.000 zł. Znaczący mam pytanie stąd taki huśtawka, że z 19-tu przy tym samym rzeczowym taki skok i wtedy się podpisuje umowę, ona spada i niby to jest bardzo dużo to jest dwukrotnie. I na koniec, tu Pan Prezydent mówił, że budżet poszedł do zaopiniowania do RIO i chciałbym zapytać czy opinia Regionalnej Izby Obrachunkowej już jest w Urzędzie, czy – można jeszcze się dalej – nie ma jeszcze. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chciałby jeszcze zabrać głos? Widzę Pan Stanisław Zięba, zapraszam.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Radny – p. S. Zięba**

Pani Przewodnicząca! Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Myślę tak, że należy tutaj podziękować Panu Skarbnikowi, Panu dr Fijałowi za jakby nie patrzeć na ten druk budżetu Miasta za komentarz i wyczerpującą informację tak jak budżet jest zapisany bo trudno tego nie zrobić aczkolwiek budżet jest to dokument, który uchwała Rada, a więc ta Rada ma w obowiązku a przede wszystkim w zadaniu tak ten budżet uchwalić, uzupełnić aby on był odzwierciedleniem społecznym. A ponieważ jest to budżet w tej kadencji no niema maco ukrywać każdy z nas szedłby z jakimś programem – przepraszam za słowo „z jakimś” a Pan Prezydent przede wszystkim, który ten druk przedstawił. Oczywiście ja będąc radnym od 1994 roku te budżety widziałem, czytałem i były one różne chociaż właściwie prawie ten sam Skarbnik Miasta, ale też były różne i czasy też i dzisiaj to c mnie zaskakuje w budżecie to inwestycje, które mają na 2007 rok zero finansowania. Ja rozumem piszę się, że niektóre będą w 2008 r. rozpoczęte finansowane a niektóre później. Proszę Państwa tu się nasuwa różna refleksja, nie chciałbym być złośliwy, ale dlaczego też ma finansowanie i zadania w 2008 r. na przykład, o tym mówiłem, o której się mówi już lata. Ja wiem, że przeszkody, że prawa własności, że Warszawa, że to , że tamto ja to rozumiem bo miałem wczoraj na ten temat informację na Komisji Budżetowej tylko sytuacja jest o to taka, że trudno tą ulicą przejechać. Oczywiście może na remonty, może na doprowadzenie do stanu używalności w środkach na utrzymanie, no pewien fakt i z tym się zgodzić trzeba aczkolwiek się nie powinno to tak żeby ta ulica, ta droga, ulica obojętnie jak ją nazwiemy ona jest prawie międzynarodową i w tym przypadku jest ta sytuacja bardzo trudna. Są inwestycje, ja powiem niestety swego rodzaju pomnikami, już wspomniał tutaj kolega Radny Jurek Woźniakiewicz odnośnie centrum edukacji i sportu, ja nie wiem potrzebny, niepotrzebny pewnie potrzebny bo za mało jest obiektów sportowych ale budowanie centrum na obrzeżach miasta, na obrzeżach Huty w sąsiedztwie stadionu „Hutnika” gdzie trzeba dojeżdżać albo wozić te dzieci, młodzież bo dzisiaj z opieką – no tu jest ryzyko – no jest pewnym takim, niepewnym, wielkim znakiem zapytania podczas gdy prosi się o te obiekty sportowe, boiska wielofunkcyjne przynajmniej po jednym w każdej dzielnicy, bo co za tym idzie na taki obiekt trzeba operatora, trzeba obsługę, ja nie mówię o kosztach już 20 milionów czy ile i ktoś to musi robić ale żeby nie było tak jak – tak to niestety bywało wybuduje się obiekt duży a potem się go odstępuje prywatnemu przedsiębiorcy, biznesmenowi czy jak go nazwiemy nie nazwiemy. Ja nie mam nic przeciwko biznesmenom broń Boże, nie o to chodzi tylko jeżeli to jest na użyteczność społeczną miasta to winno to być finansowane i ten operator powinien być miejski mam tu na myśli szkoły na przykład, są, buduje się boisko wielofunkcyjne, są dyrektorzy szkół, którzy zajmą się takimi właśnie obiektami z miłą chęcią ażeby ludzie, młodzież z różnych stron przychodzi nie ma z czasem co zrobić przychodzi na boczne boiska szkole, a potem jest różnie szyby wybijają itd. To jest ta sytuacja żebyśmy nie musieli ciągle płacić za skutki. A jeżeli chodzi o budżet w przedziale pomoc społeczna, polityka społeczna no niestety tego ubóstwa nam nie ubywa, różne są dzisiaj sytuacje bo czasem jest tak, że nawet piękny samochód stoi prawda i mieszkanie urządzone ale bezrobocie zaglądnęło do rodziny i za chwilę to będzie sprzedawane. Będą poprawki Panie Prezydencie, Panie Skarbniku od Komisji Rodziny na te działy, które na koniec 2006 roku brakło. Oczywiście można porównywać, że początek czyli 1 stycznia 2006 r. i 1 stycznia 2007 r. to już przybyło z tym, że na koniec tego roku potrzeby były a to co jeszcze trzeba zrobić na pewno, na pewno trzeba zrobić więc stąd te poprawki oczywiście wskazaliśmy źródło finansowania, które akurat nie musi być tym źródłem, które żeśmy wskazali ale wskazaliśmy źródło niekontrowersyjne i myślę, że jeżeli te poprawki znajdą się w

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

autopoprawce Pana Prezydenta to pewnie opina Komisji Rodziny i Polityki Społecznej będzie pozytywna. Dziękuję. Przepraszam już nie będę więcej korzystał z czasu dodatkowego.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Zmieścił się pan w czasie panie Stanisławie. Dziękuję bardzo. Zapraszam Pana Piotra Wiszniewskiego. Nie dłużej panie Stanisławie niż pozostali.

#### **Radny – p. P. Wiszniewski**

Pani Przewodnicząca! Państwo Prezydenci!

Stanowiska klubów są jasne znaczy stanowiska Klubu Prawa i Sprawiedliwości jest jasne, w sprawie stanowiska Klubu Platformy Obywatelskiej to myślę, że ci, którzy między wierszami potrafią czytać no to ten pakt się skryształizuje między Platformą a niezależnym Prezydentem z SLD także będziemy mieli budżet. Ja nie chciałem mówić o spojrzeniu na ten budżet, do wewnątrz tego budżetu chciałbym powiedzieć i zadać też pytanie Panu Skarbnikowi jeśli chodzi o spojrzenie tego budżetu na zewnątrz bo Kraków nie jest wyizolowanym organizmem, Kraków jest miastem w Polsce, miastem w Europie, ma też pewne zadania jeśli chodzi o konkurencyjność, konkurencyjność względem innych miast. Pan Skarbnik przedstawił bardzo ciekawe wykresy ale o statystyce mówi się, że są małe kłamstwa, duże kłamstwa i statystyka. Na wszystkie dane można spojrzeć z różnego punktu widzenia. Ja chciałbym zadać pytanie Panu Skarbnikowi, jak Pan Skarbnik ocenia w kontekście wzięcia pod uwagę miast polskich, które tak naprawdę stanowią konkurencję dla Krakowa bo tego mi brakuje, brakuje mi takiej wizji prezydenta, który by powiedział dążymy do tego żeby zająć odpowiednie miejsce. Jakie miejsce? Mielśmy II miejsce pod względem największego budżetu miejskiego w Polsce, już mamy III spadliśmy, Wrocław ma większy. Względem tych wskaźników, które były przedstawiane dochody własne na mieszkańca w Krakowie są mniejsze niż we Wrocławiu a przecież Wrocław ma mniej mieszkańców. Z drugiej strony mamy taką sytuację, że oczywiście musi się o tym efekcie synergii, że większe miasta mogą wypracować większe dochody w przeliczeniu na mieszkańca, to też nie ma zastosowania w przypadku Wrocławia. Tak czy inaczej mamy sytuację taką w Krakowie obsługa zadłużenia wzrasta 72 zł na mieszkańca, we Wrocławiu maleje 45 zł na mieszkańca a mimo to rozwija się szybciej czyli ta dźwignia finansowa, czy te kredyty, które miały nas pchnąć nie działa, czy tak jest? Dalej, Prezydent Dudkiewicz nie bał się powiedzieć odbiorę Krakowowi prymat w kulturze no bo w jakich dziedzinach może nam odebrać, mamy jeszcze jakiś prymat w jakichś innych dziedzinach niż kultura? A co jest? Kultura spada w Krakowie, we Wrocławiu rośnie, to są fakty. Transport miejski we Wrocławiu rośnie mimo, że mają doskonałą strukturę odziedziczoną, u nas spada. Czyli mamy sytuację tak, że jakby Prezydent nie potrafił przedstawić wizji dokąd dążymy, dokąd zmierzamy. We Wrocławiu jest prosta sprawa – Expo i nie ważne czy będzie to Expo w 2012 ale, że jest to wspólny mianownik, który jednoczy, u nas tak naprawdę to miasto nie wiadomo jak się rozwija. Wydaje mi się, że to jest założenie takie, że Prezydent uważa, że to jest nadal, nie wiem, wolne miasto Kraków ze swoim statutem, jakby konkurencja nie istnieje i sobie poradzimy tylko, że jak będziemy kończyć tą kadencję a wtedy wystawią nam nasi wyborcy rachunek, będzie to rachunek obiektywny, będzie to rachunek także statystyczny to się okaże, że tej szansy myśmy nie wykorzystali a tą szansę mamy. Mamy lotnisko, Wrocław praktycznie tego lotniska nie ma, mamy możliwości rozwoju w obszarze turystyki, mamy możliwości faktycznie zwiększania dochodów mieszkańców i firm, mamy możliwości zwiększania obszarów tych dochodów, dla mnie najważniejszych czyli dochodów z podatku dochodowego od osób fizycznych i od osób prawnych. Te dochody są najważniejsze dla miasta bo one pokazują czy mieszkańcy są bogaci, czy gospodarka się rozwija i jak wypadamy w porównaniu z Wrocławiem? Trzeba

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

zobaczyć do budżetu, do budżetu Łodzi, do budżetu Wrocławia jak te miasta się rozwijają, ważna jest dynamika. Także Panie Skarbniku chciałbym zadać takie pytanie dotyczące pana opinii jak pan ocenia pozycję konkurencyjną Krakowa, jest pan ekspertem i zdaje pan sobie sprawę przeanalizował pan budżety tych wszystkich 12 największych miast w kontekście tych kilku lat czy my tracimy pozycję lidera, czy będzie ten skok, który możemy wykorzystać i za 4 lata będziemy mogli powiedzieć, że wykorzystaliśmy naszą szansę i Kraków jest dynamicznie rozwijającym się miastem z drugim budżetem co do wielkości w Polsce. Dziękuję.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję za udział w dyskusji Panu Radnemu Wiszniewskiemu zwłaszcza za przypomnienie stanowiska klubów Rady Miasta Krakowa w sprawie projektu budżetu. Zapraszam Pana Radnego Włodzimierza Pietrusa.

#### **Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja mam kilka tylko punktów, pierwszy punkt dotyczy głównej części uchwały budżetowej to jest paragraf 15 mam wątpliwość co do uprawnienia Pana Prezydenta do zaciągania zobowiązań z tytułu umów do kwoty 500 milionów złotych to jest pierwszy problem, drugi w punkcie 5 tego samego upoważnienia do dokonywania zmian w planach wydatków budżetowych w ramach działu kwalifikacji budżetowej bez żadnych ograniczeń gdzie w poprzednim budżecie mieliśmy tylko i wyłącznie w zakresie działów oświata i wychowanie, edukacja i opieka wychowawcza takie przyzwolenie natomiast między pozostałymi rozdziałami było to za akceptacją Komisji Budżetowej. Następna moja generalna, którą już zwracałem na Komisji Budżetowej, że jest brak ciągłości oznaczeń zadań inwestycyjnych, w szczególności strategicznych z ubiegłorocznym budżetem. Ja rozumiem, że jest nowa kadencja Rady ale budżet jest ciągłością poprzednich też budżetów i jeżeli chcemy dokonać jakiejś analizy na przykład z ubiegłorocznym budżetem no to jest pewna trudność dlatego, że pewne inwestycje się nazywają podobnie, niektórych środki gwałtownie rosną, wynika to ze zmian zakresów tych zadań no i trudno jest po prostu dokonywać jakiejś oceny merytorycznej czy pewne środki są nieprzewartościowane jeżeli chodzi o pewne inwestycje. W związku z tym brak tych ciągłości utrudnia to. Pan Pełnomocnik Adamczyk obiecał, że dokona jakiejś takiej syntezy to znaczy, że będzie można mieć taką erratą, że będzie można porównywać te budżety ale na dzień dzisiejszy tego nie ma. Mam taką też uwagę jeżeli chodzi o inwestycje programowe w zakresie poprawy bezpieczeństwa publicznego ubiegłoroczny budżet przewidywał, że w tym roku będziemy mieli wydatki rzędu 1 miliona złotych, natomiast w tym budżecie mamy proponowane 0,5 miliona czyli rozumiem, że pewien sposób oszczędzamy na bezpieczeństwie, również jeżeli chodzi o program ochrony powodziowej planowane było w tam budżecie ubiegłorocznym, że będziemy w tym roku mieli 0,5 miliona złotych natomiast w tym budżecie w ogóle nie mamy tej pozycji, czyli pozycja jest zerowa także ochrona przeciwpowodziowa nam nie jest potrzebna czy też nie ma potrzeby wydatkowania ale ja mam wątpliwości co do tego. I chcę zwrócić uwagę jeszcze na jedną właściwie inwestycję to jest budowa hali widowiskowo-sportowej następuje jakieś chyba roczne opóźnienie w tej chwili przesunięcie środków, ja tak oceniam o rok i oczywiście jest wskazanie, że nie mamy żadnych środków zewnętrznych jest to pozycja dość poważna jeżeli chodzi - obciążenie budżetowe jest dość znaczne no i chciałbym wiedzieć czy są budżet będzie być może w przyszłości zasilony ze środków pozabudżetowych, czy jakieś pomocowe środki czy też ze strony budżetu państwa, czy są jakieś starania w tym kierunku? Dziękuję.



**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciałby zabrać głos w dyskusji? Pani Radna Marta Patena, zapraszam.

**Radna – p. M. Patena**

Szanowna Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

Nie jestem ekonomistką i nie wstydzę się przyznać, że nie dość sprawnie radzę sobie z odczytaniem budżetu i danych zawartych w tym projekcie dlatego miałam nadzieję, że jego konstruktorzy zaznajomią mnie i nawet nauczą tej czynności i objaśnią tabele w tym zawarte, podczas Komisji Edukacji wczoraj czyli 9 stycznia, ale tak niestety nie było. Wczoraj nasza komisja debatowała nad budżetem i jako przewodnicząca tej komisji prosiłam przedstawicieli Pana Prezydenta aby zaznajomili radnych z problemami krakowskiej oświaty i pomysłem na ich rozwiązanie odwołując się do konkretnych stron budżetu według zadań, zaś jeżeli nie mamy problemów to jak chcemy poprawić istniejący stan rzeczy bo zawsze można to zrobić i w odpowiedzi najpierw od Pani Prezydent Łęcznarowicz dowiedzieliśmy się, że mamy bardzo dobrą oświatę, kształcimy najlepiej w Polsce na podstawie danych Centralnej Komisji Egzaminacyjnej bo po każdym okresie kształcenia są przeprowadzone zewnętrzne egzaminy i tego nam zazdroszczą inne miasta, wyprzedzamy nawet stolicę ale już w dzisiejszej prasie trochę inaczej wygląda ta sytuacja. Według Pani Prezydent brak jest tzw. głośnych problemów, jednocześnie obiecano nam przygotowanie strategii w dziedzinie edukacji podobnej do tej w sprawie problemów społecznych. Dziękujemy za uspokojenie nas chociaż i tak liczymy się z poważną pracą jako Komisja Edukacji w obecnej Radzie Miasta. Później w odpowiedzi zabrał głos Pan Dyrektor Matuszek. Pani dyrektorze ufałam, że pańska pierwsza wpadka polegająca na dostarczeniu nam dokumentu pt. analiza sieci szkół gotowego już w listopadzie 2006 r. dopiero wczoraj przed sesją wróży dobrą współpracę w całej kadencji, dokument no dosyć jest istotny do odczytania budżetu. Pan Dyrektor Matuszek przypominał nam kilka liczb z projektu budżetu bez dodatkowego komentarza a nie odniesienia się do konkretnych zadań. Dowiedzieliśmy się jednocześnie, że chociaż wydatki bieżące na edukację w mieście rosną z roku na rok to część dokładana w tych wydatkach przez miasto maleje z roku na rok. Pytanie: dlaczego takie dużo miasto jak Kraków coraz mniej z własnych środków łoży na oświatę? Czym to jest powodowane? Pan dyrektor chwalił miasto, że mamy najlepsze w Polsce młodzieżowe domy kultury to zatem skąd w takim razie tak liczne grono młodych ludzi pod blokami tzw. blokiersi. Według pana dyrektora mamy aż 8 poradni dla młodzieży z różnymi problemami pytam dlaczego czeka się miesiącami na wizytę w nich? Jeśli według pana dyrektora mamy bardzo bogatą ofertę dla młodzieży to co z tego skoro nie jest ona wystarczająca bo rodzice boją się o bezpieczeństwo dzieci, a w szkołach widać narastającą agresję. Tylko pani dyrektor, mam nadzieję, że dyrektor przepraszam jeżeli pomyliłam Samborska jedynie odpowiedziała w formie proponowanej konwencji cytując, że na stronie 38 i 39 są w budżecie inwestycje oświatowe i mam nadzieję, że nie tylko mi się zdawało, że była sama zakłopotana tym, że mogła wymienić tylko dwie strony opiewające na 17 milionów i chyba nie jest tak dobrze, że chyba jest trochę gorzej w wypowiedziach członków Komisji naszej Edukacyjnej zapowiedziane zostały niektóre problemy, które poruszmy w poprawkach na specjalnym dodatkowym posiedzeniu komisji w dniu 16 stycznia. Na szczęście są wśród nas tacy, którzy znają się na budżetowych sprawach i pomogą innym. Bardzo dziękuję.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję Pani Marcie Patenie. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałbym jeszcze zabrać głos w dyskusji? Nie widzę. W związku z tym zamykam dyskusję nad projektem budżetu Miasta Krakowa na rok 2007. Padały konkretne pytania ze strony Radnych Miasta Krakowa, najwięcej pytań padło do Pana Skarbnika więc myślę, że pewnie w tej chwili Pan Skarbnik będzie chciał na te pytania odpowiedzieć. Z tego co pamiętam padało również pytanie do Pani Dyrektor Witkowicz więc myślę, że też będzie chciała na to pytanie odpowiedzieć. Są z nami panowie prezydenci czy też chcieliby w tej chwili zabrać głos? Po Panu Skarbniku – tak? Zapraszam. Dziękuję za przypomnienie.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Pani Przewodnicząca! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Chciałbym ustosunkować się do niektórych wypowiedzi Państwa Radnych w szczególności do problemu bardzo istotnego co podkreślałem w swoim wystąpieniu a, który poruszył Pan dr d' Obyrn a mianowicie do problemu bezpieczeństwa zadłużenia naszego miasta w kontekście przedstawionej Państwu prognozy zadłużenia. Prognoza zadłużenia jest obowiązkowym dokumentem, który ma uzasadnić realność planowanych zamierzeń w budżecie zwłaszcza zaś w sytuacji, w której miasto zaciąga zadłużenie i obsługuje go w przeciągu kilku lat następnych. Prognoza naszego zadłużenia powstała w oparciu o założenia, które stanowią pewien element wieloletniej polityki finansowej miasta Krakowa na lata 2007-2022 w dokumencie wieloletni plan inwestycyjny i tam zostały krótko scharakteryzowane. Opieraliśmy się przede wszystkim jako punkt wyjścia na wielkości naszych dochodów kalkulacji przedstawionej w sposób szczegółowo w części opisowej do budżetu miasta na rok 2007. Tam wskazaliśmy nasze przesłanki, które upoważniają nas do takiego szacunku poszczególnych tytułów dochodowych, którą wystąpiły i przedstawiliśmy w tabeli dotyczącej źródeł powstawania dochodów naszego miasta. Jeśli chodzi o kolejne lata, o lata 2008, 2009 i następne przyjęliśmy, że w roku 2008 dochody bez dochodów z Unii Europejskiej bo tak jak powiedziałem trudno przewidzieć jako, że aplikacja może być skuteczna, bądź nieskuteczna jak również bez dotacji krajowych inwestycyjnych, które zwiększą nam poziom jeśli również ubieganie się o te dotacje okażą się skuteczne przewidzieliśmy wzrost dochodów na poziomie nominalnym 5,5 % to jest poziom realny 3,5 %. Z czego to wynika? Wynika to z założenia w dalszym ciągu dość wysokiego wzrostu PKB w roku 2008. Według założeń PKB w roku 2008 ma się kształtować między 5,5 a 6 %, stopa wzrostu PKB. Inflacja natomiast 2 %. A zatem przyjęliśmy ostrożny szacunek realnie dochody wzrosną o 3,5 % natomiast inflacja podwyższy je o 2 %. Założyliśmy, że wydatki bieżące wzrosną jedynie o stopę inflacji. Czy to założenie jest słuszne, czy niesłuszne? No nie ulega wątpliwości, że w kontekście różnego rodzaju poczynań racjonalizatorskich wydaje się, że 2 % wzrost nominalny wydatków bieżących w roku 2008 jest wzrostem realnym i niekoniecznie musi być przekroczony. Jeżeli chodzi o rok 2009 przyjęliśmy iż w roku 2009 wydatki bieżące wzrosną realnie o 1 %, realnie to znaczy po wyeliminowaniu stopy inflacji. Po dołożeniu stopy inflacji, którą przewidujemy, że Rada Polityki Pieniężnej nadal będzie stosować pewną politykę finansową, której wyrazem jest osiągnięcie 7-okresowego celu inflacyjnego utrzymania je na poziomie 2 % zresztą to jest również w interesie ewentualnego przyszłego przystąpienia Polski do Unii Europejskiej, że inflacja nie będzie kształtowała się wyżej niż 2 % w związku z tym wzrost wydatków bieżących w roku 2009, wzrost realny o około 3 % w stosunku do roku 2008. Jeśli chodzi o wzrost dochodów planujemy od roku 2010, wzrost dochodów o 3 % nominalnie to jest realnie o 1 % i do tego dodajemy 2 % inflacji. Oczywiście wszystkie dane na niebie i na ziemi wskazują, że należy liczyć się w dalszym ciągu utrzymującym się stosunkowo wysokim

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

stopniem wzrostu PKB, a zatem te szacunki uważamy za szacunki ostrożne, które nie spowodują zagrożenia sytuacji w zakresie realizacji wydatków. Jeśli chodzi o prognozę naszego zadłużenia to zarówno prognozę zagrożenia jak i kosztów obsługi zadłużenia to w związku z zadłużeniem zaciąganym również i w kredytach denominowanych w złotych to znaczy zaciąganych w walutach denominowanych w złotych założyliśmy kształtowanie się franka kursu polskiego złotego do franka szwajcarskiego w roku 2007 na poziomie 2,70, w roku 2009 – 2,74 i w roku 2009 – 2,78. Natomiast kształtowanie się kursu złotego polskiego do euro na poziomie 4,20, 4,26 i 4,33. Zdajemy sobie bowiem sprawę, że przyjęcie szacunku kształtowania się kursu walutowego ujętych w budżecie państwa niekoniecznie dla nas musi być obowiązujące z jednego prostego względu wiarygodność kredytowa i ratingi przez firmy międzynarodowe gospodarki finansowej podmiotów leżących na obszarze danego kraju nie mogą przekraczać, a na ogół bywają równe w przypadku Krakowa albo niższe jak w przypadku innych miast ratingowy kraju. A zatem rating wyznacza nam koszty obsługi zadłużenia, wysoki rating powoduje tak jak powiedziałem, że ostatni kredyt zaciągnięty w roku 2006 zaciągnięty był w wysokości 165 milionów złotych denominowanych w frankach szwajcarskich, koszty jego obsługi w tej chwili płacimy w oparciu o LIBOR to jest około 2,7 % w odróżnieniu od WIBOR, który jest prawie 2-krotnie wyższy bez marży i bez prowizji przygotowawczej. To jest cena, który nie musimy zapłacić przy wysokim ratingu. Nasza prognoza długu jak również i zasady zarządzania długiem były dość szczegółowo analizowane przez analityków i inspektorów Standard and Poor's podczas ich wizyty i grudniu zeszłego roku ocena BB+ z pozycją stabilną wyraźnie wskazywała na te elementy prawidłowego i wieloletniego prognozowania co cytuję firmę Standard and Poor's wyróżnia miasto Kraków spośród innych miast świata, 15-letnia prognoza. Oczywiście byłbym pewnie hipokrytą gdybym powiedział, że ta prognoza nie będzie się zmieniała, założeniem tych prognoz jest ich bieżąca aktualizacja. Planujemy aktualizację prognoz co pół roku co w zasadzie robimy, być może będziemy taką zaktualizowaną prognozę dołączać do informacji z wykonania budżetu, półrocznej informacji z wykonania budżetu Wysokiej Radzie ale również będziemy ją aktualizowali na bieżąco aby móc przeciwdziałać ewentualnym niekorzystnym zdarzeniom z zakresu kształtowania się kursu złotego do walut obcych. Jak powiedziałem część naszych kredytów jest denominowana w walutach obcych. Wydaje się zatem, że te przyjęte założenia bardzo ostrożne w stosunku do prognoz dotyczących wzrostu PKB w pełni uzasadniają przedstawioną Państwu prognozę długu jak również odniesienie jej do planowanych dochodów, zaś założenie 58,5 % przy planowanych na 1 stycznia danego roku budżetowego odniesienie końcowej kwoty skumulowanego zadłużenia z roku na rok i to na wskazuje doświadczenie jest zmniejszane na skutek raczej dotychczasowych wzrostów dochodów, których nie można było przewidzieć wiążących się z rozdysponowaniem rezerw jak również rozdysponowaniem rezerw budżetowych i rozdysponowaniem rezerw leżących już po stronie samorządowej, o których wspólnie komisja rządowa i samorządowa decyduje jeśli chodzi o podmioty, które są beneficjentami. Jeśli chodzi o przyrost długu to chciałbym Państwu uzmysłowić, że przyrost długu w I kadencji naszego samorządu, lata 1991-1994 to oczywiście od stanu zerowego do 4 milionów. Przyrost długu w II kadencji wynosił 145,3 miliona, przyrost długu to znaczy różnica między zaciągniętym, a spłaconym. Przyrost długu w kadencji 1999-2002 wynosił 694,1 miliona. Przyrost natomiast długu w kadencji 2003-2006 wyniósł 457,5 miliona złotych, był zatem blisko o połowę niższy niż w poprzedniej kadencji przyrost długu. Jeśli chodzi o kwoty spłaconego długu, bo to jest istotne, kwoty spłaconego długu w kadencji 1995-98 wyniosły 133,6 miliona złotych, w kadencji 1999-2002 wyniosły 190,3 miliona złotych, natomiast w kadencji 2003-2006 – 530,3 miliona złotych. W kadencji ubiegłej były zatem o blisko 2,8 razy wyższe spłaty długu niż w kadencji 1999-2002. I na tym tle chciałbym oczywiście w sposób niekompetentny i Szanowny Panie Radny

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

chciałam wyprowadzić pana być może nadmiernie optymistycznego spojrzenia na mnie, nie jestem ekspertem w zakresie finansów wielkich miast i na pytania, które kierował pan do Pana Prezydenta, czy Pan Prezydent zamierza nie potrafię panu odpowiedzieć. Potrafię odpowiedzieć jedno, a mianowicie my w Krakowie przyjęliśmy pewną strategię względnie równomiernego rozwoju to znaczy bez uciekania się do skoków, natomiast jeśli chodzi o Wrocław ten przyjął strategię skoków. Jeśli chodzi o dochody własne na mieszkańca i ich różnice w porównaniu z dochodami własnymi na mieszkańca w Krakowie jest to pochodna decyzji politycznej, która zapadła we Wrocławiu, decyzji politycznej od której niestety ale również i Rada Miasta Krakowa odeszła w roku 2003. Były zaplanowane w projekcie budżetu na rok 2003 przychody z prywatyzacji spółek komunalnych, wycofaliśmy je z budżetu uznając, że bezpośredni wpływ na decyzję w zakresie tak ważnym jak ceny usług komunalnych w szczególności woda, ścieki, komunikacja miejska jak również dostarczane ciepło, że są to ceny strategicznych usług komunalnych. W związku z tym zaniechano pomysłu prywatyzacji i projektach budżetu, w uchwalonych budżetach kolejnych lat prywatyzacja się nie pojawiała. We Wrocławiu decyzja polityczna była inna. W Gdańsku decyzja polityczna była inna, stąd też okresowo nastąpił tam wzrost dochodów własnych pochodzących ze sprzedaży mienia na jednego mieszkańca. Oczywiście ja mam swój pogląd na tą sprawę. Z punktu widzenia planowania budżetowego i z punktu widzenia unikania wstrząsów na pewno bardziej rozsądne jest planowanie czegoś co jest stałe i powtarzalne. Dochody z gospodarowania mieniem są względnie stałe a nawet rosnące i powtarzalne z roku na rok, są to dochody zwyczajne. W związku z tym dochody te mogą służyć zwiększeniu wydatków bieżących ale opieranie wzrostu wydatków bieżących na dochodach nadzwyczajnych jakimi są dochody z prywatyzacji bądź sprzedaży majątku jest wyrazem, no bardzo krótkotrwałego skoku finansowego, tu pan ma rację, skoku finansowego. Wrocław dzięki temu, że rozpoczął akcję publicznej sprzedaży akcji swoich przedsiębiorstw komunalnych dzięki temu osiągniętym przychodom nie tylko nie zadłuża się ale nawet jego zadłużenie skumulowane spadło. Ja się pytam czy to jest rozsądne? Oczywiście zadaję sobie w głębi ducha takie pytanie czy to jest rozsądne obecnie się oddłużać? Niech pan zauważy, że to jest jedna z niewielu do tej pory decyzji samodzielnych podejmowanych przez samorządy. Tutaj nie ma żadnej ingerencji, o zadłużeniu się decyduje samodzielnie samorząd. Jeśli chodzi o dochody udziału w podatku dochodowym od osób fizycznych wystarczy zamrożenie skali podatkowej i niech pan popatrzy co się będzie działo, wystarczy polityczna debata na temat stawek podatku dochodowego od osób fizycznych, czy prawnych, co się będzie działo z naszymi udziałami, które nie wzrosną jeśli chodzi o procentowy udział? To się dziać może. Stąd też udziały, czy kwoty z udziałów w podatku dochodowym od osób fizycznych i prawnych trudno nazwać za stricte dochody własne. To nie są dochody własne i nauka skarbowości nigdy udziałów do dochodów własnych nie zaliczała, zaliczała dodatki do podatków państwowych. Gdyby nasze udziały obecnie przekształcić w dodatki to Wysoka Rada decydowałaby o ulgach i zwolnieniach w zakresie swojego samoistnego władztwa podatkowego nad dodatkiem. Ale czy obecnie ktoś pyta Wysokiej Rady, czy Pana Prezydenta o to komu umorzyć podatek dochodowy od osób fizycznych, czy od osób prawnych z naszego terenu? Nie. Nawet Prezydent nie ma możliwości wyrażenia opinii, po prostu się umarza, a umarzając podatek umarza się również i nasz udział, mówi się wasz dochód własny. Tak, gdyby to był dodatek Wysoka Rada decydowałaby o tym w sposób suwerenny, wtedy moglibyśmy to uznać za dochód własny. Nie potrafię ocenić realności słów wypowiedzi Pana Prezydenta Dudkiewicza, których notabene na własny uszy nie słyszałem, że będzie odbierał Krakowowi miano stolicy kulturalnej Polski. Osobiście wydaje mi się, że będzie to trudne do uczynienia ze względu na wielowiekową tradycję, wielowiekową postawę władz miejskich odnośnie mecenatu nad kulturą właśnie naszego miasta. Wydaje się, że w projekcie budżetu te

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

kierunki zostały zachowane. Oczywiście można ogłosić odebranie Krakowowi miana stolicy kulturalnej Europy, problem polega na tym co o tym decyduje, bo jeżeli decyduje o tym jedna impreza, którą się przeniesie z Krakowa do Wrocławia to być może, ja się nie będę upierał. Ja na kulturze zwłaszcza tej wysokiej znam się w sposób nie dość kompetentny abym mógł powiedzieć, że przeniesienie tej imprezy do Wrocławia nie oznacza przeniesienie miana stolicy kulturalnej Polski do Wrocławia. Nie jestem kompetentny w tym zakresie choć wydaje mi się, że kultura krakowska do tej pory, no nie chcę powiedzieć miała się dobrze ale chyba nie upadała. Jeśli jestem w błędzie bardzo przepraszam za swoje słowa. Podobnie też nie potrafię odnieść się do słów, że transport miejski we Wrocławiu rośnie. Otóż Drodzy Państwo niedawno słuchałem stacji telewizyjnej gdzie mówiono o karcie miejskiej we Wrocławiu. Szanowni Państwo nie wiem czy jest prezes MPK z Krakowa ale odnośnie idei karty miejskiej to wiem, że między innymi przedstawiciel Skarbnika Miasta Wrocławia z delegacją Wrocławia przyjeżdżał do Krakowa do MPK żeby się zorientować na czym to polega. W związku z tym chyba nie we wszystkich aspektach transport miejski we Wrocławiu rośnie w porównaniu z Krakowem. Proszę? Nie słyszę. Nakłady na transport, no ja już mówiłem Panie Radny, że do tej pory mieliśmy dokapitalizowanie MPK i była to bardzo widoczna pozycja w budżecie po stronie wydatków majątkowych. Obecnie pokazałem ją z cyfrą zero tylko z tego względu żeby uzmysłwić, że obecnie nie możemy dokapitalizowywać, nie możemy też kupować sprzętu dla MPK. MPK skalkulowało wydatki na sprzęt zresztą tabor według informacji, które posiadam, tabor krakowski jest jednym z najnowocześniejszych obecnie w Polsce. Wymiana taboru dokonana się w sposób niemalże całkowity. W związku z tym uchodzimy jeśli chodzi o bazę transportową za jedną z lepszych komunikacji miejskich w Polsce. Jeśli chodzi o same nakłady to mówię myśmy je robili w latach ubiegłych. Krakowskie MPK zakupywały autobusy na wymianę starych ikarusów, Skanie, Bombardierzy jeśli chodzi o tramwaje niskopodłogowe obecnie sami je składają na zlecenie wykonując prace na rzecz różnych miast w Polsce. Wydaje się, że z punktu widzenia jakości taboru i obecnie już punktualności kursowania samochodów i tramwajów a często nimi jeżdżą MPK zdecydowanie poprawiło swoją pozycję w stosunku do tej, którą kiedyś miała i być może o której nader często jeszcze pamiętamy. Pan powiedział przykre dla mnie słowa, że te liczby, które przedstawiłem to kłamstwo, kłamstwo i statystyka. Proszę mi wierzyć nie w tym celu prezentowałem te tabele, nie w tym celu będą chory na L-4 przyszedłem dziś żeby o nich Państwu trochę powiedzieć w każdym razie nie zwolniłem się z choroby aby dokonywać tu Państwu kłamstw. Pozostawiałem Państwu również możliwość własnej interpretacji. Jestem zwolennikiem poglądu, że liczby to fakty, z faktami się nie dyskutuje, fakty się interpretuje. Ja próbuję interpretować na tyle na ile je potrafię ale nie odmawiałem nigdy Państwu prawa innej interpretacji faktów czyli liczb i proszę mi wierzyć, że te liczby nie są kłamstwami. Te liczby pochodzą odnośnie miasta Krakowa i innych miast z Biura Unii Metropolii Polskich gdzie zobowiązaliśmy iż co kwartał będziemy przysyłać sprawozdania budżetu z tych 12 miast po to aby móc się wzajemnie porównywać. Więc jeżeli to są kłamstwa to przyjmuję do siebie, że to są kłamstwa odnośnie Krakowa ale nie przyjmuję i nie odpowiadam za kłamstwa jeśli pan tym zdaniem określił dane przedstawiane do Biura Unii Metropolii Polskich przez skarbników innych miast i jest mi przykro, że to mówię ale niestety no jakoś tak mi się to powiedziało bo tak to rozumiałem. Proszę Państwa jak oceniam w kontekście miast polskich Kraków tych miast, które stanowią konkurencję dla Krakowa? No proszę Państwa po prostu wszyscy Kraków kochają i ja też Kraków kocham a, że nie mam możliwości żeby jeździć po Krakowie i sprawdzać gdzie co się buduje jestem o tyle uboższy wiedzy. Ale proszę mi wierzyć, że z punktu widzenia finansowego i biorąc pod uwagę te okoliczności i fakty, o których mówiłem nie wstydę się gospodarki finansowej Krakowa i uważam, że ma on mocną pozycję konkurencyjną. Jeśli chodzi o ocenę finansową potwierdzoną chociażby

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

ratingami firm zewnętrznych. Standard and Poor's od 1997 roku ocenia to co się w zakresie gospodarki finansowej w Krakowie dzieje. Spośród ocenianych miast BB+ i tendencję pozytywną posiadają jedynie Katowice ale Katowice mają rating nie Standard and Poor's tylko Fitcha, Fitch Polska to jest firma międzynarodowa, która ma swoją mutację tu w Polsce i która wielokrotnie nagabywała mnie abym dodatkowo zapłacił pieniądze za ten rating. Ja pytam się ale po co Krakowowi drugi rating skoro ma ten, który go wyróżnia spośród miast. W związku z czym odstąpiono a my korzystamy tak jak powiedziałem z tego ratingu. Notabene Warszawa nie podała się ocenie ratingowej żadnej z międzynarodowych firm ratingowych, także jest standing finansowy jest w dalszym ciągu niezbadany przynajmniej przez audytora zewnętrznego. Dziękuję bardzo. Przepraszam jeśli nie usatysfakcjonowałem Pana Radnego Wiszniewskiego swoimi odpowiedziami ale proszę mi wierzyć, że wyrażenie kłamstwo, kłamstwo i statystyka jakoś tak jeszcze nie padło na tej sali odnośnie tego co prezentowałem i szczególnie jakoś tak we mnie. Dlaczego kredyty nie były dźwigną w Krakowie. Proszę Państwa w Krakowie kredyty były dźwigną. Dźwigną była nadwyżka operacyjna dzięki, której mogliśmy zaciągać kredyty w ramach i w granicach bezpiecznego zadłużania się. Gdybyśmy postąpili inaczej, gdybyśmy się nie zadłużali to pokazywałem Państwu wykres nadwyżka operacyjna i obok wydatki majątkowe z roku na rok. Nasz rozwój byłby, czy wydatki majątkowe byłby circa o połowę niższe w ciągu całego okresu naszego 16-lecia funkcjonowania samorządu. Ciekaw jestem czy z tego bylibyśmy zadowoleni? Nie wiem, ja osobiście nie byłbym zadowolony jeśli Państwo uważacie, że nie mam racji, jestem głównym powodem, czy prowodyrem do zadłużania się to przecież Państwo macie możliwość mnie odwołania. Ja mówię szczerze bo w pewnym momencie zaczynam odczuwać tak jak bym nie tylko, że kłamał ale jeszcze prowadził do zgubnego końca finansowego naszego miasta, od czego jestem jak najdalej. Jeszcze proszę Państwa Panu Radnemu Pietrusowi. Odnośnie paragrafu 15 wskazywałem, że są to instrumenty i narzędzia, do których stosowania Rada może zgodnie z prawem i ustawą o finansach publicznych upoważnić Pana Prezydenta jeśli oczywiście Pan Prezydent ma sprawnie realizować budżet zgodnie z brzmieniem paragrafu 18, który powierza wykonanie, w którym Rada Miasta powierza wykonanie budżetu organowi wykonawczemu to jest Panu Prezydentowi. Jeśli chodzi o odpowiedź dla Pana Marandy to ja powiedziałem to cicho ale teraz powiem głośno a mianowicie oczywiście projekt budżetu Miasta Krakowa na rok 2007 do 15 listopada zgodnie z ustawowym obowiązkiem został przesłany przez Pana Prezydenta do Regionalnej Izby Obrachunkowej w Krakowie. Regionalna Izba Obrachunkowa do tej pory nie zaopiniowała projektu budżetu Miasta Krakowa na rok 2007. Z chwilą otrzymania tej opinii Wysoka Rada zostanie o tej opinii poinformowana a opinia jej przedstawiona przez Pana Prezydenta. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję Panu Skarbnikowi. Czy Pani Prezydent, Panowie Prezydenci chcieliby zabrać głos? Pan Prezydent Tadeusz Trzmiel zapraszam.

#### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Pani Przewodnicząca! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

Co prawda inwestycjami zajmuję się od dwóch tygodni dopiero niemniej jednak właśnie w tym temacie chciałbym przekazać kilka informacji jako odpowiedź na niektóre wystąpienia Państwa Radnych i pytania w nich zawarte. Przede wszystkim chciałbym powiedzieć, że pełniejszą informacją w zakresie realizowanych inwestycji strategicznych przede wszystkim będzie przedstawiany mam nadzieję, że jeszcze dzisiaj Państwu wieloletni plan inwestycyjny.

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Natomiast ja chciałbym podkreślić, że budżet 2007, który jest obecnie procedowany w zakresie inwestycji strategicznych i programowych jest zbudowany w układzie N+2 pozwala na określenie, że do końca tej kadencji, a więc do końca 2010 roku zrealizujemy zadania na których uzyskamy efekt końcowy w zakresie inwestycji strategicznych w wysokości 1 miliard 450 milionów 900 i w zakresie inwestycji programowych 482 mln złotych. Niezależnie od tego również cały szereg inwestycji będzie rozpoczynanych, czy przygotowywanych. Mówię o tej kwocie w zakresie inwestycji, na których chcemy uzyskać efekt końcowy. Oczywiście jeżeli zostaną ogłoszone nabory gdyż do tej pory nie ma żadnych zasad i kryteriów z określeniem systemu naboru projektów współfinansowanych ze środków Unii Europejskiej przyjęliśmy za zasadę, że inwestycje strategiczne, które są przygotowywane będą zgłaszane do aplikacji o środki Unii Europejskiej i w ten sposób zwalniamy środki budżetowe, które są zabezpieczone w budżecie 2007 plus 2 będą zwalniane na inne zadania. I tak jak mówił Pan Radny Woźniakiewicz o zadaniach drobniejszych, które są potrzebne dla dzielnic, społeczności lokalnych będzie możliwe ich uwzględnienie właśnie w trakcie roku po zatwierdzeniu i kwalifikacji środków z Unii Europejskiej. Przy okazji chcę powiedzieć, że te 400 milionów złotych, które jest w budżecie 2007 to jedynie środki, które są elementem kontynuacji zadań inwestycyjnych zatwierdzonych i realizowanych na dzień dzisiejszy. Natomiast nie ma ani jednego zadania na dzień dzisiejszy, które byłby kwalifikowane do budżetu 2007-2013. Mamy informację, że najwcześniejsza informacja o możliwości kwalifikowania zasad i kryteriach będzie dopiero w II półroczu 2007 roku. Niemniej jednak Kraków ze względu na swoją pozycję, na efekty osiągnięte w kadencji minionej w zakresie aplikacji środków europejskich przypomnę 1 miliard 250 milionów złotych, III miejsce w Krakowie w ilości środków na jednego mieszkańca. Spowodowało to, że zakwalifikowaliśmy już na dzień dzisiejszy trzy projekty do współfinansowania ze środków europejskich w ramach tzw. projektów indykatorywnych a więc realizowanych, czy kwalifikowanych w systemie poza konkursowym, kwalifikowanych przez Ministerstwo Środowiska, Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, a w dwóch przypadkach tych projektów indykatorywnych przez Radę Ministrów w dniu 3 stycznia br. Są to dwa projekty, jeden z nich to gospodarka wodno-ściekowa faza II wart 81,8 miliona euro i drugi Zakład Termicznej Utylizacji Odpadków Komunalnych warty 118 milionów euro. Kraków jako jedno z dwóch miast obok Lublina jest zakwalifikowany do mechanizmu JASPERS i przygotowywany wspólnie z ekspertami Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju i Europejskiego Banku Inwestycyjnego na ich koszt projekt w zakresie zintegrowanego systemu transportu publicznego, etap II, który szacujemy, że będzie wart około 150 do 180 milionów euro. W ramach tego projektu chcemy zakwalifikować zadania, które na dzień dzisiejszy są wpisane do budżetu 2007 i posiadają zabezpieczenie środków w układzie 2.7.+2. Przy procentowej udziale grantu bezzwrotnego w tym przypadku 50 % środków budżetowych byłoby zwalniane na inne zadania w latach 2007-2010. I to tylko niektóre przykłady w zakresie realizacji i aplikacji środków Unii Europejskiej dla zadań realizowanych w zakresie inwestycji strategicznych głównie przez Gminę Miejską Kraków. Wiele powiedziano tutaj na temat zadań metropolitalnych. Chcę powiedzieć, że te zadania metropolitalne w dużej mierze to są kompetencje województwa małopolskiego i administracji rządowej ale kreatywność i inicjatywa Gminy Kraków, Prezydenta Miasta Krakowa powoduje, że cały szereg zadań realizujemy wspólnie. Wśród tych zadań chciałbym wymienić autostradę A-4 na odcinku węzeł Wielicka – węzeł Biezanów realizowana, czy początek realizacji przewidywany w tym roku, w 2007 a więc zakończenie południowego obojścia autostradowego na całym odcinku w granicach miasta Krakowa to droga S-7 od węzła Biezanów do Zastawa realizowana wspólnie przez Generalną Dyрекcję Dróg Krajowych i Autostrad oraz Gminę Miasta Krakowa, notabene w kontekście rezolucji, która została dzisiaj przez Wysoką Radę przyjęta chcę poinformować, że 24 stycznia br. gościem

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

Prezydenta Miasta Krakowa będzie Generalny Dyrektor Dróg Krajowych i Autostrad, z którym będziemy omawiać zasady realizacji właśnie tego odcinka ekspresowego S-7. Na razie na odcinku węzeł Biezanów – Christo Botewa z uwagi na fakt, że na ten odcinek posiadamy prawomocne WZiZT. Gminę posiada prawomocne WZiZT z uwagi na fakt, że on będzie realizowany w ramach zadania S-7 jako nakładka na istniejący przebieg autostradowy węzeł Wielicka – węzeł Biezanów. W latach 2007-2009 będzie kontynuowany odcinek Zabierzów – Modlnica. Wspólnie z Marszałkiem i z Gminą Zielonki przygotowujemy koncepcję oraz decyzje administracyjne w zakresie północnego obejścia Krakowa. Jesteśmy umówieni z administracją rządową, że doprowadzimy do etapu pozwolenia na budowę natomiast wtedy Minister Transportu, Generalny Dyrektor Dróg Krajowych i Autostrad podejmie ewentualnie inicjatywę realizacji tego obejścia jeżeli zostanie ono zakwalifikowane do dróg kategorii ekspresowej bądź autostradowej. Kolejna sprawa realizowana wspólnie z Marszałkiem inwestycja o charakterze metropolitalnym a zgłaszania jako projekt Unii Europejskiej przez Marszałka Województwa, zintegrowany system transportu aglomeracyjnego. Studium wykonalności dzisiaj zostało złożone właśnie u Marszałka a więc jesteśmy już na pewnym etapie przygotowania tego projektu i z możliwością rozpoczęcia realizacji, czy realizację w znacznym zakresie właśnie kadencji 2007-2010. Ważnym elementem tego systemu aglomeracyjnego, kolejowego przede wszystkim jest łącznica kolejowa Zabłocie – Krzemionki, która jest zapisana w naszym budżecie symbolicznie bo realizatorem będzie PKP Oddział Linii Kolejowych. Ponadto zadania realizowane przez Gminę to Hala Widowiskowo-Sportowa. Proszę Państwa przetarg jest rozstrzygnięty, umowa podpisana hala jest w trakcie realizacji. Rzeczywiście jest pewne opóźnienie wynikające z różnych przyczyn ale hala jest w realizacji. Po rozmowach Marszałka Województwa z Prezydentem Miasta Krakowa jest obietnica, że Marszałek będzie ją współfinansował w wysokości 40 mln złotych, a więc być może, że wpłynie to na zwolnienie określonych środków z uwagi na fakt, że wartość tego zadania jest określona w rozstrzygniętym po prostu przetargu. Nie było możliwości kwalifikowania tej hali gdyż nie było takiego naboru ażeby tą halę kwalifikować do współfinansowania ze środków Unii Europejskiej. Natomiast wspomniane tu Centrum Kongresowe, czy Centrum Targowe będzie realizowane bez udziału środków budżetowych miasta, takie jest założenie i takie są przygotowania w związku z tym zadanie nie występuje w budżecie, czy występuje w innych dokumentach. Nie można nie zauważać również szeregu innych zadań drobnych i bardziej porządkowych choć w wymiarze społecznym, społeczności lokalnej w miejscowościach aglomeracji krakowskiej, czy obszaru metropolitalnego niezwykle istotne i niezwykle ważne. To przecież przyjęty przez Wysoką Radę poprzedniej kadencji aglomeracyjny system kanalizacyjny realizowany przez Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji to dostawa wody pitnej dla gmin, czy mieszkańców gmin w ciągu sieci wodociągowej z Dobczyc zasilającej miasto Kraków. To publiczna komunikacja autobusowa realizowana na terenie szeregu gmin podkrakowskich przez Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne i działaniami podejmowanych teraz przez prof. Starowicza zmierzających do podpisania porozumienia międzygminnego w zakresie realizacji komunikacji autobusowej. Czy wreszcie wspólny bilet dla regionalnej komunikacji kolejowej, czy autobusowej oraz miejskiej komunikacji zbiorowej w Krakowie w oparciu o krakowską kartę miejską. To tylko niektóre przykłady z działań w obszarze metropolitalnym, które są inicjowane i podejmowane przez Prezydenta Miasta Krakowa. Dziękuję za uwagę.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo. Pani Dyrektor Kollbek-Myszka bardzo proszę.



**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. K. Kollbek-Myszka**

Pani Przewodnicząca! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

Wystąpienia Państwa zarówno klubowe jak i indywidualne świadczą o tym, że wielką wagę przywiązujecie Państwo do rozwoju bazy obiektów sportowych w Krakowie rozumiejąc to jako szeroką pojętą profilaktykę, przeciwstawienie przestępczości młodzieży, blockersom, o których wspominała Pani Radna Patena. Chciałabym Państwu przedstawić to co już powstało w wyniku realizacji koncepcji budowy boisk wielofunkcyjnych oraz programu budowy basenów. Dzięki temu, że te programy powstały w 2007 roku począwszy już od II kwartału tego roku będą otwierane po kolei baseny w Krakowie i tak w I połowie 2007 r. oddany zostanie do użytku basen zlokalizowany przy torze kajakarstwa górskiego, kolejny basen odkryty rekreacyjny przy Bulwarowej zostanie oddany w maju, w pełni nowoczesny zbudowany w technologii stali nierdzewnej, z wszelkimi udogodnieniami, podgrzewaną wodą stanowi element kompleksu rekreacyjnego właśnie dla Nowej Huty, ale nie tylko. Kolejny basen, który zostanie oddany do użytku, a już została rozpoczęta jego budowa to osiedle Kurdwanów Nowy. Również nowoczesny obiekt z zapleczem odnowy biologicznej, krioterapią dla mieszkańców Krakowa. To trzy baseny, które w 2007 roku zostaną oddane do użytku. Czwarty to jeżeli będzie kontynuowana a mam nadzieję, że tak budowa Młodzieżowego Centrum Sportu i Edukacji to czwartym basenem będzie basen właśnie w tym kompleksie. Kompleks jest pomyślany jako zupełnie nowatorski w skali kraju, spełniający zarówno funkcje edukacyjne, socjoterapeutyczne jak i również możliwość wykorzystania obiektów sportowych przez młodzież Krakowa nieodpłatnie, takie jest założenie. Jako pojęta szeroko profilaktyka uzależnień przestępczości będzie to miejsce gdzie jednorazowo może korzystać z niego 640 osób, dzieci z całego Krakowa. Możemy się poszczycić taką koncepcją budowy dlatego wskazuję to jako czwarty, a dla mnie najważniejszy obiekt, który będzie służył młodzieży w Krakowie, a zarazem czwarty basen. Również istnieją plany budowy kolejnych basenów, lokalizacja wskazana przez Radę ubiegłej kadencji to osiedle Prokocim Nowy, przy ul. Kurczaba rozpocznie się budowa kolejnego basenu w tej samej technologii budowy ze stali nierdzewnej tylko, że na przygotowanie inwestycji potrzeba czasu. Istnieje już koncepcja, lokalizacja, potrzeba jest bądź zamiany, bądź wykupu jednej niewielkiej działeczki i można ruszać z tą budową. To zadanie jest jako program budowy basenów wprowadzony do projektu budżetu na razie jako przygotowanie. Pan Kajetan d' Obyrn mówił o tym jak ważne jest przygotowanie inwestycji. Inwestycje nieprzygotowane nie mogą być realizowane, następnie przez Państwa środki są przesuwane na inne inwestycje a chodzi o to żeby planować i wprowadzać te inwestycje, które już przynajmniej mają decyzje lokalizacyjne. Nauczeni doświadczeniem ubiegłorocznym nie mogliśmy rozpocząć modernizacji obiektów stadionu przy ul. Kałuży należących do miasta, a będących we władaniu MKS Cracovia Sportowej Spółki Akcyjnej dlatego, ponieważ w momencie uchwalania budżetu Cracovia nie miała wuzetki, zaczęły się problemy z procedowaniem, zażalenie, które sąsiadki złożyły, sprawa w Samorządowym Kolegium Odwoławczym przypominam, kolejna odwoławcza przed Ministrem Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Doprowadziło to do tego, że Państwo swoją decyzją w czerwcu ubiegłego roku przesunęliście 5 mln z tego obiektu na obiekt lodowiska przy ul. Siedleckiego. Również była mowa o kontynuacji, wszystkie propozycje, które zostały Państwu przedłożone do budżetu dotyczą inwestycji sportowych to właśnie kontynuacja. Jeden, jedyny, nowa propozycja dotyczy modernizacji stadionu lekkoatletycznego znajdującego się w pobliżu VIII Liceum przy ul. Grzegórzeckiej 24. Obiekt unikalny, jest ogromny deficyt obiektów lekkoatletycznych, budujemy boiska, budujemy baseny, nie mamy bieżni. Dlatego nie dość, że obiekt bardzo potrzebny do użytku wszystkich mieszkańców operatorem będzie szkoła to

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA** **10 stycznia 2007 r.**

---

jeszcze dodatkowo mające służyć tej młodzieży. Jeżeli chodzi o program budowy boisk wielofunkcyjnych w ciągu minionych dwóch lat udało się zbudować w Krakowie 12 takich boisk, są one rozproszone w różnych dzielnicach, jeżeli Państwa nie zanudzam mogę wskazać lokalizacje. Ten rok daliśmy sobie na przygotowanie kolejnych przynajmniej 12 boisk, na wskazanie lokalizacji, operatora i przygotowanie tychże inwestycji. W wieloletnim planie inwestycyjnym, w projekcie, który będzie omawiany, pierwsze czytanie ma nastąpić zaraz po tym punkcie porządku obrad przewidujemy finansowanie w wysokości powyżej 11 mln zł w okresie do 2013 roku. Także proszę przyjąć zapewnienie, że zarówno Panu Prezydentowi jak i widzę Wysokiej Radzie zależy na rozwoju kultury fizycznej, zależy na młodzieży i trudno jest powiem na koniec przeciwstawiać obiekty komercyjne typu stadiony, małym boiskom ponieważ sukcesy drużyn na tych dużych stadionach przyciągają młodzież do sportu. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze? Pani Dyrektor Marta Witkowicz bo padło pytanie. Przepraszam Pani Dyrektor Marta Nowak. Patrzę na Panią Dyrektor Nowak i mówię Witkowicz, bardzo przepraszam.

### **Dyrektor Magistratu – p. M. Nowak**

Pani Przewodnicząca! Wielce Szanowni Państwo!

Ja chciałam zacząć od tego, że ja pracuję w Urzędzie Miasta Krakowa, w ogóle w Urzędzie od 1980 roku, czyli jestem bardzo, bardzo starym urzędnikiem i do tej pory nie udało mi się podczas żadnej debaty budżetowej a było ich na pewno kilkanaście usłyszeć takiego zdania, które dzisiaj usłyszałam od Pana Przewodniczącego Kajetana d' Obyrna za co chciałam mu bardzo serdecznie podziękować, że w Urzędzie powinno być więcej urzędników. Jestem o tym najgłębiej przekonana, że tak być powinno, że ilość zadań, która na Urząd została w ciągu ostatniego okresu nałożona, że stopień skomplikowania spraw, które poprzez zmianę przepisów prawnych weszły w życie z całą pewnością taki wzrost zatrudnienia uzasadnia. Ja pamiętam, że ten wzrost dotyczył konkretnie tych wydziałów, które są związane z procesem inwestycyjnym co w konsekwencji miałyby się przełożyć na ewentualnie, nie wiem, wzrost dochodów miasta z tego właśnie tytułu, że będą powstały nowe inwestycje w mieście no niemniej jednak chciałam także powiedzieć, że w tych innych dziedzinach, które niekoniecznie są związane z inwestycjami ale, które są związane z podnoszeniem jakości obsługi mieszkańców poprzez fakt, że obsługujemy mieszkańców do godziny 18,00. W tych sprawach, które są dla każdego z nas istotne bo chcemy szybko zmienić dowód, załatwić rejestrację samochodu itd. itd. z całą pewnością to skutkuje tym, że ten wzrost zatrudnienia musiał nastąpić ale i tutaj muszę powiedzieć, że od 2005 roku właściwie proszę Państwa utrzymujemy się na tym samym poziomie to znaczy limit etatu w 2005 r. wynosił 2.211 etatów, w ciągu 2006 roku nastąpił wzrost o 36 etatów ale miało to związek z faktem, że do Wydziału Geodezji zostało włączone, Gospodarstwo Pomocnicze, które się nazywa Miejskie Biuro Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej, które zatrudniało 45 urzędników, więc poprzez fakt żeśmy włączyli tylko 36 do Urzędu w jakimś sensie w sposób sztuczny zwiększyliśmy zatrudnienia w Urzędzie ale w ten sposób żeśmy również zaoszczędzili 9 etatów, które były wykorzystywane poprzez właśnie to Miejskie Biuro Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej. W aktualnym stanie jest stan etatów na 2007 rok, który jest przyjęty do budżetu to 2.247 czyli właśnie powiększony te 2.211 o 36 etatów związanych z likwidacją teże jednostki, no mamy zamiar tego stanu etatów nie powiększać. Chciałam również dodać proszę Państwa, że wprowadzone w 2006 roku przepisy, które dotyczą naboru na wszystkie wolne stanowiska pracy w Magistracie w drodze naboru, w drodze konkursu w

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA** **10 stycznia 2007 r.**

---

tej chwili pokazują, że przy naszych płacach zatrudnienie dobrych fachowców jest niezwykle skomplikowane. Na koniec 2006 roku odeszło z Urzędu na emeryturę wcześniejszą lub normalną ponad 60 urzędników i w tej chwili jesteśmy na etapie wielu konkursów między innymi do tych wydziałów, o których wspominał Pan Przewodniczący d' Obyrn do Wydziału Architektury na przykład na 7 wolnych stanowisk prac zgłosiło się zaledwie 8 kandydatów czyli takiego parcia na Urząd ze względu na płace, które u nas funkcjonują nie ma. Wydział, który jest istotny z punktu widzenia planowania czyli Biuro Planowania Przestrzennego w tej chwili tutaj chciałam Państwa jakby uspokoić, że jesteśmy po konkursach i nastąpi wzrost zatrudnienia o 8 etatów przy czym mieścimy się wzrost o 1 ponad limit czyli 66 osób będzie zatrudnione w Biurze Planowania Przestrzennego. Ponadto chciałam Państwa jakby poinformować, że robimy bardzo wiele ażeby praca urzędników była wspomagana przez osoby, które nie są wynagradzane z naszego budżetu i informuję Państwa iż tylko w 2006 roku pracę urzędników wspierało 385 praktykantów, 162 osoby odbywające kilkumiesięczne staże oraz 40 wolontariuszy. Również w 2006 roku wygraliśmy taki konkurs z PFRON i dzięki temu zawarliśmy umowę z PFRON i zatrudniliśmy 36 niepełnosprawnych pracowników, którzy okazuje się być pełnosprawnymi w większości przypadków pracownikami osobami, które są bardzo dobrymi już urzędnikami a stało się to zaledwie chyba 1,5 miesiąca temu więc bardzo cieszymy się z tego ponieważ w sumie Urząd dopłaca do takiego stanowiska pracy zaledwie 500 zł podczas gdy pensja takiej osoby płacona z PFRON znaczy cała kwota to jest 1.780 zł, my płacimy 500, całą resztę płaci nam PFRON. Czyli nie ustajemy w poszukiwaniach różnych, nie wiem, osób, miejsc, instytucji, które bez udziału finansowego Gminy mogłyby wspomóc prace urzędników i mogłyby doprowadzić do tego, że jakość wykonywanej przez nas pracy byłaby wyższa jak również termin załatwiania spraw byłby krótszy. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Ktoś jeszcze? Szanowni Państwo stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i określam zgodnie z uchwałą Rady Miasta Krakowa iż termin wprowadzenia autopoprawek został ustalony na 29 stycznia, na godzinę 12,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na dzień, 19 stycznia, godzina 15,00. Przechodzimy do kolejnego punktu dzisiejszego porządku obrad jest to druk nr 8, projekt Prezydenta Miasta Krakowa dotyczący:

### **WIELOLETNI PLAN INWESTACYJNY MIASTA KRAKOWA NA LATA 2007-2022**

Osobami zgłoszonymi do referowania tego projektu uchwały są Krzysztof Adamczyk i Pani Monika Piątkowa, bardzo proszę. Informuję Państwa również iż projekt tego druku posiada pozytywną opinię prawną, został Państwu dostarczony do skrytek w dniu 5 grudnia bieżącego roku. Bardzo proszę Pani Dyrektor, zapraszam. 5 grudnia zeszłego roku, przepraszam najmocniej.

### **Dyrektor Wydziału Strategii i Rozwoju – p. M. Piątkowska**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Mam ogromną przyjemność i zaszczyt zaprezentować część ogólną wprowadzającą do wieloletniego planu inwestycyjnego prezentację tego planu podzieliliśmy na dwie części, właściwie na trzy części z tym, że ta część finansowa była przy okazji budżetu już przez Pana Skarbnika sygnalizowana. Teraz pozwolę sobie ze swojej strony przedstawić Państwu część ogólną zawierającą sposób pracy nad tym dokumentem, cele dokumentu, konstrukcje tego dokumentu, funkcje jakie w zamierzeniach zespołu przygotowującego ten dokument

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

powinien on spełniać oraz część stricte inwestycyjną z poszczególnymi inwestycjami, etapami tejże inwestycji zaprezentuje Pan Pełnomocnik Krzysztof Adamczyk.

Wysoka Rado!

W kwietniu 2006 r. Pan Prezydent zarządzeniem powołał zespół koordynujący, którego zadaniem było doprowadzenie do przygotowania wieloletniego planu inwestycyjnego. Miałam przyjemność przewodniczyć temu zespołowi, zastępcą był Pan Pełnomocnik Krzysztof Adamczyk, Pełnomocnik Prezydenta ds. Inwestycji Strategicznych, w pracach brał udział przedstawiciel Skarbnika Miasta, pracownicy Wydziału Strategii oraz członkowie współpracujący z zespołem, byli tam dyrektorzy przede wszystkim Wydziału Architektury i Urbanistyki, Biura Planowania Przestrzennego, Wydziału Skarbu. Konsultantami – kolejny slajd bardzo proszę – Zastępcy Prezydenta oraz Skarbnik Miasta Krakowa. Dlaczego o tym mówię? O tym mówię dlatego, że plan ten jest planem można powiedzieć.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Przepraszam bardzo Pani Dyrektor. Szanowni Państwo Radni ja mam taką uwagę o jeszcze chwili koncentracji, a ewentualne rozmowy przeniesienie do kuluarów bo to przeszkadza osobie, która referuje ten projekt uchwały. Dziękuję bardzo.

#### **Dyrektor Wydziału Strategii i Rozwoju – p. M. Piątkowska**

Dziękuję. Mówię o tym dlatego iż zamierzenie było takie aby był to program w pewien sposób odbiegający od standardowych programów przygotowywanych, uchwalanych w innych miastach. Z jednej strony jest to czasookres tego dokumentu, w większości dużych miast dokumenty te są uchwalane w perspektywie średnio 5-letniej tak jest we Wrocławiu, Gdańsku, w Kielcach, w Katowicach, w Szczecinie na 4 lata, w Krakowie przyjęliśmy czasookres zgodny z prognozą długu publicznego z załącznikiem do budżetu czyli do roku 2022 z czego wynikają pewne elementy uszczegółowienia, bądź generalizację dokumentu o czym za chwileczkę powiem. Druga kwestia niezwykle w mojej ocenie istotna to jest sposób prezentowania inwestycji, a mianowicie inwestycje te są prezentowane w kompleksowy sposób łącznie z etapem przygotowania i tutaj zasadnicza rola dyrektorów, których wymieniałam wspólnie, z którymi została określona optymalna ścieżka postępowania w zakresie określenia lokalizacji poszczególnych inwestycji to jest czy to poprzez decyzję lokalizacyjną, czy miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego ewentualnie niedopuszczalną formę działania, czasookres przeprowadzenia tej inwestycji łącznie z etapem przygotowania, łącznie z oszacowaniem kosztów i łącznie z wykupami terenów co jak Wysoka Rada zwłaszcza Szanowni Radni, którzy już dłuższy czas funkcjonują w Urzędzie wiedzą, że bywa to bardzo istotna przeszkoda w realizacji inwestycji. Także tą kwestię chcieliśmy w sposób szczegółowy potraktować i ująć w tymże programie. Jeżeli chodzi o funkcje ja pozwolę sobie ze względu na czas, przypuszczam również i pewne zmęczenie Państwa tą prezentacją nieco skrócić i ograniczyć się do najistotniejszych kwestii. Rozróżniłam tutaj pewne funkcje wewnętrzne i zewnętrzne, jeżeli chodzi o funkcje wewnętrzne to oczywiście wieloletni plan inwestycyjny jest bardzo istotnym dokumentem pewnego zarządzania finansowania. Oprócz programów sektorowych stanowi on połączenie uszczegółowieniem wizji Krakowa, zapisów Krakowa ujętych w strategii rozwoju miasta, tworzy pewną spójną całość jak również bardzo istotna kwestia, o której szerzej powiem jest elementem ułatwiającym a powiem wręcz umożliwiającym aplikowanie, skutecznie aplikowanie o środki unijne, w poprzednim rozdziale często w sposób mniej lub bardziej czytelny instytucje finansujące pokazywały nam, że brak wieloletniego planu inwestycyjnego stanowi przypuszczam, że w latach 2007-2013 taka zasada będzie obowiązywała, stanowi przeszkodę w otrzymaniu dofinansowania i pewna funkcja zewnętrzna, funkcja informacyjna

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

dla mieszkańców Krakowa, promocja dla inwestorów pokazująca, że miasto będzie się rozwijało w sposób przewidywalny, w sposób stabilny, że nie są to doraźne inwestycje realizowane w sposób chaotyczny przez władze ale ten proces inwestycyjny jest procesem przemyślanym, daje się widzieć i określić konkretnie w czasie co dla inwestorów, dla firm lokujących tutaj swoje inwestycje jest niezwykle ważnym elementem ta właśnie stabilność i pewna spójność planowaniu i w rozwoju miasta. Kolejny slajd mówi właśnie o kwestii, którą już zaznaczyłam o pewnym czasookresie czyli do roku 2022. Ten czasookres planowania wynika tak naprawdę z pewnej przyjętej zasady przez zespół opracowujący dokument a mianowicie z jednej strony istotne oczywiście są potrzeby miasta ale w tak konkretnym dokumencie najważniejszy element to są możliwości finansowe miasta, czyli wyszliśmy z jednej strony od rozeznania potrzeb, z drugiej strony od tych możliwości finansowych, które w poszczególnych latach no myślę tu przede wszystkim o skumulowanym zadłużeniu miasta, które w poszczególnych latach miasto będzie miało na finansowanie inwestycji tak żeby rozłożyć to w sposób rozsądny i zapewniający pewną spójność. Na kolejnym slajdzie macie Państwo zasygnalizowaną strukturę dokumentu, nie będę się nad tym tematem rozwodzić dlatego, że Państwo wszyscy dokument otrzymali, zapoznali się Państwo z tym dokumentów. We wstępie jest oczywiście opisana postawa i cel opracowania tego dokumentu, jest rozbiecie na wieloletnią politykę finansową Miasta Krakowa lata 2007-2022 to szczegółowo omawiał Pan Skarbnik w swoim wystąpieniu budżetowym oraz wieloletnia polityka inwestycyjna Miasta Krakowa to jest właśnie ten element, który będzie omawiał Pan Pełnomocnik Adamczyk i zakresy rzeczowe oraz lokalizacja inwestycji strategicznych jest to również element jakby dodatkowy wyróżniający nasz program od programów funkcjonujących w innych miastach. Jak Państwo widzą każda inwestycja ma swoją mapkę, ma opis rzeczowy żeby w miarę szczegółowy sposób te inwestycje, które można przewidzieć czyli przede wszystkim inwestycje strategiczne ze względu na to, że ten czasookres jest taki spory podzieliliśmy inwestycje zgodnie z resztą z podziałem budżetem na strategiczne i na programowe. Strategiczne zostały w miarę precyzyjnie rozpisane, programowe zostały podzielone na dziedziny dlatego, że jak część z Państwa Radnych słusznie na Komisji Budżetowej wczoraj zauważyła nie sposób w takiej perspektywie czasowej precyzyjnie rozpisać wszystkich inwestycji i przewidzieć zwłaszcza tych inwestycji programowych, które z roku na rok, których potrzeba będzie się w mieście pojawiała, także też obowiązuje taka zasada, że jest to program kroczący czyli aktualizowany łącznie z budżetem, podstawowa zasada planowania stanowi, że budżet, czy inwestycje ujęte w budżecie powinny być uszczegółowieniem inwestycji ujętych w wieloletnim planie inwestycyjnym czyli powinny z tego planu wynika, czyli co za tym idzie oba te dokumenty powinny być ze sobą spójnie. Także rokroczne uchwalanie budżetu powinno być połączone z aktualizacją wieloletniego planu inwestycyjnego. Kolejna kwestia to jest może informacja bardziej dla osób, które jakby w poprzedniej kadencji w Radzie nie pracowały wcześniej ten temat w poprzedniej kadencji przy uchwalaniu strategii rozwoju miasta był jakby szerzej omawiany a mianowicie dążyliśmy do tego aby planowanie strategiczne w mieście było pewnym procesem spójnym. Wszystkie dokumenty w mieście z zakresu planowania aby to były dokumenty komplementarne i się wzajemnie uzupełniające i tak wieloletni plan inwestycyjny stanowi pewne uszczegółowienie inwestycji ujętych w strategii rozwoju Miasta Krakowa, tam jest taki dział inwestycji, tam te inwestycje w sposób ogólny zostały zasygnalizowane w UP i uszczegółowione i rozpisane. Oczywiście koresponduje to z wieloletnią polityką finansową z jednej strony, z drugiej strony również z tym aspektem przestrzennym z uchwalaniem miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego. Kolejny slajd nad którym chciałam się skupić to są właśnie możliwości miasta w zakresie aplikowania bezzwrotne środki pomocowe z funduszy unijnych. Jak powiedziałam obowiązuje taka zasada iż finansowanie

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

inwestycji z Unii Europejskiej przyznawane jest na inwestycje przygotowane, inwestycje przemysłane, inwestycje ujęte z jednej strony w strategii rozwoju za co otrzymuje się pewne punkty. Inwestycje, które są akceptowalne społecznie tutaj pewien proces partycypacji społecznych, który już rozpoczęliśmy na etapie opiniowania dokumentu o czym za chwilę powiem i inwestycje, na które są zagwarantowane środki w budżecie i inwestycje, które są ujęte o czym się mówi w wieloletnim planie inwestycyjnym, stąd też te zapisy tam zapisy zostały ujęte. Miasto aplikując te środki unijne zobowiązuje się do przedstawienia dokumentów potwierdzających zabezpieczenie wymaganego wkładu własnego i tutaj te zabezpieczenia będą pokazywane w wieloletnim planie inwestycyjnym jak również w budżecie Miasta Krakowa w rozpisaniu na trzy lata. Te inwestycje, ta trzylatka jest tożsama z zapisami, które są ujęte w WPI i tutaj kolejna dotycząca założeń programowych, tak jak mówiłam podstawą był załącznik nr 12 do projektu uchwały czyli prognoza kwoty długu publicznego, została zachowana 2-poziomowa struktura podziału zadań inwestycyjnych na inwestycje strategiczne i na inwestycje programowe czyli zgodnie z zapisami budżetowymi i tutaj horyzont czasowy jeżeli chodzi o inwestycje strategiczne został przyjęty N+15 gdzie oznacza rok budżetowy, plus 15 roku 2002 i inwestycje programowe czyli tak naprawdę inwestycje, które są nieładnie mówiąc spaczkiwane określone na poziomie 10 programowania N+6 co na ten moment jest zgodne z okresem programowania czyli do roku 2013. Kolejna informacja istotna to jest kwestia o czym wczoraj też na komisji była mowa, kwestia opiniowania, czy zasięgnięcia opinii mieszkańców Krakowa na etapie tworzenia dokumentu WPI. Oczywiście jest tak, że nie mogliśmy w oczywisty sposób zaraz powiem dlaczego w 100 % czyli w pełnej zgodności przenieść życzeń mieszkańców, czy sugestii mieszkańców Krakowa na dokument. Jest w pewien sposób kompromis wytycznych życzeń mieszkańców Krakowa z drugiej strony możliwości finansowych miasta, z kolejnej strony możliwości przygotowania inwestycji i pewnej polityki Prezydenta Miasta Krakowa, który swoje priorytety również przecież realizuje. Ankieta została podzielona jakby na dwa etapy, w pierwszym etapie zapytano, był tam katalog zamknięty inwestycji, inwestycji miasta czyli inwestycji finansowanych z budżetu Miasta jak również inwestycji istotnych dla rozwoju Miasta Krakowa ale niefinansowanych z budżetu Miasta czyli inwestycji, które z swojego przełożenia WPI nie mogą być w sposób oczywisty nie miasto jest odpowiedzialne za zrealizowanie inwestycji, za sfinansowanie inwestycji ale przecież w tym zakresie ma możliwości działań koordynacyjnych informujących, ma możliwości angażowania się w realizowanie tych inwestycji w inny sposób stąd chcieliśmy o te inwestycje zapytać. Takim sztandarowym przykładem jest inwestycja rozbudowa lotniska w Balicach, która uzyskała drugą lokatę jeżeli chodzi o wskazówki mieszkańców nie znalazła oczywiście w WPI gdyż jest to inwestycja spółki Porty Lotnicze. Natomiast jest ona na tyle istotna dla miasta w ocenie i mieszkańców i poprzednio w ocenie Prezydenta Miasta, że należało o nią zapytać, miasto ma swojego przedstawiciela w Radzie Nadzorczej, miasto może tutaj choćby nawet na etapie wydawania decyzji administracyjnych czyli na etapie aplikowania o środki unijne wspomagać porty w rozwoju tej inwestycji. Jest podpisane porozumienie Prezydenta Miasta Krakowa, Gminy Liszki, Gminy Zabierzowa i Portów Lotniczych co do zaktywizowania terenu wokół lotniska i przygotowania, co wydaje mi się bardzo słuszną inicjatywą dlatego o tym wspominam i przygotowania wspólnego projektu ubiegającego się o dofinansowanie ze środków Unii Europejskiej. Było też pytanie otwarte jakie inwestycje uważasz za istotne dla Miasta Krakowa, tutaj mieszkańcy też wskazali swoje sugestie oraz jakby drugi etap gdzie określono wszystkie dziedziny programowania, na to mieszkańcy przyznawali określone pule środków. Tutaj szczególną popularnością, że tak powiem cieszyła się ochrona zdrowia, opieki i pomocy społecznej patrząc na wprost WPI może mieć wątpliwości czy ma to 100 % odzwierciedlenie w proporcjach. Natomiast tutaj musimy pamiętać, że ten dokument WPI

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA** **10 stycznia 2007 r.**

---

tworzony jest w perspektywie 2022 roku, mieszkańcy Krakowa patrzyli w nieco krótszej perspektywie to jest jedna kwestia, a druga kwestia choćby nawet jeżeli chodzi o szpitale no to wiadomo, że miasto Kraków może zaangażować się finansowo co zresztą robi i robiło w poprzedniej kadencji w rozbudowę i modernizację dwóch szpitali a resztą, a tutaj jakby mieszkańcy wskazywali ogólnie wszystkie szpitale nie rozróżniając na to, który szpital przez, który jaki podmiot jest finansowany to jest jakby ta kwestia. I ostatni element, który zasignalizował natomiast myślę, że warto by raz jeszcze go powtórzyć mianowicie sposób wdrażania aktualizacji wieloletniego planu inwestycyjnego. Z racji tego, że jest to dokument opracowywany w dużej perspektywie czasowej pewne inwestycje są rozpisane szczegółowo łącznie z etapem przygotowania inwestycji, są przede wszystkim inwestycje strategiczne mogące zostać przewidziane do realizacji. Pewne inwestycje są rozpisane nieco ogólniej. Z racji tego, że otoczenie zmienia się dosyć dynamicznie na pewno będą potrzeby wprowadzenia nowych inwestycji plus to o czym wspominałam potrzeba pewnej spójności budżetu z WPI po uchwaleniu przez Wysoką Radę jeżeli to nastąpi i w terminie, w którym to nastąpi będzie przygotowany i wdrożony zarządzeniem Pana Prezydenta, będzie przygotowana i wdrożona procedura aktualizacji tego dokumentu tak żeby ten dokument nie żył sobie potem, czy nie odpoczywał spokojnie na półce ale funkcjonował przez cały rok i w latach kolejnych dlatego na bieżąco będzie monitorowana jego spójność. W trakcie roku budżetowego przecież dokonywane są pewne zmiany budżetowe, będzie dokonywana monitorowanie aktualności tego dokumentu, sukcesywnie będą uchwale, przygotowywane zmiany do tego dokumentu i sugestia nasza jest taka aby zmiany te, czy aktualizacje były przeprowadzane w formie uchwały Rady Miasta bo tak jeżeli ten dokument zostanie przyjęty tak to powinno się odbywać raz w roku żeby, jakby no tutaj się zastanawialiśmy czy kwartalnie, czy półrocznie ale raz w roku jest chyba takim optymalnym okresem do przeprowadzenia tego zmian biorąc pod uwagę rangę jak i też objętość tego dokumentu. Myślę, że tytułem wstępu to jest tyle, ja przekażę głos Panu Prezydentowi Adamczykowi. Dziękuję pięknie.

### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję Pani Dyrektor Piątkowskiej. Bardzo proszę Pan Pełnomocnik Krzysztof Adamczyk.

### **Pełnomocnik Prezydenta Miasta ds. Inwestycji Strategicznych – p. K. Adamczyk**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Rozpocznę może od takiego stwierdzenia taktycznego w okolicy listopada, grudnia nie pamiętam dokładnie w Gazecie Krakowskiej miałem przyjemność przeczytać w mojej ocenie dobrą wypowiedź Pana Przewodniczącego Pawła Klimowicza na temat wieloletniego planu inwestycyjnego. Patrząc na frekwencję na tej sali po stronie Państwa Radnych i tu przepraszam nie tylko widzę pewną sprzeczność, no ale to takie momenty na tej sali obserwowałem od 1994 roku nieraz więc może to jest przyczyną późnej pory. I druga kwestia zanim się, powiedzmy już jestem zainstalowany chciałbym zwrócić uwagę w formie pewnego sygnału iż być może tak jak Państwo Radni znakomicie dostrzegli kwestię może pozytywną po stronie uwarunkowań inwestycyjnych, transportowych pojawienie się w zbiorze obowiązujących przepisów prawnych spec ustawy w zakresie szczególnego trybu przygotowania w skrócie użyję wszystkich dróg tym razem gminnych, powiatowych, wojewódzkich, krajowych i realizację tych dróg, spec ustawy to już tak się posługujemy tym skrótem to być może przed inwestycjami w naszym mieście, czy w tym kraju może się pojawić w ciągu najbliższych lat uwarunkowanie negatywne i można powiedzieć, że pojawia się kwestia z zakresu prawa popytu i podaży, z zakresu makroekonomii bo być może

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

będziemy mieć większe pieniądze, więcej zadań szybciej przygotowanych ale nie będzie można tych zadań tzw. na ograniczenia po strony wykonawców tego w odpowiednim tempie zrealizować. Takie sygnały ze strony różnego rodzaju firm wykonawczych, są tu Państwo Radni również, którzy mają doświadczenia w tym zakresie wpłyną. Stąd do pewnych kwestii, że szybciej no trzeba podchodzić w prognozie w ciągu tych kilku lat w sposób spokojny. Prosiłbym o pierwszy slajd. Postaram się na kilkudziesięciu slajdach zwrócić uwagę Szanownych Państwa Radnych na pewne istotne kwestie. W wieloletnim planie segment inwestycji strategicznych, który pojawił się w budżecie od 2000 roku, w budżecie N+2, w budżetach kolejnych lat od 2000 roku. Proszę następny slajd. Bodajże wczoraj na Komisji Budżetowej jeden z panów radnych zwrócił uwagę nie podając przykładów, że patrząc być może ma pan radny wątpliwości czy wszystkie zadania inwestycyjne, które są wymienione numeratywnie w projekcie wieloletniego planu inwestycyjnego no można by kwalifikować do inwestycji strategicznych. Nie ma jakiejś definicji, przyjęliśmy, staramy się to porządkować nawet z roku na rok, są pewnego rodzaju zadania mniejsze ja próbuję je tutaj przedstawiać pewne dwie istotne cechy długi, stosunkowo długi czas przygotowania, stosunkowo duża wartość. Próbowaliśmy przygotować pewną definicję z Wydziałem Strategii i Rozwoju nawet jeszcze w poprzedniej kadencji ale czasem pewne ramy, pewne kryteria źle funkcjonują jakby w praktyce stąd przedstawialiśmy zbiór w projekcie taki jaki Państwo uzyskali. Najbardziej reprezentatywną grupą tutaj są inwestycyjne transportowe i widać jakie tam występują wartości zadań i jaki jest czasokres przygotowania. Oczywiście czasokres przygotowany jest bez uwzględnienia spec ustawy. Następny slajd. Konstrukcja budżetu, staram się od kadencji 1994-98 poprzez kolejne, czy to na dawniej zarządach, czy później innymi kanałami i drogami sygnalizować w kierunku ciała wykonawczego, w kierunku Rady, że aby sprawnie i mądrze wydawać pieniądze w inwestycjach to nie wystarczy zapisać w uchwalanym budżecie środków, środków na realizację tam gdzie zadania są nieprzygotowane tylko najpierw trzeba mieć tam gdzie potrzeba ewentualnie decyzji lokalizacyjnej, uzyskanie prawa do terenu, dokumentacji, pozwolenia na budowę osiągnąć kompletny stan przygotowania, dopiero zapisać środki na realizację. Stąd też w budżetach, w wieloletnim planie wydanym, dostarczonym Państwu Radnym również w kolorze mamy obszary żółte dla zadań strategicznych, etap przygotowania i zielony etap realizacji. I tutaj mówimy nawet, że niekoniecznie pozwolenie na budowę ale jako minimum, jako fundamentalna zasada decyzja, czy decyzje bo bywa nieraz dla jednego zdania więcej lokalizacyjne i 100 % prawa do terenu. Jeszcze raz z tej mównicy powtórzę wzięto kredyt w mieście w 1998 r. aż 8 lat pozyskiwano teren dla jednego z zadań i potem różne spec, czy inne komisje zajmowały mówiąc kto jest winny albo nie. Miały mało czasu tak napisały zresztą w raporcie, nie zbadały tego rzetelnie i do końca wypisujących nazwiska winnych i odpowiedzialnych. Taka jest moja osobista ocena historii w tym zakresie. Zatem kryteria progowe, kryteria nieprzekraczalne polityka do niczego nie prowadzi, w samorządzie powinno jej być minimum. Proszę o następny slajd. Tutaj mamy przedstawiony wykres pokazujący plan wydatków inwestycyjnych kolor niebieski nakłady na inwestycje, wydatki na inwestycje strategiczne, kolor pomarańczowy czy beżowy inwestycje programowe i jest to w materiale załączone, mamy pewną proporcję, mamy zmienność w czasie. Wyjaśniałem część tej kwestii w budżecie. Proszę o następny slajd. Chciałbym tutaj przedstawić taką syntetyczną charakterystykę, projekt WPI w okresie zestawionym 7.22 czyli rok budżetowy plus 15, 15 to okres prognozy długu publicznego dokumentu dostarczonego do budżetu i również stanowiącego załącznik do wieloletniego planu inwestycyjnego. Łączne wydatki możliwe do wydatkowania tej prognozie na inwestycje 12,6 mld zł, zaplanowane, rozplanowane 6,6 mld zł inwestycje strategiczne czyli średnio 630 mln na rok, powiedzmy 600 można by powiedzieć w zaokrągleniu żeby bardziej utkwilo w pamięci i wydatki programowe, na inwestycje programowe w okresie 2007-2013



## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

około 1 mld zł, średni około 150 mln zł. Te średnie są przybliżone tutaj istotnie. W projekcie wieloletniego planu inwestycyjnego rozplanowano, rozpisano 60 % środków, które przedstawia prognoza przy założeniu również możliwości pozyskania środków bezzwrotnych, które są przedstawione w odpowiedniej tabeli w załączniku do projektu uchwały. Wskaźnik skumulowanego zadłużenia tutaj dyskutujemy, tutaj paru z Państwa Radnych zwracało uwagę na poziom w tych najbliższych latach zadłużenia, w 2022 r. ostatni rok prognozy to wskaźnik poniżej, czy około 10 %, więc tutaj są też rezerwy i możliwości finansowe dla zwiększania programu inwestycyjnego miasta Krakowa w tych latach dalszych. Proszę o następny slajd. Kolor niebieski na tym slajdzie no to chcę tylko tutaj zwrócić uwagę pokazuje, że możliwości oczywiście według tego projektu, według tej propozycji budżet i wieloletni plan inwestycyjny, możliwości pewnej rezerwy pojawiają się dopiero w 2010 roku. Ostatnie lata szczególnie 2021 i 2022 rok można są nierozplanowane. Oczywiście tutaj jest odległa perspektywa ale jak czas pokazuje nawet i kilkanaście lat potrafi szybko płynąć w związku z czym tą perspektywę należy wiedzieć. Pozostały kolor niebieski, czy modry, błękitny pozostałe do dyspozycji od 2010. Proszę o następny slajd. Jakby sygnał, że ta bariera, która występuje szczególnie 2007 i 2008 i 2009 r. zaczyna, że tak powiem ustępować przy tej propozycji, którą Państwo otrzymali od 2010. Przepraszam za powtórzenie. Proszę następny. Ten slajd pokazuje maksymalne przewidywane dofinansowanie, rozkład jego w czasie 2007 plus 15, środki na realizację i przygotowanie nie będą żeby nie przedłużać opisywał kolorystyki bo ona jest w materiałach, które Państwo otrzymali w wersji kolorowej a więc czytelnej i tutaj wyświetlona. Natomiast chciałbym zwrócić – proszę o następny slajd – zwrócić uwagę na to, że aby wykorzystać dobrze lata przyszłe nie wolno, nie powinno się źle planować środków na przygotowanie. Istotnym elementem przygotowania są nakłady na pozyskanie terenu pod inwestycje. Jakby próbowałem to jakoś wyróżnić nowa jakość i zestawie ją w sposób następujący 1999-2002 według wykonania budżetu 84 mln zł, pozyskanie terenu na inwestycje strategiczne, 2003-2006 – 34 mln zł, 2007-2010 czyli obecna kadencja 245 mln zł. Zadanie S-10, które wczoraj na Komisji Budżetowej, na Komisji Planowania ktoś z Państwa pytał, że tam widzi 21 mln zł, można kupić za to w uproszczeniu w cudzysłowie chciał zwrócić pan radny uwagę 1 działkę przy rosnących cenach, no po prostu źle odczytana kwestia. W tym dokumencie i w budżecie od 2007 roku chcieliśmy zapisać środki na pozyskanie 3 zadania. Przepraszam teraz za pewną szczerą zapisywaliśmy to w tzw. grupie AP dotychczas, są zwolennicy i przeciwnicy i Państwo Radni nieraz jak wrócili z długiego lotu taki był bodajże 2004 rok zobaczyli tam kilka milionów no i mówili, że może by na to zdjąć i na tamto, składali poprawki. No i to się odbijało na przygotowaniu, czasami może i na Kuklińskim, a to tylko tak patrząc na pana radnego. Proszę o następny slajd. Tutaj przedstawiona jest jakby fazy przyznawane są do dwóch etapów przygotowania i realizacji dwóch podstawowych etapów w układzie takim, że dochodzimy do dokumentacji, do pozwolenia na budowę. Nie będę tego żeby nie przedłużać jest to w materiałach rozdane. Natomiast dla inwestycji transportowych, które dotychczas były najtrudniejsze i najdłuższe w przygotowaniu w materiale, w projekcie wieloletniego planu inwestycyjnego najdłuższy czasokres przyjęty od startu do przygotowania, do uzyskania pewnego prawa do terenu oczywiście w planie, który przyjęliśmy to jest 9 lat. Powiedziałem o pewnym zadaniu tutaj chwilę temu, 8 lat praktyka. W związku z czym w dotychczas obowiązujących przepisach te czasy staraliśmy się przyjmować realnie ale mogłoby się okazać w pewnych miejscach, że być może i nawet były przyjęte zbyt krótkie. Mam nadzieję, że spec ustawa będzie obowiązywać i jej praktyka pozwoli istotnie ten proces skrócić. Proszę o następny slajd. W przypadku innego trybu tzw. trybu zaprojektuj i zbuduj zwane czasem w uproszczeniu pod klucz, że mając, tak przynajmniej powinno być 100 % prawa do terenu, decyzje lokalizacyjne, ogłaszany przetarg i wyłoniony wykonawca opracowuje dokumentację przy współdziałaniu z

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

inwestorem z Urzędem bo mówimy o takich inwestycjach uzyskuje pozwolenie na budowę i potem realizuje zadanie jakby te fazy troszkę wyglądają inaczej i tu podkreślam jedną rzecz, że dla inwestycji, których inwestor ma duże doświadczenie, których szereg realizował jest to tryb dobry, to jest moja ocena, natomiast dla inwestycji nietypowych, trudnych, dużych nie jest to rozwiązanie najkorzystniejsze. Ona skraca pewne rzeczy, mamy mniej przetargów, postępowań, odwołań różne przypadki mogą być natomiast pojawiają się w innym momencie pewnego rodzaju trudności. Proszę o następny slajd. Efekty spec ustawy w kontekście etapu przygotowania, etapu realizacji, skrócenie, ułatwienie w procedowaniu decyzji lokalizacyjnych, nie wiem czy to słowo nie jest za silne ale chyba można je użyć fundamentalna zmiana trybu i czasu pozyskania prawa do terenu ale po roku, dwóch, trzech będziemy mądrzejsi zdecydowany wzrost proszę Państwa wykorzystania środków EU to był jeden z argumentów, że taką ustawę procedowano, sejm procedował, przyjął na razie obowiązuje. Proszę o następny slajd. Na konferencji prasowej Pan Minister Polaczek powiedział, że wydaje się iż w oparciu o nowe przepisy inwestycji transportowe i przygotowanie będzie się zawierać w przedziale dwa do trzy lat. Niezależnie, nie kierując się zrobiliśmy pewnego rodzaju analizę z naszej oceny wynika, że trzy lata, są to wszystko wstępne szacunki, nie ma praktyki. Chcemy dla kilku zadań, jesteśmy w trakcie analiz wybrać pewną grupę zadań nawet spośród tych, które dotychczas trybem dotychczasowym i w formie „pilotażowej” je poprowadzić. Nie chcemy zrobić tego dla wszystkich zadań bo jeszcze nie ma jakby wielkiej pewności czy przypadkiem coś złego się nie stanie ze spec ustawą i nie mamy doświadczeń w związku z czym nie chcemy wykonać gwałtownego skrętu, zadania, które wydaje się, że zbliżają się o uzyskanie decyzji lokalizacyjnych, że jakoś tam oceniamy to jest niezwykle trudne pozyskanie prawa do terenu to być może no chcemy żeby biegły jeszcze dotychczasowymi zgodnie z tym, że zostały złożone według dotychczasowych przepisów ponieważ wnioski zostały zgłoszone wcześniej, a spec ustawa mówi, że proceduje się według starych zasad. Proszę o następny slajd. Tabela podstawowa, która jest zestawieniem inwestycji strategicznych czy inwestycje strategiczne zostały, że tak powiem zwymiarowane w zakresie czasowym i finansowym poprzez zdefiniowanie, określenie w zależności od materiału, który jesteśmy czy w sposób szacunkowy, czy na podstawie koncepcji, czy dysponowanych miejscowych planów, czy decyzji lokalizacyjnych, które są procedowane a materiały przygotowane w zakresie powierzchni terenu niezbędnej, przy współpracy z Wydziałem Skarbu została oceniona szacunkowa wartość środków, które trzeba przeznaczyć na pozyskanie terenu i to przedstawia, odpowiednie kolumny przedstawiają wieloletniego planu w tabeli podstawowej, stan zaawansowania kolumna 13 i staraliśmy się rozplanować fazy etapu przygotowania i fazy etapu realizacji. Proszę o następny slajd. W tabeli II, która jest tą podstawową tabelą dla inwestycji strategicznych w wieloletnim planie inwestycyjnym można wyróżnić cztery grupy zadań, grupa pierwsza, nie odnoszą się do kadencji czy określonych lat, ale to dotyczy lat pierwszych to zadania, dla których podjęte są zobowiązania finansowe. Zawarte umowy z wykonawcami, przykładowo Krakowski Szybki Tramwaj, obszarowe sterowanie ruchem czy wielofunkcyjna hala w Czyżynach. Łącznie środki dla zadań dla których podjęto zobowiązania około 960 mln zł. Druga grupa inwestycje realizowane wyłącznie ze środków własnych. Po dyskusji, po analizie uznaliśmy, że prawdopodobieństwo uzyskania to są mniejsze zadania i inne uwarunkowania, że tutaj proponujemy aby te zadania, dla tych zadań nie było działań związanych z aplikacją o środki zewnętrzne, bezzwrotne to jest grupa N.1.W oznaczona w drugiej kolumnie tabeli II i to jest około 130 mln zł. Grupa trzecia inwestycje, dla których będą podjęte starania o środki bezzwrotne zabezpieczeniem w wieloletnim planie 100 % środków własnych, oznaczenie tej grupy N.1.D wartość tych zadań około 1,5 mld złotych. Te zadania, Pan Prezydent Trzmieł mówił tutaj poprzednio odnosząc się do budżetu albo stworzą możliwości przeznaczania po

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

uzyskaniu środków zewnętrznych, przeznaczania środków zwolnionych środków własnych na nowe zadania do programu inwestycyjnego albo na przykład do zwiększenia współczynnika bezpieczeństwa skumulowanego zadłużenia czyli nie było na przykład w roku 2007 58,5 odnoszę się do konkretnych rzeczy tylko mniej. Będzie to propozycja Pana Prezydenta i dyskusja i akceptacja przez Państwa Radnych. I ostatnia czwarta grupa. Proszę o następny slajd. Inwestycje, których realizację proponuje się przeprowadzić pod warunkiem pozyskania środków bezzwrotnych z zabezpieczeniem w wieloletnim planie 100 % środków własnych na przygotowanie, to są te pola żółte i 25 środków własnych na realizację. Oznaczenie – kolumna druga N.II wartość tych zadań około 4 miliarda środków zewnętrznych, oczywiście mówię o horyzoncie 2007-2022 – 2,7 miliarda środków bezzwrotnych. Proszę o następny. Inne zestawienie na transport w projekcie z środków rozdysponowanych mówię o inwestycjach strategicznych 6,6 miliarda jeśli dobrze pamiętam, wcześniej było to podawane około 75 %, około 5 miliardów szynowy transport, to są grupie głównie S.1, S.2, S.3 – 1,2 miliarda, obwodnice 2,4 miliarda, ciągi radialne 1,2 miliarda. To się nie sumie, tu są wszędzie wyznaczenia, że to są wartości szacunkowe ale chciałem żeby tak powiedzmy no utkwieć ewentualnie Państwu. Proszę o następny slajd. Ochrona środowiska 2,5 %, około 800 milionów złotych, w tym infrastruktura ochrony środowiska 600 milionów, parki 200 milionów i inwestycje metropolitalne 12,5 % - 800 milionów złotych. Proszę następny. Dziewięć grup tematycznych one są przedstawione od S.1 do S.9 nie wymieniam tutaj tego zadania. S-10 jest to zadanie, w którym rezerwujemy około milion bodajże złotych rocznie na regulacje stanów prawnych terenów, na których zostały wykonane inwestycje. Niekoniecznie nawet w poprzedniej kadencji i jeszcze wcześniej gdyby były szczegółowe pytania do Pani Dyrektor Witkowicz jeśli będzie to ewentualnie będzie w stanie uzupełnić gdyby były jakieś problemy, z którymi ja nie mógłbym sobie poradzić. Natomiast mamy szereg zadań gdzie na zgodach uzyskanych przez Wydział Architektury uzyskaliśmy pozwolenia na budowę a właściciele regulują, przeprowadzają postępowania spadkowe i inne kwestie i dopiero jak te wszystkie sprawy zostaną załatwione możemy przeprowadzić, czy dokonać zakupu no i na z szacunku, z oceny realizujemy pod tym zadaniem S.10 środki tak jak powiedziałem wcześniej. Proszę o następny slajd. Kolejność zestawienia tych grup w mojej ocenie jest nieprzypadkowa pierwsze trzy to transport szynowy i tutaj podsystem tramwajowy i podsystem kolejowy, tu jest na ten moment wpisana łącznica, która z pewnymi niewielkimi środkami chcemy rozpocząć, ma być zrealizowane studium dla łącznicy Zabłocie – Krzemionki dla przystanku integrującego kolej z tramwajem, autobusem w rejonie Hali Targowej i próbujemy zapisać środki bo przygotowania dla podjęcia pozyskania terenów chcielibyśmy realizować to zadanie podobnym trybem jak drogę ekspresową S.7. W grupach S.1 do S.3 środki na transport szynowy zapisane, stanowią około 90 % tak to można scharakteryzować, że właśnie te grupy S.1 do S.3 to głównie transport szynowy. Proszę o następny slajd. W wyniku realizacji inwestycji objętych tymi grupami powinniśmy uzyskać podsystem szybkiego tramwaju oparty na trzech osiach zdefiniowanych w studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania miasta. Proszę o następny slajd. Te osie są na takim uproszczonym schemacie tutaj przedstawione, w studium mamy trzy osie, oś północ – południe Górka Narodowa, na południu Kurdwanów, Borek Fałęcki rozgałęzienia na północy w kierunku Azorów i w kierunku Bieżanowa, ta oś rozgałęziona. Oś wschód – zachód Nowa Huta w studium jest wpisane Centrum Administracyjne HTS, Bronowice, pętla na oś. Widok, oś wschód – zachód, oś południowy zachód Pychowice, tramwaj do III Campusu UJ i Mistrzejowice, Al. Pokoju, rondo Dywizjonu 308 i nowa linia Nowohucka, Stella-Sawickiego, Wiślicka. Proszę o następny slajd. Powinniśmy uzyskać w wyniku realizacji inwestycji zwiększenie możliwości wdrożenia atrakcyjności, w ogóle wdrożenia systemu szybkiej kolei aglomeracyjnej, który zdefiniowany jest w studium i atrakcyjności korzystania

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

choćby przez wspólny bilet powiązania pomiędzy podsystemem tramwajowym i kolejowym przez przyłączy autobusów, busów czy komunikacji zbiorowej. Proszę o następny slajd. Tutaj przedstawiam na takim uproszczonym schemacie szybkiej kolei aglomeracyjnej i chciałem to pokazać, że można układ kolejowy Krakowa, linii podstawowych szlakowych torów przedstawić w postaci takiego „X” i istotnymi elementami nowymi, które mają się pojawić to jest modernizacja i rozbudowa odcinka Mydlniki – Balice, bo nie tylko modernizacja, elektryfikacja odcinka istniejącego tak jak w tej chwili szynobusy funkcjonują tylko zbudowanie około 500 metrów nowego odcinka w rejon Terminala na lotnisku, czy pod Terminal, czy w rejon i łącznica Zabłocie – Krzemionki. Proszę o następny slajd.

Powinniśmy uzyskać powiększenie długości linii tramwaju tradycyjnego bo wśród zadań są również takie odcinki ponieważ są zakresy rzeczowe scharakteryzowane w wieloletnim planie inwestycyjnym to ja tutaj nie charakteryzuje. Proszę o następny slajd. W przestrzeni miasta linie kolejowe i linie tramwajowe tramwaju szybkiego i tramwaju tradycyjnego nowe proponowane przedstawia ten slajd ale to tylko powiedzmy obraz, gdyby były jakieś pytania to możemy się odwołać do wyświetlenia i do jakiejś dyskusji. Proszę o następny. Ważniejsze zadania strategiczne dla grup S.1, S.3. Krakowski Szybki Tramwaj zakończenie i oddanie do użytkowania r. 2008, kwota 350 mln. Krakowski Szybki Tramwaj linia N.S. – etap II.A. oddanie do użytkowania 2010 – kwota szacowana 30 mln zł realizowane łącznie z ul. Kuklińskiego z estakadą w ciągu na ul. Nowohuckiej, Powstańców Wielkopolskich kwoty 120 mln zł jeżeli uwzględnimy te zadania drogowe. I Krakowski Szybki Tramwaj element linii południowy zachód, północny wschód do III Campusu UJ, tej osi z terminalem autobusowym wraz z rozbudową ciągu ul. Grota Roweckiego do układu drugiej jezdni, cztery pasy ruchu i ul. Bobrzyńskiego terminal autobusowy w rejonie ulic Czerwone Maki i Mochaniec. Współdziałem miasta dla tych grup z bocznicy do Mydlniki – Balice i łącznicy kolejowej to już mówiłem wcześniej Zabłocie – Krzemionki. Proszę o następny slajd. Podsystem drogowy to grupy S.4 , S.6 i tutaj czwarta obwodnica kontynuacja od węzła Wielicka do węzła Bieżanów, ostatni węzeł autostrady A-4 południowego autostradowego obejścia Krakowa w granicy miasta, przetarg w trakcie, realizacja przez Generalną Dyрекcję Dróg Krajowych i Autostrad od węzła Bieżanów odejście na północ w kierunku Słomnik, S.7 wschodnia część IV zewnętrznej obwodnicy i północne obejście, czy północna obwodnica miasta, połączenie węzła Radzikowskiego z węzłem Okulickiego, Łowińskiego. Można tutaj w pewnym momencie charakterystykę dołożyć to należy przyjąć, że obecny etap dla drogi ekspresowej S.7 jest etapem projektowania, natomiast dla północnego obejścia Krakowa jest faza programowania i byłby dobrze aby zaawansować odpowiednio drogę S.7 a z pewnym opóźnieniem żeby nam ktoś inny, z innego miasta nie zazdrościł przygotowywać i realizować północne obejście Krakowa. Tutaj miasto powinno być partycypującym, wspomagającym, nie powinno być investorem. Inwestorem powinna być albo Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad albo województwo Małopolskie, Urząd Marszałkowski. Proszę o następny. III obwodnica jest jednym z najistotniejszych elementów systemu drogowego. Chciałbym powiedzieć, że są dwa elementy do zrealizowania dla III obwodnicy nie dzieląc na te odcinki roboczy, dla których prowadzimy przygotowanie. Odcinek południowo-zachodni około 9 km w tym w Trasie Zwierzynieckiej, tunel pod Wzgórzem św. Bronisławy około 2,5 km, odcinek nazwany Trasą Pychowicką z mostem na Wiśle od ul. Księcia Józefa do ul. Grota Roweckiego, trochę Zwierzyniecka od Armii Krajowej do Księcia Józefa i Łagiewnicka z tunelem w rejonie Sanktuarium Bożego Miłosierdzia w Łagiewnikach i z pewnymi bezkolizyjnymi węzłami na swoim ciągu. Zresztą w analizach i w studiach prowadzonych do tej pory uważamy, że większość węzłów III obwodnicy powinna być przynajmniej częściowo bezkolizyjna, używam takiego określenia ponieważ północno-zachodnia element III obwodnicy występują ciąg Konrada aż do Bora Komorowskiego żeby nie wymieniać

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

wszystkich ulic po drodze, tam w tym momencie jest realizowana estakada nad Rondem Polsad powinien być i jest zapisany przy linii tramwajowej, którą nazwaliśmy roboczo żeby nie używać skrótów Stella-Sawickiego przebudowany węzeł ulic Okulickiego, Andersa, Bora Komorowskiego, Wyśliska i być może z pewnym estakadowym wyprowadzeniem Dobrego Pasterza też istotny element, istotny węzeł. Także chcemy aby większość węzłów, nie chcę użyć słowa wszystkie była przynajmniej częściowo bezkolizyjna jeszcze raz to podkreślam. Strona wschodnia jeśli chodzi o III obwodnicę około 4,5 km dwa odcinki, jako, że jeden jest istniejący Trasa Nowopłaszowska i Trasa Ciepłownicza z mostem na Wiśle, Trasa Nowopłaszowska przejście nad układem torowym w rejonie stacji kolejowej Płaszów przejście nad układem torowym po zachodniej stronie Zalewu Bagry. I proszę o następny. Ciągi radialne najistotniejsze to Trasa Płaszowska, Kuklińskiego, Surzyckiego, Botewa, z dojściem do S.7. Trasa Skotnicka, Grota Roweckiego, Bobrzyńskiego, Bunscha, przedłużenie tej ostatniej w rejon węzła z autostradą A.4 ul. Skotnickiej. Ul. Igołomska co innego remonty, co innego oświetlenie, co innego łatanie dziur natomiast ul. Igołomska jest ulicą, która ma stanowić główną arterię, która ma szansę spowodować na taką, ma być elementem przyczyniającym się do rewitalizacji, aktywizacji inwestycyjnej terenu, czy otoczenia Huty strefy, która wcześniej funkcjonowała czy nawet zwalnianych terenów przy ograniczeniu czy przez Hutę, przez Kombinat Metalurgiczny terenów niezbędnych. Jest konieczność rozbudowy, uczynienia z tej ulicy ciągu 2-jezdniowego kategorii bodajże GP, dwa pasy ruchu w każdą stronę, odcinek o długości 2 km istotna niezwykle rzecz w tej chwili jest procedowana decyzja ULD ponieważ to jest droga krajowa zgodnie z wcześniej obowiązującą spec ustawą dla tego zadania. I Trasa Balicka, opisany zakres. Wymienione tutaj inwestycje stanowią w mojej ocenie najistotniejsze elementy połączeń radialnych, w Krakowie mamy układ obwodnicowo-radialny i to są nie tylko elementy mające wpływ na poprawę skomunikowania terenu miasta ale również niezwykle istotny wpływ na rozwój gospodarczy, aktywizacji inwestycyjne terenów przez, które przebiegają. Staramy się działać tak aby uzyskiwać efekt synergii czyli próbować kojarzyć przygotowywane, uchwalane miejscowe plany zagospodarowania i układ komunikacyjny czyli jeśli się pojawia – Państwo mieli pierwszy plan bodajże na Komisji Planowania w poniedziałek plan Skotnicka – Działowskiego. Trasa Skotnicka to jest trasa, która częściowo idzie przez ten teren czyli mamy synergię. Jeżeli będziemy mieć plan i będziemy mieć dobrą komunikację to inwestorzy powiedzą, że my musimy zbudować drogę prawda, nie chcę tego rozwijać. Dla dobrego zagospodarowania tego terenu jak będą warunki stworzone poprzez plan mam nadzieję, że się pojawią i to stosunkowo szybko. Takim doskonałym przykładem naszego miasta, które się tak rozwija jest część oparta na osi Grota Roweckiego, Bobrzyńskiego, Bunscha, W kadencji 1998-2002 przedłużona Grota Roweckiego o ciąg Bobrzyńskiego i Bunscha. Tam pojawiła się Motorola, to był jeden z elementów w umowy Motorola – Miasto, tam mamy rozwijany III Campus, Papieska Szkoła, Bibliotekę PAT-u i tam mamy rosnące nowe osiedla mieszkaniowe Można powiedzieć, że jak się patrzy na fotografię sprzed 10 lat tego fragmentu i miasta i dzisiaj to są dwa różne obrazy, infrastruktura po stronie miasta, a reszta można powiedzieć dzieje się „sama”. Proszę o następny slajd. Uproszczony schemat układu komunikacyjnego. III obwodnica elementy te jaśniejsze, to jest taki, nie wiem, kolor czerwony powinien być strona południowo-zachodnia wymieniałem, strona wschodnia III obwodnica, brakujące odcinki IV obwodnica, północne obejście zaznaczone linią przerywają. Projektowane ciągle, przerywana programowana. Są dyskusje jak ma przebiegać to północne obejście. I ważniejsze ciągi radialne. Proszę o następny slajd. Zaznaczone wszystkie zadania wymienione w projekcie WPI podsystemu drogowego na mapie przestrzeni miasta. Proszę o następny. Ważniejsze zadania z grup E.4 – S.5. Droga ekspresowa S.7, Trasa Płaszowska, Kuklińskiego, Surzyckiego, Botewa i przedłużenie Meissnera połączenie Al. Jana Pawła z Al.

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

Pokoju. Już nie czytam terminów i wartości zadań. Skomunikowanie dojazd do hali w Czyżynach. Ul. Miłosza przedłużenie Wita Stwosza, Igołomska, Balicka. Proszę o następny. Ostatnia grupa z dziedziny transportu to poprawa układu komunikacyjnego grupa S.6 i tutaj wśród ważniejszych zadań należy wymienić estakadę nad domem Polsadu, obejście Przegorzał. Tu akurat przedstawiłem zadania te pierwsze dwa, które jedno jest w realizacji, a drugie mam nadzieję, że się rozpocznie w I połowie 2007 r. i zakończy pozyskania prawa do terenu i przygotowanie zadania obejście Przegorzał, to jest taki bajpas na pewnym odcinku ul. Księcia Józefa. To zadanie było w wieloletnim planie uchwalonym przez samorząd krakowski w latach 1997-2001. W zeszłym roku udało się pozyskać prawo do terenu, jest dokumentacja, jest procedowany albo już jest, tam była aktualizacja pewnych elementów pozwolenie na budowę, jest chyba w przetargu na wyłonienie wykonawcy. 1997 – 2007 – 10 lat. Rozbudowa Ronda Ofiar Katynia odsunięta ponieważ pewne kwestie w przygotowaniu tutaj nas wstrzymują, odsunięcie w stosunku do zapisów budżetu 2006 r. Proszę o następny. Infrastruktura ochrony środowiska, dokończenie oczyszczalni, oczyszczalnia ścieków etap II kolektor, rekultywacja lagun w rejonie oczyszczalni w Płaszowie i termiczna utylizacja budowa Zakładów Termicznych Utylizacji Osadów Pościekowych, Zakład Termicznego Przekształcania Odpadów. Były dyskusje na dwóch komisjach, Państwo są zorientowani. Proszę o następny slajd. Ważniejsze zadania strategiczne grupy S.9 Krakowskie Centrum Komunikacyjne, układ drogowy KCK, regionalny dworzec autobusowy, zadania powiedzmy po stronie wschodniej zrealizowane jeżeli chodzi o układ drogowy KCK po stronie zachodniej mam nadzieję, że w czerwcu będzie koniec. Regionalny dworzec autobusowy funkcjonuje. Krakowski Szybki Tramwaj w budowie. Tramwaj tradycyjny 2007 r. dojedziemy przedłużenie ul. Pawiej do pętli Kamienna a na koniec tego roku odcinkiem zmodernizowanym do osiedla Krowodrza Górka. Dworzec kolejowy podziemny, nie wymieniam dat, słyszałem już wiele terminów oddania do użytkowania, to nie jest zadanie ja tylko pokazuję jakby w tym zbiorze, to jest zadanie PKB. Centrum sportów wodnych i rekreacji w Tyńcu i hala widowisko-sportowa. Proszę o następne slajdy. Jakby obraz przestrzenny zadań, które zostały zrealizowane czy są w trakcie realizacji jeśli chodzi o Krakowskie Centrum Komunikacyjne m. in. jest modernizowana ul. Lubicz, Rakowicka, Rondo Mogiłskie niecały ciąg ale tutaj żeby nie przedłużać proszę o następny slajd. Taka plansza kierunkowa, tam wymieniałem jako przykładowy zadanie związane, tak się ono rozpoczęło z torem kajakarstwa górskiego w kadencji 1998-2002, w 2008 r. chyba są już ustalone mistrzostwa bodajże Europy i ostatnia kwalifikacja do olimpiady w Pekinie a jednocześnie wyrasta tam być może coś co sami sobie jeszcze tego nie wyobrażamy znakomite centrum rekreacji z funkcjami basen, sala w budowie lada moment będzie oddanie do użytkowania ale karawaning, rekreacja konna i inne elementy, adaptacja starorzecza Wisły, być może realizacja toru dla kajakarstwa oprócz rekreacyjnych działań płaskiego, także pojawia się rzecz, którą będziemy się mogli chyba przez długie lata cieszyć i chwalić i być może będzie ona elementem, nie chcę używać bo ktoś mówi Centrum Kongresowe, może to też jest zadanie, które będzie zadaniem metropolitalnym. Dlatego tak ja próbuję Państwu zasygnalizować. Proszę o następną planszę. Proszę nie patrzeć na elewację tego budynku bo tutaj któryś z Państwa Radnych powiedział, że mamy rok opóźnienia, mamy. To nie jest nasze ostatnie słowo w sensie tej elewacji, niestety terminu ale powiedział Pan Prezydent Majchrowski byłem na posiedzeniu Komisji Urbanistyczno-Architektonicznej, że to ma być ikoną Krakowa. Nie wiem czy będzie bo to zależy od architektów i firmy i nas jako inwestora ale chcielibyśmy w związku z czym jak mamy wydać jakieś pieniądze, takich hal nie będzie więcej to chcemy aby to było możliwie najlepsze ograniczenia, w których funkcjonujemy i być może znajdziemy się w tej kadencji, jak tutaj jesteśmy patrząc na tej slajd, powiedzmy jak Cracovia będzie walczyła w ostatnim swoim meczu o mistrzostwo Polski, a może w jakimś

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

innym, a może będziemy mieć jakieś inne mistrzostwa bo akurat ta pokazana, będzie może coś z siatkówki bośmy się cieszyli nie tak dawno. Także zapraszam Państwa Radnych do hali, oczywiście jeszcze nie dzisiaj, nie mogę podać dokładnego terminu. Proszę o następny slajd. Zbliżam się do końca. Próbowałem tak poza już powiedzieć o dominantach rozwoju, tak tutaj wypisać. Rzeczy dla Państwa pewne oczywiste ale może nie jest oczywistą oprócz tego, że są sygnały medialne były, są, będą to, że oprócz Sanktuarium w Łagiewnikach na Białych Morzach w uzgodnieniu Kuria, Miasto, Prezydent mamy uzgodniony przebieg pewnego odcinka wschodniego Trasy Łagiewnickiej. Centrum Jana Pawła II myślę, że jak mówimy Centrum Targowe w rejonie Balic, jak mówimy Centrum Kongresowe w rejonie, nie wiem czy do końca dworca, znaczy Ronda Grunwaldzkiego to warto o tym powiedzieć. Podobno według, nie wiem, badań czy oceny 2 mln pielgrzymów teraz rocznie jest w Łagiewnikach. Jak pojawi się to przedsięwzięcie myślę, że będzie więcej i to też będzie rzecz, z której będziemy dumni niezależnie od różnych innych zdarzeń, które nas otaczają. Wymieniłem rzeczy znane ale w poprzedniej kadencji, w końcu pojawiło się Osiedle Uzdrawiskowe w Krakowie. Kiedyś Pan Prezydent Dietl tutaj mniej więcej ma pomnik przyłożył do czegoś głowę i rękę, rajcy miejscy mamy trochę opuszczone, to nie jest dzisiaj jakby zakres działania miasta ale Swoszowice. To są takie, taki mój zbiór dodatkowy dominant rozwoju. Proszę o następny slajd. Te zadania jak KCK, jak hala w Czyżynach, jak port w rejonie stopnia Kościuszko czy te dominanty przestrzeni miasta są rozłożone. Tam gdzie coś jest możliwe postaramy się aby rozkład pewnych rzeczy był równomierny. Nie zawsze, czasami żeby była większa aktywizacja i pewne dalsze kolejne rzeczy się pojawiały musi być infrastruktura ze szczególnym uwzględnieniem infrastruktury transportowej. Proszę o następny. I tego nie chciałem zapowiadać. Przepraszam, że Państwo musieli cierpieć. Dziękuję za uwagę.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo. Szanowni Państwo wpłynęły dwie opinii komisji, pierwsza opinia to opinia Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska. Bardzo proszę Pana Przewodniczącego Grzegorza Stawowego o jej przedstawienie.

#### **Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Na Komisji Planowania w poniedziałek miała ona miejsce odbyła się dyskusja na temat wieloletniego programu inwestycyjnego przy dość rozbieżnych opiniach przegłosowaliśmy opinię, przy rozbieżnych opiniach wśród radnych przegłosowaliśmy opinię negatywną w stosunku 3 osoby, może inaczej, przegłosowaliśmy opinię – głosowaliśmy opinię pozytywną, która, głosowanie zakończyło się następującym wynikiem: 3 głosy za, 4 przeciw, 3 wstrzymujące także przy dużym rozdźwięku i podziale wśród radnych jest to opinia negatywna.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję. Proszę o przedstawienie stanowiska Komisji Budżetowej, Pan Przewodniczący Kajetan d' Obyrn.

#### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Komisja Budżetowa negatywnie zaopiniowała projekt uchwały w sprawie wieloletniego planu inwestycyjnego, wynik głosowa za 1 osoba, przeciw 5, wstrzymujących się 1, tu bardziej jednoznaczna opinii komisji. Dziękuję.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Pana Radnego Kajetana d' Obyrna poproszę jeszcze o pozostanie na mównicy i proszę o przedstawienie opinii Klubu Platformy Obywatelskiej w tej sprawie.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Na początek taka uwaga techniczna co do tej prezentacji znaczy przy omawianiu budżetu Pan Prezydent Trzmiel użył słowa sformułowania hala jest realizowana. Jest to mało prawdziwe stwierdzenie Panie Prezydencie można powiedzieć umowa jest realizowana bo inwestycja jest realizowana i ten cykl inwestycji realizowany pod klucz. Można powiedzieć umowa jest realizowana bo umowa jest podpisana natomiast nie można powiedzieć, że hala jest realizowana bo przecież hala jak dobrze wiemy nie ma pozwolenia na budowę jeszcze. I też jeśli chodzi o precyzję sformułowań z kolei, czy aktualność danych, uwaga do prezentacji z kolei Pana Pełnomocnika Adamczyka chciałbym zwrócić uwagę, że obrazek ten hali, ten rysunek to był obrazek z wiosny, które Miejska Komisja Urbanistyczno-Architektoniczna opiniowała negatywnie z uwagi na te słupy, które tam stoją i prosiła aby projektant zmienił wygląd tej hali w związku z czym również nie jest to no aktualny obrazek stanu projektowego. A więc dobrze by było żebyśmy się posługiwali precyzyjnymi sformułowaniami oraz aktualnymi wizualizacjami tego o czym mówimy. Jeżeli chodzi o samą uchwałę wieloletniego planu inwestycyjnego miasta Krakowa to największą zaletą tej uchwały jest to, że ten plan jest, to jest niewątpliwie ogromna zaleta tego planu ponieważ no od paru lat oczekiwaliśmy, że ten wieloletni plan inwestycyjny powstanie, nie będę tutaj wchodził w historię nie jest to chyba potrzebne. Natomiast co do samej zawartości planu to pierwsza sprawa to o czym zresztą wspominał Pan Pełnomocnik co to jest inwestycja strategiczna, to są inwestycje, które no w odczuciu moim nie są inwestycjami strategicznymi nawet w tych kryteriach, które były przedstawiane. No taka przebudowa Małego Rynku niewątpliwie ważna ale czy to się kwalifikuje na inwestycję strategiczną jako przebudowa Małego Rynku, czy budowa ul. Balickiej etap III. No rozumiem, że gdybyśmy budowali tą nową drogę 2-pasmową do Balic to tak, to niewątpliwie jest to inwestycja strategiczna. Natomiast sama przebudowa ul. Balickiej no to niekoniecznie, czy też budowa wydzielonego pasa dla autobusów, dla komunikacji zbiorowej chyba od ul. 29 Listopada. No też niekoniecznie to jest inwestycja strategiczna, no tego typu inwestycje raczej się nie mieszczą w tym co zostało przedstawione. Natomiast jest cały szereg inwestycji, które mogłyby się znaleźć a wynikają chociażby ze strategii miasta, strategii rozwoju miasta, nawet tej krytykowanej w poprzedniej kadencji ale też wynikających, miasto będzie się rozwijało w jasno określonych dosyć w tej strategii kierunkach. W kierunkach związanych z wysokimi technologiami, w kierunkach związanych z - przepraszam ale coś mi gardło wysiada. Więc te chociażby inwestycje, które zostały jakby nie pokazane w samym projekcie uchwały a określone tutaj w tej prezentacji jako dominanty miasta w nich udział w przeróżnym zakresie. W związku z czym te inwestycje również jako inwestycje o charakterze, bo można je nazwać inwestycjami o charakterze metropolitalnym powinno się tutaj znaleźć. Nie bez znaczenia dla miasta jest taka inwestycja jak to Centrum Jana Pawła II prawda, o której Pan Pełnomocnik mówił ale, którego w zapisach próżno szukać. Miasto ma swój udział i niewątpliwie będzie miało chociażby w zakresie infrastruktury swój udział w tego typu inwestycji. Czy zintegrowany transport aglomeracyjny. No jest pokazana mimo, że nie jest to inwestycja, która będzie realizowana ściśle przez miasto to część tej inwestycji niewątpliwie tak bo jeżeli będziemy chcieli robić zintegrowany transport to niewątpliwie jakiś dworzec autobusowy trzeba będzie przenieść, przystanek kolejowy wybudować czyli połączyć transport kolejowy z transportem miejskim szynowym i oczywiście autobusowym zbiorowym transportem



## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

miejskim. I oczywiście nie można posługiwać się argumentem, że to nie jest inwestycja miejska bo to jest inwestycja miejska, bo ona sporo do tego miasta wnosi. To, że nie jest ona realizowana przez miasto wprost nie jest argumentem bo jeżeli się wpisuje tutaj do tego wieloletniego planu inwestycyjnego budowę łącznicy kolejowej, która też nie jest inwestycją miejską Zabłocie, Krzemionki no to równie dobrze można wpisać dużo więcej związanego z zintegrowanym transportem aglomeracyjnym chociażby wykorzystując dane, które były, czy studia wykonalności, czy inne dokumenty, które były do transportu, tramwaju 2-systemowego tam też były przeróżne opracowania. To są projekty, które są zbliżone w pewnym sensie do siebie. I nie przekonuje mnie argumentacja ta, która padła na komisjach dotycząca tego, że nie da się pokazać żadnego horyzontu czasowego, żadnego problemu wykupów dotyczących na przykład Centrum Handlowo-Wystawiennicze w Balicach gdzie istnieje plan zagospodarowania przestrzennego i wiadomo jaki teren jest przeznaczony pod to centrum, mniej więcej wiadomo ile to będzie kosztowało i wykupy, wiadomo jak ma przebiegać infrastruktura. Natomiast pokazuje się takie rzeczy jak linię tramwajową północną czy też chociażby Trasę Zwierzyniecką, które nie posiadają swojej żadnej decyzji lokalizacyjnych, bo nie posiadają. Nie posiadają szacunków dotyczących wykupów terenów a jeżeli już to posiadają z lat 90-tych gdzie chociażby wartość terenu no uległa drastycznym zmianom niewątpliwie. Te wszystkie inwestycje, czy część z tych inwestycji, które tutaj są wpisane a nieposiadające żadnej decyzji lokalizacyjnych do tego wieloletniego planu, nie mają nawet określonych linii rozgraniczających, czyli zakresu tej inwestycji. Więc i tu jest taka rzecz, która z tego co dotychczas powiedziałem wynika – związana z pewnym określeniem priorytetów. Na dzień dzisiejszy priorytetem dla miasta są inwestycje komunikacyjne, czy inwestycje metropolitalne i aglomeracyjne. Więc zdaniem naszego klubu powinny tutaj jednak, ciężar ten inwestycyjny na dzień dzisiejszy być bardziej rozłożony w kierunku inwestycji metropolitalnych i aglomeracyjnych a nie w kierunku inwestycji transportowych, które niewątpliwie też są ważne i też powinny być oczywiście realizowane. I to jest problem priorytetów. Następny problem to jest problem jakby daty powstania tego dokumentu. Kiedy do Kancelarii Rady wpłynął ten projekt 27 listopada, on był przygotowywany razem z budżetem czyli do 15 listopada podejrzewam, że ten dokument został przygotowany a w związku z czym przygotowany został przy niezmienionej jeszcze wówczas ustawie o drogach, która wprowadza rewolucję jeżeli chodzi o uzyskiwanie decyzji lokalizacyjnych i możliwość realizacji dróg. W związku z czym pytanie jest podstawowe dosyć czy ten dokument nie powinien zostać znowelizowany przed jego uchwaleniem. W moim odczuciu i odczuciu naszego klubu powinien zostać znowelizowany ponieważ nie ma zapowiedzi w tej chwili o zaskarżenie ustawy do Trybunału Konstytucyjnego, nawet żadnego stowarzyszenie właścicieli nieruchomości się z takim problem jeszcze niewyartykułowało tego typu problemu no bo żadna partia polityczna tego nie robi, z przyczyn oczywistych dosyć, wiadomo ustawa była nowelizowana. I ja bym się spodziewał, że jeżeli ustawa wchodzi w życie 16 grudnia, to 16 grudnia Urząd jest przygotowany do tego żeby móc określić co powinno iść nową procedurą, a co powinno iść starą procedurą ponieważ projekt ustawy jest z reguły znany parę miesięcy wcześniej, a w przypadku tej ustawy można się było spodziewać, że ona wejdzie w życie i że sejm ją przegłosuje. No ale przynajmniej dzisiaj spróbujmy do tego się przygotować, przeanalizować to i określić. Co do finansów wypowiadałem się na temat finansów związanych z wieloletnim planem inwestycyjnym w części budżetowej jakby odnosząc się do zadłużenia i tutaj chciałem powiedzieć w ten sposób, że rzeczywiście te źródła dochodów tutaj dosyć ostrożnie są zrobione. Dosyć ostrożnie, no nie ma Pana Skarbnika żeby się do tego odniósł. Natomiast dosyć słabo jednak są wskazane te źródła europejskie, wielkość dofinansowania, której jesteśmy w stanie uzyskać z Unii Europejskiej jest zbyt słabo tutaj wskazana. Nie jestem przekonany czy nie można by tutaj jakby bardziej

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

optymistycznie na to popatrzeć. Ja nie będę rozwijał tak jak powiedziałem tego tematu finansowego bo mówiłem to przy tym stanie zadłużenia generalnie tutaj te źródła dochodów, generalnie to na to trzeba by zwrócić uwagę, że te źródła dochodów są dosyć ostrożnie, a te źródła unijne są stosunkowo słabo jednak, mało optymistycznie patrzymy na możliwość wykorzystania ze środków europejskich. Ostatnich parę takich drobnych uwag to są inwestycje programowe. Ja rozumiem, że tutaj można to było przedstawić tylko i wyłącznie jakby w podziale na dziedziny programowania natomiast tutaj tak naprawdę patrząc na rok 2007 nakłady ogółem do poniesienia na inwestycje programowe w 2009 to od 2010 roku te inwestycje programowe de facto nakłady na nie spadają. Czy to tak powinno być? Nie jestem przekonany. Czy nakłady mimo wzrostów pokazanych finansowych, które są przedstawione w tej części finansowej tego projektu uchwały to tutaj te nakłady do poniesienia spadają, relatywnie do dochodów no niewątpliwie spadają w stosunku do dochodów. I ostatnia taka rzecz to wypowiadałem się przy budżecie, Pan Prezydent Trzmiel wspomniał o tym mówiąc o budżecie co do Zakładu Termicznego Przekształcania Odpadów. Otóż tego typu zapowiedzi to są pewnie deklaracje natomiast za tymi deklaracjami musi pójść złożenie wniosków, przy składaniu wniosków, opracowanie dokumentów i opracowanie studium wykonalności dla tego typu inwestycji niewątpliwie również podstawowym dokumentem jest plan gospodarki odpadami, tu zacytuję z pamięci, zostawiłem na ławce ten plan gospodarki odpadami w każdym razie uchwalony w kwietniu 2005 r. plan gospodarki odpadami w podsumowaniu i we wnioskach mówi, że gmina przez trzy, cztery lata rozwinie zaproponowany scenariusz, po czym go zweryfikuje i to traktuje jako etap I a następnie po tymże I etapie podejmie decyzję co do albo dalszego systemu kontynuowania jakby tego I etapu w tym systemie lub też budowy spalarni Zakładu Termicznego Przekształcania Odpadów. To tak na marginesie ta ostatnia uwaga. Więc to jest akurat sprzeczna inwestycja, w tej chwili można powiedzieć, że ona jest sprzeczna z planem gospodarki odpadami dla miasta. I tutaj generalnie podsumowując stanowisko klubu do tej uchwały jest negatywne a związane z tym, że ten wieloletni plan inwestycyjny no największą tak jak powiedziałem na początku zaletą jest, że jest natomiast w zakresie przede wszystkim priorytetów, w zakresie wykorzystania nowej ustawy o drogach to wymaga zdecydowanej poprawy. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję Panu Radnemu d' Obyrnowi. Proszę o prezentację stanowiska Klubu Prawa i Sprawiedliwości. Pan Radny Bolesław Kosior, bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kosior**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci!

Panie i Panowie Radni!

Klub PiS Radnych Rady Miasta Krakowa nie zgłasza dzisiaj stanowiska w sprawie wieloletniego planu inwestycyjnego Miasta Krakowa na lata 2007-2022. Natomiast nasi członkowie zgłoszą dzisiaj swoje wątpliwości oczywiście w formie pytań i będą chcieli uzyskać informacje i w stosownym czasie zgłosimy odpowiednie poprawki i wnioski do druku nr 8. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję. W związku z tym otwieram dyskusję. Proszę o zgłaszanie się Państwa Radnych. Pan Grzegorz Stawowy.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Ja zanim przejdę do WPI to chciałbym jeszcze na momencik, na kilka sekund do sprawy budżetu, to nie zostało powiedziane ale jako członek Komisji Sportu i Turystyki dość sporo zdziwienia zauważyłem, że żadnej z zastępców Prezydenta ani nikt z pełnomocników nie był uczestników posiedzenia komisji a komisja opiniowała projekt budżetu i tylko szkoda, że nikogo nie było. Teraz pewna wątpliwość, która narodziła się na posiedzeniach Komisji Planowania i dzisiejszej wypowiedzi Pana Prezydenta Trzmiela dotycząca programu JASPERS, czy też JASPER nazewnictwo jest jakby nieistotne. Otóż w poniedziałek Pan Prezydent mówił, że Kraków ma szansę, czy Kraków ma szansę, sprzedał nam pewną nowość, że Kraków ma szansę na dofinansowanie w wysokości 700 mln euro na inwestycje drogowo-tramwajowe – 700 mln złotych – tak? Złotych na inwestycje drogowo-tramwajowe. Dzisiaj już mówił, że jest to finansowanie, że ten program finansuje prace z przedstawicielami Banku Rozwoju na rzecz przygotowania projektów inwestycyjnych drogowo-tramwajowych czyli generalnie infrastrukturalnych. Moje pytanie Panie Prezydencie jest takie uszczegóławiające bo według mojej informacji jest to programów, który jest jednym z kontynuacji programów wcześniejszych, który służy przygotowaniu programów inwestycyjnych na przykład drogowych w dużych aglomeracjach. I tutaj prosiłbym o uszczegółowienie bo to ma znaczenie z punktu widzenia między innymi w WPI. I teraz a propos WPI ja na początek pozwolę sobie odnieść się do osoby, która koordynowała ten projekt do Pani Dyrektor Piątkowskiej po pierwsze pani dyrektor, pani twierdzi, że tak długi okres planowania WPI stwarza możliwość przekonania partnerów zewnętrznych co do przewidywalności miasta Krakowa. Otóż moim zdaniem, może za krótko tutaj się zasadami 15 lat to jest zdecydowanie za wiele i żaden poważny partner nie patrzy na innego partnera poważnie jeżeli ten mu mówi co będzie robił za lat 15, jeżeli sobie spojrzeć w to WPI i tam w ostatnich dwóch latach prawie nic nie ma, że to zdecydowanie za długi jest okres tego programowania. Czasokres jest poznawanie możliwości finansowych miasta, w tak dużym okresie jest niezwykle trudne ponieważ ilość wydarzeń zewnętrznych dla Gminy Kraków, która może się wydarzyć jest nie do przewidzenia. Może zdarzyć się praktycznie wszystko, już nieraz mieliśmy czarne poniedziałki, mieliśmy wzrastające dochody z podatków od osób fizycznych, spadające. Wystarczy, że ustawodawca zmieni ustawę o dochodach jednostek samorządowych jako części z podatku PIT i CIT, tudzież z jakichś innych podatków, które się pojawią lub których dzisiaj są a ich nie będzie za kilka lat. W dokumencie jest zapis o tym, że tak długi okres dokumentu powoduje jego transparentność. Moim zdaniem o transparentności nie świadczy długość dokumentu tylko sposób jego wdrażania i przejrzystość tego wdrażania a nie jego okres trwania. Jeśli chodzi o aktualizację WPI coroczną przez Radę Miasta oczywiście jest to jak najbardziej zasadne. Problem polega tylko na tym, że w styczniu 2008 roku jak tutaj sobie usiądziemy w takim gronie lub troszeczkę zmienionym nie będzie wiele więcej wiedzieli na temat tego co się wydarzy w latach 2020. Problem jest jeszcze jeden bo sformułowane zdanie jest w taki sposób, że stanowi doskonały wytrych ku temu aby z roku na rok pewne inwestycje przesuwać w czasie, ich rozpoczęcie przesuwać w czasie ponieważ co roku aktualizując WPI możemy również automatycznie dostać do ręki projekt, który przesuwa zadania w czasie czyli przykład Igołomskiej wywołany przez radnych z Huty będzie przykładem takim stałym, że z roku na rok się mówi o inwestycji, której nie ma ponieważ znowu jest roczne przesunięcie inwestycji, tak Igołomska to tak tylko ad vocem. Czytając wstęp, czy też wprowadzenie do WPI mam nieodparte wrażenie, że wieloletni plan inwestycyjny jest zbudowany w zasadzie po to aby zaspokoić roszczenia instytucji wdrażających i zarządzających funduszami europejskimi ponieważ tam wymagany jest taki

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

dokument. Powtórzę i zwrotów dotyczących tego jak to jest ważne dla pozyskiwania funduszy z Unii Europejskiej ewidentnie o tym świadczy. Pytanie czy WPI powstało po to żebyśmy mogli startować o środki europejskie, czy WPI powstało po to żebyśmy mieli zaplanowany rozwój naszego miasta? Warunkiem dla planowania inwestycji jak mówi Pan Prezydent Adamczyk jest 100 % własność terenu. Ja sobie pozwolę tylko odnieść do jednej inwestycji, która się znajduje już w budżecie, a WPI na najbliższe lata to jest budowa sali, centrum wielosalowego, koncertowego dla Capelli Cracoviensis przy Cichym Kąciku z tego co wiem to grunt w całości należy do fundacji osoby prywatnej, którą Pan Prezydent właśnie wyrzucić z pracy więc ja nie sądzę żeby – nie, nie pan – Pan Prezydent Majchrowski chciał wyrzucić z pracy dyrektora Gałęskiego więc szczerze mówiąc na dzisiaj ciężko sobie wyobrazić żeby przekazał ten grunt miastu. Wielokrotnie wspominaliśmy o inwestycjach metropolitalnych ja nie będą już ich wymieniał ponieważ zostały już na wszystkie sposoby wymienione i ciągle jest ich coraz więcej. Ja tylko chciałem zwrócić uwagę na jedną rzecz, którą podniósł jeden z radnych na Komisji Budżetowej. Nie mamy studium wykonalności ani żadnych innych dokumentów dotyczących Centrum Kongresowego, wiemy tylko, że ma być ono zlokalizowane w okolicach Ronda Grunwaldzkiego jak rozumiem, że jeżeli się patrzy na rondo to na południowy zachód, tak wygląda z mapki, że tam jest taki teren. W tym samym miejscu według WPI ma być zlokalizowana zajezdnia autobusowa. Bez jakiegokolwiek studium ciężko przewidzieć czy parkingi będą, chyba Panie Prezydencie, że jestem w będzie i centrum miało mieć inną lokalizację, bo jeżeli mamy studium to nie wiemy czy parkingi będą na zewnątrz, czy będą podziemne parkingi, czy parking będzie wielokondygnacyjny w związku z czym ciężko przewidzieć ile Centrum Kongresowe zajmie miejsca i projektowanie w tym samym lub w bardzo zbliżonym miejscu kolejne inwestycje jest ryzykowne, że ta, która będzie pierwsza zablokuje tą drugą. To jest konkretny przykład, który został przywołany na komisji budżetu podaję go ponieważ sprawia pewne wątpliwości co do przyszłości Centrum Kongresowego tak istotnego dla naszego miasta. Jeśli chodzi o inwestycje strategiczne bo z dokumentów przedstawionych ich planowanie jest przewidziane do roku 2017 czy to oznacza, że Urząd Miasta ma puste półki na następne lata? Realizację zadań przewidzianą do roku 2021 co po raz kolejny obala teorię roku 2022 jako roku ostatecznego. Na lata 2007-2021 przewidziano średnio około 370 mln zł na inwestycje, tym czasem w 2022 roku tego wieku przewidziano tylko 5,8 mln zł, bardzo dużo dysproporcja.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Ja bardzo proszę Pana Radnego o skaranie swojej wypowiedzi bo czas przewidziany mija.

#### **Radny – p. G. Stawowy**

Dobrze. Jednym znanym fundamentem finansowania jest na dzień dzisiejszy jest zakończenie roku 2013 jako okres programowania europejskiego i wydaje się, że bazowanie na środkach zewnętrznych po tym roku jest dość ryzykowne ponieważ nikt nie wie czy będzie istniał taki fundusz, że realizator jak funduszu ochrony środowiska, jak dotacje edukacyjne, jak Totolotek, jaki będzie – sytuacja w Unii Europejskiej po przystąpieniu dużych państw na przykład Ukrainy, nie wiem tego co się tutaj wydarzy. W sporej części dokument opiera się na strategii Miasta Krakowa dość poważnie krytykowane, ja tylko przypomnę, że Miasto Kraków jako jedyny powiat nie uczestniczyło w przygotowaniu strategii wojewódzkiej w związku z tym liczenie na to, że województwo będzie partycypowało na przykład w obwodnicy północnej jest dość ryzykowne. Odrzuciliśmy propozycję współpracy już raz. Wspominana ustawa i drogach, ja już nie będę się na ten temat rozwodził jest oczywiste jej wpływ na sytuację. I jeszcze tylko jeden aspekt fundusze europejskie powinny być w jakiś sposób zaznaczone w wydatkach inwestycyjnych oraz wpływ do budżetu ponieważ fundusze

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

europeskie są rozpatrywane w systemie N+2 czyli rok realizacji plus dwa lata na rozliczenia. To powinno dawać w drugiej połowie okresu programowania znaczące wpływy do budżetu, ja juŹ nie będe podawał kwot, ja sobie przygotowałem ale te rzeczy nie są uwzględnione ani w wydatkach ani tym bardziej we wpływach. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję. Proszę o przedstawienie listy kolejnych mówców. Kto się zgłasza w takim razie, bardzo proszę Pan Stanisław Rachwał. Ja nie chcę Państwu Radnych przerywać Państwa wypowiedzi więc bardzo proszę.

**Radny – p. S. Rachwał**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!  
Szanowna Rado!

Ja naprawde krótko poniewaŹ jest póŹna pora. Znaczy moje wystąpienie jest sprowokowane poprzez wypowiedź Pana Radnego d' Obyrna, który stwierdził, Źe Hala Widowiskowa nie ma pozwolenia na budowę. JeŹeli miało być to przepraszam, powinna być w innym czasie dokument ale Pan Prezydent powiedział, Źe projekt budżetu i projekt planu jest jakby łączny stąd moja wątpliwość czy mogła być w budżecie kwota zarezerwowana na realizację Hali Wielofunkcyjnej w CzyŹynach jeŹeli nie ma pozwolenie na budowę poniewaŹ przyjęto zasade, Źe nie ma w budżecie nakładów finansowych na inwestycję, która nie ma pozwolenia na budowę między innymi jest to koronny argument w przypadku środków na stadion Cracovii. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję. Pan Radny Włodzimierz Pietrus bardzo proszę.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja zacznę od części, która dotyczy Nowej Huty pierwsze to inwestycje strategiczne oznaczone S.9.2. budowa Młodzieżowego Centrum Edukacji Sportu i Edukacji Nowa Huta no mam wrażenie, Źe oznaczona inwestycja znajduje się w innym miejscu niŹ na mapce. Dlatego chciałbym właśnie zapytać co w związku z tym dalej? Druga sprawa poniewaŹ chciałbym tutaj teŹ mieć pewnoś jest inwestycja, która juŹ dzisiaj była przedkładana Zakład Termicznego Przekształcania Opadów teŹ zlokalizowana w Nowej Hucie i usłyszałem na komisji o dwóch lokalizacjach HTS, Aglomerownia ewentualnie EC Łęg w związku z tym pytanie mam czy są jakieś w tym kierunku przeprowadzone konsultacje społeczne bo jak wiemy spalarnia, która była teŹ planowana na terytorium Krakowa nie znalazła żadnego miejsca. Natomiast mówienie, Źe gdzieś tam w centrum miasta znajduj się tego typu zakłady no to się znajduj w państwach, które sobie radz z takim czymś jak zanieczyszczenia różnych zakładów natomiast jak wiemy w Krakowie sobie po prostu z tym problemem nie można poradzić bo między innymi Huta Sendzimir dawna płaci kary i smrodzi w dalszym ciągu. Mamy takie powietrze jakie mamy. Tyle o Nowej Hucie. Natomiast jeŹeli chodzi o wykorzystanie linii kolejowych tutaj Pan Pełnomocnik przedstawił różne tutaj propozycje rozwiązania, które ja po prostu nie mogłem znaleźć, czy nie znajduje w tym planie to znaczy jest ta bocznica ale pozostałych inwestycji nie ma dlatego nie wiem czy to było referowane coś innego, czy teŹ był referowany ten plan i tu chciałbym jednak Źeby to było uściślone czy trzymany się to co mamy na papierze, czy to co tutaj Pan Pełnomocnik referował. I oczywiście mi brakuje pewnych inwestycji tak jak tutaj koledzy z Platformy teŹ w swoim stanowisku przedstawiali czyli wykorzystania linii kolejowych dla ruchu w Krakowie. W tym

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

planie, który mam przed sobą. Brakuje mi również budowy Centrum Wystawieniczo-Targowego w Balicach, które uważam za strategiczne dla miasta Krakowa ze względów różnych i ekonomicznych i turystyczno nazwijmy to biznesowych no i dla koniunktury pewnej, dla rynku pracy w mieście. Wydaje mi się, że ta inwestycja w jakikolwiek sposób powinna się znaleźć tym bardziej, że mamy plan zagospodarowania już dla tego terenu. Następną sprawą to są wszelkiego rodzaju inwestycje komunikacyjne w szczególności te trasy jak Ciepłownicza, Nowopłaszowska, Zwierzyniecka, Pychowicka no i tak mógłbym wymieniać. Po pierwsze no zatrważające jest długość tych inwestycji kilkunastoletni okres tych inwestycji czyli ja tutaj przymierzałem to jest VI, VII kadencja, nie wiem czy Kraków stać na czekanie tak długie to po pierwsze. One wszystkie się mniej więcej przy tak długim planowaniu mogą się spotkać w jednym momencie to znaczy może się okazać, że kilka tych tras będzie realizowanych równocześnie i oznacza to kłopoty z realizacją tych inwestycji bo pytanie jest kto będzie to realizował i ewentualnie jakim kosztem, że te koszty zaplanowane w ogóle nie będą adekwatne do tego tym bardziej, że mogą być inne realia dlatego, że Unia Europejska może nas bardziej wchłonąć i te ceny będą no większe niestety. To jest moja taka uwaga do tego planu długoletniego. I jeszcze mam też taką uwagę, że niestety te plany muszą być odpowiedzialne dlatego, że jeżeli wytyczamy Trasę Ciepłowniczą, Nowopłaszowską itd. to w pewien sposób zamrażamy te tereny pod inwestycje innego rodzaju a mamy przykład Trasy Bagrowej, która nie doszła do skutku i może się tak zdarzyć z innymi inwestycjami poprzez protesty między innymi mieszkańców czy inne czynniki. Mamy przykład Kanału Ulgi gdzie zamrażamy tereny pod inwestycje innego rodzaju a może się okazać, że ta inwestycja nie dojdzie do skutku i kto za to poniesienie konsekwencje, być może, że jest to jakaś działalność spekulacyjna tymi terenami, nie wiem, nie chcę dochodzić ale może się tak zdarzyć. W związku z tym mam nadzieję, że te wszystkie inwestycje są na tyle przemyślane i zaplanowane, że w sposób odpowiedzialny będą potem realizowane. Myślę, że to tyle. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo. Proszę o zabranie głosu. Proszę o wyświetlenie listy mówców. Pan Radny Wiszniewski bardzo proszę.

**Radny – p. P. Wiszniewski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!  
Panie Pełnomocniku!

Ja chciałem powiedzieć na temat Wieloletniego Planu Inwestycyjnego w ten sposób, że generalnie rzecz biorąc WPI jest pożądanym dokumentem, jest bardzo ważnym dokumentem widać tutaj, że włożona została duża praca w ten dokument, nie chcę już mówić, pytać się o kosztowności realizacji tego dokumentu także na pewno był pracochłonny i kosztochłonny aczkolwiek taki dokument na pewno jest potrzebny. Dokument ten jest potrzebny dla miasta i tutaj w zakresie tym o czym mówił Radny Stawowy muszę powiedzieć w ten sposób dokument ten jest potrzebny dla miasta nawet jeżeli został przygotowany tylko w kontekście wykorzystania funduszy strukturalnych, bo żeby wykorzystywać fundusze strukturalne to my musimy tego typu dokumenty planistyczne posiadać. To nie ma sprzeczności z tym o czym mówiliśmy czyli o polityce rozwoju, aczkolwiek dokument ten jest w pewnych obszarach lapidarnie potraktowane zostały pewne kwestie i uważam, że metodologicznie błędny to znaczy nie zgodzę się ze stwierdzeniem, że nie można zdefiniować inwestycji strategicznych, to znaczy inwestycji, która ma znamiona strategiczne. Moim zdaniem jest to bardzo proste. Inwestycja strategiczna jest to inwestycja, która ma znaczenie generalne dla całego organizmu jakim jest miasto. Jeżeli przyjmujemy taki wyróżnik to wtedy będziemy mogli stwierdzić czy

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

dana inwestycja ma znaczenie generalne, czy ma znaczenie lokalne i w tym kontekście następnie możemy decydować czy dana inwestycja mimo, że ma znaczenie generalnie bo być może spalarnia ma znaczenie generalne co nie zmienia faktu, że ja będę głosował przeciwko tej spalarni ale nie dlatego, że nie jest inwestycją strategiczną tylko dlatego, że po prostu się nie zgadzam z lokalizacją tej spalarni. Dlatego uważam, że są w tym dokumencie błędy metodologiczne zwłaszcza jeśli chodzi o zdefiniowanie tych inwestycji natomiast samo założenie, że ten dokument powinien zostać przyjęty jak najszybciej, powinien zostać przyjęty jako dokument no przedmiotowy po prostu potrzebny nam do tego żebyśmy mogli rozwijać miasto jest dobre i wierzę, że te poprawki, które zostaną zgłoszone zostaną wprowadzone i będziemy mogli nad tym dokumentem się pochylić jeszcze raz. Wiem, że to jest dokument, który ma założenia kroczące czyli będzie wielokrotnie zmieniany. Do kwestii czasu realizacji czy zakresu czasowego mam podobne zdanie co radni wcześniejsi, Radny Stawowy uważam, że jest to za długa perspektywa ale generalnie z przyczyn tych o których powiedziałem głosowałem przeciwko na Komisji Budżetowej. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję. Proszę Pana Radnego Wojciecha Hausnera o zabranie głosu.

**Radny – p. W. Hausner**

Rozumiem każdy następny mówca powinien mówić coraz krócej. Ja mam dwa problemy.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Rozumiem, że nie jest to wniosek formalny.

**Radny – p. W. Hausner**

Nie, nie jest to wniosek formalny bo nie wiem czy mnie się uda. Sprawa pierwsza, znaczy mam wątpliwość co do samych założeń i punktu wyjścia. Chciałem zwrócić uwagę co zresztą było też w trakcie prezentacji w tej pierwszej części omawiane między innymi w tej części mówiącej o podstawach i celu WPI jest przywołana ocena potrzeb inwestycyjnych w opinii mieszkańców Krakowa. Moim zdaniem tak albo należało te badania potrzeb inwestycyjnych przeprowadzić głęboko czyli nie żeby to było próba na oczywiście reprezentatywnej grupie 1003 mieszkańców ale żeby były pogłębione badania, albo nie wprowadzać tego w ogóle zwłaszcza w kontekście tego, że tak naprawdę Wieloletni Plan Inwestycyjny nie odpowiada na wyrażone przez mieszkańców opinie. W związku z tym stwierdzenie tego rodzaju, że preferencje mieszkańców Krakowa w zakresie potrzeb inwestycyjnych nie zostały uwzględnione w procesie konstruowania dokumentu w stopniu będącym kompromisem pomiędzy tymi priorytetami a kierunkami inwestowania przyjętymi wcześniej przez miasto. No miasto to są mieszkańcy. I tu się rodzi takie pytanie czy to nad czym debatujemy to jest wyrazem przyjęcia takiego założenia, że Kraków jest miejscem życia pewnej grupy mieszkańców, czy Kraków jest miejscem dla turystów i inwestorów? Bo to zmienia optykę zupełnie. Mnie się wydaje, że jednak należy na to patrzeć przez optykę potrzeb mieszkańców i z tej perspektywy zdominowanie planu przez inwestycje transportowe szeroko rozumiane wydaje mi się niewłaściwe i to jest uwaga ogólna. Druga może bardziej szczegółowa dotyczy jakby pewnych uzasadnień i podam tu na przykład no mnie bliskim i znanym bo z rejonu gdzie działałam i funkcjonuje czyli tam gdzie się pojawia zadanie pod nazwą Trasa Balicka z jednej strony a z drugiej strony przebudowa ul. Balickiej to są oczywiście dla tych, którzy nie orientują się w geografii tej części Krakowa to są dwie różne inwestycje. Trasa Balicka w dużym przybliżeniu ma przebiegać wzdłuż osi rzeki Rudawy, przynajmniej w takiej wstępnej koncepcji. Tak, tak, ja rozumiem ale tam jest problem z tego co ja wiem poważny problem

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA** **10 stycznia 2007 r.**

---

własnościowy nie wiadomo jak to się tam rozwinie na tym obszarze. Równocześnie jest modernizowana ul. Balicka ale odcinek 1,7 km jest zaprojektowany do 2011 roku. Przy użyciu środków dzielnicy i miasta już jest ta ulica remontowana. Moja wątpliwość dotyczy Trasy Balickiej czy jednak przy modernizacji ul. Królowej Jadwigi, przy modernizacji ul. Balickiej i jednak bliskości wylotu z Krakowa poprzez ul. Radzikowskiego w kierunku obwodnicy autostradowej ta Trasa Balicka ma uzasadnienie. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję. Proszę o zabranie głosu Pana Radnego Bogusława Kośmidera.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ponieważ na sali są ochotnicy więc nie ma złudzeń, że dzisiejsza debata jest potrzebna i chciałem powiedzieć o następujących rzeczach po pierwsze gratuluję, że takie coś powstało. Trzy lata temu przy uchwalaniu strategii walczyłem o to i duże były opory ale zostały przełamane. Po drugie stwierdzam, że z punktu widzenia metodycznego jest to dokument jeden z lepszych jaki jest przynajmniej w Internecie jeżeli chodzi o wieloletnie plany inwestycyjne a jesteśmy chyba ostatnim miastem, który taki plan robi więc lepiej późno niż wcale i czasami wygląda na to, że jest dobrze. Ale są uwagi i teraz przechodzę do drugiej części, ja już to w części mówiłem przy budżecie. Otóż w takim szczególnie wymiarze w jakim przedstawiono Wieloletni Plan Inwestycyjny warto sobie zadać pytanie co do Krakowa w tym wymiarze wieloletnim będzie najważniejsze. Natomiast najważniejsze będzie system infrastruktury technicznej w szczególności drogowej ale też i myślę, że z wielu dyskusji to często wychodzi inwestycje metropolitalne, których symbolem jest właśnie Centrum Kongresowe, być może Centrum Wystawiennicze. W samym dokumencie jest szereg takich rzeczy, które niepokoją na przykład o tym była też mowa przy budżecie ale przy wieloletnim planie to trzeba sobie jasno powiedzieć dość istotne sprawy wydatków na inwestycje programowe w kolejnych latach w szczególności w roku następnym. Dług, o którym mowa w kolejnych latach 2007, 2008, 2009 bardzo blisko sięga 60 % co przy zmianach dotyczących finansów państwa może być niebezpieczny. Środki Unii Europejskiej są bardzo słabe i to ja już mówiłem 100 mln euro czyli około 400 mln złotych w ciągu tej kadencji no to jest bardzo niewiele. Jest to plan, który z jednej strony jest przygotowany tylko na dobry czas, że wszystko się będzie dobrze działo a z drugiej strony nie uwzględnia, albo też nie wskazuje nowych możliwości finansowania różnych przedsięwzięć. Ja przypomnę, czy też wskażę, że choćby w tym Wrocławiu, o którym wielokrotnie była mowa właśnie ten wzrost dochodów, bardzo rażący wzrost dochodów nastąpił w wyniku bardzo śmiałej i odważnej decyzji, którą popełniono parę lat temu emitując akcję jednej ze spółek komunalnych i puszczając ją na giełdę i w ten sposób w okresie koniunktury zrobiono bardzo duży skok do przodu. Proszę Państwa jeszcze to Centrum Kongresowe otóż proszę Państwa cztery lata niezrobienia czegoś to jest, ja to szczerze mówiąc na własny rachunek analizowałem moim zdaniem główny powód jest taki, że popełniliśmy błąd na początku. Znaczący nie mamy czegoś takiego co przy większości tego typu inwestycji powinno być robione co odpowie także na pytanie, które zadawał Pan Stawowy pod kątem jednej z lokalizacji to znaczący wstępne studium wykonalności, czyli to jest analiza, która wskazuje co jest w Krakowie potrzebne i jakie miejsca się do tego nadają. Dopóki czegoś takiego nie ma a w poprzedniej kadencji 4-ro i 5-ciokrotnie pytałem o tego typu dokument i w końcu powiedziano mi, że czegoś takiego nie ma, że tym się będzie zajmował inwestor. Dopóki czegoś takiego nie będzie to w Krakowie moim zdaniem takie coś nie powstanie. Stąd w zakresie zmian uważam, że po pierwsze powinny być troszeczkę zmienione priorytety, ten priorytet inwestycji metropolitalnej powinien być co najmniej z tą samą wagą traktowane co inwestycje infrastrukturalne, po



## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

drugie powinno być o wiele szersze podejście do dochodów w tym w szczególności do dochodów z mienia i z Unii Europejskiej. Na tej podstawie możemy myśleć o zwiększeniu inwestycji programowych i stworzeniu rezerwy na jakieś niebezpieczne rzeczy w zakresie długu. Pan Prezydenta Adamczyk mówił też o barierze, jest to w zasadzie napisane tzw., że nie tyle bariera finansowa za chwilę będzie kluczowa tylko bariera terenowo-techniczna można powiedzieć, czy wykonawcza. Otóż jeśli chodzi o tą część terenową i prawo do terenu, potem zgody różne itd. to moim zdaniem o wiele szerzej powinno miasto robić coś co kiedyś nazywało się piramidą inwestycyjną, znaczy bardzo dużo zadań rozpoczynamy a potem kontynuujemy tylko te, które mają te rzeczy no i mają środki finansowe. Kolejna sprawa, która wydaje mi się no jest niezbędna i to też jakby w poprawce dotyczącej metodyki przygotowania inwestycji, w ogóle prowadzenia Wielokrotnego Programu Inwestycyjnego powinno być wpisane to jest takie, że do wszystkich inwestycji metropolitalnych a także do inwestycji infrastrukturalnych w mniejszym zakresie powinno być zlecane wstępne studium wykonalności. No ja po prostu jestem zaskoczony i nie dziwię, że już po tych czterech latach niestety nie dziwię się, że mimo wielkiej koniunktury, którą Kraków przeżywa mamy inwestorów, którzy tak naprawdę nie bardzo są w stanie zrobić to Centrum Kongresowe, a moim zdaniem no błąd leży z naszej strony i ten trzeba szybko, bardzo szybko naprawić. Kolejna rzecz, która myślę, że jest dość rewolucyjna w ustach człowieka, który nie pochodzi z Nowej Huty może brzmieć rzeczywiście rewolucyjnie ale być może nadszedł czas żeby którąś z inwestycji metropolitalnych przynajmniej rozważyć w Nowej Hucie. Otóż takie wielkie inwestycje metropolitalne mają to do siebie, że wokół siebie tworzą całą sieć zależności. Nowa Huta przestaje być miejscem brzydko mówiąc śmierdzącego kombinatu, źle by było gdyby była tylko sypialnią natomiast dobrze by było żeby takie miała, ja tu przypomnę mapę, która była. W tej mapie tylko park technologiczny w Branicach był inwestycją tak naprawdę strategiczną robioną w Nowej Hucie. Myślę, że warto przy okazji formułowania innych inwestycji nie tylko metropolitalnych zastanowić się nad tym jak z Nowej Huty przestać robić sypialnię i wielkie blokowisko. Taki wieloletni plan mógłby temu służyć. Podsumowując no bardzo dobrze, że jest no i wymaga dużo zmian i mam nadzieję, że zmianą zarówno w zakresie najbliższego roku jak i w zakresie lat następnych uda się wprowadzić bo rzeczywiście jest to dokument niezbędnych dla starania się o środki z Unii Europejskiej ale z drugiej strony dobrze by było żeby to był dokument pokazujący jak perspektywę różnych strategicznych pomysłów zamierzamy w sposób finansowy i ekonomicznie powiązany realizować i tego powiązania mi trochę tutaj zabrakło. Dziękuję.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję. Proszę o zabranie głosu Pana Radnego Józefa Pilcha.

#### **Radny – p. J. Pilch**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Ja nie będę tak jak Pan Kośmider tu wychwalał, że ten plan jest tak wspaniały cieszy nas to, że coś wreszcie powstało, że nad czymś możemy pracować, warto nad tym popracować bo to będzie plan długoletni może dla następnych radnych. Ale ja chciałem króciutko żeby nie zabierać dużo głosu, czasu dużo, więc zapytam tak jest to plan długoletni i w tym planie chciałbym się dowiedzieć dlaczego nie ma, bo słyszałem od pani dyrektor Kollbek, że jest wieloletni plan budowy boisk wielofunkcyjnych. I chciałem się zapytać czy plan taki posiada pani dyrektor Kollbek bo w tym planie jego nie ma, a jeśli jest takowy to dlaczego w tym planie nie jest umieszczone gdzie go szukać. Powinien być przynajmniej tu umieszczony, że gdzieś te obiekty będziemy budować i za jakąś kwotę bo to ma być plan długoletni. Dziękuję.

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję. Ostatni jest Pan Radny Stanisław Zięba, bardzo proszę Panie Stanisławie.

**Radny – p. S. Zięba**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci!

Pełnomocnicy i wszyscy!

Proszę Państwa potrzeba uchwalenia WPI no to już nie ma, jest tak oczywista i nie będę się nad tym rozwodził ale wiem, że raczej nie powinna ale też nie można wносить poprawek a więc jeżeli chcemy uchwalić, a trzeba to trzeba się do tych głosów, mojego skromnego ustosunkować też. Bardzo mnie cieszy, że Radny Kośmider wyprzedził mnie bo chciałem właśnie zapytać o inwestycję, dużą inwestycję metropolitalną nie dla dumy, zaspokojenia próżności ale część Krakowa chyba, że – proszę to nie odebrać złośliwie chyba, że ta spalarnia ma być inwestycją metropolitalną, no to pięknie, to fajnie, ale raczej to nie wchodzi w rachubę. Ale to już tak naprawdę do tej spalarni kto jak to, tu już zaspokoje swoją próżność i ja w tym temacie się nauczyłem tyle, że dość dużo wiem, o może tak być. A przez to, że zmuszeni byliśmy jako porozumienie dzielnic do zaprotestowania, ale nie tylko porozumienie bo porozumienie jest słowem pozytywnym od razu ktoś mówił, a ten, ten z tego porozumienia. Byliśmy zmuszeni do pewnych rzeczy bo jeżeli ktoś robi głupotę, proszę mi wybaczyć to słowo i planuje nadal na terenie prywatnym Huty, pisze to w strategii a z Hutą nic nikt nie uzgodnił i opowiada się tu o zbójach, ludzie się straszą, protestują po co takie rzeczy. Sprawa jest taka, że ta spalarnia bo akurat pamiętam może niedokładnie to taki olbrzym, że nawet miasto Kraków, o ile mówimy o tej spalarni, która tam jest zapisana, była zapisana w programie chyba, że jest inna, no to nie wiem. To nawet Kraków nie ma wszystkich tych śmieci przed segregacją i recyklingiem żeby ona pochłonęła i była w pełni wykorzystana. Proszę Państwa to cośmy sobie powiedzieli była dyskusja i na sesji i w różnych innych miejscach, konferencjach spalarnia jest końcowym instrumentem, etapem po całym programie a teraz to właśnie tak trzeba zrobić. No i Panie Prezydencie, Pełnomocniku nazywać sprawy po imieniu, budowa linii tramwajowej północnej w ubiegłych dwóch latach było to nazwane po imieniu, połączenie Mistrzejowic do Rakowic, a teraz północna ja nie wiem jak to tam będzie z tą północą bo tam się budują bloki, TBS-y, niech się budują bo mieszkań trzeba tylko ta północna żeby czasem nie zmierzała, chodzi o to zadanie S.3.5. dopisać, dokumentować. Takie zadanie było zapisane, funkcjonowało a dlaczego teraz go tak, no i ja poprawkę taką złożę myślę, że będzie uwzględniona. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję. Szanowna Rado zamykam dyskusję Radnych. Czy Pan Pełnomocnik, Pan Prezydent chcieliby zabrać głos? Pani Dyrektor Piątkowska, bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Strategii i Rozwoju – p. M. Piątkowska**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Pozwolę sobie zacząć z racji tego, że tutaj z imienia i nazwiska zostałam wywołana do tablicy więc już odpowiadam Panu Radnemu Stawowemu być może z racji pory nie do końca tutaj się zrozumieliśmy, może moja wypowiedź była nieprecyzyjna ja absolutnie nie mówiłam o tym, że ten czasookres wpływa na jakąś tam większość stabilności i przekonanie inwestora natomiast powiedziałam, że sam fakt tam na dwóch slajdach był podział przez nas zaproponowany na potrzeby tej prezentacji, nie ukrywam podział na pewne funkcje zewnętrzne i wewnętrzne w WPI i stwierdziłam i chyba Pan Radny z tym się zgodzi, mam taką nadzieję, że sam fakt posiadania przez miasto takiego dokumentu a prezentującego pewną spójną koncepcję rozwoju miasta, rozwoju inwestycji daje pewne poczucie stabilności

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

pokazuje, że miasto przemyślało ten proces inwestycyjny i o to mnie chodziło mówiąc o tej stabilności. Natomiast jeżeli chodzi o czasookres to dlatego też Państwu podawałam uczciwie, że we wszystkich innych miastach ten czasookres jest dużo mniejszy. Rzeczywiście jest to kwestia, że tak powiem niestandardowa, inne miasta ten czas zawęziły, my przyjęliśmy to akurat nie była, można powiedzieć drugorzędna, nie moja decyzja, ani nie moja koncepcja ale przyjęliśmy ten czasookres zgodny z prognozą długu publicznego żeby pokazać na dzisiaj, bo oczywiście my nie jesteśmy w stanie przewidzieć inwestycji, które będą potrzebne za dwa lata więc nie ma tutaj co mówić jeżeli chcemy być odpowiedzialni i poważne o tym co będzie za 10 lat bo to się jeszcze kilkanaście razy zmieni w sposób pewnie przez nikogo nieprzewidywalny, to jest jasna sprawa. Chcieliśmy pokazać na zasadzie, że nadmiar informacji nie przeszkadza a jeżeli tak jest to jest to tylko i wyłącznie czysty zabieg techniczny aby na przykład po roku 2013 odciąć pozostałe inwestycje. Chodziło nam o pewną spójność i o informację na dzisiaj, że gdyby sytuacja się utrzymała generalnie na podobnym poziomie to te środki na inwestycje z roku na rok i o to tutaj chodziło żeby to pokazać będą coraz większe, będzie spadało zadłużenie miasta w związku z tym ta liczba środków potencjalnie mogących być przeznaczone na inwestycje będzie wzrastała. Natomiast jak pan radny zauważył myśmy tych inwestycji potem i stąd się wzięło właśnie dziedziny programowania bo nie jesteśmy w stanie przewidzieć co będzie za 5 lat. Oczywiście pewne strategiczne inwestycje, które będą realizowane w perspektywie wieloletniej tak jak na przykład dzisiaj tu była mowa o Szybkim Tramwaju podpisaniu umowy w 1998 roku czyli jaka to już jest perspektywa czasowa. My nadal jesteśmy na etapie budowy Szybkiego Tramwaju czyli będą pewne inwestycje, które z takich czy innych powodów miejmy nadzieję, że nie takie jak w przypadku tej inwestycji będą trwałe przez kilkanaście lat, czy tam przez kilka lat i to trzeba było pokazać i to pokazaliśmy natomiast z racji tego, że ten czasookres jest rzeczywiście długi i rzeczywiście najdłuższy patrząc na inne miasta pokazaliśmy dziedziny programowania na zasadzie bardziej generalnie odległej i jak mówię czysty zabieg techniczny żeby tą informację skrócić, aczkolwiek wydawało nam się, że ten nadmiar informacji nie powinien nikomu przeszkadzać. Kwestia kolejna środków unijnych czy jakby próba odpowiedzi na pytanie dlaczego ten plan został stworzony. Myśmy mówili, napisaliśmy ja kilkakrotnie wspominałam o tym istotnym fakcie w mojej ocenie jak możliwość pozyskiwania środków gminnych w momencie posiada Wieloletniego Programu Inwestycyjnego oczywiście, że jest to jedyny cel i nie jest to cel najważniejszy i oczywiście, że podstawą leży tutaj – uchwale tego programu leży tutaj kwestia prawidłowego planowania i przewidywaniu zrównoważonego rozwoju miasta, o to chodziło. Natomiast dlaczego to podkreślamy? Możliwość pozyskiwania środków unijnych jest pewnym zwłaszcza w obecnym okresie i zwłaszcza w obecnych możliwościach pozyskania dużo większej liczby środków niż było to w latach poprzednich pewnym wymiarowanym efektem uchwalenia tego dokumentu. To jest efekt pozytywny, który my już dzisiaj możemy przewidzieć. Nie jesteśmy w stanie przewidzieć innych efektów w tak twardy sposób je zdefiniować jak to, że mając ten dokument będziemy mogli pozyskać środki albo mówiąc inaczej nie mając tego dokumentu my tych środków na pewno nie pozyskamy. To jest rzecz, którą na dzisiaj możemy właściwie z pewnością stwierdzić dlatego to jest podkreślane aczkolwiek rzeczywiście jest to bardzo, bardzo istotny powód choć jakby nie najważniejszy i nie generalny. Pan Radny Wiszniewski bodajże pytał o kwestie kosztów, czy jakby poruszył temat kwestii kosztów związanych z tworzeniem tego dokumentu. Otóż dokument był właściwie w całości tworzony siły Urzędu i urzędników także w związku z tym miasto nie poniosło żadnych kosztów, to są koszty wynagrodzenia urzędników tych, którzy na co dzień w Urzędzie pracują i jakby w dużej mierze samodzielnie był on tworzony, były pewne konsultacje zewnętrzne ale były to konsultacje nieodpłatne z pracownikami uczelni między

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

innymi, czy przede wszystkim Akademii Ekonomicznej z tym, że tutaj jakby na zasadzie po prostu rozmowy i konsultacji, tu nie płaciliśmy. Jakie koszty ponieśliśmy no to koszty tu były bardzo nieznaczące, ja w tym momencie bardzo przepraszam nie podam kwoty, nie pamiętam bodajże kilkanaście tysięcy związane z opiniowaną, z tym procesem badania opinii publicznej, o której mówił Pan Radny Hausner. Tu jest do dyskusji czy to badanie nie powinno być głębsze, no oczywiście mogło być głębsze, mogło trwać dłużej co by w konsekwencji absorbowało większe środki budżetu. Natomiast pojawiła się taka sugestia czy w ogóle to było potrzebne i dlatego to zostało umieszczone w tym dokumencie, jako, że i tutaj się odniosę do tego efektu, który możemy na dzisiaj zwymiarować a mianowicie pozyskania środków unijnych jako, że jest to aspekt brany pod uwagę aby dokumenty planistyczne były dokumentami opiniowanymi i stąd to opiniowanie zostało przeprowadzone. Zresztą wykorzystane nie tylko na etapie tworzenia tego dokumentu ale również brane pod uwagę jeżeli chodzi o budżet i ja sygnalizowałam, że racji tego iż tutaj mówimy o różnych perspektywach oczywiście, że ta opinia się na wprost na dokument nie przedłożyła i nadal jakby twierdzą, że jest to pewien element kompromisu potrzeb miasta, możliwości finansowych ale również i myślę, że to jest prawo Prezydenta, pewnych priorytetów Prezydenta, który jako osoba wybrana w drodze powszechnych wyborów może realizować swój program i jakby to znajduje swoje odzwierciedlenie i jest to propozycja Prezydenta, a Państwo, Wysoka Rada decydują czy w takim kształcie przyjmujecie ten dokument, czy nie i na sam koniec chciałam się odnieść jeszcze do jednej kwestii zazwyczaj taka jest praktyka, że odpowiadamy tutaj na jakieś tam uwagi, czy „zarzuty Państwa, uwagi negatywne” do pozytywnych kwestii bo są miłe i przyjemne raczej się nie odnosimy więc ja chciałam zakończyć pozytywnym akcentem i bardzo podziękować Panu Kośmiderowi za dobre słowo związane z częścią metodyczną dlatego, że rzeczywiście nad tym troszeczkę popracowaliśmy między innymi właśnie w kontakcie z ekspertami zewnętrznymi i zależałoby nam na tym żeby ten dokument był opracowany w sposób troszeczkę lepszy niż poprawny jeżeli chodzi o tą część metodologiczną. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Bardzo dziękuję. Pan Pełnomocnik Krzysztof Adamczyk.

**Pełnomocnik Prezydenta Miasta ds. Inwestycji Strategicznych – p. K. Adamczyk**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Kontynuując odnoszenie się do Państwa pytań czy uwag chciałbym powiedzieć tak w mojej ocenie możliwości na związane maksimum środków przez zadania, które są kontynuowane, wiele z Państwa Radnych zabierało głos przy budżecie i mówiło, że nie ma środków na to czy inne zadanie, które gdzieś tam w ocenie Państwa było już wcześniej kontynuowane na zadań strategicznych podawałem w czasie referowania jaka jest sytuacja w tym zakresie, podają to również dokumenty myślę, że dobrze by było jeśli do tej pory Pan Prezydent Majchrowski próbował działać tak aby centrum, odnoszę się do pierwszego głosu Pana Radnego Kajetana d' Obyrna, zresztą nie tylko Pan Radny zgłaszał uwagi do tego, że brak jest inwestycji metropolitalnych dobrze by było żeby to działanie Pana Prezydenta było prowadzone w zakresie Centrum Kongresowego, no dzisiaj mówimy o lokalizacji w rejonie Ronda Grunwaldzkiego, że ma być to inwestycja realizowana w trybie partnerstwa publiczno-prywatnego. Miasto daje teren, daje decyzję lokalizacyjną, daje decyzję na układ komunikacyjny decyzję lokalizacyjną, a partner zewnętrzny daje środki na inwestycje i zajmuje się prowadzeniem po wybudowaniu jako operator. Myślę, że jeśli Państwo by zechcieli przynajmniej niektórzy zapoznać się, wziąć sobie później stenogram i porównać z

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

dyskusjami jakie odbędzie ta Rada nad poprawkami do budżetu zobaczycie, że tych pieniędzy w ciągu 2007, 2008 na szereg potrzeb nie ma, tylko rozumiem, że trzeba poczekać trzy tygodnie albo cztery aby to doświadczenie przerobić samemu. Stąd też do tej pory takie działania jeśli chodzi o centrum było prowadzone. Odbyłem szereg spotkań, znaczy miałem możliwość brać udział w spotkaniach dotyczących centrum budowy i przygotowania, centrum Jana Pawła II i jeśli Wieloletni Plan Inwestycyjny nie ma być wykazem dominant rozwoju inwestycji metropolitalnych to muszą być bardziej zaawansowane, czy mniej ale informacje, materiały, opracowania, które pozwolą w czasie i w finansach poprzez zakresy rzeczowe i rozwiązania zapisać pewne kwestie. Stąd też nie ma centrum w związku z tym, że myśleliśmy o innym i dalej Pan Prezydent myśli myśleć jeszcze mam nadzieję o takim rozwiązaniu jeśli chodzi o Centrum Kongresowe stąd też na dzisiaj informuję Państwa przy okazji, że nie ma wiedzy aby zapisać pewne elementy dotyczące Centrum Jana Pawła II. Już mówiłem na Komisji Budżetowej, że miasto Kraków w 1994 roku, Rada Miasta Krakowa uchwaliła plan ogólny miasta i wyrysowała linie rozgraniczające dla wszystkich elementów transportowych. Czy to stwarzało możliwość zapisania w planach inwestycyjnych zadań, które tam były wyrysowane stwarzało możliwość zapisana w planach inwestycyjnych zadań, które tam były wyrysowane transport, nie, nie było takiej możliwości. Musimy dysponować pewną wiedzą, pewnymi opracowaniami żeby można było, choćby zupełnie wstępnymi i sam plan otoczenia Portu Lotniczego Balice tego nie zapewnia, a oczekiwanie, że 17 grudnia po tym jak Pan Prezydent podpisał, Prezydent państwa ustawę miasto będzie dysponowało wersją, materiałem, który będzie wykorzystywał w wieloletnim planie spec ustawę takiej możliwości wykonawczej nie mieliśmy w składzie osobowym. A przy okazji znam takie przypadki kiedy ustawa trafiała pod podpis prezydenta urzędującego tego kraju i nie była podpisywana, to jest ograniczenie możliwości wykonawczych i z drugiej strony można by powiedzieć gdyby ktoś wykazał, zbadał, że takie czy inne nakłady w sensie nawet wynagrodzenia pracowników bo jakieś robi coś to się być może czegoś nie robi, jak są ograniczenia, nie było takiej możliwości. Tam gdzie mieliśmy wiedzę wpisaliśmy. Chciałbym się zwrócić przy tej okazji do Wysokiej Rady z prośbą aby rozważyć do obu klubów i drobnego Koła, żeby rozważyć do całej Rady czyli do 43 osób żeby rok 2007 a nie miesiąc, ani dwa tygodnie, czy dwa miesiące kwestią do dana kolejnego dokumentu przyjąć ten i zapisać w uchwale przyjmującej pewne zobowiązania i przedstawić dokument skorygowany, mówiła o pewnej procedurze Pani Dyrektor Piątkowska, że tak powiem pod koniec roku 2008 na okres 2008-2023. Pan Radny Kajetan d' Obyrn mówi uwzględnić, przygotować zmiany związane ze spec ustawą, przyspieszyć – należy doczytać realizację. Pan Radny Grzegorz Stawowy jakby zwracał uwagę, że czasokres nie jest dobry. Środki, spróbuje jeszcze dodatkowe argumenty oprócz tego co Pani Dyrektor Piątkowska mówiła, środki na pozyskanie prawa do terenu dla zadań, które są to około 550 mln zł. Rozłożone to jest w horyzoncie do bodajże 2015 sprawdzałem dokument słuchając Państwa pytań. Jeżeli to zaczniemy w związku ze spec ustawą skracać, jeżeli wpisemy Centrum Targowe częściowo z sufitu w rejonie Balic jeżeli zrezygnujemy z partnerstwa publiczno-prywatnego na zadania, o których przed chwileczką mówiłem to pewien wykres, który przedstawiałem, który ma on 2010 kolor szafirowy, być może, że braknie. W paru wypowiedziach zanotowałem, że zdaniem Państwa maleją w 2010 nakłady na inwestycje programowe. Dość długo mam kontakt w tym samorządzie ze Skarbnikiem Miasta Panem Leszkiem Fijałem i mówi, że pieniądze mają jedną wadę, że nie są z gumy. W związku z czym w mojej ocenie można ograniczyć czasokres na przykład o 2013 a traktować tą część dalszą można byłoby jako informacyjną żeby mieć pewną wiedzę. Natomiast ten dokument jest dokumentem otwartym, w momencie przygotowania w szeregu spotkaniach z udziałem Pana Prezydenta, zastępców, Pana Prezydenta Trzmiela nie chcieli go zamknąć chcieliśmy zostawić środki w związku z kadencją zamknąć w sensie wypełnić do końca, nie

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

chcieliśmy rozpisywać zadań programowych mając takie czy inne w sensie czasokresu doświadczenie, że Rada Miasta, Radni Miasta czasami są postawić inne nowe akcenty w związku z czym pokazano nakłady na inwestycje programowe tylko pokazując propozycje rozdziału środków na dziedzinę, tożsamą w zakresie okresu 7, 9 i możliwość do zwiększenia od 10 do 11 bo jest rezerwa ale jak przyspieszymy na przykład inwestycje pewne transportowe w związku ze spec ustawą, jak wprowadzimy inne to już może być problem i gwarantuje, że ten problem będzie, że pieniędzy braknie. Tutaj chyba pojawiły się głosy, że jest zachowawczo ostrożny, prognoza, że tak powiem dochodów w czasokresie tych 15 lat tak jak jest dopracowywana, że jest ostrożna. Dobrze, że jest ostrożna bo słyszałem też wypowiedź tutaj chyba i na Komisji bodajże Budżetowej jak widzimy kwestię bezpieczeństwa, zadłużenie skumulowane zbliżone do dopuszczalnej ustawowej granicy 60 %. Proszę te ewentualnie jeszcze w jakimś rozważaniu uwzględnić brak pewnych danych, chęć widzenia całego cyklu dla zadań, które wprowadziliśmy stanowiła dla nas upoważnienie aby w projekcie dać horyzont czasowy dla zadań strategicznych zgodny z czasokresem opracowywania prognozy długu publicznego – N+15. Pan Radny Stawowy, Pan Radny Kośmider zwracają uwagę na – pytają odnośnie – zwracają uwagę na brak studium wykonalności dla Centrum Kongresowego. Proszę Państwa dysponujemy programem funkcjonalno-użytkowym, dysponujemy wydaną decyzją lokalizacyjną dla Centrum i dla układu komunikacyjnego jakby sąsiadującego, towarzyszącego były pytania. Przy tym podejściu, które było poszukiwanie inwestora w trybie jak powiedziałem były to materiały w ocenie ekspertów również zewnętrznych wystarczające. Wydział Strategii prowadził konsultacje w tej sprawie. Jeśli chodzi o północne obejście Krakowa zostało podpisane porozumienie pomiędzy Marszałkiem, Prezydentem, a Wójtem Gminy Zielonki w wyniku, którego zrealizowano studium koncepcyjne, studium lokalizacyjne jako pierwszy krok, a tydzień temu z inicjatywy jednego z radnych tutaj spotkałem się mimo, że nie jest to zadanie jakby nasze, tak osobiście uważam, wpisane żeby pewne rzeczy wyjaśniać, słycać sygnału z Zielonek, spotkałem się z przedstawicielami Gminy Zielonki żeby wsłuchiwać się w uwagi, rozmawiałem z autorem opracowania, rozmawiałem z Wydziałem Gospodarki Komunalnej żeby szukać dobrej drogi kompromisowej dla zaproponowania lokalizacji, która zostanie zaakceptowana przez wszystkich, osi, szerokości. W związku z czym jest pierwszy krok i jeszcze raz podkreślę, że uważam, że miasto powinno być tutaj w roli, w pozycji drugiej a albo inwestorzy realizujący inwestycje centralne, albo Marszałek powinien być liderem dla tego zadania, a szacunkowo na to zadanie trzeba przeznaczyć 70 kilka milionów, nie wiem kilkadziesiąt milionów na pozyskanie prawa do terenu. Pan Radny Stanisław Rachwał pyta dlaczego wpisano do budżetu, czy w WPI halę skoro przyjęto zasadę, przyjęto zasadę ona jest w tekście w części tej wprowadzającej do załącznika do WPI była przeze mnie przedstawiana tutaj na jednym ze slajdów zasada ta jako kryterium progowe brzmi tak, nie przeznaczamy środków na realizację jeśli nie dysponujemy decyzją lokalizacją i pewnym prawem do terenu. Informuję dla hali w Czyżynach mamy decyzję lokalizacyjną ostateczną i pewne prawo do terenu w świetle no jak na dzisiaj, nie mamy dokumentacji, nie mamy pozwolenia na budowę ale jest to zadanie realizowane w trybie zaprojektuj i buduj zwanym skrótowo pod klucz w związku z czym wykonawca wyłoniony, jest podpisana umowa no to nie można było podpisać tej umowy. Pan Radny jest teraz kolejną kadencją w związku z czym – dlatego jest, nie ma żadnej sprzeczności z zasadą, która była referowana przeze mnie. Stadion Cracovii nie ma decyzji lokalizacyjnej były środki przeznaczone, mówiła Pani Dyrektor Kollbek bodajże wczoraj na Komisji Budżetowej, że - proszę Państwa być może kiedyś ustawodawstwo tego kraju zapisze, że radny, albo radni wprowadzające takie czy inne poprawki odpowiadają za nie wykonanie inwestycji jeżeli wprowadzili i przegłosowali. Państwo w styczniu wprowadzacie, czy grudniu po prostu zadania, środki a potem, mówiłem

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

to wczoraj po prostu pretensje, dyskusje prowadzicie, że nie wiem, prezydent, czy zarząd, czy ktoś nie zrealizował inwestycji. Nie ma Cracovia decyzji organizacyjnej, były informacje, sam pomagałem prezesowi obecnemu żeby decyzję o lokalizacyjną uzyskał. Nie jestem kibicem Cracovii ani Wisły w związku z czym mam stosunek do tego obiektywny i spokojny. Pan Radny Pietrus podnosi kwestię lokalizacji, ja mówiłem linia przerywana to kółko tam w rejonie Huty, Aglomerowni na lokalizacji Zakładu Termicznej Utylizacji Odpadów Komunalnych jest wynikiem studium w kadencji 1994-1998 już było w studium, też analizowano pewne lokalizacje i pokazywano ten rejon. Rozumiem, że stanowisko między innymi dzielnic nowohuckich jest przeciwne, nie przesadzamy to są dwa zadania strategiczne gdzie nie mamy zdefiniowanej lokalizacji, ceną obsługi mieszkańca i Zakład Termicznej Utylizacji Odpadów. To jest symbolicznie wskazane, powiem szczerze, że to jest mój pomysł i być może błędy bo to kółko Państwa drażni szkoda, że się pojawiło także proszę to w taki sposób traktować. Błędem jest lokalizacja Centrum Edukacyjnego Sportowego w Hucie jest to w rejonie Stadionu Hutnika, zamierzamy tą rzecz poprawić przy autopoprawce. Długie terminy dla tras. W świetle dotychczasowych doświadczeń i obowiązujących w momencie przygotowywania projektu budżetu N+2, wieloletniego planu inwestycyjnego N+15 w oparciu o najlepszą wiedzę i chęć trzymać się zasady, że lepiej przyjąć terminy bezpieczne i je skrócić niż, a padały takie głosy w dyskusjach już teraz jak byłem na komisjach i dzisiaj, że coś się opóźnia. Lepiej żeby się przyspieszyło i było tańsze niż było później i droższe. Stąd też takie w oparciu o doświadczenie pozyskanie terenów, uzyskanie decyzji lokalizacyjnych obowiązujące prawo przyjęto terminy. Teraz jest nadzieja, że dla paru – nie ma zamrożeń, proszę Państwa nie ma zamrożeń mówiłem wczoraj na Komisji Budżetowej powinnyśmy jak najszybciej jako miasto zgodnie z piramidą, takiego słowa użył Pan Przewodniczący Kośmider czyli więcej, że tak powiem zadań na etapie decyzji lokalizacyjnych, ciut mniej ale równie dużo nad pozyskaniem terenu, piramida, trójkąt a realizować to co mamy kompletnie przygotowane i środki na to. Taka jest zasada najlepsza między innymi szczególnie dla zadań inwestycji transportowych, to nie jest zamrożenie. Dobrze by było aby miasto Kraków miało 100 % prawa do terenu dla podstawowego układu transportowego miasta zdefiniowanego w studium oczywiście z korektami, które są niezbędne bo tam, tu, czy ówdzie takie korekty, już wiemy w oparciu o działania merytoryczne powiedzmy opracowania szczegółowe muszą być dokonane. Pan Radny Wiszniewski powiedział tak, że trochę nie zgadza się z tym wyjaśnieniem, nawet z tym zapisem, z tą próbą charakterystyki tutaj i z tym co odczytuje, co znajduje, co widzi w dokumencie, że tam są pewne inwestycje, które być nie powinny, że te które mają znacznie generalnie deklaruje z tej mównicy zapraszam Pana Radnego na kawę, na dłuższą dyskusję być może skorzystam z tej rozmowy i być może coś się w tej materii urodzi ale nie chcę przedłużać tutaj. Określenie generalne jest określeniem nieprecyzyjnym i jak zacznie dyskusję może ciut dłuższą to okaże się, że są pewne problemy. Być może jeśli Państwo uznają i zgłoszą poprawki żeby pewne zadania drobniejsze nie mające znaczenia generalnego wycofać to będzie dobrze. Ja jestem zwolennikiem żeby inwestycji strategicznych było tyle żeby one naprawdę były strategiczne. Taki dokument, to dziwnie brzmi, można się uśmiechnąć, taki dokument jest pewnym kompromisem również uczestników procesu opracowania. W związku z czym jak mówimy zintegrowany transport publiczny to mówimy czasami trzeci pas bo on jest potrzebny. Staramy się przesuwac, jakbyśmy Państwo przeanalizowali budżety wcześniejsze to przesuwac czasem pewne zadania, które wcześniej były w strategicznych właśnie do programowych. Ale w tym momencie może jeszcze tutaj nie osiągnęliśmy poziomu, który by, Pana Radnego, czy większość Państwa Radnych satysfakcjonował. Pan Radny Hausner czy Trasa Balicka ma uzasadnienie. Z analiz w tej chwili jest robiona, na ukończeniu na zlecenie Wydziału Gospodarki Komunalnej koncepcja Trasy Balickiej, z dyskusji, analiz, kontaktów z dzielnicą,

## **IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

### **10 stycznia 2007 r.**

---

z mieszkańcami pojawił się sygnał, że należy przebieg skorygować, jest opracowywana koncepcja, która da podstawy do tego żeby przy aktualizacji studium, czy przy występowaniu o decyzję administracyjną wystąpić już przebiegi u bardziej akceptowanym, chcemy przeprowadzić na tym materiale konsultacje z dzielnicą, z mieszkańcami, możemy przy jakiejś okazji przedstawić propozycje jak będzie taki wniosek na posiedzeniu komisji właściwych natomiast z punktu widzenia obciążenia ruchem ma uzasadnienie. Jak mówimy Centrum Targowe w rejonie Balic w otoczeniu prawda Portu Lotniczego w Balicach to jest to ciąg łączący, pan jak referował to, to ten ciąg łączący III obwodnicę narożnik Armii Krajowej z węzłem autostrady A-4 z węzłem Balice II i wchodzącym w obszar centrum. To jest można powiedzieć dodatkowa oś oprócz autostrady główna komunikująca miasto, w uproszczeniu mówiąc centrum miasta z rejonem centrum targowego. Nie wszyscy może będą chcieli, którzy przyjadą na targi gdyby taka inwestycja stała się faktem mieszkać w hotelu w rejonie lotniska tylko być może będą się chcieli przemieszczać do miasta i dobre skomunikowanie tego obszaru to zapewni ta trasa, ul. Balicka równoległe jest pewnym elementem w związku linią kolejową. Małe nakłady na inwestycje programowe w uwagach Pana Przewodniczącego Kośmidera jest możliwość zwiększenia. Oczekujemy na propozycje w tej materii w latach oczywiście 2010 do 2013. Natomiast jeśli chodzi o uwzględnienie inwestycji metropolitalnych to proszę jeszcze raz o rozważenie czy nie byłoby to właściwe i dobre aby kilka miesięcy, do końca tego roku przygotować i wprowadzić w kolejnej edycji wieloletniego planu inwestycyjnego. Pan Radny Pilch zapytał, bo nie widzi w wieloletnim planie inwestycyjnym boisk wielofunkcyjnych. Są to zadania programowe, w tym dokumencie jest tabela nr 4, która pokazuje tylko podział środków w okresie 2007-2013 na dziedziny programowa. Pan Radny Zięba odniosę się tylko do kwestii linii północnej. Staraliśmy się Stasiu jeśli mogę tak powiedzieć skrócić nazwę tego zadania, w zakresie rzeczowym w budżecie N+2, plus w zakresie rzeczowym WPI jest mapka, jest opis, jest powiedziane, że z Rakowic do Mistrzejowic nie tu żadnych dylematów. Północ w tym zakresie jest jedna, ale chcieliśmy skrócić. Skracam moje wystąpienie. Dziękuję bardzo. Dziękuję za uwagę.

#### **Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Szanowni Państwo stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36, ust. 3 statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na dzień 23 stycznia, do godziny 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na dzień 25 stycznia do godziny 15,00. W tej chwili przystąpimy do sprawdzania listy obecności. Jesteśmy w punkcie:

#### **OSWIADCZENIA I KOMUNIKATY**

Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos w tej sprawie? Zapraszam komunikaty oświadczenia. Równocześnie bardzo proszę Państwa Radnych o to by po sprawdzeniu listy obecności oddali te karty czytnikowe do czytników, tutaj pani z obsługi technicznej sesji ponieważ póki są jeszcze tylko jednego egzemplarze tych kart mam nadzieję, że w najbliższym czasie zostaną wyrobione karty, które już otrzymamy ze zdjęciem tak jak podpowiada Pan Stanisław. Oświadczenia i komunikaty. Pan Stanisław Zięba, Pan Wojciech Kozdronkiewicz, Pan Janusz Chwajół, Jerzy Fedorowicz.



**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

**Radny – p. S. Zięba**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

W ubiegłej kadencji i kadencjach był taki zwyczaj, oczywiście dzisiaj jest sesja długa bo tematy były tegie ale żeby ustalić, że godzina 20,00 jest to programowym zakończeniem sesji. Natomiast no dzisiaj ze zrozumiałych względów ciągle się i ciągnęło. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo. Proszę Pan Wojciech Kozdronkiewicz.

**Radny – p. W. Kozdronkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Szanowna Rado!

Chciałbym złożyć oświadczenie jako Sekretarz Klubu Prawa i Sprawiedliwości w tym trybie oświadczenie stanowisko w sprawie prawomocności, legalności odwołania przez Radnego Stanisława Rachwałę swojej rezygnacji z funkcji Wiceprzewodniczącego Rady Miasta Krakowa nasz klub w dniu 9 stycznia 2007 r. złożył pismo do Przewodniczącego Rady z prośbą o wyjaśnienie i opinię na temat stanu prawnego de facto uchwały Rady Miasta Krakowa Nr 2/07 z 27 listopada 2006 r. o powołaniu Radnego Stanisława Rachwałę na funkcję Wiceprzewodniczącego Rady. W odpowiedzi na nasze pismo Pan Przewodniczący stwierdza, że według opinii prawnej Urzędu Miasta Krakowa z dnia 31 grudnia 2006 r. Pan Stanisław Rachwałę przestał pełnić funkcję Wiceprzewodniczącego. Z tym stanowiskiem się nie zgadzamy, odpowiedź Pana Przewodniczącego nie jest odpowiedzią na nasze zapytania prawne to jest: czy radny ma prawo odwołać swoją rezygnację, czy rezygnacja ma być złożona w formie pisemnej, czy nie? Czy w świetle zaistniałych zdarzeń i przepisów prawa uchwała o powołaniu jest nadal obowiązująca, czy nie? Opinie prawne przedłożone przez Przewodniczącego Rady są rozbieżne na przykład w stosunku do opinii wybitnego znawcy prawa Andrzeja Kisielewicza, komentarz do ustawy, Ordynacja Wyborcza do Rad Gmin, Rad Powiatów i Sejmików Wojewódzkich, wydanie książkowe, Dom Wydawniczy ABC, 2006 autorzy tego opracowania komentując między innymi sprawę zrzeczenia się mandatu radnego można je zastosować do rezygnacji z funkcji przewodniczącego, wiceprzewodniczący rady stwierdzają między innymi cytując: „Radny ma prawo odwołania oświadczenia woli o zrzeczeniu się mandatu, nie przecież żadnego przepisu, który tego by wyraźnie zabraniał. Stosunek prawny wynikający z mandatu nie jest stosunkiem cywilnoprawnym”. O ile mi wiadomo Radny Rachwałę ksero części tej opinii dotyczącej dołączył Państwu Radnym do skrytek. Biorąc powyższe pod uwagę rozbieżności przykładowych opinii prawnych w przedmiotowej sprawie w imieniu Klubu Prawa i Sprawiedliwości wnosimy do Rady Miasta aby Przewodniczący Radny Paweł Klimowicz skierował do Urzędu Wojewódzkiego w ramach nadzoru prawnego Wojewody wniosek czy w oparciu o zaistniałe zdarzenia właściwą wykładnię przepisów prawa uchwała nr 2/07 z 27 listopada 2006 r. Rady Miasta Krakowa o powołaniu Stanisława Rachwałę na Wiceprzewodniczącego Rady Miasta z dniem 31 grudnia 2006 r. straciła swą moc obowiązującą. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo. Pan Stanisław Rachwałę. Czy ktoś wcześniej był? Ad vocem.

**Radny – p. S. Rachwałę**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja tylko chcę powiedzieć, znaczy całkiem w innej sprawie. Bardzo proszę Pana Przewodniczącego Rady aby spowodował żeby wszyscy radni otrzymywali codziennie prasówkę, było to zwyczajem dotychczasowym i nie może być tak, że tylko 10 egzemplarzy

**IV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**10 stycznia 2007 r.**

---

jest przekazywane na rzecz Rady. Bardzo proszę o spowodowanie aby wszyscy, 43 radnych otrzymywało codziennie prasówkę. Jest to dokument niezbędny do funkcjonowania Rady. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję. Pan Jerzy Fedorowicz.

**Radny – p. J. Fedorowicz**

Szanowni Państwo krótki komunikat. Padła propozycja aby reaktywować drużynę piłkarską Radnych Miasta Krakowa dlatego proponuję aby taka lista powstała, padła też propozycja aby naszym trenerem został Zbigniew Lach, były radny, były piłkarz i myślę, że to jest dobra propozycja. Proszę do mnie ewentualne zgłoszenia do drużyny i myślę, że zaczniemy treningi, a potem mecze, sparingi, ect. No, nie, mamy czas ale taki pomysł wdrażamy. Dziękujemy.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję. Pan Radny Janusz Chwajół. Bardzo szybko, bardzo proszę.

**Radny – p. J. Chwajół**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Zapraszam na posiedzenie Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego 18 stycznia, o godzinie 15,00 do sali Portretowej, zaproszenia są w skrytkach członków Komisji Mienia. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. K. Matusik-Lipiec**

Dziękuję bardzo. Szanowni Państwo niniejszym zamykam obrady IV Zwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa. Bardzo Państwu dziękuję za udział.

Dwóch nieobecnych. Jest prośba o to, żeby przesunąć wydruk niżej.

Pani Małgorzata Jantos złożyła pisemne usprawiedliwienie swojej nieobecności, poszła do lekarza.

Stenogram na podstawie zapisu na taśmach magnetofonowych sporządziły:

Maria Duś

Maria Kurek